Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1981)

Rubrik: Staatsrechnung = Compte d'état

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Staatsrechnung des Kantons Bern
Compte d'Etat du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1980

Gilt auch als Beilage zum «Tagblatt des Grossen Rates» (Heft III)
Annexes au «Bulletin du Grand Conseil» (volume III)
1981

VERBANDSDRUCKEREI AG BERN

Vortrag der Finanzdirektion

an den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates
zur
Staatsrechnung für das Jahr 1980

1. Das Ergebnis der Staatsrechnung 1980

Die Finanzrechnung 1980 weist bei Ausgaben von
Fr. 2 486 365 621.64 und Einnahmen von
Fr. 2 478 419 315.91 einen Ausgabenüberschuss von
Fr. 7 946 305.73 aus.

1.1. Übersicht und allgemeine Beurteilung

	Rechnung 1979	Voranschlag 1980	Rechnung 1980	Veränderung gegen 1979
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%
Ausgaben	2346,4	2575,1	2486,3	+ 6,0
Einnahmen	2338,7	2487,3	2478,4	+ 6,0
Saldo	— 7,7	—87,8	— 7,9	

Die Finanzrechnung 1980 schliesst wie im Vorjahr praktisch ausgeglichen ab. Für die Beurteilung des Rechnungsergebnisses ist zudem zu berücksichtigen:

- Es handelt sich um das zweite Jahr der Veranlagungsperiode 1979/80, die die Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Jahre 1977 und 1978 zur Grundlage hatte. Wie im Jahr 1979 war eine Steueranlage von 2,3 und letztmals das Gesetz über den Steuerrabatt massgebend.

- Der Index der Konsumentenpreise erfuhr 1980 eine Steigerung um 4,4%. Von den budgetierten Teuerungszulagen von durchschnittlich 4,5% mussten für die Besoldungen des Staatspersonals und der Lehrerschaft 4,2% eingesetzt werden.

- Der Rechnung 1980 wurden belastet:
  - Vom Grossen Rat bewilligte Nachkredite von 25,4 Mio Franken (Vorjahr 12,9 Mio Franken),
  - Einlagen in den Schuldentilgungsfonds von 20 Mio Franken gemäss Budget und zusätzliche 30 Mio Franken zur Rückzahlung eines im März 1981 fälligen Anleihens, sowie
  - Rückstellungen von budgetierten, aber nicht verwendeten Ausgaben im Betrage von 42 Mio Franken (Vorjahr 124 Mio Franken).

Der **Vergleich zum Voranschlag** zeigt Minderausgaben von 89 Mio Franken (Abweichung 3,4%) und Mindereinnahmen von 9 Mio Franken (Abweichung 0,4%).

Unter Berücksichtigung der zusätzlichen Äufnung des Schuldentilgungsfonds um 30 Mio Franken schliesst die Finanzrechnung 1980 gegenüber dem Voranschlag netto um 110 Mio Franken besser ab.

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil
concernant
le Compte d'Etat pour l'année 1980

1. Résultats du compte d'Etat 1980

Le compte d'Etat 1980 se solde, avec un total de dépenses de
Fr. 2 486 365 621.64 et un total de recettes de
Fr. 2 478 419 315.91, par un excédent de dépenses de
Fr. 7 946 305.73.

1.1. Récapitulation et appréciation générale

	Compte 1979	Budget 1980	Compte 1980	Variation en % par rapport à
	mio de fr.	mio de fr.	mio de fr.	1979
Dépenses	2346,4	2575,1	2486,3	+ 6,0
Recettes	2338,7	2487,3	2478,4	+ 6,0
Solde	— 7,7	—87,8	— 7,9	

Le compte d'Etat 1980 se solde de façon pratiquement équilibrée, comme l'année précédente. En ce qui concerne l'appréciation des résultats du compte, il faut en outre prendre en considération les données suivantes:

- Il s'agissait de la deuxième année de la période d'imposition 1979/1980, qui a eu comme base l'état du revenu et de la fortune des années 1977 et 1978.
  Comme en 1979, la quotité fiscale était de 2,3 et la loi portant rabais fiscal était appliquée pour la dernière fois.

- En 1980, l'indice des prix à la consommation a subi une hausse de 4,4%. 4,2% des allocations de renchérissement fixées en moyenne à 4,5% ont dû être affectés au traitement du personnel de l'Etat et du corps enseignant.

- Le compte 1980 a été grevé des sommes suivantes:
  - Crédits supplémentaires de 25,4 millions de francs (année précédente = 12,9 mio de francs) votés par le Grand Conseil.
  - Versement de 20 millions de francs supplémentaires dans le Fonds d'amortissement des dettes, conformément au budget, ainsi que 30 millions de francs supplémentaires en remboursement d'un emprunt arrivant à échéance au mois de mars 1981.
  - Mise en réserve de dépenses prévues au budget mais non effectuées, pour un montant de 42 millions de francs (année précédente = 124 mio de francs).

Une comparaison avec le budget fait ressortir que les dépenses accusent un recul de 89 millions de francs (écart 3,4%) et les recettes un recul de 9 millions de francs (0,4%).

Si l'on tient compte de l'augmentation du Fonds d'amortissement des dettes de 30 millions de francs, le compte d'Etat 1980 se solde par un résultat plus favorable de 110 millions de francs, que ne le prévoyait le budget.

Die Verbesserung ist durch Einsparungen bei den Ausgaben entstanden. Die wie im Vorjahr durch Steuerentlastungen herabgesetzten Einnahmen hielten sich im Rahmen des Voranschlages.

Die **Rechnung der Vermögensveränderungen** verzeichnete einen Ertragsüberschuss von 20,7 Mio Franker.. Dieses Ergebnis erlaubte, den bisherigen Fehlbetrag der Bilanz von 16,7 Mio Franken nach Berücksichtigung des Fehlbetrages der Finanzrechnung von 7,9 Mio Franken auf einen Fehlbetrag von 3,9 Mio Franken zu reduzieren. Die Vermögensrechnung ist damit nahezu ausgeglichen.

Zusammenfassend darf das Rechnungsergebnis der Staatsrechnung 1980 wie in den Vorjahren als gut bezeichnet werden.

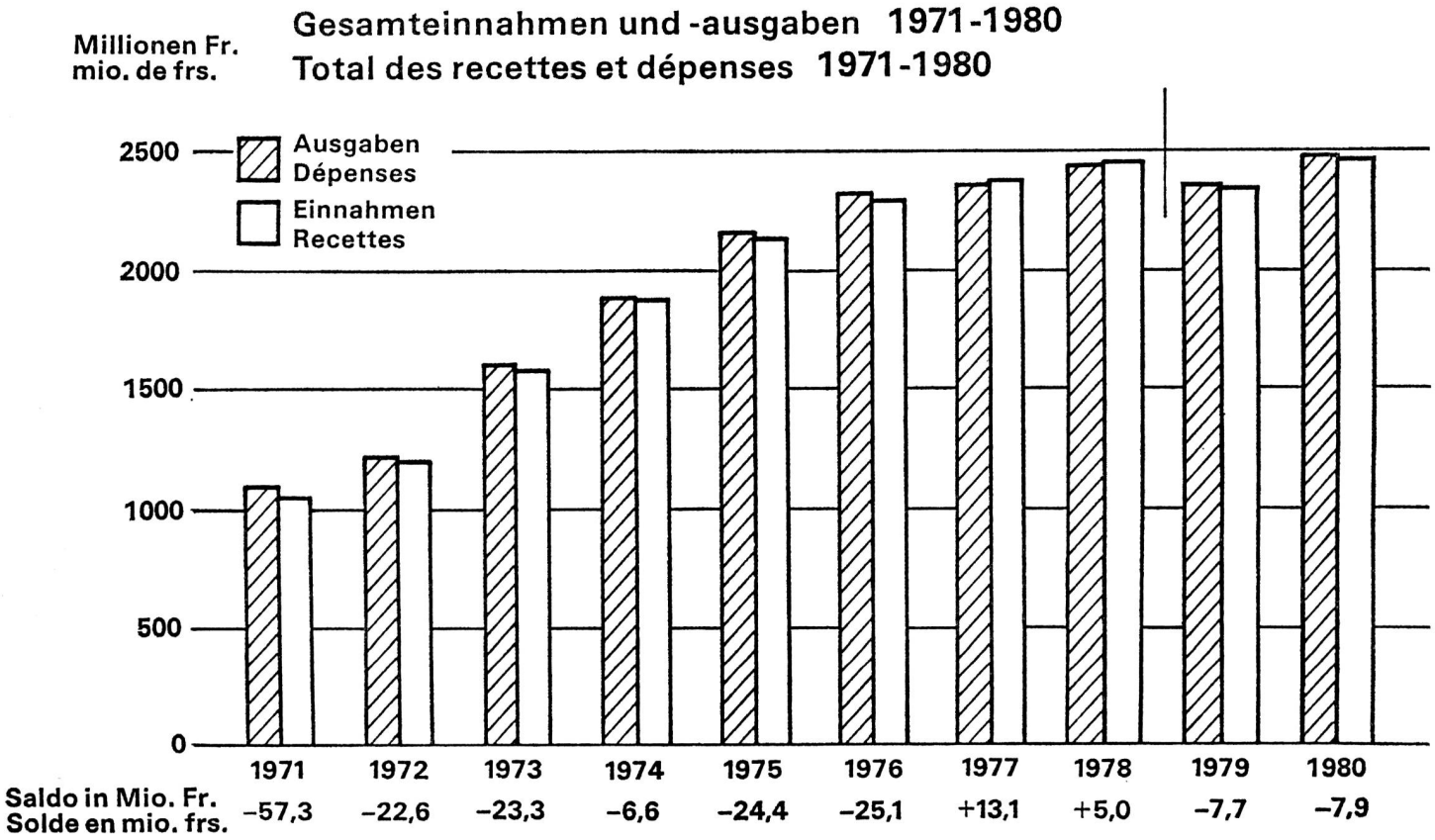
Cette amélioration est due aux économies réalisées sur les dépenses. Les recettes, diminuées par les allègements fiscaux, comme l'année précédente, correspondent aux prévisions budgétaires.

Le **compte des variations de fortune** se solde par un excédent de revenu de 20,7 millions de francs. Ce résultat a permis de réduire le déficit du bilan jusqu'alors de 16,7 millions de francs à 3,9 millions de francs, en prenant en considération le déficit du compte d'Etat de 7,9 millions de francs.

On peut donc conclure que l'exercice 1980 clôt sur un résultat qui peut être qualifié de bon, comme l'année précédente.

1.2. Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen 1971–1980

1.2. Développement des dépenses et recettes 1971–1980



Bei allen zurückliegenden statistischen Darstellungen ist die Gründung des Kantons Jura auf 1. Januar 1979 zu berücksichtigen.

Sur tous les graphiques antérieurs, il faut tenir compte de la création du canton du Jura, en date du 1er janvier 1979.

2. Die Finanzrechnung

2.1. Abweichungen der Rechnungen 1979 und 1980 gegenüber den Voranschlägen

	1979 Mio Fr.	1980 Mio Fr.
Mehrausgaben	64,9	55,4
Minderausgaben	171,6	144,1
Verbesserung	106,7	88,7
Verschlechterung		
Mehreinnahmen	66,8	74,4
Mindereinnahmen	114,9	83,3
Verschlechterung	48,1	8,9
Verbesserung		
Nettoverbesserung	58,6	79,8
Veranschlagtes Defizit	66,3	87,7
Nettoverbesserung	58,6	79,8
Ausgew. Ausgabenüberschuss	7,7	7,9

Die Abweichungen gegenüber dem Voranschlag sind auch auf Seite 3 der vorliegenden Staatsrechnung ausgewiesen und setzen sich wie folgt zusammen:

2. Le Compte financier

2.1. Les écarts entre les comptes 1979 et 1980 et les budgets

	1979 mio fr.	1980 mio fr.
Dépenses supplémentaires	64,9	55,4
Dépenses en moins	171,6	144,1
Amélioration	106,7	88,7
Détérioration		
Recettes supplémentaires	66,8	74,4
Recettes en moins	114,9	83,3
Détérioration	48,1	8,9
Amélioration		
Amélioration nette	58,6	79,8
Déficit budgétisé	66,3	87,7
Amélioration nette	58,6	79,8
Déficit établi	7,7	7,9

Les écarts par rapport au budget sont également indiqués en page 3 du présent Compte d'Etat et se composent comme suit:

	Fr.	Fr.	
2.2. Mehrausgaben			**2.2. Dépenses supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**55 422 393.35**	Etablies pour
Sie sind bewilligt durch:			Autorisées par:
a) Gesetz vom 29. September 1968			**a) Loi du 29 septembre 1968**
über den Finanzhaushalt des Staates, Artikel 10, Absatz 4:			sur les finances de l'Etat de Berne, article 10, 4e alinéa:
Zur Tilgung der Staatsanleihen sind jährliche Einlagen in einen Reservefonds zu machen.			L'amortissement des emprunts de l'Etat sera assuré par des versements annuels opérés dans un fond de réserve.
Vornahme einer zusätzlichen Einlage von 30 Mio Franken, ergebend einen Nachkredit von		29 998 375.—	Versement opéré supplémentaire de 30 millions de francs donnant un crédit supplémentaire de
(Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei)			(Direction des finances, Service cantonal de comptabilité)
b) Grossratseinzelbeschlüsse			**b) Arrêtés individuels du Grand Conseil**
vom 19. Februar 1979			**du 19 février 1979**
Für die Erstellung einer geschlossenen Abteilung im Jugendheim «Lory» in Münsingen			Pour la construction d'une section fermée dans le Foyer pour adolescentes «Lory» à Münsingen
Mobiliaranschaffungen	40 000.—		Achat de mobilier
(Polizeidirektion, Jugendheim «Lory», Münsingen)			(Direction de la police, Foyer pour adolescentes «Lory» à Münsingen)
Übertrag	40 000.—	29 998 375.—	A reporter

	Fr.	Fr.	
Übertrag	40 000.—	29 998 375.—	Report
vom 21. Mai 1980			**du 21 mai 1980**
Für die Einrichtung eines Übergangsheimes im Jugendheim «Lory» in Münsingen			Pour l'installation d'un département transitoire au Foyer pour adolescentes «Lory» à Münsingen
Mobiliaranschaffungen	4 315.45		Achat de mobilier
(Polizeidirektion, Jugendheim «Lory», Münsingen)			(Direction de la police, Foyer pour adolescentes «Lory» à Münsingen)
vom 11. November 1980			**du 11 novembre 1980**
Staatsbeitrag an den Erwerb und den Umbau des Schulhotels «Regina» in Matten bei Interlaken			Subvention de l'Etat pour l'achat et la transformation de l'hôtel-école «Regina» à Matten près d'Interlaken
Anteil 1980	999 913.—		Participation 1980
(Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Berufsbildung)			(Direction de l'Economie publique, Office de la formation professionnelle)
	1 044 228.45	1 044 228.45	

c) Nachkredite			**c) Crédits supplémentaires**
1. Serie	969 222.25		1re série
(vom Grossen Rat in der Septembersession 1980 bewilligt)			(approuvés par le Grand Conseil dans sa session de septembre 1980)
2. Serie	2 681 144.50		2e série
(vom Grossen Rat in der Novembersession 1980 bewilligt)			(approuvés par le Grand Conseil dans sa session de novembre 1980)
3. Serie	2 577 433.90		3e série
(vom Grossen Rat in der Februarsession 1981 bewilligt)			(approuvés par le Grand Conseil dans sa session de février 1981)
4. Serie	18 151 989.25		4e série
(vom Grossen Rat in der Maisession 1981 bewilligt)			(approuvés par le Grand Conseil dans sa session de mai 1981)
	24 379 789.90	24 379 789.90	
Total wie oben ausgewiesen		55 422 393.35	Total comme mentionné en haut

	Fr.	Fr.	
2.3. **Minderausgaben**			2.3. **Dépenses en moins**
Ausgewiesen mit		**144 120 271.71**	Etablies pour
Dieser Betrag stellt **tatsächliche** Minderausgaben dar.			Ce montant représente des dépenses en moins **effectives.**
Sie sind vor allem entstanden bei:			Elles proviennent surtout:
Gerichtsverwaltung, Richterämter: Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	1,1 Mio		Administration judiciaire, Tribunaux de district: Traitements et contributions de l'employeur
Volkswirtschaftsdirektion, Arbeitsamt: Äufnung des Krisenfonds	1,7 Mio		Direction de l'économie publique, Office du travail: Alimentation du Fonds de crise
Volkswirtschaftsdirektion, Versicherungsamt: Staatsbeiträge an den Bund für die AHV, IV und den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	9,0 Mio		Direction de l'économie publique, Office des assurances: Subventions de l'Etat à l'AVS, AI et au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Berufsbildung: Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	1,1 Mio		Direction de l'économie publique, Office de la formation professionnelle: Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes
Gesundheitsdirektion, Sekretariat: Betriebsbeiträge an Spitalverbände, an Spezialanstalten, an Schulen für Spitalberufe und an das Inselspital	6,5 Mio		Direction de l'hygiène publique, Secrétariat: Subventions aux syndicats hospitaliers, aux établissements spéciaux, aux écoles infirmières et à l'Hôpital de l'Ile
Polizeidirektion, Polizeikommando: Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	1,5 Mio		Direction de la police, Corps de police: Traitements et contributions de l'employeur
Kirchendirektion, Reformierte Kirche: Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	2,2 Mio		Direction des cultes, Eglise réformée: Traitements et contributions de l'employeur
Kirchendirektion, Römisch-katholische Kirche: Besoldungen und Leibgedinge	1,0 Mio		Direction des cultes, Eglise catholique romaine: Traitements et pensions de retraite
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei: Verzinsung der Staatsanleihen, Verzinsung der Kontokorrentschulden und Kursverluste auf Anleihensausgabe	4,4 Mio		Direction des finances, Service cantonal de comptabilité: Intérêts des emprunts de l'Etat, Intérêts passifs des comptes courants et pertes de cours sur emprunt
Finanzdirektion, Personalamt: Teuerungszulagen inkl. Arbeitgeberbeiträge	4,0 Mio		Direction des finances, Office du personnel: Allocations de renchérissement y inclus contributions de l'employeur
Finanzdirektion, Steuerverwaltung: Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	2,3 Mio		Direction des finances, Intendance des impôts: Traitements et contributions de l'employeur
Erziehungsdirektion, Abteilung Unterricht: Besoldungen der Primarlehrer inkl. Teuerungszulagen und Staatsbeitrag an die LVK	15,1 Mio		Direction de l'instruction publique, Service de l'enseignement: Traitements des instituteurs y inclus allocations de renchérissement et contributions de l'employeur à la Caisse d'assurance du corps enseignant
Übertrag	49,9 Mio		A reporter

	Fr.	Fr.	
Übertrag	49,9 Mio		Report
Erziehungsdirektion, Abteilung Unterricht:			Directions de l'instruction publique, Service de l'enseignement:
Besoldungen der Sekundarlehrer inkl. Teuerungszulagen und Staatsbeitrag an die LVK	4,7 Mio		Traitements des maîtres secondaires y inclus allocations de renchérissement et contributions de l'employeur à la Caisse d'assurance du corps enseignant
Erziehungsdirektion, Abteilung Unterricht:			Direction de l'instruction publique, Service de l'enseignement:
Besoldungen der Lehrer an Gymnasien inkl. Teuerungszulagen und Staatsbeitrag an die LVK	1,2 Mio		Traitements des maîtres de gymnase y inclus allocations de renchérissement et contributions de l'employeur à la Caisse d'assurance du corps enseignant
Erziehungsdirektion, Abteilung Unterricht:			Direction de l'instruction publique, Service de l'enseignement:
Betriebskostenbeiträge an höhere Mittelschulen	1,7 Mio		Subsides d'exploitation aux écoles moyennes supérieures
Erziehungsdirektion, Universität:			Direction de l'instruction publique, Université:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	8,8 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Anschaffungen von Mobilien (Extrakredite)	2,1 Mio		Acquisitions de mobilier (crédits spéciaux)
Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	4,2 Mio		Subvention cantonale aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile
Baudirektion, Tiefbauamt:			Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	1,9 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen und Staatsbeiträge an Wasserbauten	2,3 Mio		Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes et subventions pour travaux hydrauliques
Baudirektion, Autobahnamt:			Direction des travaux publics, Service des autoroutes:
Nationalstrassenbau	3,8 Mio		Construction des routes nationales
Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion, Verkehrsamt: Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen und an konzessionierte Automobilunternehmungen	3,7 Mio		Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique, Office des transports: Subsides d'exploitation à des entreprises ferroviaires et aux entreprises automobiles concessionnaires
Fürsorgedirektion, Sekretariat: Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	5,7 Mio		Direction des œuvres sociales, Secrétariat: Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton
	90,0 Mio		
Die übrigen Minderausgaben von rund setzen sich aus vielen kleineren und grösseren Posten zusammen. Sie sind unter anderem auch darauf zurückzuführen, dass die Kredite zur Vermeidung unnötiger Nachkreditbegehren vorsichtig veranschlagt worden sind. Gemessen an den Gesamtausgaben beträgt die Abweichung für diesen Betrag 2,2%.	54,1 Mio		Les autres dépenses en moins d'environ se composent d'un grand nombre de différents postes plus ou moins grands. Elles s'expliquent en partie par le fait que les crédits, afin d'éviter l'octroi subséquent de crédits supplémentaires, ont été budgétisés avec prudence. Comparé aux dépenses totales, l'écart de ce montant n'est que de 2,2%.

	Fr.	Fr.	
2.4. Mindereinnahmen			**2.4. Recettes en moins**
Ausgewiesen mit		**83 282 107.60**	Etablies pour
Sie sind hauptsächlich entstanden bei:			Elles proviennent surtout de:
Gesundheitsdirektion, Sekretariat: Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler, der gemeinnützigen Krankenanstalten, der Schulen für Spitalberufe, des Inselspitals und des Frauenspitals	10,0 Mio		Direction de l'hygiène publique, secrétariat: Subventions communales aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district, aux hôpitaux d'utilité publique, aux écoles infirmières, de l'hôpital de l'Ile et de la maternité cantonale
Gesundheitsdirektion, Psychiatrische Universitätsklinik Bern: Kostgelder	2,1 Mio		Direction de l'hygiène publique, Clinique psychiatrique universitaire, Berne: Pensions
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Verzugszinse	1,1 Mio		Intérêts moratoires
Anteil am Ertrag des eidgenössischen Alkoholmonopols	1,6 Mio		Part au produit du monopole de l'alcool
Finanzdirektion, Steuerverwaltung: Gewinnsteuer der AG und GmbH	1,2 Mio		Direction des finances, Intendance des impôts: Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.
Vermögenssteuer natürlicher Personen	7,8 Mio		Impôt sur la fortune des personnes physiques
Kapitalsteuer der AG und GmbH	1,2 Mio		Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.
Anteil an der Eidgenössischen Wehrsteuer	8,1 Mio		Part à l'impôt de défense nationale
Erziehungsdirektion, Abteilung Unterricht:			Direction de l'instruction publique, Service de l'enseignement:
Anteil der Gemeinden an den Besoldungen der Primarlehrer	5,8 Mio		Part des communes aux traitements des enseignants primaires
Erziehungsdirektion, Universität: Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals, gemäss Spitalgesetz	6,8 Mio		Direction de l'instruction publique, Université: Contributions des communes aux déficits des cliniques de l'Hôpital de l'Ile, conformément à la loi sur les hôpitaux
Baudirektion, Hochbauamt:			Direction des travaux publics, Service des bâtiments:
Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Artikel 44, Absatz 1	7,9 Mio		Remboursements de frais, conformément à la loi sur les hôpitaux, article 44, 1er alinéa
Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten (Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung)	3,0 Mio		Subventions fédérales pour constructions et transformations (Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherches)
Baudirektion, Tiefbauamt:			Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:
Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten	7,0 Mio		Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes
Fürsorgedirektion, Sekretariat: Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger	1,7 Mio		Direction des œuvres sociales, Secrétariat: Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton
	65,3 Mio		
Die übrigen Mindereinnahmen von rund setzen sich, wie die Minderausgaben, aus verschiedenen kleineren und grösseren Posten zusammen.	18,0 Mio		Les autres recettes en moins d'environ se composent, comme les dépenses en moins, de nombreuses écritures plus ou moins importantes.

	Fr.	Fr.	
2.5. Mehreinnahmen			**2.5. Recettes supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**74 404 323.51**	Etablies pour
Hauptsächliche Mehreinnahmen bei:			Provenant principalement de:
Justizdirektion, Grundbuchämter:			Direction de la justice, Bureaux du registre foncier:
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	1,1 Mio		Droits de mutation et de gages immobiliers
Polizeidirektion, Strassenverkehrsamt:			Direction de la police, Office de la circulation routière:
Motorfahrzeugsteuer	1,0 Mio		Taxes sur les véhicules à moteur
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien	1,9 Mio		Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation
Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank	3,5 Mio		Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale
Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse	1,2 Mio		Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
Zinse von Vorschüssen, Kontokorrenten und Depots	6,9 Mio		Intérêts d'avances, de comptes courants et de dépôts
Provision aus Verrechnungssteuerertrag	3,8 Mio		Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé
Finanzdirektion, Liegenschaftsverwaltung:			Direction des finances, Administration des domaines:
Verkauf von Domänen	1,9 Mio		Vente de domaines
Finanzdirektion, Steuerverwaltung:			Direction des finances, Intendance des impôts:
Vermögensgewinnsteuer	9,1 Mio		Impôt sur les gains de fortune
Nach- und Strafsteuer	2,3 Mio		Impôts répressifs et supplémentaires
Erziehungsdirektion, Universität:			Direction de l'instruction publique, Université:
Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	1,5 Mio		Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de clinique et de laboratoire
Baudirektion, Hochbauamt:			Direction des travaux publics, Service des bâtiments:
Gemeindebeiträge für Neu- und Umbauten	1,2 Mio		Subventions des communes pour constructions et transformations
Baudirektion, Tiefbauamt:			Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:
Anteil am eidgenössischen Benzinzoll	13,8 Mio		Part aux droits de douane sur l'essence
	49,2 Mio		
Die übrigen Mehreinnahmen von rund setzen sich, wie die Minderausgaben und Mindereinnahmen, aus zahlreichen kleineren nnd grösseren Posten zusammen.	25,2 Mio		Les autres recettes supplémentaires d'environ se composent, comme les dépenses et les recettes en moins, de nombreuses écritures plus ou moins importantes.

	Fr.	Fr.	
3. Rechnung der Vermögensveränderungen			**3. Compte des variations de la fortune**
Bemerkungen zu Seite 5 der Staatsrechnung:			Observations à la page 5 du compte d'Etat:
Mehraufwand		35 604 470.90	Charges en plus
Minderaufwand		90 084.95	Charges en moins
Netto-Mehraufwand		**35 514 385.95**	**Charges en plus nettes**
Dieser Mehraufwand ist vor allem zurückzuführen auf:			Cette charge en plus est surtout attribuable aux faits suivants:
Vermehrte Abnahme der Liegenschaften und der Forsten	+ 8,6 Mio		Diminution plus grande des domaines et des forêts
Vermehrte Abschreibungen	+ 6,2 Mio		Accroissement des amortissements
Vermehrte Zunahme der Kreditoren	+ 1,2 Mio		Accroissement des créditeurs
Grössere Abtragung des Fehlbetrages	+ 19,5 Mio		Diminution plus grande du découvert
	+ 35,5 Mio		
Mehrertrag		37 172 574.60	Revenus en plus
Minderertrag		1 658 188.65	Revenus en moins
Netto-Mehrertrag		**35 514 385.95**	**Revenus en plus nets**
Dieser Mehrertrag setzt sich vor allem zusammen aus:			Ces revenus en plus sont surtout dus à:
Mehrzunahme der Debitoren, der Forsten und der Liegenschaften, Ausbuchung von Kreditrückstellungen sowie Rückzahlung von Anleihen	+ 37,1 Mio		Augmentation des débiteurs, des forêts et des domaines, éliminations de provisions de crédit ainsi que remboursements d'emprunts
Minderzunahme der Darlehen	— 1,3 Mio		Augmentation plus petite des prêts
Minderabnahme der Kreditoren	— 0,3 Mio		Diminution plus petite des créditeurs
	+ 35,5 Mio		

4. Verschiedene Hinweise / Remarques générales

4.1. Investitionen 1979 und 1980 / Investissements 1979 et 1980

	Rechnung 1979 Compte 1979 Mio Fr.	Budget 1980 Budget 1980 Mio Fr.	Rechnung 1980 Compte 1980 Mio Fr.	
Staatliche Hochbauten	69,3	80,0	79,2	Immeubles de l'Etat
Staatsstrassen	86,0	85,5	85,4	Routes d'Etat
Nationalstrassen (Staatsanteil)	12,7	15,7	12,2	Routes nationales (part de l'Etat)
Übriger Tiefbau	4,0	4,3	4,2	Autres constructions ponts et chaussées
Liegenschaftsverwaltung	6,7	7,2	7,0	Administration des domaines
Staatliche Investitionen	178,7	192,7	188,0	Investissements de l'Etat
Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte (inkl. Spitalzehntel)	199,2	217,1	211,8	Contributions aux investissements des communes et de tiers (y inclus la dîme des hôpitaux)
Total Investitionen	377,9	409,8	399,8	Total investissements

4.2. Strassenrechnung

Die Strassenrechnung 1980 verzeichnet gegenüber 1979 Mehrausgaben und Mehreinnahmen von je rund 9 Mio Franken, so dass der notwendige Zuschuss aus allgemeinen Mitteln im Betrage von 27 Mio Franken weitgehend stabil geblieben ist. Die Mehreinnahmen resultieren aus den Motorfahrzeugsteuern und den Bundesleistungen.

4.2. Compte des routes

Le compte routier pour 1980 présente une augmentation des dépenses et des recettes de l'ordre de 9 millions de francs, par rapport à 1979, si bien que le recours indispensable aux moyens financiers généraux de l'Etat pour un montant de 27 millions de francs est demeuré en majeure partie stable. L'augmentation des recettes résulte de l'impôt sur les véhicules à moteur, ainsi que des subventions fédérales.

	Gesamtausgaben Mio Fr. Dépenses globales mio de fr.	Zuschuss aus allg. Staatsmitteln in Mio Fr. Subventions par les moyens financiers généraux de l'Etat, en mio de fr.	% der Gesamtausgaben % des dépenses globales
1971	134,3	45,0	33,5
1972	146,0	49,8	34,1
1973	155,0	50,9	32,9
1974	146,6	43,2	29,5
1975	191,1	76,9	40,2
1976	201,5	78,5	38,9
1977	190,1	58,3	30,7
1978	174,1	43,3	24,9
1979	173,9	26,6	15,3
1980	182,7	27.5	15,0

4.3. Personalbestand

(vgl. letzte Seiten der Staatsrechnung und den Verwaltungsbericht der Finanzdirektion, Abschnitt Personalamt)

Der Personalbestand erhöhte sich von 10 544 auf 10 775 oder um 2%. Die Zunahme um 231 Personen ist damit doppelt so hoch wie in den Vorjahren. Sie ist neben neuen Stellen auch durch die Wiederbesetzung offen gebliebener Stellen entstanden und ergab sich nicht aus einer allgemeinen Lockerung der Bewilligungskriterien, sondern aus konkreten Erfordernissen, unter anderem in den Bereichen der Ausbildung, der Pflege und des Straf- und Massnahmenvollzugs. 80% des Zuwachses entfielen auf die Gesundheits-, Erziehungs- und Polizeidirektion. Nach Kategorien verteilt sich die Zunahme wie folgt:

Ausbildung	66
Dienstleistungen	119
Zentral- und Bezirksverwaltung	46

4.3. Effectif du personnel

(cf. dernières pages du Compte d'Etat et le rapport de gestion de la Direction des finances sous Office du personnel)

L'effectif du personnel a augmenté de 2%, passant de 10 544 à 10 775. Cette augmentation de 231 personnes est ainsi deux fois plus élevée que les années précédentes. Elle résulte de la création de nouveaux postes, ainsi que du repourvoiement de postes restés vacants et non pas d'un relâchement général de la politique de contingentement; il s'agit bien plus de nécessités concrètes, par exemple dans les secteurs de la formation, des soins et de l'exécution des peines et des mesures. Ce sont les Directions de l'hygiène publique, de l'instruction et de la police qui accusent 80% de l'augmentation de l'effectif. Cette augmentation se répartit comme suit:

Formation	66
Services	119
Administration centrale et de district	46

4.4. Entwicklung der Steuern

Die direkten Steuern 1980 basierten auf der gleichen Veranlagungsperiode und den gleichen Gesetzesgrundlagen wie jene des Jahres 1979. Die Veränderung ist deshalb nur gering.

4.4. Evolution des impôts

Les impôts directs de 1980 se fondent sur la même période de taxation et les mêmes bases légales que ceux de 1979. La modification n'est dès lors que de peu d'importance.

Die Zuwachsquote für die Einkommenssteuer der Periode 1979/80 gegenüber der Vorperiode (1977/78) betrug unter Berücksichtigung der Senkung der Steueranlage, des Steuerrabattes und der Gründung des Kantons Jura 9,2%; die entsprechende Zuwachsquote bei der Vermögenssteuer ergab 5,9%.

Der Anteil an der Eidgenössischen Wehrsteuer stieg gegenüber dem Vorjahr um 60 Mio Franken (wehrsteuerstarkes Jahr).

Par rapport à la période 1977/1978, le taux d'accroissement de l'impôt sur le revenu pour la période 1979/1980 s'élève à 9,2%, en tenant compte de l'abaissement de la quotité d'impôt, du rabais fiscal et de la création du canton du Jura; le taux d'accroissement de l'impôt sur la fortune atteint 5,9%.

La part à l'impôt sur la défense nationale s'élève, par rapport à l'année précédente, à 60 millions de francs (année de fort impôt sur la défense nationale).

	Rechnung 1979 Compte 1979 Mio Fr.	Budget 1980 Budget 1980 Mio Fr.	Rechnung 1980 Compte 1980 Mio Fr.	
Direkte Steuern	1208,4	1213,3	1216,1	Impôts directs
Andere Steuern (Erbschafts- und Schenkungssteuern sowie Anteil Wehrsteuer)	108,7	177,0	168,5	Autres impôts (successions et donations ainsi que part à l'impôt sur la défense nationale)
	1317,1	1390,3	1384,6	

4.5. Verwendung des Spitalsteuerzehntels

4.5. Utilisation de la dîme sur les hôpitaux

	Rechnung 1979 Compte 1979 Mio Fr.	Rechnung 1980 Compte 1980 Mio Fr.	
Effektive Ausgaben	21,0	4,9	Dépenses effectives
In Fonds eingelegt	31,6	48,0	Versé au fonds
Total	52,6	52,9	Totaux

4.6. Nachkredite

Wie auf Seite 3 der vorliegenden Staatsrechnung ausgewiesen, belaufen sich die Mehrausgaben auf 55,4 Mio Fr. Sie sind, wie auch in den Vorjahren, durch **Nachkredite** gedeckt worden. Für diese Mehrausgaben ergibt sich für die Jahre 1971 bis 1980 folgendes Verhältnis zu den gesamten Ausgaben:

	Ausgaben in Mio Fr.	Mehrausgaben = Nachkredite in Mio Fr.	in %
1971	1114	60	5,3
1972	1232	82	6,6
1973	1608	210 (106)*	13,0 (6,6)*
1974	1892	121 (62)**	6,4 (3,3)**
1975	2149	86	4,0
1976	2325	115	4,9
1977	2350	122	5,2
1978	2413	91	3,8
1979	2346	64	2,7
1980	2486	55	2,2

* Ohne Lehrerbesoldungen.
** Ohne Lehrerbesoldungen und ohne neues Spitalgesetz.

4.6. Crédits supplémentaires

Ainsi qu'établi à la page 3 du présent Compte d'Etat, les dépenses supplémentaires s'élèvent à 55,4 millions de francs. De même que ces dernières années, elles ont été également couvertes par des **crédits supplémentaires.** Pour ces dépenses supplémentaires des années 1971 à 1980, il résulte les proportions suivantes par rapport au total des dépenses:

	Dépenses en millions de fr.	Dépenses suppl. = crédits suppl. en millions de fr.	en %
1971	1114	60	5,3
1972	1232	82	6,6
1973	1608	210 (106)*	13,0 (6,6)*
1974	1892	121 (62)**	6,4 (3,3)**
1975	2149	86	4,0
1976	2325	115	4,9
1977	2350	122	5,2
1978	2413	91	3,8
1979	2346	64	2,7
1980	2486	55	2,2

* Sans traitements pour le corps enseignant.
** Sans traitements pour le corps enseignant et sans nouvelle loi sur les hôpitaux.

4.7. **Verpflichtungskredite**

(Seite 50 der Staatsrechnung)

Im Vergleich zum Vorjahr haben die Verpflichtungskredite von 534,2 Mio Fr. auf 569,9 Mio Fr. per Ende 1980 zugenommen. Diese Zunahme ist insbesondere auf vermehrte Bauprojekte des Hochbauamtes zurückzuführen.

4.7. **Crédits d'engagement**

(page 50 du Compte d'Etat)

En comparaison à l'année précédente, les crédits d'engagement se sont augmentés de 534,2 millions de francs à 569,9 millions de francs à la fin de 1980. Cette augmentation est due surtout à des plus grands projets du service des bâtiments.

4.8. **Vermögen und Schulden**

(Seiten 32, 33 und 39 der Staatsrechnung)

Auf dem Anleihensmarkt wurden keine neuen Mittel aufgenommen, so dass vom Volksbeschluss vom 13. März 1977 weiterhin kein Gebrauch gemacht werden musste. Es konnten im Gegenteil Anleihen im Gesamtbetrag von 8,65 Millionen Franken zurückbezahlt werden. Im Hinblick auf die am Kapitalmarkt eingetretenen Zinssenkungen wurden verschiedene Anleihen im Gesamtbetrag von 110 Millionen Franken vorzeitig **kon**vertiert.

Für die Verzinsung der Anleihen wurden 1980 56,1 Millionen Franken oder 2,3% der Gesamtausgaben (Vorjahr 60,1 Millionen Franken oder 2,6%) aufgewendet.

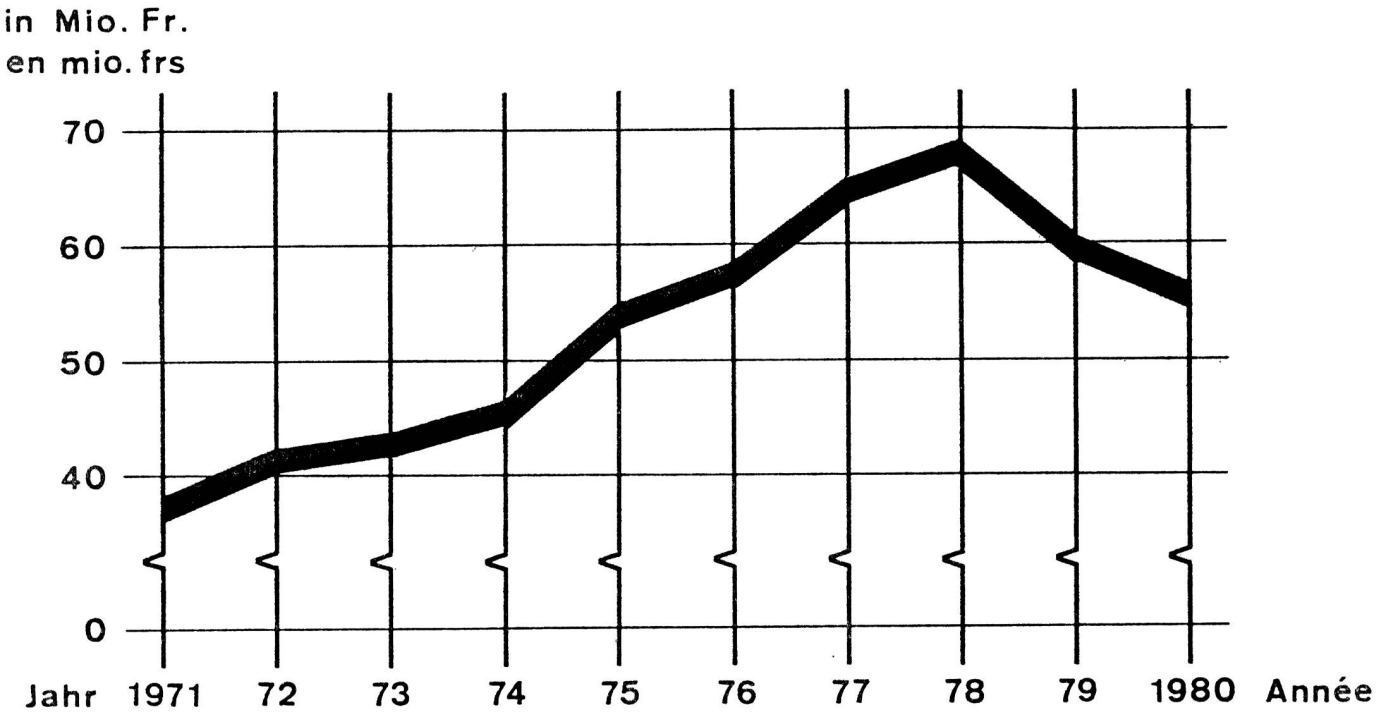
4.8. **Fortunes et dettes**

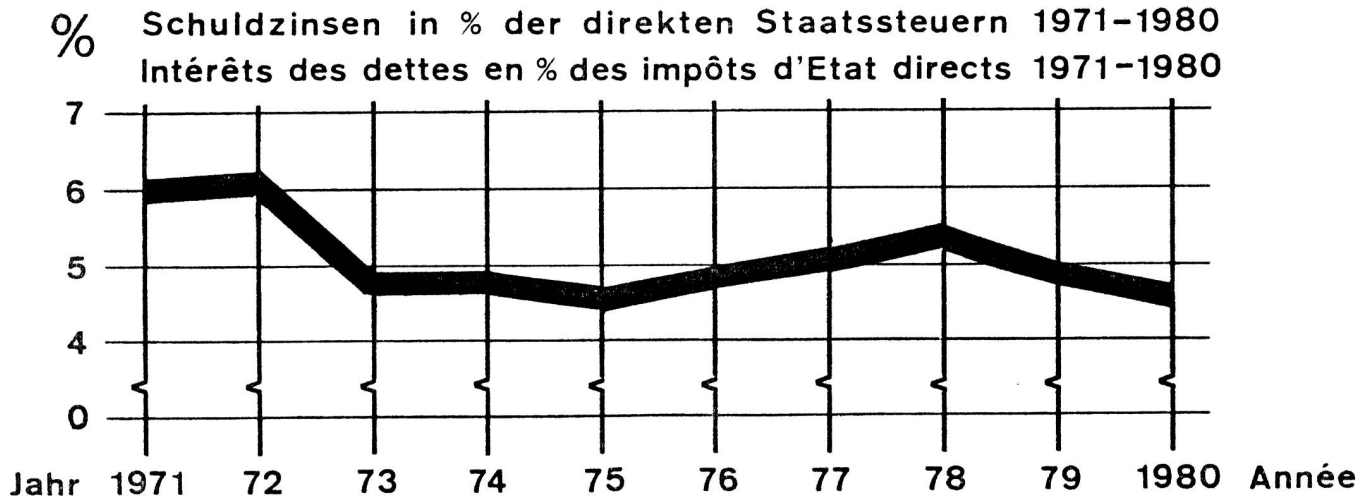
(pages 32, 33 et 39 du Compte d'Etat)

Il s'est avéré inutile de faire appel à des fonds sur le marché des emprunts, si bien que l'on n'a donc toujours pas eu recours à l'arrêté populaire du 13 mars 1977. En revanche, il a été possible de rembourser des emprunts pour un montant total de 8,65 millions de francs. En raison des baisses d'intérêts intervenues sur le marché des capitaux, on a prématurément converti différents emprunts pour un montant total de 110 millions de francs.

Les intérêts des emprunts qu'il a fallu verser se sont élevés en 1980 à 56,1 millions de francs, soit 2,3% des dépenses totales (année précédente = 60,1 millions de francs, soit 2,6%).

Entwicklung der Schuldzinsen 1971 - 1980
Développement des intérêts des dettes 1971 - 1980





4.9. Fondsvermögen

(Schlussseiten der Staatsrechnung)

Die Fondsvermögen wurden auch im Berichtsjahr auf ihre Zweckmässigkeit überprüft. In verschiedenen Fällen wurden die entsprechenden Reglemente geändert und die Zweckbestimmungen erweitert.

5. Antrag

Wir beantragen dem Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates, der Staatsrechnung für das Jahr 1980, abschliessend mit einem Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von Fr. 7 946 305.73, zuzustimmen. Der Fehlbetrag in der Bilanz belief sich am 1. Januar 1980 auf Fr. 16 759 605.08. Er erhöhte sich um den Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von Fr. 7 946 305.73 und verminderte sich um den Mehrertrag der Rechnung der Vermögensveränderungen von Fr. 20 732 035.06, so dass sich per 31. Dezember 1980 ein Fehlbetrag von Fr. 3 973 875.75 ergibt. Der Fehlbetrag ist auf neue Rechnung vorzutragen.

Bern, den 16. März 1981

Der Finanzdirektor

Martignoni

Vom Regierungsrat genehmigt und an den Grossen Rat gewiesen.

Bern, 1. April 1981

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident:
Favre

Der Vize-Staatsschreiber:
Etter

4.9. Fortune des fonds

(dernières pages du Compte d'Etat)

Les fortunes des fonds ont été examinées également sous l'angle de leur opportunité. Dans différents cas les règlements ont été modifiés et les dispositions quant à la destination des fonds ont été élargies.

5. Proposition

Nous proposons au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, d'adopter le présent Compte d'Etat de l'année 1980, dont le compte financier se solde par un excédent des dépenses de 7 946 305 fr. 73. Le 1er janvier 1980, le découvert du bilan s'élevait à 16 759 605 fr. 08. Il s'est augmenté du solde passif du compte financier de 7 946 305 francs 73 et il s'est diminué de l'excédent des revenus du compte des variations de la fortune de 20 732 035 fr. 06, de sorte que le 31 décembre 1980, le découvert s'élève à 3 973 875 fr. 75. Le découvert est à reporter sur le nouveau compte.

Berne, 16 mars 1981

Le Directeur des finances

Martignoni

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, 1er avril 1981

Au nom du Conseil-exécutif

Le président:
Favre

Le vice-chancelier:
Etter

Wegleitung

Grundsätze, nach denen Voranschlag und Staatsrechnung aufgebaut sind:

a) Dezimalklassifikation

Aufgliederung einer Rubrik

Beispiel:

Verzinsung der Kontokorrentschulden
Kontonummer 1905 513

19			Direktion (Finanz)
	05		Dienststelle (Kantonsbuchhalterei)
		5	Finanzdienst
			1 Verzinsung der schwebenden Schulden (Sachgruppe)
			3 Verzinsung der Kontokorrentschulden (Sachkonto)

Sachgruppen der Einnahmen und Ausgaben

10–49 = Einnahmen
50–99 = Ausgaben

Sachgruppen der Rechnung der Vermögensveränderungen

01–04 = Ertrag
05–08 = Aufwand

b) Universalitätsprinzip

Universalitätsprinzip bedeutet: Vollständigkeit und Einheit. Vollständigkeit = Erfassung sämtlicher einem Rechnungsjahr anfallenden **Einnahmen und Ausgaben in der Finanzrechnung.** Einheit = Zusammenfassung aller Einnahmen und Ausgaben in nur eine Rechnung.

Was heisst Finanzrechnung? Finanzrechnung bedeutet Kassarechnung, das heisst es werden alle geldmässigen Vorgänge erfasst, unbekümmert darum, ob es sich beispielsweise um Landankäufe, Hochbauten, Strassenbauten oder Mobiliargegenstände usw. handelt. Die so dargestellte Finanzrechnung bietet den enormen Vorteil, dass mit einem Blick die gesamten Einnahmen und Ausgaben erfasst und sofort festgestellt werden kann, ob die Einnahmen die Ausgaben decken.

Mit Hilfe der Rechnung der Vermögensveränderungen, kurz VA genannt, werden die vermögenswirksamen Einnahmen und Ausgaben den einzelnen Bilanzkonten – z. B. Debitoren, Kreditoren, Darlehen, Beteiligungen, Liegenschaften und Forsten – gutgeschrieben bzw. belastet. Als Gegenstück erscheinen sie als **Aufwand oder Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen.**

Eine Ausnahme hierzu bilden die Aufwendungen und Erträge des Stiftungsvermögens und der privatrechtlichen Fonds. Da diese beiden gemäss Art. 11 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 29. September 1968 nicht zum Staatsvermögen gerechnet werden, erscheinen auch deren Veränderungen weder in der Finanzrechnung noch in der Rechnung der Vermögensveränderungen. Das Stiftungsvermögen und die privatrechtlichen Fonds sind im Anhang der Staatsrechnung separat ausgewiesen.

c) Bruttoprinzip

Das Bruttoprinzip verlangt, dass Einnahmen und Ausgaben nicht gegenseitig verrechnet werden dürfen. Mit Ausnahme von Korrekturen und notwendigen Verrechnungsposten zwischen den einzelnen Dienststellen erscheinen somit in Voranschlag und Rechnung nur Bruttozahlen.

d) Detailprinzip

Nach dem Detailprinzip werden die Posten nach Herkunft bzw. Verwendungszweck zur Darstellung gebracht. Die Unterlagen hierzu bildet der Sachkontenplan.

Directives

Principes selon lesquels sont conçus le Budget et le Compte d'Etat:

a) Classification décimale

Structure d'une rubrique

Exemple:

Intérêts passifs des comptes courants
Numéro du compte 1905 513

19			Direction (Finances)
	05		Service (Service cantonal de comptabilité)
		5	Service financier
			1 Intérêts passifs des dettes flottantes (groupe des matières)
			3 Intérêts passifs des dettes en compte-courant (compte des matières)

Groupes des matières des recettes et dépenses

10–49 = recettes
50–99 = dépenses

Groupes des matières du compte des variations de la fortune

01–04 = revenu
05–08 = charge

b) Principe de l'universalité

Principe de l'universalité signifie: intégralité et unité. Intégralité = englobement dans le **compte financier de toutes les recettes et dépenses** se rapportant à une année comptable. Unité = Récapitulation de toutes les recettes et dépenses dans un seul budget et dans un seul compte.

Qu'entend-on par Compte financier? Le Compte financier est un compte de caisse où sont inscrites toutes les opérations monétaires qu'il s'agisse d'achats de terrain ou de mobilier, de constructions de bâtiments ou de routes, etc. Le Compte financier ainsi présenté offre l'énorme avantage de permettre d'embrasser d'un coup d'œil l'ensemble des recettes et des dépenses et de constater immédiatement si les recettes couvrent les dépenses.

A l'aide du compte des variations de la fortune, par abréviation VF, les recettes et dépenses opérant sur la fortune sont créditées, resp. débitées aux divers comptes du bilan, p. ex. des débiteurs, créanciers, prêts, participations, domaines et forêts. Elles trouvent leur pendant sous forme de **charges ou de revenus dans le compte des VF.**

Les charges et les produits de la fortune des fondations et des fonds de droit privé constituent une exception, attendu que selon l'article 11 de la loi sur l'administration des finances du 29 septembre 1968 ces deux éléments ne rentrent pas dans la fortune de l'Etat et leurs variations n'apparaissent pas dans le Compte financier ni dans le compte des VF. La fortune des fondations et des fonds de droit privé figure séparément en annexe au Compte d'Etat.

c) Principe des chiffres bruts

En vertu du principe des chiffres bruts, il ne doit plus y avoir de compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. A l'exception de rectifications et de postes représentant des compensations nécessaires entre les divers services, seuls apparaissent donc dans le Budget et le Compte d'Etat des chiffres bruts.

d) Principe de détail

En vertu du principe de détail, les opérations sont présentées selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Le plan des comptes des matières fournit les données nécessaires.

Die Durchgangsposten von Fr. 196 076 365.— (Einnahmen gleich gross wie Ausgaben) und die Einnahmen von Fr. 58 971 461.30 und die Ausgaben von Fr. 72 817 287.49 zu Gunsten bzw. zu Lasten zweckbestimmter Fonds sind in untenstehendem Zusammenzug nicht enthalten. Unter den Konten (Detailangaben zur Finanzrechnung) werden sie jedoch aufgeführt. Die Beträge sind kursiv gedruckt. Dies bedeutet: In der Addition nicht inbegriffen.

Finanzrechnung

(Zusammenzug)

Enthält sämtliche im Rechnungsjahr erfolgten und diesem anfallenden Einnahmen und Ausgaben

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	2 533 292.95	—	2 968 400	—	2 555 720.—	—
11 Präsidialverwaltung	8 389 609.—	2 043 294.90	8 218 600 *68 092.50*	1 961 200	7 694 020.70	1 872 517.60
12 Gerichtsverwaltung	36 595 153.31	11 571 004.56	41 398 100 *41 759.30*	11 953 800	37 985 874.50	12 846 954.—
13 Volkswirtschaftsdirektion	255 324 542.46	105 164 355.49	276 950 600 *1 151 202.30*	105 338 300	260 732 714.75	106 163 370.53
14 Gesundheitsdirektion	250 139 421.55	95 141 728.79	285 521 000 *1 971 225.35*	111 737 400	276 827 049.04	103 258 116.10
15 Justizdirektion	26 021 532.90	57 386 720.27	30 209 500 *6 301.10*	57 663 900	27 685 378.55	58 519 278.55
16 Polizeidirektion	150 461 354.95	151 368 312.29	169 931 000 *883 368.75*	151 895 500	162 649 860.35	152 406 327.22
17 Militärdirektion	31 425 781.90	20 197 718.85	40 882 600 *91 318.60*	21 582 800	38 721 877.60	20 996 339.39
18 Kirchendirektion	40 504 976.10	3 270 369.—	46 172 800 —	3 307 400	42 893 856.20	3 371 536.55
19 Finanzdirektion	237 064 397.95	1431 344 863.89	204 876 700 *41 284 617.95*	1 504 498 300	230 990 814.77	1516 234 243.68
20 Erziehungsdirektion	804 730 794.90	322 469 092.68	917 589 400 *1 551 256.90*	368 009 000	870 581 479.46	358 823 662.12
21 Baudirektion	230 559 727.15	73 430 178.30	255 913 700 *1 659 553.25*	82 346 400	246 276 898.85	78 529 417.90
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	80 073 492.50	14 037 620.60	83 019 200 *105 461.—*	14 145 800	77 400 593.90	13 940 485.65
23 Forstdirektion	31 094 584.05	15 883 876.70	34 276 700 *373 523.85*	17 298 700	31 831 987.70	17 307 409.90
24 Landwirtschaftsdirektion	72 152 271.31	21 238 470.76	76 589 000 *2 472 088.70*	22 591 900	75 487 714.60	21 484 931.64
25 Fürsorgedirektion	88 248 969.12	14 117 202.85	99 340 900 *3 759 683.80*	12 933 700	95 026 911.97	12 632 197.43
26 Gemeindedirektion	1 075 928.85	49 483.65	1 205 300 *2 940.—*	33 000	1 022 868.70	32 527.65
Total	2 346 395 830.95	2338 714 293.58	2 575 063 500	2 487 297 100	2486 365 621.64	2 478 419 315.91
Überschuss der Ausgaben		**7 681 537.37**		**87 766 400**		**7 946 305.73**
Total Nachkredite 1980. (Sie sind bei den einzelnen Direktionen klein kursiv gedruckt.)			*55 422 393.35*			
Gesamttotal	2 346 395 830.95	2 346 395 830.95	2 575 063 500	2 575 063 500	2486 365 621.64	2486 365 621.64

Compte financier

(Récapitulation)

Contient toutes les recettes et dépenses – intervenues ou mises en compte – de l'année comptable

La récapitulation ci-dessous ne renferme ni les postes neutres et de compensation (recettes égales aux dépenses) au montant de 196 076 365 fr., ni les recettes de 58 971 461 fr. 30 ni les dépenses de 72 817 257 fr. 49 en faveur resp. à charge des Fonds à destination déterminée. Ces postes figurent cependant sous les comptes (indications détaillées se rapportant au compte financier), ils sont imprimés en caractères italiques. Cela signifie: **non compris** dans l'addition.

Récapitulation des dépenses et recettes

	Mehrausgaben Dépenses en plus	Minderausgaben Dépenses en moins	Mindereinnahmen Recettes en moins	Mehreinnahmen Recettes en plus
	im Vergleich zum Voranschlag ohne Nachkredite par rapport au budget sans les crédits suppl.			
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Administration générale	—	412 680.—	—	—
11 Administration présidentielle	68 092.50	592 671.80	199 312.30	110 629.90
12 Administration judiciaire	41 759.30	3 453 984.80	613 827.30	1 506 981.30
13 Direction de l'économie publique	1 151 202.30	17 369 087.55	1 437 527.85	2 262 598.38
14 Direction de l'hygiène publique	1 971 225.35	10 665 176.31	14 469 344.30	5 990 060.40
15 Direction de la justice	6 301.10	2 530 422.55	643 355.15	1 498 733.70
16 Direction de la police	883 368.75	8 164 508.40	2 142 364.35	2 653 191.57
17 Direction des affaires militaires	91 318.60	2 252 041.—	829 980.80	243 520.19
18 Direction des cultes	—	3 278 943.80	11 106.70	75 243.25
19 Direction des finances	41 284 617.95	15 170 503.18	23 052 501.87	34 788 445.55
20 Direction de l'instruction publique	1 551 256.90	48 559 177.44	14 423 081.95	5 237 744.07
21 Direction des travaux publics	1 659 553.25	11 296 354.40	19 811 242.20	15 994 260.10
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	105 461.—	5 724 067.10	387 225.65	181 911.30
23 Direction des forêts	373 523.85	2 818 236.15	741 298.25	750 008.15
24 Direction de l'agriculture	2 472 088.70	3 573 374.10	1 887 183.15	780 214.79
25 Direction des œuvres sociales	3 759 683.80	8 073 671.83	2 627 180.93	2 325 678.36
26 Direction des affaires communales	2 940.—	185 371.30	5 574.85	5 102.50
Total	55 422 393.35	144 120 271.71	83 282 107.60	74 404 323.51
Verbesserung der Ausgaben Résultat plus favorable des dépenses	88 697 878.36		8 877 784.09	Verschlechterung der Einnahmen Résultat moins favorable des recettes
Excédent des dépenses Verbesserung im Vergleich zum ursprüngl. Voranschlag	**79 820 094.27**			Résultat plus favorable par rapport au budget original

Total des crédits supplémentaires en 1980. (Ils figurent, imprimés en petits caractères italiques, sous chacune des Directions.)

Siehe im Vortrag «Bemerkungen zu Mehr- und Minderausgaben und Minder- und Mehreinnahmen».

Voir dans le rapport «Observations concernant les dépenses en plus et en moins et les recettes en moins et en plus».

Somme totale

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Rechnung der Vermögensveränderungen

(Zusammenzug)

Dient als Verbindung zwischen Finanzrechnung und Bilanz und zur Vornahme von Aufwands- und Ertragsbuchungen

Zusammenzug der Vermögensveränderungen		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Ertrag						
01	**Zunahmen**		**121 409 899.15**		**8 093 000**		**31 030 335.75**
0101	Beteiligungen und Darlehen		1 123 960.—		2 008 000		700 729.—
0102	Debitoren (VA-Rechnung)		76 552 754.15		—		178 178.75
012	Forsten		579 010.—		80 000		55 900.—
013	Liegenschaften		43 154 175.—		6 005 000		30 095 528.—
02	**Abnahmen**		**111 659 202.—**		**4 626 000**		**12 203 050.20**
020	*Zweckbestimmte Fonds*		*80 393 921.57*		*83 149 400*		*72 817 257.49*
021	*Dito, Anteil Kanton Jura*		*12 427 013.95*		—		—
0201	Abnahme der Kreditoren		3 822 015.05		4 126 000		3 799 182.35
0202	Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen, VA-Rechnung)		107 837 186.95		500 000		8 403 867.85
03	**Verschiedenes**		**23 150 000.—**		**3 650 000**		**8 650 000.—**
031	Verminderung der Anleihen		23 150 000.—		3 650 000		8 650 000.—
	Aufwand						
05	**Abnahmen**	**11 994 310.65**		**811 000**		**9 345 899.05**	
0501	Debitoren und Darlehen	1 027 080.65		809 000		718 915.05	
0502	Debitoren (VA-Rechnung)	180 000.—		—		20 000.—	
052	Forsten	972 970.—		2 000		82 530.—	
053	Liegenschaften	9 814 260.—		—		8 524 454.—	
06	**Abschreibungen**	**162 811 936.81**		**14 363 000**		**20 601 635.84**	
060	Debitoren	13 088 281.81		9 363 000		15 339 810.84	
061	Liegenschaften	149 723 655.—		5 000 000		5 261 825.—	
07	**Zunahmen**	**77 517 602.—**		—		**1 203 816.—**	
070	*Zweckbestimmte Fonds*	*46 870 332.65*		*40 114 600*		*58 971 461.30*	
071	*Dito, Anteil Kanton Jura*	*12 427 013.95*		—		—	
0702	Kreditoren (VA-Rechnung)	77 517 602.—		—		1 203 816.—	
08	**Fehlbetrag**	**3 895 251.69**		**1 195 000**		**20 732 035.06**	
080	Abnahme des Fehlbetrages	3 895 251.69		1 195 000		20 732 035.06	
	Gesamttotal	**256 219 101.15**	**256 219 101.15**	**16 369 000**	**16 369 000**	**51 883 385.95**	**51 883 385.95**

Compte des variations de la fortune

(Récapitulation)

Postes en italique:
Voir observations page 3

Il sert comme jonction entre le compte financier et le bilan et pour exécuter les écritures des charges et des revenus

Récapitulation des variations de la fortune	Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget			
	Mehraufwand Charges en plus	Minderaufwand Charges en moins	Mehrertrag Revenus en plus	Minderertrag Revenus en moins
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Revenus				
01 Augmentations			**24 268 706.75**	**1 331 371.—**
0101 Participations et prêts				1 307 271.—
0102 Débiteurs (compte VF)			178 178.75	
012 Forêts				24 100.—
013 Domaines			24 090 528.—	
02 Diminutions			**7 903 867.85**	**326 817.65**
020 Fonds à destination déterminée				*10 332 142.51*
021 Idem, quote-part du canton de Jura				—
0201 Diminution des créditeurs				326 817.65
0202 Diminution des créditeurs (éliminations, compte VF)			7 903 867.85	
03 Divers			**5 000 000.—**	
031 Diminution des emprunts			5 000 000.—	
Charges				
05 Diminutions	**8 624 984.—**	**90 084.95**		
0501 Débiteurs et prêts		90 084.95		
0502 Débiteurs (compte VF)	20 000.—			
052 Forêts	80 530.—			
053 Domaines	8 524 454.—			
06 Amortissements	**6 238 635.84**			
060 Débiteurs	5 976 810.84			
061 Domaines	261 825.—			
070 Augmentations	**1 203 816.—**			
070 Fonds à destination déterminée	*18 856 861.30*			
071 Idem, quote-part du canton du Jura	—			
0702 Créditeurs (compte VF)	1 203 816.—			
08 Découvert	**19 537 035.06**			
080 Diminution du découvert	19 537 035.06			
Somme totale	**35 604 470.90**	**90 084.95**	**37 172 574.60**	**1 658 188.65**
Mehraufwand Charges en plus	**35 514 385.95**		**35 514 385.95**	Mehrertrag Revenus en plus

Siehe im Vortrag «Bemerkungen zur Rechnung der Vermögensveränderungen».

Voir dans le rapport «Observations concernant le compte des variations de la fortune».

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

* Siehe Bruttoausgaben bei Kontengruppe 62

		Rechnung – Compte 1974			Rechnung – Compte 1977			Rechnung – Compte 1978		
		Fr.	%		Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100
Einnahmen		**1 885 810 215**	**100**	**100**	**2 363 300 790**	**100**	**125**	**2 418 375 253**	**100**	**128**
1	**Vermögensertrag**	**33 940 242**	**1,80**	**100**	**39 541 962**	**1,67**	**117**	**38 392 459**	**1,59**	**113**
10	Wertschriften und Beteiligungen	8 275 832	0,44	100	10 926 409	0,46	132	9 314 406	0,39	113
11	Kant. Unternehmungen und Darlehen	15 759 407	0,84	100	18 557 162	0,79	118	17 405 890	0,72	110
12	Vorschüsse, Kontokorrente usw.	6 311 587	0,33	100	5 700 464	0,24	90	7 240 032	0,30	115
13	Ertrag der Liegenschaften	3 593 416	0,19	100	4 357 927	0,18	121	4 432 131	0,18	123
2	**Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben**	**1 314 157 255**	**69,69**	**100**	**1 666 448 506**	**70,52**	**127**	**1 700 865 157**	**70,33**	**129**
20	Direkte Steuern, Einkommen u. Ertrag	865 112 475	45,87	100	1 144 892 540	48,45	132	1 123 290 169	46,44	130
21	Vermögens- und Kapitalsteuern	83 749 625	4,46	100	119 873 840	5,07	143	120 156 786	4,97	143
22	Nach- und Strafsteuern	1 324 262	0,07	100	3 121 254	0,13	236	2 721 257	0,11	205
23	Übrige Steuern:									
	Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	34 732 688	1,84	100	35 105 897	1,49	101	41 926 637	1,73	121
	Motorfahrzeugsteuer	79 539 217	4,21	100	94 975 338	4,02	119	99 623 202	4,12	125
	Billettsteuern	1 865 662	0,09	100	1 987 095	0,09	107	1 853 011	0,08	99
	Erbschafts- und Schenkungssteuer	18 786 175	0,99	100	25 719 718	1,08	137	30 543 314	1,26	163
24	Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben:									
	Militärpflichtersatz	1 718 790	0,09	100	2 272 961	0,10	132	1 935 922	0,08	113
	Provision aus Verrechnungssteuerertrag, Stempelabgabe, Bussen	42 944 086	2,27	100	45 748 522	1,94	107	38 109 221	1,58	89
	Alkoholmonopol	21 314 204	1,15	100	19 543 512	0,83	92	18 128 238	0,75	85
	Wehrsteuer	90 300 760	4,78	100	89 654 668	3,79	99	128 830 764	5,33	143
	Benzinzoll	13 969 198	0,75	100	9 664 419	0,41	69	19 421 071	0,80	139
25	Gebühren und andere Abgaben	36 360 768	1,94	100	48 307 724	2,04	133	50 185 834	2,08	138
26	Regalien	17 393 843	0,92	100	18 196 070	0,77	105	18 335 941	0,76	105
27	Bussen und Konfiskationen	5 045 502	0,26	100	7 384 948	0,31	146	5 803 790	0,24	115
3	**Verschiedene Einnahmen**	**137 963 682**	**7,31**	**100**	**179 274 271**	**7,58**	**130**	**188 972 858**	**7,81**	**137**
30	Anteile am Ertrag von Unternehmungen	786 636	0,05	100	786 636	0,03	100	786 636	0,03	100
31	Erlös aus Verkäufen	42 579 365	2,26	100	41 663 836	1,76	98	46 690 149	1,93	110
32	Einnahmen im Fürsorgewesen	9 558 893	0,50	100	10 157 557	0,43	106	9 959 426	0,41	104
35	Übrige Einnahmen	85 043 788	4,50	100	126 666 242	5,36	149	131 536 647	5,44	155
4	**Beiträge**	**399 744 036**	**21,20**	**100**	**478 036 051**	**20,23**	**120**	**490 144 779**	**20,27**	**123**
40	Beiträge des Bundes	117 867 324	6,26	100	148 779 699	6,30	126	129 728 056	5,36	110
43	Anteil der Gemeinden an den * Lehrerbesoldungen	207 300 406	10,99	100	225 497 775	9,54	109	251 331 024	10,40	121
44	Beiträge der Gemeinden	73 560 344	3,90	100	100 278 081	4,24	136	105 103 319	4,35	143
46	Andere Beiträge	1 015 962	0,05	100	3 480 496	0,15	343	3 982 380	0,16	392
	Verrechnungsposten	*239 930 697*	—	—	*258 907 831*	—	—	*257 929 580*	—	—
42	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*167 050 494*	—	—	*198 190 833*	—	—	*183 611 926*	—	—
45	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*	*29 904 637*	—	—	*3 608 697*	—	—	*4 706 040*	—	—
47	*Beiträge Dritter für fremde Rechnung*	*6 939 474*	—	—	*13 334 516*	—	—	*10 405 396*	—	—
	Dienststellen (1336, 1337 und 2075) mit ausgeglich. Rechnung (Stiftungsvermögen)	*36 036 092*	—	—	*43 773 785*	—	—	*59 206 218*	—	—
48	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)*	*32 452 605*	—	—	*45 243 686*	—	—	*42 424 228*	—	—

Classification par groupes des matières

Rechnung – Compte 1979			Voranschlag – Budget 1980			Rechnung – Compte 1980			
Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100	
2 338 714 293	**100**	**124**	**2 487 297 100**	**100**	**132**	**2 478 419 315**	**100**	**131**	**Recettes**
40 249 852	**1,72**	**119**	**35 596 300**	**1,43**	**105**	**48 427 604**	**1,95**	**143**	**1 Rendement de la fortune**
10 011 482	0,43	121	8 476 000	0,34	102	10 488 141	0,42	127	10 Papiers-valeurs et participations
19 729 816	0,84	125	17 405 000	0,70	110	22 053 869	0,89	140	11 Institutions cantonales et prêts
5 430 029	0,23	86	5 300 000	0,21	84	11 115 810	0,45	176	12 Avances, comptes-courants, dépôts
5 078 525	0,22	141	4 415 300	0,18	123	4 769 784	0,19	133	13 Rendement des immeubles
1 615 550 606	**69,08**	**123**	**1 692 377 700**	**68,04**	**129**	**1 705 599 471**	**68,82**	**130**	**2 Impôts, émoluments et autres contributions**
1 094 546 302	46,78	127	1 089 500 000	43,81	126	1 098 688 498	44,34	127	20 Impôts directs, revenu, rendement
111 545 919	4,77	133	121 600 000	4,89	145	112 821 481	4,55	135	21 Impôts directs, fortune et capital
2 307 359	0,10	174	2 200 000	0,09	159	4 587 372	0,19	346	22 Impôts répressifs supplémentaires
									23 Autres impôts:
46 125 979	1,97	133	46 000 000	1,85	132	47 104 867	1,90	136	Droits de mutation et de gages immobiliers
97 707 406	4,18	123	101 000 000	4,06	127	102 040 029	4,12	128	Taxes sur les véhicules à moteur
1 804 648	0,08	97	1 860 000	0,07	100	2 199 701	0,09	118	Taxes sur les billets
26 274 883	1,12	140	27 000 000	1,09	144	26 612 373	1,07	142	Taxes des successions et donations
									24 Part aux impôts et contributions fédérales:
2 230 629	0,10	130	2 100 000	0,08	122	2 091 404	0,08	122	Taxes militaires
35 204 469	1,51	82	42 050 000	1,69	98	46 001 795	1,86	107	Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé, droit de timbre, part aux amendes
20 160 139	0,86	95	19 859 000	0,80	93	18 212 770	0,73	85	Part au produit du monopole de l'alcool
82 460 820	3,53	91	150 000 000	6,03	166	141 864 659	5,72	157	Part à l'impôt de défense nationale
20 312 674	0,87	145	20 000 000	0,80	143	33 845 027	1,37	242	Droits de douane sur l'essence
50 170 776	2,15	138	46 022 500	1,85	127	45 673 417	1,84	126	25 Emoluments et autres contributions
17 426 508	0,75	100	17 534 000	0,70	101	17 694 109	0,71	102	26 Régales
7 272 095	0,31	144	5 652 200	0,23	112	6 161 969	0,25	122	27 Amendes et confiscations
170 076 607	**7,27**	**123**	**183 770 100**	**7,39**	**133**	**177 351 980**	**7,16**	**129**	**3 Recettes diverses**
786 636	0,03	100	732 800	0,03	93	732 828	0,03	92	30 Parts au rendement d'institutions
44 502 168	1,90	105	48 380 900	1,95	114	50 522 784	2,04	119	31 Recettes provenant de ventes
6 840 946	0,29	72	5 325 500	0,21	56	4 213 550	0,17	44	32 Domaine des œuvres sociales
117 946 857	5,05	139	129 330 900	5,20	152	121 882 818	4,92	143	35 Autres recettes
512 837 228	**21,93**	**128**	**575 553 000**	**23,14**	**144**	**547 040 260**	**22,07**	**137**	**4 Subventions**
166 673 994	7,13	141	172 520 200	6,94	146	162 291 187	6,55	138	40 Subventions reçues de la Confédération
246 706 895	10,54	119	281 450 000	11,32	136	276 088 103	11,13	133	* 43 Part des communes aux traitements du corps enseignant
95 305 919	4,08	130	117 239 600	4,71	159	102 084 975	4,12	139	44 Subventions reçues des communes
4 150 420	0,18	409	4 343 200	0,17	427	6 575 995	0,27	647	46 Autres subventions
282 307 936	—	—	*278 252 300*	—	—	*196 076 365*	—	—	*Postes de compensation*
203 590 314	—	—	*203 970 000*	—	—	*179 593 671*	—	—	*42 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
3 755 952	—	—	*4 085 800*	—	—	*3 935 853*	—	—	*45 Subventions de communes pour le compte de tiers*
9 783 482	—	—	*9 656 000*	—	—	*8 758 304*	—	—	*47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
65 178 188	—	—	*60 540 500*	—	—	*3 788 537*	—	—	*Services (1336, 1337 et 2075) avec comptes balancés (fortune de fondation)*
46 870 332	—	—	*40 114 600*	—	—	*58 971 461*	—	—	*48 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Postes en italique:
Voir observations page 3

* Voir dépenses brutes sous le groupe de comptes 62

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

* Es handelt sich hier um die Bruttoausgaben. Siehe den Anteil der Gemeinden bei den Einnahmen, Kontengruppe 43

	Rechnung – Compte 1974			Rechnung – Compte 1977			Rechnung – Compte 1978		
	Fr.	%		Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100
Ausgaben	**1 892 368 598**	**100**	**100**	**2 350 154 720**	**100**	**124**	**2 413 416 308**	**100**	**128**
5 Finanzdienst	**56 027 328**	**2,96**	**100**	**132 832 228**	**5,65**	**237**	**123 998 616**	**5,14**	**221**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	45 182 780	2,39	100	64 144 944	2,73	142	68 279 522	2,84	151
51 Schwebende Schulden	1 301 058	0,06	100	1 509 998	0,07	116	832 303	0,03	64
53 Tilgungen	7 230 000	0,38	100	65 866 001	2,80	911	53 851 780	2,23	745
54 Übrige Finanzausgaben	2 313 490	0,13	100	1 311 285	0,05	57	1 035 011	0,04	45
6 Personalausgaben	**916 682 087**	**48,45**	**100**	**1 076 251 828**	**45,80**	**117**	**1 122 031 062**	**46,49**	**122**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	3 380 314	0,17	100	4 479 080	0,20	133	3 994 760	0,17	118
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	432 254 034	22,85	100	517 241 914	22,00	120	536 441 625	22,22	124
62 Besoldungen der Lehrerschaft * inklusive Arbeitgeberbeiträge	401 411 208	21,25	100	461 636 138	19,65	115	484 165 388	20,06	121
63 Leistungen an Rentner	17 724 113	0,95	100	9 128 094	0,39	52	11 475 963	0,48	65
64 Arbeitgeberbeiträge	54 578 039	2,85	100	73 648 640	3,13	135	75 551 428	3,13	139
65 Übrige Personalausgaben	7 334 379	0,38	100	10 117 962	0,43	138	10 401 898	0,43	142
7 Sachausgaben	**261 959 034**	**13,84**	**100**	**299 186 704**	**12,73**	**114**	**276 115 928**	**11,44**	**105**
70 Hochbauten	89 189 682	4,71	100	79 348 729	3,38	89	73 285 742	3,04	82
71 Strassen	81 759 218	4,32	100	113 844 239	4,84	139	93 865 795	3,89	115
72 Wasserbau und Wasserrecht	2 825 319	0,15	100	4 046 601	0,17	143	4 867 588	0,20	172
74 Domänen, Forsten und Vermessungswesen	16 165 216	0,85	100	19 076 259	0,81	118	18 431 475	0,76	114
75 Fürsorgeausgaben	15 087 759	0,79	100	20 330 991	0,87	135	19 829 308	0,82	131
76 Nahrung und Bekleidung	14 427 325	0,77	100	16 661 818	0,71	115	16 379 249	0,68	114
77 Mobilien	23 412 361	1,24	100	22 589 308	0,96	96	24 889 086	1,03	106
79 Übrige Sachausgaben	19 092 154	1,01	100	23 288 759	0,99	122	24 567 685	1,02	129
8 Andere Verwaltungskosten, Ausgaben für Produktion	**76 114 721**	**4,02**	**100**	**92 347 681**	**3,93**	**121**	**96 867 784**	**4,01**	**127**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	15 548 142	0,82	100	18 392 408	0,78	118	20 358 453	0,84	131
81 Ersatz von Auslagen des Personals	3 767 948	0,20	100	4 631 307	0,20	123	5 011 636	0,21	133
82 Miet- u. Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	20 612 329	1,08	100	26 885 717	1,14	130	27 631 373	1,14	134
83 Entschädigungen an Dritte	6 354 229	0,35	100	8 503 149	0,36	134	8 888 948	0,37	140
85 Kosten in Justizsachen	4 059 623	0,21	100	6 983 282	0,30	172	6 901 503	0,29	170
86 Ausgaben für Produktion	20 103 588	1,06	100	16 908 288	0,72	84	18 318 289	0,76	91
89 Übrige Verwaltungskosten	5 668 862	0,30	100	10 043 530	0,43	177	9 757 582	0,40	172
9 Beiträge	**581 585 428**	**30,73**	**100**	**749 536 279**	**31,89**	**129**	**794 402 918**	**32,92**	**137**
92 Staatsbeiträge an den Bund	68 396 456	3,62	100	97 482 031	4,15	143	103 595 032	4,29	151
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	128 598 837	6,79	100	206 003 970	8,76	160	215 272 268	8,92	167
94 Andere Staatsbeiträge	384 590 135	20,32	100	446 050 278	18,98	116	475 535 618	19,71	124
Verrechnungsposten	*239 930 697*	—	—	*258 907 831*	—	—	*257 929 580*	—	—
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*167 050 494*	—	—	*198 190 833*	—	—	*183 611 926*	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*29 904 637*	—	—	*3 608 697*	—	—	*4 706 040*	—	—
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*6 939 474*	—	—	*13 334 516*	—	—	*10 405 396*	—	—
Dienststellen (1336, 1337 und 2075) mit ausgeglich. Rechnung (Stiftungsvermögen)	*36 036 092*	—	—	*43 773 785*	—	—	*59 206 218*	—	—
98 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*70 411 210*	—	—	*74 451 648*	—	—	*159 831 979*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

* Il s'agit ici de dépenses brutes. Voir part des communes sous la rubrique des recettes, groupes de comptes 43

Rechnung – Compte 1979			Voranschlag – Budget 1980			Rechnung – Compte 1980				
Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100		**Dépenses**
2 346 395 830	**100**	**124**	**2 575 063 500**	**100**	**136**	**2 486 365 621**	**100**	**131**		
89 433 426	**3,81**	**160**	**87 827 000**	**3,41**	**157**	**112 924 770**	**4,54**	**202**	**5**	**Service financier**
60 075 083	2,55	133	57 000 000	2,21	126	56 118 105	2,26	124	50	Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées
719 716	0,03	55	2 257 000	0,09	173	505 022	0,02	39	51	Dettes flottantes
24 990 002	1,07	346	24 650 000	0,96	341	54 498 375	2,19	754	53	Amortissements financiers
3 648 625	0,16	158	3 920 000	0,15	169	1 803 268	0,07	78	54	Autres dépenses d'ordre financier
1 120 604 600	**47,76**	**122**	**1 273 236 000**	**49,45**	**139**	**1 221 470 274**	**49,12**	**133**	**6**	**Dépenses pour le personnel**
4 045 985	0,17	120	4 795 400	0,19	142	4 116 136	0,17	122	60	Jetons de présence aux autorités et commissions
537 566 550	22,92	124	615 983 500	23,93	143	584 171 036	23,48	135	61	Traitements des autorités et du personnel de l'Etat
471 556 792	20,10	117	524 400 000	20,36	131	501 919 210	20,19	125	* 62	Traitements du corps enseignant y compris les contributions de l'employeur
13 706 920	0,58	77	20 331 200	0,79	115	19 638 999	0,79	111	63	Prestations aux retraités
83 333 482	3,55	153	95 093 000	3,69	174	100 187 638	4,03	184	64	Contributions de l'employeur
10 394 871	0,44	142	12 632 900	0,49	172	11 437 255	0,46	156	65	Autres frais pour le personnel
277 812 813	**11,84**	**106**	**306 654 600**	**11,91**	**117**	**288 793 083**	**11,62**	**110**	**7**	**Dépenses pour le matériel**
71 524 144	3,05	80	82 481 000	3,20	92	81 482 499	3,28	91	70	Bâtiments
98 649 407	4,21	121	101 200 000	3,93	124	97 539 230	3,91	119	71	Ponts et chaussées
4 483 762	0,19	159	5 562 000	0,22	197	4 663 114	0,19	165	72	Travaux hydr. et concessions hydr.
18 529 279	0,79	115	20 520 000	0,80	127	19 335 497	0,78	120	74	Domaines et forêts
14 037 719	0,60	93	16 033 900	0,62	106	9 656 689	0,39	64	75	Œuvres sociales
17 414 584	0,74	121	18 971 200	0,74	131	17 836 726	0,72	124	76	Nourriture et habillement
27 497 521	1,17	117	32 479 400	1,26	139	29 747 835	1,20	127	77	Mobilier
25 676 397	1,09	134	29 407 100	1,14	154	28 531 493	1,15	149	79	Autres dépenses pour le matériel
101 268 586	**4,32**	**133**	**116 255 000**	**4,51**	**153**	**104 678 149**	**4,21**	**138**	**8**	**Autres frais d'administration et dépenses pour production**
19 588 897	0,83	126	22 209 000	0,86	143	20 202 770	0,81	130	80	Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
4 702 932	0,20	125	5 614 000	0,22	149	4 827 660	0,19	128	81	Remboursement de frais au personnel
30 756 297	1,32	149	33 756 100	1,30	164	31 870 857	1,28	155	82	Loyers, fermages, entretien bâtiments
10 652 774	0,45	168	13 583 500	0,53	214	10 899 052	0,44	172	83	Indemnités à des tiers
6 657 811	0,28	164	7 860 000	0,31	194	6 406 131	0,26	158	85	Frais en affaires judiciaires
19 394 092	0,83	96	22 640 000	0,88	113	21 640 330	0,87	108	86	Dépenses en vue de la production
9 515 783	0,41	168	10 592 400	0,41	187	8 831 349	0,36	156	89	Autres frais d'administration
757 276 405	**32,27**	**130**	**791 090 900**	**30,72**	**136**	**758 499 345**	**30,51**	**130**	**9**	**Subventions**
98 303 806	4,19	144	108 972 500	4,23	159	99 979 300	4,02	146	92	Subventions de l'Etat à la Confédération
151 675 674	6,46	118	158 374 000	6,15	123	156 100 916	6,28	121	93	Subventions de l'Etat aux communes
507 296 925	21,62	132	523 744 400	20,34	136	502 419 129	20,21	131	94	Autres subventions de l'Etat
282 307 936	—	—	*278 252 300*	—	—	*196 076 365*	—	—		*Postes de compensation*
203 590 315	—	—	*203 970 000*	—	—	*179 593 671*	—	—	*90*	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*
3 755 952	—	—	*4 085 800*	—	—	*3 935 853*	—	—	*91*	*Subventions de communes pour le compte de tiers*
9 783 482	—	—	*9 656 000*	—	—	*8 758 304*	—	—	*95*	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
65 178 187	—	—	*60 540 500*	—	—	*3 788 537*	—	—		*Services (1336, 1337 et 2075) avec comptes balancés (fortune de fondation)*
80 393 921	—	—	*83 149 400*	—	—	*72 817 257*	—	—	*98*	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1974

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	51 918		25 400	3 654
11 Rechtspflege	53 306		15 345	3 282
12 Polizei	64 392		18 363	1 535
20 Landesverteidigung				
Militär	8 520		9 711	108
Zivilschutz	1 984		499	39
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	4 817	373 359	2 007	22
Berufsschulen	4 443	10 338	8 995	5 973
Mittelschulen	30	67 118	7 258	13 161
Hochschulen, Forschung	68 569	29 373	58 917	46 641
Nicht aufteilbare Ausgaben	5 225		1 404	72
35 Kultur, Erholung, Sport	1 122		990	228
37 Kirche	33 500		1 851	—
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 354		690	663
Krankenanstalten	58 154		19 371	18 369
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		76	—
Gewässerschutz, Kehricht	3 745		2 414	180
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 384	5 569	2 531	465
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 147		45	4
60 Raumplanung	1 800		279	12
61 Verkehr, Energie				
Strassen	26 172		18 249	66 515
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	434		164	4
70 Landwirtschaft	5 338		1 035	84
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	10 608		7 172	4 281
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		90	1 176
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	412		136	3
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		48 982	—
Ankauf von Domänen	—		—	3 733
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		7 230	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		64	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**411 374**	**485 757**	**259 268**	**170 204**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. - Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1974

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
17 326	67	**98 365**	10 Autorités, administration générale
—	223	**72 156**	11 Justice
30	6 306	**90 626**	12 Police
		32 721	20 Défense nationale
100	—	18 439	Militaire
8 000	3 760	14 282	Protection civile
		776 488	30 Enseignement et recherche
2 864	17 821	400 890	Ecoles populaires
11 975	14 512	56 236	Formation professionnelle
5 898	7 498	100 963	Ecoles moyennes
8 198	—	211 698	Etablissements universitaires, recherche
—	—	6 701	Dépenses non ventilables
11 102	450	**13 892**	35 Culture, loisirs et sports
457	—	**35 808**	37 Culte
		217 699	40 Santé
8 386	—	12 093	Services généraux
109 712	—	205 606	Etablissements hospitaliers
		44 414	45 Hygiène du milieu
—	2 274	2 350	Approvisionnement en eau
—	35 725	42 064	Protection des eaux, ordures
		213 934	50 Prévoyance sociale
143 943	69	144 012	Assurances sociales
26 942	21 101	59 992	Assistance sociale
1 376	—	1 376	Assistance sociale à la construction de logements
7 358	—	8 554	Autres institutions de prévoyance sociale
1 186	1 100	**4 377**	60 Aménagement du territoire
		151 062	61 Trafic, énergie
—	11 000	121 936	Routes
27 869	—	27 869	Chemins de fer
655	—	1 257	Autre trafic, énergie
29 323	5 301	**41 081**	70 Agriculture
1 557	2 120	**25 738**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	2 640	**3 906**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
7 014	—	**7 565**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		62 536	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	48 982	Frais de capitaux et intérêts
—	—	3 733	Acquisition de domaines
2 527	—	2 527	Participations et prêts
—	—	7 230	Amortissement d'emprunts
—	—	64	Remboursements de prêts
433 798	**131 967**	**1 892 368**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1975

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	58 169		30 192	16 067
11 Rechtspflege	58 684		16 662	2 194
12 Polizei	72 906		21 353	3 176
20 Landesverteidigung				
Militär	9 387		10 923	108
Zivilschutz	2 164		647	45
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	5 392	428 580	3 828	2 299
Berufsschulen	4 931	10 722	9 443	3 992
Mittelschulen	26	43 477	8 704	3 837
Hochschulen, Forschung	79 941	30 363	67 326	64 585
Nicht aufteilbare Ausgaben	6 340		57	—
35 Kultur, Erholung, Sport	1 189		1 039	293
37 Kirche	40 527		2 284	8
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 824		825	334
Krankenanstalten	63 910	1 072	18 975	34 025
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	4 135		2 912	72
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 634	6 059	2 749	868
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 279		54	10
60 Raumplanung	1 984		250	12
61 Verkehr, Energie				
Strassen	29 111		20 123	100 387
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	406		203	2
70 Landwirtschaft	5 815		1 324	170
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	11 857		6 358	4 181
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	1 214
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	446		128	5
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		57 031	—
Ankauf von Domänen	—		—	1 773
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		3 086	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**465 057**	**520 273**	**286 501**	**239 657**

[1] Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2] Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1975

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [2]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
5 875	110	**110 413**	10 Autorités, administration générale
—	282	**77 822**	11 Justice
35	6 836	**104 306**	12 Police
		34 074	20 Défense nationale
100	—	20 518	Militaire
8 000	2 700	13 556	Protection civile
		873 409	30 Enseignement et recherche
7 652	26 770	474 521	Ecoles populaires
9 588	25 812	64 488	Formation professionnelle
782	8 900	65 726	Ecoles moyennes
20 062	—	262 277	Etablissements universitaires, recherche
—	—	6 397	Dépenses non répartissables
12 541	600	**15 662**	35 Culture, loisirs et sports
361	—	**43 180**	37 Culte
		260 670	40 Santé
8 533	—	12 516	Services généraux
130 172	—	248 154	Etablissements hospitaliers
		55 797	45 Hygiène de l'environnement
—	3 165	3 165	Approvisionnement en eau
—	45 513	52 632	Protection des eaux, ordures
		224 370	50 Prévoyance sociale
143 872	82	143 954	Assurances sociales
32 173	31 475	76 958	Assistance sociale
1 624	—	1 624	Assistance sociale à la construction de logements
491	—	1 834	Autres institutions de prévoyance sociale
1 201	1 316	**4 763**	60 Aménagement du territoire
		193 340	61 Transport, énergie
—	13 230	162 851	Routes
29 138	—	29 138	Chemins de fer
740	—	1 351	Autre trafic, énergie
35 773	6 037	**49 119**	70 Agriculture
1 345	3 220	**26 961**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	3 704	**4 918**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
8 380	—	**8 959**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		62 115	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	57 031	Frais de capitaux et intérêts
—	—	1 773	Acquisition de domaines
200	—	200	Participations et prêts
—	—	3 086	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
458 638	**179 752**	**2 149 878**	Gesamttotal Somme totale

[2] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1976

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	60 398		23 225	18 104
11 Rechtspflege	61 845		18 328	4 329
12 Polizei	77 191		23 294	4 547
20 Landesverteidigung				
Militär	9 664		9 582	100
Zivilschutz	2 276		602	11
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	6 295	424 194	2 552	65
Berufsschulen	5 346	17 993	11 566	2 502
Mittelschulen	34	67 301	9 482	6 680
Hochschulen, Forschung	84 984	31 458	17 715	34 335
Nicht aufteilbare Ausgaben	5 209		1 338	90
35 Kultur, Erholung, Sport	2 379		1 673	605
37 Kirche	43 291		2 547	2
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	3 130		924	805
Krankenanstalten	66 237		65 049	31 346
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	4 266		2 812	90
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 639	6 292	2 910	3 387
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 599		122	72
60 Raumplanung	2 137		337	1 014
61 Verkehr, Energie				
Strassen	30 582		21 073	107 277
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	397		204	4
70 Landwirtschaft	6 112		1 407	22
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	12 625		5 967	8 818
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	1 197
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	477		115	5 282
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		61 852	—
Ankauf von Domänen	—		—	1 061
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		4 163	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Ausgleichsreserve für rezessionsbedingte Steuerausfälle	—		25 000	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**490 113**	**547 238**	**313 864**	**231 745**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1976

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
8 959	59	**110 745**	10 Autorités, administration générale
514	318	**85 334**	11 Justice
35	6 985	**112 052**	12 Police
		31 622	20 Défense nationale
98	—	19 444	Militaire
8 000	1 289	12 178	Protection civile
		848 099	30 Enseignement et recherche
859	17 489	451 454	Ecoles populaires
14 637	31 618	83 662	Formation professionnelle
8 426	24 677	116 600	Ecoles moyennes
21 254	—	189 746	Etablissements universitaires, recherche
—	—	6 637	Dépenses non répartissables
13 294	547	**18 498**	35 Culture, loisirs et sports
349	—	**46 189**	37 Culte
		343 520	40 Santé
784	1	5 644	Services généraux
175 244	—	337 876	Etablissements hospitaliers
		56 321	45 Hygiène du milieu
—	4 000	4 000	Approvisionnement en eau
—	45 153	52 321	Protection des eaux, ordures
		255 585	50 Prévoyance sociale
159 069	85	159 154	Assurances sociales
40 765	35 643	92 636	Assistance sociale
1 563	—	1 563	Assistance sociale à la construction de logements
439	—	2 232	Autres institutions de prévoyance sociale
203	1 264	**4 955**	60 Aménagement du territoire
		205 974	61 Trafic, énergie
—	12 848	171 780	Routes
33 247	—	33 247	Chemins de fer
342	—	947	Autre trafic, énergie
36 106	8 572	**52 219**	70 Agriculture
4 589	3 784	**35 783**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	3 661	**4 858**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
5 385	—	**11 259**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		102 029	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	61 852	Frais de capitaux et intérêts
—	—	1 061	Acquisition de domaines
9 928	—	9 928	Participations et prêts
—	—	4 163	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
—	—	25 000	Réserve de compensation pour pertes de recettes fiscales résultant de la récession
544 089	**197 993**	**2 325 042**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1977

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten Consommation de biens et services [1]	3 Investitionen Investissements
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs		
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	62 832		30 786	22 153
11 Rechtspflege	64 441		18 706	3 578
12 Polizei	80 727		25 871	2 305
20 Landesverteidigung				
Militär	9 887		9 892	143
Zivilschutz	2 332		665	97
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	5 435	433 560	2 448	55
Berufsschulen	4 985	14 426	10 025	3 150
Mittelschulen	34	74 079	8 383	1 858
Hochschulen, Forschung	84 075	31 468	18 198	30 614
Nicht aufteilbare Ausgaben	5 945		1 612	684
35 Kultur, Erholung, Sport	2 586		2 915	712
37 Kirche	43 837		1 312	179
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	3 448		1 226	204
Krankenanstalten	68 533		19 121	39 715
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	1
Gewässerschutz, Kehricht	4 330		2 474	45
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 693	6 500	2 664	3 826
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 709		106	116
60 Raumplanung	2 223		317	1 005
61 Verkehr, Energie				
Strassen	30 966		22 642	94 837
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	393		254	3
70 Landwirtschaft	6 176		1 505	40
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	13 252		6 465	4 341
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	2 362
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	490		140	6 357
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		66 966	—
Ankauf von Domänen	—		—	5 531
Tilgung auf Anleihen	—		65 866	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**502 329**	**560 033**	**320 584**	**223 911**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1977

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
9 629	45	**125 445**	10 Autorités, administration générale
292	332	**87 349**	11 Justice
35	7 057	**115 995**	12 Police
		33 457	20 Défense nationale
95	—	20 017	Militaire
9 000	1 346	13 440	Protection civile
		851 079	30 Enseignement et recherche
942	21 471	463 911	Ecoles populaires
13 911	31 254	77 751	Formation professionnelle
9 592	24 217	118 163	Ecoles moyennes
18 658	—	183 013	Etablissements universitaires, recherche
—	—	8 241	Dépenses non répartissables
13 471	635	**20 319**	35 Culture, loisirs et sports
409	—	**45 737**	37 Culte
		304 041	40 Santé
773	—	5 651	Services généraux
166 334	4 687	298 390	Etablissements hospitaliers
		66 850	45 Hygiène du milieu
—	3 300	3 301	Approvisionnement en eau
—	56 700	63 549	Protection des eaux, ordures
		255 882	50 Prévoyance sociale
163 617	108	163 725	Assurances sociales
35 033	36 588	88 304	Assistance sociale
1 639	—	1 639	Assistance sociale à la construction de logements
283	—	2 214	Autres institutions de prévoyance sociale
203	1 323	**5 071**	60 Aménagement du territoire
		192 927	61 Trafic, énergie
1 900	10 984	161 329	Routes
30 638	—	30 638	Chemins de fer
310	—	960	Autre trafic, énergie
44 615	7 085	**59 421**	70 Agriculture
2 231	2 678	**28 967**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	5 387	**7 749**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
4 491	—	**11 478**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		138 388	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	66 966	Frais de capitaux et intérêts
—	—	5 531	Acquisition de domaines
—	—	65 866	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
528 101	**215 197**	**2 350 155**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1978

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	55 154		23 839	4 094
11 Rechtspflege	73 433		20 943	9 151
12 Polizei	84 939		25 636	2 810
20 Landesverteidigung				
Militär	10 692		11 701	434
Zivilschutz	2 339		707	401
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	4 896	457 113	2 233	211
Berufsschulen	6 983	15 925	11 501	2 803
Mittelschulen	32	75 705	10 113	4 823
Hochschulen, Forschung	87 850	33 564	19 609	19 697
Nicht aufteilbare Ausgaben	3 348		1 025	44
35 Kultur, Erholung, Sport	2 731		2 559	294
37 Kirche	44 831		1 101	612
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	4 437		1 229	11 884
Krankenanstalten	68 802		20 111	93 726
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		197	—
Gewässerschutz, Kehricht	4 485		2 622	97
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		74	—
Fürsorge	3 942	6 900	3 058	2 753
Wohnungsfürsorge	472		13	5
Übrige soziale Wohlfahrt	1 351		97	5
60 Raumplanung	2 320		382	1 008
61 Verkehr, Energie				
Strassen	31 848		21 209	77 231
Bahnen	—		8	—
Übriger Verkehr, Energie	419		214	3
70 Landwirtschaft	6 374		1 474	33
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	13 766		6 957	5 238
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	3 372
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	2 123		424	3 047
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		71 587	—
Ankauf von Domänen	—		—	4 299
Tilgung auf Anleihen	—		53 852	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**517 567**	**589 207**	**314 500**	**248 075**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1978

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
11 891	59	**95 037**	10 Autorités, administration générale
264	359	**104 150**	11 Justice
58	7 518	**120 961**	12 Police
		36 685	20 Défense nationale
14	—	22 841	Militaire
9 000	1 397	13 844	Protection civile
		879 826	30 Enseignement et recherche
3 847	19 574	487 874	Ecoles populaires
10 111	38 763	86 086	Formation professionnelle
15 476	20 233	126 382	Ecoles moyennes
12 059	2 277	175 056	Etablissements universitaires, recherche
11	—	4 428	Dépenses non ventilables
14 156	612	**20 352**	35 Culture, loisirs et sports
347	—	**46 891**	37 Culte
		314 116	40 Santé
1 524	—	19 074	Services généraux
—	112 403	295 042	Etablissements hospitaliers
		82 401	45 Hygiène du milieu
—	2 564	2 761	Approvisionnement en eau
—	72 436	79 640	Protection des eaux, ordures
		297 876	50 Prévoyance sociale
191 537	98	191 709	Assurances sociales
46 709	38 580	101 942	Assistance sociale
2 031	—	2 521	Assistance sociale à la construction de logements
251	—	1 704	Autres institutions de prévoyance sociale
203	1 515	**5 428**	60 Aménagement du territoire
		175 814	61 Trafic, énergie
1 000	11 598	142 886	Routes
31 974	—	31 982	Chemins de fer
310	—	946	Autre trafic, énergie
35 241	7 566	**50 688**	70 Agriculture
2 179	2 555	**30 695**	71 Economie forestière, chasse, pêche
360	7 263	**10 995**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
6 144	—	**11 738**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		129 763	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	71 587	Frais de capitaux et intérêts
—	—	4 299	Acquisition de domaines
—	—	53 852	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
396 697	**347 370**	**2 413 416**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1979

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten Consommation de biens et services [1]	3 Investitionen Investissements
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs		
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	58 902		29 233	17 461
11 Rechtspflege	74 249		19 686	12 704
12 Polizei	86 823		28 180	5 010
20 Landesverteidigung				
Militär	10 513		12 958	693
Zivilschutz	2 550		780	116
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	2 664	444 827	1 774	215
Berufsschulen	7 454	13 533	10 750	2 909
Mittelschulen	26	72 934	8 621	7 774
Hochschulen, Forschung	94 359	33 802	20 114	13 511
Nicht aufteilbare Ausgaben	6 505		2 281	271
35 Kultur, Erholung, Sport	2 913		2 833	1 920
37 Kirche	42 225		1 168	61
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	5 030		1 586	2 708
Krankenanstalten	73 448		19 862	50 383
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	4 721		3 011	66
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 370	6 000	2 642	5 131
Wohnungsfürsorge	499		16	3
Übrige soziale Wohlfahrt	1 365		86	6
60 Raumplanung	2 868		471	1 017
61 Verkehr, Energie				
Strassen	29 121		18 040	86 537
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	445		251	24
70 Landwirtschaft	6 357		2 791	71
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	13 275		6 143	4 601
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	7 645
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	2 005		627	3 056
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		65 281	—
Ankauf von Domänen	—		—	5 023
Tilgung auf Anleihen	—		24 990	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Ausgleichsreserve für Steuerausfälle	—		50 000	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**531 687**	**571 096**	**334 200**	**228 916**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1979

en milliers de francs

4	5	6	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	
14 769	77	**120 442**	10 Autorités, administration générale
720	388	**107 747**	11 Justice
35	7 198	**127 246**	12 Police
		32 125	20 Défense nationale
98	—	24 262	Militaire
2 963	1 454	7 863	Protection civile
		854 323	30 Enseignement et recherche
3 419	10 239	463 138	Ecoles populaires
3 539	39 544	77 729	Formation professionnelle
12 871	14 998	117 224	Ecoles moyennes
25 389	—	187 175	Etablissements universitaires, recherche
—	—	9 057	Dépenses non ventilables
13 787	602	**22 055**	35 Culture, loisirs et sports
329	—	**43 783**	37 Culte
		298 117	40 Santé
1 172	—	10 496	Services généraux
13 532	130 396	287 621	Etablissements hospitaliers
		43 798	45 Hygiène du milieu
—	1 708	1 708	Approvisionnement en eau
—	34 292	42 090	Protection des eaux, ordures
		266 396	50 Prévoyance sociale
170 474	114	170 588	Assurances sociales
40 260	33 540	90 943	Assistance sociale
2 654	—	3 172	Assistance sociale à la construction de logements
236	—	1 693	Autres institutions de prévoyance sociale
3 246	1 488	**9 090**	60 Aménagement du territoire
		176 344	61 Trafic, énergie
—	7 738	141 436	Routes
33 678	—	33 678	Chemins de fer
510	—	1 230	Autre trafic, énergie
36 994	6 943	**53 156**	70 Agriculture
2 870	3 068	**29 957**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	39	**7 684**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
3 126	—	**8 814**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		145 319	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	65 281	Frais de capitaux et intérêts
—	—	5 023	Acquisition de domaines
—	—	24 990	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
—	—	50 000	Réserve de compensation pour pertes de recettes fiscales
386 671	**293 826**	**2 346 396**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Vergleich der Gruppentotale der funktionalen Gliederung

in 1000 Franken

	1974	1975	1976
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	**98 365**	**110 413**	**110 745**
11 Rechtspflege	**72 156**	**77 822**	**85 334**
12 Polizei	**90 626**	**104 306**	**112 052**
20 Landesverteidigung	**32 721**	**34 074**	**31 622**
Militär	18 439	20 518	19 444
Zivilschutz	14 282	13 556	12 178
30 Unterricht und Forschung	**776 488**	**873 409**	**848 099**
Volksschulen	400 890	474 521	451 454
Berufsschulen	56 236	64 488	83 662
Mittelschulen	100 963	65 726	116 600
Hochschulen, Forschung	211 698	262 277	189 746
Nicht aufteilbare Ausgaben	6 701	6 397	6 637
35 Kultur, Erholung, Sport	**13 892**	**15 662**	**18 498**
37 Kirche	**35 808**	**43 180**	**46 189**
40 Gesundheitswesen	**217 699**	**260 670**	**343 520**
Allgemeines	12 093	12 516	5 644
Krankenanstalten	205 606	248 154	337 876
45 Hygiene der Umwelt	**44 414**	**55 797**	**56 321**
Wasserversorgung	2 350	3 165	4 000
Gewässerschutz, Kehricht	42 064	52 632	52 321
50 Soziale Wohlfahrt	**213 934**	**224 370**	**255 585**
Sozialversicherungen	144 012	143 954	159 154
Fürsorge	59 992	76 958	92 636
Wohnungsfürsorge	1 376	1 624	1 563
Übrige soziale Wohlfahrt	8 554	1 834	2 232
60 Raumplanung	**4 377**	**4 763**	**4 955**
61 Verkehr, Energie	**151 062**	**193 340**	**205 974**
Strassen	121 936	162 851	171 780
Bahnen	27 869	29 138	33 247
Übriger Verkehr, Energie	1 257	1 351	947
70 Landwirtschaft	**41 081**	**49 119**	**52 219**
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	**25 738**	**26 961**	**35 783**
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	**3 906**	**4 918**	**4 858**
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	**7 565**	**8 959**	**11 259**
80 Finanzausgaben	**62 536**	**62 115**	**102 029**
Kapitalkosten und Zinsen	48 982	57 031	61 852
Ankauf von Domänen	3 733	1 773	1 061
Beteiligungen und Darlehen	2 527	200	9 928
Tilgung auf Anleihen	7 230	3 086	4 163
Darlehens-Rückzahlungen	64	25	25
Ausgleichsreserve für Steuerausfälle	—	—	25 000
Totale	**1 892 368**	**2 149 878**	**2 325 042**

Comparaison des totaux des groupes de la classification fonctionnelle

en milliers de francs

1977	1978	1979	
125 445	**95 037**	**120 442**	10 Autorités, administration générale
87 349	**104 150**	**107 747**	11 Justice
115 995	**120 961**	**127 246**	12 Police
33 457	**36 685**	**32 125**	20 Défense nationale
20 017	22 841	24 262	Militaire
13 440	13 844	7 863	Protection civile
851 079	**879 826**	**854 323**	30 Enseignement et recherche
463 911	487 874	463 138	Ecoles populaires
77 751	86 086	77 729	Formation professionnelle
118 163	126 382	117 224	Ecoles moyennes
183 013	175 056	187 175	Etabl. universitaires, recherche
8 241	4 428	9 057	Dépenses non ventilables
20 319	**20 352**	**22 055**	35 Culture, loisirs et sports
45 737	**46 891**	**43 783**	37 Culte
304 041	**314 116**	**298 117**	40 Santé
5 651	19 074	10 496	Services généraux
298 390	295 042	287 621	Etablissements hospitaliers
66 850	**82 401**	**43 798**	45 Hygiène du milieu
3 301	2 761	1 708	Approvisionnement en eau
63 549	79 640	42 090	Protection des eaux, ordures
255 882	**297 876**	**266 396**	50 Prévoyance sociale
163 725	191 709	170 588	Assurances sociales
88 304	101 942	90 943	Assistance sociale
1 639	2 521	3 172	Assistance sociale à la construction de logements
2 214	1 704	1 693	Autres institutions de prévoyance sociale
5 071	**5 428**	**9 090**	60 Aménagement du territoire
192 927	**175 814**	**176 344**	61 Trafic, énergie
161 329	142 886	141 436	Routes
30 638	31 982	33 678	Chemins de fer
960	946	1 230	Autre trafic, énergie
59 421	**50 688**	**53 156**	70 Agriculture
28 967	**30 695**	**29 957**	71 Economie forestière, chasse, pêche
7 749	**10 995**	**7 684**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
11 478	**11 738**	**8 814**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
138 388	**129 763**	**145 319**	80 Dépenses d'ordre financier
66 966	71 587	65 281	Frais de capitaux et intérêts
5 531	4 299	5 023	Acquisition de domaines
—	—	—	Participations et prêts
65 866	53 852	24 990	Amortissement d'emprunts
25	25	25	Remboursements de prêts
—	—	50 000	Réserve de compensation pour pertes de recettes fiscales
2 350 155	**2 413 416**	**2 346 396**	Totaux

Vergleich der Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung

in 1000 Franken

	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten Consommation de biens et services [1]	3 Investitionen Investissements
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs		
1974	411 374	485 757	259 268	170 204
1975	465 057	520 273	286 501	239 657
1976	490 113	547 238	313 864	231 745
1977	502 329	560 033	320 584	223 911
1978	517 567	589 207	314 500	248 075
1979	531 687	571 096	334 200	228 916

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Comparaison des totaux des groupes de la classification économique

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [2]	6 Totale Totaux	
433 798	131 967	1 892 368	1974
458 638	179 752	2 149 878	1975
544 089	197 993	2 325 042	1976
528 101	215 197	2 350 155	1977
396 697	347 370	2 413 416	1978
386 671	293 826	2 346 396	1979

[2] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Strassenrechnung

(Erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidg. Statistischen Amtes)

	Rechnung – Compte 1978		Rechnung – Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Ausgaben	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	108 911 847		111 380 937	
Staatsbeiträge an Gemeinden (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	11 597 757		7 737 836	
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau	15 416 805		15 799 282	
(Davon Staatsanteil an der Bausumme)*	** 10 989 249*		** 11 372 300*	
Nationalstrassenunterhalt	4 451 447		4 540 123	
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Kosten der Polizei	32 007 261		32 881 175	
Strassenverkehrsamt				
Signale und Markierungen	1 399 932		1 283 585	
Verkehrsamt				
Strassenanteil für Sicherungsanlagen bei Niveauübergängen	272 923		314 400	
Einnahmen				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau inkl. Anteil am eidg. Benzinzoll (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)		25 671 184		44 404 477
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau		5 122 707		4 748 723
Nationalstrassenunterhalt		383 447		439 140
Strassenverkehrsamt				
Motorfahrzeugsteuern		99 623 202		97 707 401
Total Ausgaben / Einnahmen	174 057 972	130 800 540	173 937 338	147 299 741
Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln		**43 257 432**		**26 637 597**
		24,85%		**15,31%**
	174 057 972	174 057 972	173 937 338	173 937 338
** Anteil des Bundes an der Bausumme für den Nationalstrassenbau im Kanton Bern*	** 52 470 598*		** 56 604 140*	

Compte routier

(Etabli d'après les directives publiées en 1968 par le Bureau fédéral de statistique)

Voranschlag – Budget 1980		Rechnung – Compte 1980		
Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**Dépenses**
				Service des ponts et chaussées
113 933 600		111 953 577		Construction des routes cantonales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
13 000 000		12 149 332		Subventions de l'Etat à la construction des routes communales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
18 858 700		15 095 581		Construction des routes nationales
* *14 000 000*		* *10 533 501*		*(* Dont quote-part du canton à la dépense totale de construction)*
5 504 500		5 170 953		Entretien des routes nationales
				Corps de police
35 061 000		35 629 334		Part de la circulation routière aux frais de la police
				Office de la circulation routière
2 500 000		2 498 126		Signaux et marquages
				Office des transports
400 000		170 000		Participation routière aux installations de sécurité des passages à niveau
				Recettes
				Service des ponts et chaussées
	40 504 800		47 775 333	Construction des routes cantonales, y compris part aux droits de douane sur l'essence (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
	5 300 000		5 059 528	Construction des routes nationales
	300 000		316 771	Entretien des routes nationales
				Office de la circulation routière
	101 000 000		102 040 028	Taxes sur les véhicules à moteur
189 257 800	147 104 800	182 666 903	155 191 660	Total des dépenses / des recettes
	42 153 000		**27 475 243**	**Contributions prélevées sur les recettes générales de l'Etat**
	22,27%		15,04%	
189 257 800	189 257 800	182 666 903	182 666 903	
* *63 800 000*		* *53 318 337*		** Quote-part de la Confédération à la dépense totale de construction des routes nationales dans le canton de Berne*

Verkehr auf den Aktivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1980 Etat prim. au 1er janvier 1980	Verkehr - Mouvement Vermehrung Augmentation	Verkehr - Mouvement Verminderung Diminution	Endbestand am 31. Dezember 1980 Etat final au 31 décembre 1980	Mouvement sur les comptes de l'actif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Aktiven	**2 784 820 708.80**	**10 503 440 384.49**	**10 383 178 903.36**	**2 905 082 189.93**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**339 767 002.24**	**6 052 308 390.39**	**6 105 513 328.17**	**286 562 064.46**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	929 070.38	956 526.75	929 070.38	956 526.75	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	3 760 517.94	1 767 103 228.80	1 766 045 510.64	4 818 236.10	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	306 062 276.33	3 297 306 258.34	3 359 079 618.09	244 288 916.58	1.2 Banques
1.3 Eidg. Kassen- und Rechnungswesen	29 015 137.59	986 942 376.50	979 459 129.06	36 498 385.03	1.3 Service féd. de caisse et de comptabilité
2 Debitoren	**352 177 546.54**	**1 617 295 123.93**	**1 628 771 831.97**	**340 700 838.50**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	11 416 691.65	4 090 226.85	6 880 590.—	8 626 328.50	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	263 642 570.44	1 607 101 967.98	1 618 536 530.27	252 208 008.15	2.01 Créances
2.04 Dito, Kanton Jura	76 996 923.—	5 386 237.20	2 585 448.20	79 797 712.—	2.04 Idem, Canton du Jura
2.1 Vorschüsse	121 361.45	716 691.90	769 263.50	68 789.85	2.1 Avances
3 Beteiligungen und Investitionen	**1 507 362 570.40**	**51 975 130.45**	**15 479 000.15**	**1 543 858 700.70**	**3 Participations et investissements**
3.00 Aktien und Anteilscheine	183 908 631.—	343 000.—	413 500.—	183 838 131.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Darlehen und bedingt rückzahlbare Subventionen	98 809 959.20	6 244 100.—	70 000.—	104 984 059.20	3.01 Prêts et subventions conditionnellement remboursables
3.02 Rückzahlbare Subvent.	14 653 304.—	4 033 409.—	1 604 839.—	17 081 874.—	3.02 Subventions rembours.
3.2 Grundkapitalien	290 000 000.—	—	—	290 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	48 942 895.—	55 900.—	82 530.—	48 916 265.—	3.3 Forêts
3.4 Liegenschaften	790 567 745.05	30 096 096.—	8 851 690.15	811 812 150.90	3.4 Domaines
3.5 Waren	27 533 927.40	4 679 069.80	3 872 935.85	28 340 061.35	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaf.	1.—	—	—	1.—	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	52 946 107.75	6 523 555.65	583 505.15	58 886 158.25	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**280 696 293.58**	**2 611 275 734.84**	**2 577 584 939.57**	**314 387 088.85**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	—	1 247 931 505.75	1 247 931 505.75	—	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	—	1 014 672 676.88	1 014 672 676.88	—	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	216 819 013.04	328 340 927.51	297 098 074.70	248 061 865.85	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	54 640.—	5 000.—	—	59 640.—	4.3 Comptes d'ordre
4.4 Kontrollkonten	60 909 491.50	20 325 624.70	17 719 079.50	63 516 036.70	4.4 Comptes de contrôle
4.7 Ausstehende Guthaben	2 913 149.04	—	163 602.74	2 749 546.30	4.7 Créances non rentrées
5.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**288 057 690.96**	**162 639 699.15**	**35 097 768.44**	**415 599 621.67**	**5.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
6 Abschlusskonten	**16 759 605.08**	**7 946 305.73**	**20 732 035.06**	**3 973 875.75**	**6 Comptes de la clôture**
6.0 Fehlbetrag	16 759 605.08	7 946 305.73	20 732 035.06	3 973 875.75	6.0 Découvert

Verkehr auf den Passivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1980 / Etat prim. au 1er janvier 1980	Verkehr - Mouvement: Vermehrung Augmentation	Verkehr - Mouvement: Verminderung Diminution	Endbestand am 31. Dezember 1980 / Etat final au 31 décembre 1980	Mouvement sur les comptes du passif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Passiven	**2 784 820 708.80**	**2 297 437 284.54**	**2 177 175 803.41**	**2 905 082 189.93**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**1 095 600 000.—**	**75 000 000.—**	**83 650 000.—**	**1 086 950 000.—**	**1 Dettes publiques**
1.70 Anleihen	1 095 600 000.—	75 000 000.—	83 650 000.—	1 086 950 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**353 411 584.75**	**1 797 331 829.09**	**1 814 421 092.10**	**336 322 321.74**	**2 Créditeurs**
2.6 Verf. Titel u. Coupons	5 083 725.—	68 838 000.—	69 855 970.—	4 065 755.—	2.6 Obligat. et coupons échus
2.70 Kontokorrente	33 723 614.45	1 519 475 298.23	1 521 085 674.27	32 113 238.41	2.70 Comptes-courants
2.71 Kreditrückstellungen	144 868 299.31	43 348 977.41	152 276 867.66	35 940 409.06	2.71 Provisions de crédit
2.72 Kurzfristige Schulden	74 168 986.32	59 214 702.25	53 762 741.12	79 620 947.45	2.72 Dettes à court terme
2.73 Langfristige Schulden	29 599 545.94	3 202 003.—	3 820 310.45	28 981 238.49	2.73 Dettes à long terme
2.74 Kreditoren Kanton Jura	—	3 747 810.95	3 747 810.95	—	2.74 Créditeurs Canton du Jura
2.75 Ausgleichsreserve	50 000 000.—	—	—	50 000 000.—	2.75 Réserve de compensation
2.76 Reserve aus globalen Kreditrückstellungen	—	92 000 000.—	—	92 000 000.—	2.76 Réserve des provisions de crédits globales
2.8 Barhinterlagen	15 967 413.73	7 505 037.25	9 871 717.65	13 600 733.33	2.8 Dépôts en espèces
3 Wertberichtigungen	**947 560 303.90**	**22 772 478.80**	**1 778 755.20**	**968 554 027.50**	**3 Comptes rect. de valeur**
3.90	183 848 231.—	335 000.—	407 500.—	183 775 731.—	3.90
3.91	98 129 959.20	6 244 100.—	—	104 374 059.20	3.91
3.92	14 653 304.—	2 498 467.—	69 897.—	17 081 874.—	3.92
3.93 Ertraglose Liegensch.	582 165 992.85	5 588 493.15	326 668.15	587 427 817.85	3.93 Immeubles non rentables
3.94	25 928 415.95	1 582 863.—	812 650.05	26 698 628.90	3.94
3.95	42 834 400.90	6 523 555.65	162 040.—	49 195 916.55	3.95
4 Innenverkehr	**100 191 129.19**	**201 360 713.75**	**203 895 623.92**	**97 656 219.02**	**4 Comptes internes**
4.5 Kontrollkonten	60 909 491.50	20 325 624.70	17 719 079.50	63 516 036.70	4.5 Comptes de contrôle
4.6 Verbindungskonten	—	148 839 380.87	148 839 380.87	—	4.6 Comptes de coordination
4.75 Ausstehende Guthaben	2 913 149.04	—	163 602.74	2 749 546.30	4.75 Créances non rentrées
4.8 Transitorische Konten	36 313 848.65	32 190 708.18	37 173 560.81	31 330 996.02	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	54 640.—	5 000.—	—	59 640.—	4.9 Comptes d'ordre
5.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**288 057 690.96**	**200 972 262.90**	**73 430 332.19**	**415 599 621.67**	**5.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

Bilanz	Fr.	**Bilan**
Aktiven	**2 905 082 189.93**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**286 562 064.46**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	956 526.75	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	4 818 236.10	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	244 288 916.58	1.2 Banques
1.3 Eidg. Kassen- und Rechnungswesen	36 498 385.03	1.3 Service féd. de caisse et de comptabilité
2 Debitoren	**340 700 838.50**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	8 626 328.50	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	252 208 008.15	2.01 Créances
2.04 Dito, Kanton Jura	79 797 712.—	2.04 Idem, Canton du Jura
2.1 Vorschüsse	68 789.85	2.1 Avances
3 Beteiligungen und Investitionen	**1 543 858 700.70**	**3 Participations et investissements**
3.0 Beteiligungen	*305 904 064.20*	*3.0 Participations*
3.00 Aktien und Anteilscheine	183 838 131.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen	104 984 059.20	3.01 Prêts pour l'électrification et d'assainissement
3.02 Rückzahlbare Subventionen	17 081 874.—	3.02 Subventions remboursables
3.2 Grundkapitalien	*290 000 000.—*	*3.2 Capitaux de dotation*
Hypothekarkasse	115 000 000.—	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	175 000 000.—	Banque cantonale
3.3 Forsten (amtl. Wert)	48 916 265.—	3.3 Forêts (Valeur officielle)
3.4 Liegenschaften (amtl. Wert)	*796 874 569.—*	*3.4 Domaines* (Valeur officielle)
Ertragabwerfende (amtl. Wert)	194 546 386.—	Immeubles rentables (Valeur officielle)
Ertraglose (amtl. Wert)	602 328 183.—	Immeubles non rentables (Valeur officielle)
Vorsorgl. Landankäufe für Hauptstrassen (Ankaufswert)	14 937 581.90	Achats de terrains prév. pour routes princ. (Valeur d'achat)
3.5 Waren	28 340 061.35	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	1.—	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	58 886 158.25	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**314 387 088.85**	**4 Comptes internes**
4.2 Transitorische Konten	248 061 865.85	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	59 640.—	4.3 Comptes d'ordre
4.4 Kontrollkonten	63 516 036.70	4.4 Comptes de contrôle
4.7 Ausstehende Guthaben	2 749 546.30	4.7 Créances non rentrées
5.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**415 599 621.67**	**5.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
6 Abschlusskonten	**3 973 875.75**	**6 Comptes de clôture**
6.0 Fehlbetrag	3 973 875.75	6.0 Découvert

	Fr.	Fr.
Er belief sich am 1. Januar 1980 auf		+ 16 759 605.08
1980 konnten abgeschrieben werden laut Ausweis auf Seite 4	— 20 732 035.06	
zudem musste der Ausgaben-Überschuss der Finanzrechnung, laut Ausweis auf Seite 2, übertragen werden mit	+ 7 946 305.73	
so dass sich eine Abnahme ergibt von	— 12 785 729.33	— 12 785 729.33
entsprechend einem neuen Fehlbetrag wie oben ausgewiesen von		+ **3 973 875.75**

Bilanz	Fr.	Bilan
Passiven	**2 905 082 189.93**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**1 086 950 000.—**	**1 Dette publique**
1.70 Anleihen	1 086 950 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**336 322 321.74**	**2 Créditeurs**
2.6 Verfallene Titel und Coupons	4 065 755.—	2.6 Obligations et coupons échus
2.70 Kontokorrente	32 113 238.41	2.70 Comptes-courants
2.71 Kreditrückstellungen	35 940 409.06	2.71 Provisions de crédit
2.72 Schulden, kurzfristige	79 620 947.45	2.72 Dettes à court terme
2.73 Schulden, langfristige	28 981 238.49	2.73 Dettes à long terme
2.75 Ausgleichsreserve für Steuerausfälle	50 000 000.—	2.75 Réserve d. compensation p. pertes fiscales
2.76 Reserve aus globalen Kreditrückstellungen	92 000 000.—	2.76 Réserve d. provisions de crédits globales
2.8 Barhinterlagen	13 600 733.33	2.8 Dépôts en espèces
3.9 Wertberichtigungen	**968 554 027.50**	**3.9 Comptes rectificatifs de valeurs**
	305 231 664.20	
3.90 Dito (zu Konto 3.00 auf Seite 30)	183 775 731.—	3.90 Idem (concerne le cpte 3.00 à la page 30)
3.91 Dito (zu Konto 3.01 auf Seite 30)	104 374 059.20	3.91 Idem (concerne le cpte 3.01 à la page 30)
3.92 Dito (zu Konto 3.02 auf Seite 30)	17 081 874.—	3.92 Idem (concerne le cpte 3.02 à la page 30)
3.93 Dito, ertraglose Liegenschaften und vorsorgliche Landankäufe (zu Konto 3.4 auf Seite 30)	587 427 817.85	3.93 Idem, immeubles non rentables et achats de terrains prévoyants (concerne le cpte 3.4 à la page 30)
3.94 Dito (zu Konto 3.5 auf Seite 30)	26 698 628.90	3.94 Idem (concerne le cpte 3.5 à la page 30)
3.95 Dito (zu Konto 3.7 auf Seite 30)	49 195 916.55	3.95 Idem (concerne le cpte 3.7 à la page 30)
4 Innenverkehr	**97 656 219.02**	**4 Comptes internes**
4.8 Transitorische Konten	31 330 996.02	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	59 640.—	4.9 Comptes d'ordre
4.5 Kontrollkonten	63 516 036.70	4.5 Comptes de contrôle
4.75 Ausstehende Guthaben	2 749 546.30	4.75 Créances non rentrées
5.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**415 599 621.67**	**5.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

	Fr.	Fr.
Le découvert se montait au 1er janvier 1980 à		+ 16 759 605.08
En 1980 ont pu être amortis, selon tableau, page 4	— 20 732 035.06	
en plus l'excédent des dépenses du compte financier a pu être reporté, selon tableau, page 2, avec	+ 7 946 305.73	
de sorte que la diminution s'élève à	— 12 785 729.33	— 12 785 729.33
ce qui correspond à un découvert comme mentionné ci-dessus de		+ **3 973 875.75**

Gegenüberstellung von Vermögen und Schulden sowie Liquiditätsnachweis (1967–1980)

(in Millionen Franken / en millions de francs)

Dieser Auszug aus der Bilanz enthält nicht alle Aktiven und Passiven, so dass daraus kein Schluss auf den Fehlbetrag der Bilanz gezogen werden kann. Er zeigt jedoch die Entwicklung wichtiger Kennziffern und gibt Auskunft über die Liquidität (Betriebsvermögen abzüglich schwebende Schulden).

Kapitalvermögen – Fonds capital

	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
Forsten	36,4	49,6	48,7	49,1	50,4	50,5	50,6	50,7	54,1	54,5	55,7	56,6	48,9	48,9	Forêts
Liegenschaften	286,2	308,0	358,6	361,1	370,2	377,8	403,7	407,7	408,3	408,2	765,6	777,9	775,3	796,9	Domaines
Grundkapitalien	185,0	185,0	185,0	185,0	225,0	225,0	225,0	225,0	265,0	265,0	290,0	290,0	290,0	290,0	Capitaux de dotation
Beteiligungen	169,1	173,9	203,4	205,7	212,9	215,6	218,8	250,1	263,1	270,4	288,2	294,5	297,4	305,9	Participations
Wertberichtigungen	–51,8	–56,0	–57,9	–59,6	–66,6	–70,8	–77,3	–89,1	–133,7	–141,8	–252,0	–293,7	–296,6	–305,2	Rectifications de valeur
	624,9	660,5	737,8	741,3	791,9	798,1	820,8	844,4	856,8	856,3	1147,5	1125,3	1115,0	1136,5	

Betriebsvermögen – Fortune d'exploitation

	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
Verfügb. Mittel	4,3	4,7	3,8	80,4	71,9	43,9	88,9	82,2	73,6	283,7	241,8	366,7	339,8	286,6	Disponibilités
Forderungen	208,3	152,2	205,7	171,6	221,5	183,3	232,0	186,9	284,6	300,6	336,5	270,2	263,6	252,2	Créances
	212,6	156,9	209,5	252,0	293,4	227,2	320,9	269,1	358,2	584,3	578,3	636,9	603,4	538,8	

Total Staatsvermögen – Fortune totale de l'Etat

	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
Total Staatsvermögen	**837,5**	**817,4**	**947,3**	**993,3**	**1085,3**	**1025,3**	**1141,7**	**1113,5**	**1215,0**	**1440,6**	**1725,8**	**1762,2**	**1718,4**	**1675,3**	**Fortune totale de l'Etat**

Comparaison de la fortune avec les dettes, ainsi qu'indication des liquidités (1967–1980)

(in Millionen Franken / en millions de francs)

Cet extrait du bilan ne présente pas tous les actifs et passifs, ce qui ne permet pas de tirer des conclusions sur le déficit du bilan. Il indique cependant l'évolution de chiffres index importants et renseigne sur les liquidités (fortune d'exploitation moins les dettes flottantes).

Feste Schulden – Dettes consolidées

	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
Anleihen	542,3	641,2	754,9	822,7	906,5	935,2	948,8	977,8	1056,7	1191,6	1226,4	1118,8	1095,6	1086,9	Emprunts

Schwebende Schulden – Dettes flottantes

	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
Banken	234,0	88,9	49,7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Banques
Darlehen	2,0	1,5	1,5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Prêts
Kreditrückstellungen	—	—	—	84,8	130,3	125,1	165,0	109,2	170,3	271,7	211,5	240,9	144,9	35,9	Provisions de crédit
Kurzfristige Schulden	59,9	82,2	84,9	30,6	60,5	22,9	31,2	34,5	41,2	57,4	70,3	68,4	74,2	79,6	Dettes à court terme
	295,9	172,6	136,1	115,4	190,8	148,0	196,2	143,7	211,5	329,1	281,8	309,3	219,1	115,5	

Total Schulden – Dettes totales

	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
Total Schulden	838,2	813,8	891,0	938,1	1097,3	1083,2	1145,0	1121,5	1268,2	1520,7	1508,2	1428,1	1314,7	1202,4	**Dettes totales**

Beteiligungen	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	Participations
	Fr.	
3.00 Aktien und Anteilscheine	**183 838 131.—**	**3.00 Actions et parts sociales**
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe	*97 477 435.—*	**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance**
Alpgenossenschaft Farnern	1 000.—	Syndicat d'alpage Farnern
Alp Hintere Schmiedenmatt AG, Herzogenbuchsee	1 500.—	S.A. d'alpage «Hintere Schmiedenmatt», Herzogenbuchsee
Autoeinstellhalle Rathaus AG, Bern	2 612 500.—	Garage Rathaus S.A., Berne
Beatushöhlen-Genossenschaft	30 000.—	Sté coop. grottes de Beatenberg
Bernische Datenverarbeitung AG, Bern	70 000.—	Société par actions bernoise pour le traitement de l'information, Berne
Bernische Erdöl AG, Bern	1 100 000.—	Compagnie pétrolière bernoise S.A., Berne
Bernische Kraftwerke AG	84 985 000.—	Forces motrices bernoises S.A., Berne
Bernische Saatzuchtgenossenschaft	39 500.—	Syndicat de sélection des semences
Brunnengenossenschaft Münchenbuchsee	4 400.—	Syndicat des sources Münchenbuchsee
Coopérative agricole, Cornaux	100.—	Coopérative agricole, Cornaux
Dreschgenossenschaft Köniz	2 000.—	Syndicat de battage Köniz
Elektrizitätswerk Lauterbrunnen	2 000.—	Usine électrique Lauterbrunnen
Genossenschaft Ausstellungshalle Bern	20 100.—	Sté coop. Halle d'exposition Berne
Genossenschaft Bernischer Töpfermeister, Heimberg	200.—	Sté coop. des maître-potiers bernois, Heimberg
Genossenschaft Schweizer Bibliotheksdienst, Bern	92 500.—	Service suisse aux bibliothèques, société coopérative, Berne
Genossenschaft Wysshölzli, Herzogenbuchsee	3 000.—	Sté coop. Wysshölzli, Herzogenbuchsee
Genossenschaft für kollektive Getreideabgabe, Ins	500.—	Syndicat pour la livraison collective des céréales, Anet
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues, Bern, AG	820 000.—	S.A. pour l'encouragement de la construction d'habitations, Berne
Getreidesammelstelle Delsberg	100.—	Centre collecteur des céréales, Delémont
Grastrocknungsanlage Aarwangen	2 000.—	Séchoir à herbe Aarwangen
Grastrocknungsgenossenschaft Schwarzenburg	500.—	Sté coop. séchoir à herbe Schwarzenbourg
Grosse Schanze AG, Bern	250 000.—	S.A. «Grosse Schanze», Berne
HOWEG, Einkaufsgenossenschaft für das schweizerische Hotel- und Wirtegewerbe, Grenchen	1 500.—	HOWEG, coopérative d'achat pour l'industrie suisse de l'hôtellerie et de la restauration, Granges
Käsereigenossenschaft Münchenbuchsee	4 200.—	Sté coop. de fromagerie Münchenbuchsee
Käsereigenossenschaft Münsingen	1 600.—	Sté coop. de fromagerie Münsingen
Käsereigenossenschaft Sumiswald	690.—	Sté coop. de fromagerie Sumiswald
Landwirtschaftliche Genossenschaft Spiez	50.—	Syndicat agricole Spiez
Markthallegenossenschaft Burgdorf	20 000.—	Sté coop. Halle du marché de Berthoud
Mostereigenossenschaft Münsingen	1 000.—	Cidrerie coopérative Münsingen
Oberländer Heimatwerk Bern	10 000.—	Sté coop. oberlandaise de travail rural, Berne
Pferdezuchtgenossenschaft Konolfingen	1 000.—	Syndicat d'élevage de chevaux Konolfingen
Pferdezuchtgenossenschaft Schwarzenburg	100.—	Syndicat d'élevage de chevaux Schwarzenbourg
Radiogenossenschaft Bern	5 000.—	Sté coop. de radiodiffusion Berne
Rebbau-Genossenschaft Spiez	200.—	Sté coop. de viticulture Spiez
Regionale Wasserversorgung Birstal-Thierstein AG, Zwingen	23 000.—	S.A. d'alimentation en eau de la région Birstal-Thierstein, Zwingen
«Rimag» AG, Bern	50 000.—	«Rimag» S.A., Berne
Ringhof AG, Bern	220 000.—	Ringhof S.A., Berne
SEG Bern	600.—	SEG Berne
Sovag, Sonderabfallverwertungs-AG, Uttigen	155 000.—	Sovag, S.A. pour l'utilisation des ordures spéciales, Uttigen
Sphinx AG, Jungfraujoch, Sitten	15 000.—	S.A. Sphinx, Jungfraujoch, Sion
Swiss Ice I. G., Bern	200.—	Swiss Ice I. G., Berne
Schafzuchtgenossenschaft Wohlen	150.—	Syndicat d'élevage ovin Wohlen
Schweinezuchtgenossenschaft Wiedlisbach	40.—	Syndicat d'élevage porcin Wiedlisbach
Schweinezuchtgenossenschaft Hindelbank	100.—	Syndicat d'élevage porcin Hindelbank
Schweinezuchtgenossenschaft Langenthal	40.—	Syndicat d'élevage porcin Langenthal

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe (Fortsetzung)		**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance** (suite)
Schweinezuchtgenossenschaft Oberscherli	40.—	Syndicat d'élevage porcin Oberscherli
Schweinezuchtgenossenschaft Sumiswald	20.—	Syndicat d'élevage porcin Sumiswald
Schweizer Mustermesse, Basel	94 000.—	Foire suisse d'échantillons, Bâle
Schweizer Volkskino, Genossenschaft für schweizerische Schul- und Volkskinematographie, Bern	5.—	Cinéma suisse populaire, Sté coop. pour la production et la distribution des films pour les écoles et le peuple suisse, Berne
Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich	388 000.—	Société suisse de crédit hôtelier, Zurich
Schweizerische Inlandwollzentrale, Niederönz	41 500.—	Centrale suisse de la laine indigène, Niederönz
Schweizerischer Milchkäuferverband, Bern	6 400.—	Association suisse des acquéreurs de lait, Berne
Schweizerische Nationalbank, Bern	1 671 750.—	Banque nationale suisse, Berne
Schweizerische Reederei und Neptun AG, Basel	188 000.—	Compagnie suisse de navigation S.A., Bâle
Schweizerischer Verband für künstliche Besamung beim Rindvieh, Bern	20 000.—	Association suisse pour l'insémination artificielle des bovidés, Berne
Schweizerischer Verband für Mast- und Schlachtleistungsprüfungen beim Schwein, Münsterlingen	12 500.—	Association suisse des épreuves d'engraissement et d'abattage des porcs, Münsterlingen
Trocknungsgenossenschaft Enggistein	1 900.—	Sté coop. de séchage de l'herbe, Enggistein
Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern	30 000.—	Sté coop. Foyer pour la gymnastique et le sport, Berne
Verein Heilstätte Nüchtern, Kirchlindach	50 500.—	«Heilstätte Nüchtern», Kirchlindach
Vereinigte schweizerische Rheinsalinen AG	1 608 000.—	S.A. Salines suisses du Rhin réunies
Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Thun-Stockental	30 000.—	Centre d'éducation routière S.A., Thoune-Stockental
Viehzuchtgenossenschaft Bolligen	5 750.—	Syndicat d'élevage du bétail Bolligen
Viehzuchtgenossenschaft Gals	500.—	Syndicat d'élevage du bétail Gals
Viehzuchtgenossenschaft Krauchthal-Thorberg	1 000.—	Syndicat d'élevage du bétail Krauchthal-Thorberg
Viehzuchtgenossenschaft Oberbipp	200.—	Syndicat d'élevage du bétail Oberbipp
Viehzuchtgenossenschaft Sumiswald	100.—	Syndicat d'élevage du bétail Sumiswald
«Wankdorfplatz» AG, Bern	300 000.—	«Wankdorfplatz» S.A., Berne
Wasserversorgungsgenossenschaft Biglen	500.—	Syndicat d'alimentation en eau Biglen
Wasserversorgungsgenossenschaft Trachselwald	3 500.—	Syndicat d'alimentation en eau Trachselwald
Wohnbaugenossenschaft:		Sté coop. de construction d'habitations:
«Friedheim», Biel	* 4 500.—	«Friedheim», Bienne
«Gutenberg», Biel	* 4 300.—	«Gutenberg», Bienne
«Mettlenweg», Biel	* 3 000.—	«Mettlenweg», Bienne
«Mon Home», Biel	* 2 000.—	«Mon Home», Bienne
«Sonniger Hof», Biel	* 4 100.—	«Sonniger Hof», Bienne
«Im Vogelsang», Biel	* 1 800.—	«Im Vogelsang», Bienne
«Bel Air», Leubringen	* 2 500.—	«Bel Air», Evilard
«Eigenheim», Lyss	* 4 400.—	«Eigenheim», Lyss
«Nünenen», Thun	* 4 600.—	«Nünenen», Thoune
«Schönau», Thun	* 11 300.—	«Schönau», Thoune
Baugenossenschaft des Personals der Psychiatrischen Klinik Bellelay	100 000.—	Sté coop. immobilière en faveur du personnel de la Clinique psychiatrique de Bellelay
Baugenossenschaft Falbringen, Biel	60 500.—	Sté coop. immobilière Falbringen, Bienne
Baugenossenschaft «Flurweg», Biel	* 1 500.—	Sté coop. immobilière «Flurweg», Bienne
Baugenossenschaft «Nidowa», Nidau	* 3 600.—	Sté coop. immobilière «Nidowa», Nidau
Bau- und Wohngenossenschaft, Thun	* 14 800.—	Sté coop. immobilière, Thoune
Zentralwäscherei Bern AG	60 000.—	Buanderie centrale Berne S.A.
Zuckerfabrik Aarberg AG	930 500.—	S.A. Sucrerie d'Aarberg
Dito Landwirtschaft AG	558 300.—	Idem S.A. des Domaines agricoles
Zuckerfabrik AG, Frauenfeld	705 000.—	S.A. Sucrerie de Frauenfeld
Zuckerrübenverlade-Genossenschaft Ins	200.—	Sté coop. pour le chargement des betteraves, Anet

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Eisenbahnen, Schiffahrt und Luftfahrt: Aktien, Genussscheine und Vorschüsse	*86 360 696.—*	**Chemins de fer, navigation et navigation aérienne: Actions, bons de jouissance et avances**
Automobilverkehr Spiez–Krattigen–Aeschi AG, Aeschi	200 000.—	S.A. de transports par autos de Spiez–Krattigen–Aeschi, Aeschi
Autoverkehr AG, Gunten–Sigriswil, Sigriswil	100 000.—	S.A. de transports par autos de Gunten à Sigriswil, Sigriswil
Autoverkehr Thun–Stocken–Gürbetal AG, Thun	200 000.—	S.A. de transports par autos de Thoune–Stocken–Gürbetal, Thoune
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Prioritätsaktien I. Rang	7 774 500.—	act. privil. 1er rang
Genussscheine	127 600.—	bons de jouiss.
Prioritätsaktien II. Rang	22 535 600.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	12 015 500.—	act. ord.
Bern–Neuenburg-Bahn:		Ch. de fer Berne–Neuchâtel:
Prioritätsaktien	2 085 000.—	act. privil.
Stammaktien	452 560.—	act. ord.
Berner-Oberland-Bahnen:		Comp. de ch. de fer de l'Oberland bernois:
Prioritätsaktien	4 213 800.—	act. privil.
Stammaktien	24 400.—	act. ord.
Biel–Leubringen AG:		S.A. Bienne–Evilard:
Inhaberaktien	45 000.—	act. au porteur
Biel–Magglingen AG:		S.A. Bienne–Macolin:
Inhaberaktien	140 000.—	act. au porteur
Biel–Meinisberg AG:		S.A. Bienne–Montmenil:
Prioritätsaktien	30 000.—	act. privil.
Stammaktien	12 960.—	act. ord.
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn:		Ch. de fer Bienne–Täuffelen–Anet:
Prioritätsaktien	2 199 100.—	act. privil.
Stammaktien	207 100.—	act. ord.
Brienz–Rothorn-Unternehmung AG, Brienz:		Entreprise Brienz–Rothorn S.A., Brienz:
Prioritätsaktien	600 000.—	act. privil.
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn:		Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune:
Prioritätsaktien	3 152 000.—	act. privil.
Stammaktien	1 473 250.—	act. ord.
Freiburger Bahnen, Stammaktien	32 200.—	Ch. de fer fribourgeois, act. ord.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn:		Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg:
Prioritätsaktien	2 730 750.—	act. privil.
Stammaktien	11 138.—	act. ord.
Jungfraubahn, Stammaktien	63 000.—	Ch. de fer de la Jungfrau, act. ord.
Jurabahnen:		Comp. des chemins de fer du Jura:
Prioritätsaktien 1950	1 342 300.—	act. privil. 1950
Stammaktien	226 500.—	act. ord.
Ligerz–Tessenberg, Drahtseilbahn, Vorschuss	65 000.—	Funi. Gléresse–Montagne-de-Diesse, avance
Montreux–Berner-Oberland-Bahn:		Ch. de fer Montreux–Oberland bernois:
Prioritätsaktien	1 520 000.—	act. privil.
Stammaktien	198 000.—	act. ord.
Oberaargau–Jura-Bahnen:		Ch. de fer Haute-Argovie–Jura:
Prioritätsaktien	750 000.—	act. privil.
Stammaktien	463 400.—	act. ord.
Oberaargauische Automobilkurse AG, Wangen an der Aare	30 000.—	S.A. de transports par autos de la Haute-Argovie, Wangen sur l'Aar
Sensetalbahn:		Ch. de fer de la vallée de la Singine:
Prioritätsaktien 1. Rang	1 000 000.—	act. privil. 1er rang
Prioritätsaktien 2. Rang	593 600.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	80 720.—	act. ord.
Simmentalbahn: Prioritätsaktien	849 500.—	Ch. de fer du Simmental: act. privil.
Stammaktien	1 570 500.—	act. ord.

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Solothurn–Münster-Bahn: Prioritätsaktien	200 000.—	Ch. de fer Soleure–Moutier: act. privil.
Stammaktien	60 750.—	act. ord.
Solothurn–Niederbipp-Bahn:		Ch. de fer Soleure–Niederbipp:
Prioritätsaktien	450 000.—	act. privil.
Stammaktien	241 500.—	act. ord.
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn:		Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne:
Prioritätsaktien	2 649 500.—	act. privil.
do.	1 000 050.—	idem
Stammaktien	1 112 700.—	act. ord.
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen: Prioritätsaktien	2 640 000.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb: act. privil.
Stammaktien	371 568.—	act. ord.
Vereinigte Huttwil-Bahnen: Prioritätsaktien	3 078 600.—	Ch. de fer réunis de Huttwil: act. privil.
Stammaktien	274 900.—	act. ord.
Verkehrsbetriebe Leuk–Leukerbad, Stammaktien	1 000.—	Entreprise de transports Loèche–Loèche-les-Bains, act. ord.
Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken:		Entreprise de transports Steffisbourg–Thoune–Interlaken: act. privil. 1950/1951
Prioritätsaktien 1950/51	343 700.—	
Stammaktien	523 800.—	act. ord.
Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft:		Comp. de navigation du lac de Bienne:
Prioritätsaktien	160 000.—	act. privil.
Inhaberaktien	800 000.—	act. au porteur
«Alpar» Flug- und Flugplatzgesellschaft AG Bern	187 500.—	«Alpar» S.A. d'aviation et de la place d'aviation, Berne
«Heliswiss» Schweiz. Helikopter AG, Belp	60 000.—	«Heliswiss» Sté d'expl. «Hélicoptère» S.A., Belp
«Swissair» AG, Zürich:		S.A. «Swissair», Zurich:
Namenaktien	2 472 750.—	act. au nom
Inhaberaktien	617 400.—	act. au porteur
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen, Darlehen für technische Verbesserungen und bedingt rückzahlbare Subventionen	**104 984 059.20**	**3.01 Prêts pour l'électrific. et l'assainissem., prêts pour améliorations techniques et subventions conditionnellement remboursables**
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Darlehen I. Rang	11 000 000.—	prêt Ier rang
Darlehen II. Rang	23 000 000.—	prêt IIe rang
Schuldschein Thuner- und Brienzersee, 1928	200 000.—	cédule, lacs de Thoune et de Brienz, 1928
Darlehen für Doppelspurausbau	4 000 000.—	prêt pour la construction de la double voie
Bern–Neuenburg-Bahn, Darlehen für techn. Verbesserungen	1 850 000.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, prêt pour améliorations techn.
Bern–Neuenburg-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 141 750.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, subv. conditionnellement remboursables
Berner-Oberland-Bahnen, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	341 743.35	Comp. chemins de fer de l'Oberland bernois, 1951 3% aide aux chemins de fer privés
Berner-Oberland-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 229 000.—	Comp. des chemins de fer de l'Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursables
Biel–Leubringen, bedingt rückzahlbare Subventionen	115 000.—	Bienne–Evilard, subv. conditionnellement remboursables
Biel–Magglingen, bedingt rückzahlbare Subventionen	60 000.—	Bienne–Macolin, subv. conditionnellement remboursables
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	4 580 550.—	Ch. de fer de Bienne–Täuffelen–Anet, subventions conditionnellement remboursables
Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft, bedingt rückzahlbare Subventionen	700 000.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, subv. conditionnellement remboursables
Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft, zinsloses, aber rückzahlbares Darlehen (ab 1990)	795 000.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, prêt sans intérêts, mais remboursable dès 1990

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Brienz–Rothorn-Bahn, Brienz, Darlehen	* 245 000.—	Ch. de fer Brienz–Rothorn, Brienz, prêt
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	18 147 427.—	Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune, subv. conditionnellement remboursables
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, Darlehen für technische Verbesserungen	2 500 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, prêt pour améliorations techn.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 990 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, subv. conditionnellement remboursables
Jurabahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 565 200.—	Comp. des chemins de fer du Jura, subv. conditionnellement remboursables
Lauterbrunnen–Mürren, Bergbahn, Darlehen	* 225 000.—	Lauterbrunnen–Mürren, ch. de fer de montagne, prêt
Marzili-Bahn, Bern, Darlehen	* 140 000.—	Ch. de fer Marzili, Berne, prêt
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	320 000.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, 1951 3% aide aux chemins de fer privés
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 395 780.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursables
Oberaargau–Jura-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 350 013.—	Ch. de fer Haute-Argovie–Jura, subv. conditionnellement remboursables
Sensetalbahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 164 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Singine, subv. conditionnellement remboursables
Simmentalbahn:		Ch. de fer du Simmental:
Elektrifikationsdarlehen	1 438 600.85	prêt pour l'électrification
Darlehen für technische Verbesserungen	1 500 000.—	prêt pour améliorations techn.
Bedingt rückzahlbare Subventionen	875 000.—	subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Münster-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 090 800.—	Ch. de fer Soleure–Moutier, subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Niederbipp-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	443 090.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp, subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 931 275.—	Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne, subv. conditionnellement remboursables
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	6 220 000.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb, subv. conditionnellement remboursables
Vereinigte Huttwil-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 429 830.—	Ch. de fer réunis de Huttwil, subv. conditionnellement remboursables
3.02 Rückzahlbare Subventionen	**17 081 874.—**	**3.02 Subventions remboursables**
Bern–Neuenburg-Bahn	1 569 771.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel
Berner-Oberland-Bahnen	1 761 180.—	Ch. de fer de l'Oberland bernois
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn	518 206.—	Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn	3 544 450.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg
Montreux–Berner-Oberland–Bahn	565 660.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois
Simmentalbahn	1 977 500.—	Ch. de fer du Simmental
Solothurn–Niederbipp-Bahn	302 658.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn	4 417 521.—	Ch. de fer Soleure–Zollikofen-Berne
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen	1 433 081.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb
Vereinigte Huttwil-Bahnen	991 847.—	Ch. de fer réunis de Huttwil

Vom in der Bilanz ausgewiesenen Totalnominalwert von Fr. 305 904 064.20 sind Fr. 305 231 664.20 als Korrekturposten unter «Wertberichtigungen» enthalten. Mit Ausnahme der mit einem * bezeichneten Posten sind somit alle Beteiligungen wertberichtigt.

Du total de la valeur nominale de 305 904 064 fr. 20 présentée au bilan, 305 231 664 fr. 20 sont comptabilisés comme postes correctifs sous «comptes rectificatifs de valeurs». Tous les postes, à l'exception de ceux marqués d'un * font l'objet d'une rectification de valeur.

Stand und Bewegungen der Anleihen des Kantons für das Jahr 1980
Etat et mouvements des emprunts du canton pour l'année 1980

		Ausgabebetrag Montant initial	Stand p. 31.12.1979 Etat au 31.12.1979	Im Jahre 1980 wurden En 1980 ont été		Stand p. 31.12.1980 Etat au 31.12.1980	Fälligkeiten Echéance	
				neu aufgenommen empruntés à nouveau	abgetragen amortis		fakultativ facultative	definitiv définitive
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
		1 108 000 000.—	**1 095 600 000.—**	**—**	**8 650 000.—**	**1 086 950 000.—**		
	1950 3%	30 000 000.—	30 000 000.—			Konvertiert, s. unten - Converti, v. en bas		
	1976 5%	35 000 000.—	35 000 000.—		5 000 000.—	Konvertiert, s. unten - Converti, v. en bas		
	1970 6%	45 000 000.—	45 000 000.—			Konvertiert, s. unten - Converti, v. en bas		
	1964 4½%	25 000 000.—	25 000 000.—			25 000 000.—	15. 9. 76	15. 9. 82
Rentenanstalt	1970 5¾%	3 000 000.—	3 000 000.—			3 000 000.—	—	31. 12. 82
Schweizer Zahlenlotto	1973 6%	2 000 000.—	2 000 000.—			2 000 000.—	—	15. 12. 83
	1969 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	15. 4. 81	15. 4. 84
	1968 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	5. 12. 80	5. 12. 84
	1975 7¼%	20 000 000.—	20 000 000.—			20 000 000.—	—	21. 4. 85
	1970 5¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	30. 4. 82	30. 4. 85
AHV/AVS	1973 5¾%	3 000 000.—	2 100 000.—		150 000.—	1 950 000.—	11 Ann.	15. 6. 85
	1973 5¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	15. 7. 83	15. 7. 85
AHV/AVS	1973 5¾%	10 000 000.—	7 000 000.—		500 000.—	6 500 000.—	11 Ann.	15. 8. 85
	1973 6%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	10. 12. 83	10. 12. 85
	1971 6%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	15. 3. 81	15. 3. 86
	1974 6¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	15. 3. 84	15. 3. 86
AHV/AVS	1974 7¾%	20 000 000.—	15 000 000.—		1 000 000.—	14 000 000.—	11 Ann.	10. 9. 86
	1971 5½%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	30. 11. 81	30. 11. 86
	1975 7¾%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	10. 3. 85	10. 3. 87
	1972 5%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	—	2. 10. 87
	1975 6¾%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	15. 11. 85	15. 11. 87
Rentenanstalt	1976 6½%	10 000 000.—	8 000 000.—		1 000 000.—	7 000 000.—	—	31. 12. 87
AHV/AVS	1973 5½%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	16. 4. 83	16. 4. 88
	1979 3¾%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	—	15. 9. 88
AHV/AVS	1978 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	30. 9. 88
	1974 8%	45 000 000.—	45 000 000.—			45 000 000.—	15. 11. 85	15. 11. 88
	1976 5½%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	25. 3. 86	25. 3. 89
	1979 3½%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	15. 7. 87	15. 7. 89
AHV/AVS	1977 4½%	10 000 000.—	9 000 000.—		500 000.—	8 500 000.—	11 Ann.	5. 8. 89
	1976 4½%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	1. 12. 86	1. 12. 89
AHV/AVS	1978 4%	10 000 000.—	9 500 000.—		500 000.—	9 000 000.—	11 Ann.	15. 1. 90
	1979 2¾%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	31. 1. 88	31. 1. 90
	1978 3%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	5. 12. 88	5. 12. 90
	1979 2¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	1. 4. 89	1. 4. 91
	1980 5%	Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut				30 000 000.—	30. 6. 89	30. 6. 91
	1977 4%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	—	20. 4. 92
	1980 5%	Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut				45 000 000.—	1. 10. 90	1. 10. 92
	1980 4¾%	Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut				30 000 000.—	—	30. 6. 93

Die Gesamtvermögenslage des Staates ohne zweckbestimmtes, Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen

1979

	Tatsächliche Aktiven total = **Total de l'actif effectif**			1 532 443 108.86
Verfügbare Mittel / Disponibilités	1 =		339 767 002.24	
Debitoren / Débiteurs	2 =		352 177 546.54	
Anlagen und Investitionen / Placements et invest.	3 =	1 507 362 570.40		
Wertberichtigungen / Comptes rect. de valeur	./. Kto 3.90/3.94 Cpte	947 560 303.90	559 802 266.50	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		280 696 293.58	
			1 532 443 108.86	
	Tatsächliche Passiven total = **Total du passif effectif**			1 549 202 713.94
Öffentl. Schulden / Dette publique	1 =		1 095 600 000.—	
Kreditoren / Créanciers	2 =		353 411 584.75	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		100 191 129.19	
			1 549 202 713.94	
	Fehlbetrag = **Découvert**			16 759 605.08
	Ausgewiesen bei: **Mentionné sous:**			
Fehlbetrag / Découvert	6.0 Fehlbetrag / Découvert mit / par		16 759 605.08	

Für weitere Einzelheiten über die Veränderungen der einzelnen Positionen siehe auch Darstellung über den Verkehr der Aktiven und Passiven auf den Seiten 28 und 29.

Situation de la fortune totale de l'Etat sans la fortune à destination déterminée, des fondations et des fonds de droit privé

		1980		+ Zunahme / + Augmentation / — Abnahme / — Diminution	
				Aktiven / Actif	
Tatsächliche Aktiven total = Total de l'actif effectif			1 516 954 665.01	— 15 488 443.85	
1 =		286 562 064.46		— 53 204 937.78	
2 =		340 700 838.50		— 11 476 708.04	
3 =	1 543 858 700.70				
./. Kto 3.90/3.94 Cpte	968 554 027.50	575 304 673.20		+ 15 502 406.70	
4 =		314 387 088.85		+ 33 690 795.27	
		1 516 954 665.01			
				Passiven / Passif	
Tatsächliche Passiven total = Total du passif effectif			1 520 928 540.76	— 28 274 173.18	
1 =		1 086 950 000.—		— 8 650 000.—	
2 =		336 322 321.74		— 17 089 263.01	
4 =		97 656 219.02		— 2 534 910.17	
		1 520 928 540.76			
Fehlbetrag = Découvert			3 973 875.75	— 12 785 729.33	Mehrabnahme der Passiven = Abnahme des Fehlbetrages Diminution en plus du passif = Diminution du découvert
Ausgewiesen bei: Mentionné sous:					
6.0 Fehlbetrag/Découvert mit/par		3 973 875.75		— 12 785 729.33	Verbesserung (wie in der Bilanz auf S. 30 ausgewiesen) Amélioration (comme mentionné au bilan à la page 30)

Pour d'autres détails concernant les variations des diverses positions, voir également le tableau relatif au mouvement de l'actif et du passif aux pages 28 et 29.

Verpflichtungskredite des Staates

(Erstellt auf Grund der von den Direktionen geführten Verpflichtungskreditkontrollen gemäss Abschnitt 6 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen *Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif*	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1980 Engagements encore existants à fin 1980	Pro 1981 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 Crédits prévus au budget 1981 *Echéances probables* en 1981
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen				
Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Berufsbildung:				
Beiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	7 163 000	1 918 000	5 245 000 3 783 000	3 950 000 *3 776 000*
Gesundheitsdirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler sowie an Spezialanstalten (inkl. Pflegerinnenschulen)	14 622 000	9 618 000	5 004 000 10 172 000	7 000 000 *5 004 000*
Dito, gemäss neuer Spitalgesetzgebung . .	15 384 000	2 019 000	13 365 000 17 924 000	55 000 000 *10 219 000*
Militärdirektion, Amt für Zivilschutz:				
Zivilschutz; Beiträge für den baulichen Luftschutz	25 870 000	4 594 000	21 276 000 22 548 000	4 000 000 *6 000 000*
Erziehungsdirektion, Sekretariat:				
Ordentliche Beiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	45 020 000	9 474 000	35 546 000 30 189 000	13 500 000 *13 233 000*
Dito für den Bau von Gymnasien	7 916 000	332 000	7 584 000 475 000	2 500 000 *3 637 000*
Erhaltung von Kunstaltertümern	2 120 000	1 113 000	1 007 000 1 663 000	650 000 *449 000*

Crédits d'engagement de l'Etat

(Etablis sur la base des contrôles des crédits d'engagement tenus par les Directions selon alinéa 6 de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 *Echéances probables* en 1985	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1986 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1986 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés
					Direction de l'économie publique, office de la formation professionnelle:
—	—	—	—	—	Subventions en faveur des écoles prof. des communes
1 469 000					
					Direction de l'hygiène publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux et à des établissements spéciaux (y compris écoles d'infirmières)
—	—	—	—	—	Idem, selon nouvelle législation sur les hôpitaux
3 146 000					
					Direction des affaires militaires, office de la protection civile:
—	—	—	—	—	Protection civile; subventions pour les constructions d'abris
6 000 000	*6 000 000*	*3 276 000*			
					Direction de l'instruction publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions ordinaires aux communes pour la construction de maisons d'école
10 247 000	*7 653 000*	*4 413 000*			
—	—	—	—	—	Idem pour la construction de gymnases
2 240 000	*1 707 000*				
—	—	—	—	—	Conservation de mouvements historiques
282 000	*146 000*	*87 000*	*31 000*	*12 000*	

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1980 Engagements encore existants à fin 1980	Pro 1981 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 Crédits prévus au budget 1981 *Echéances probables* en 1981
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen (Fortsetzung)				
Baudirektion, Tiefbauamt:				
Beiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz. Die alljährlich wiederkehrenden Beiträge von rund 800 000 Franken werden hier nicht erfasst	25 940 000	5 777 000	20 163 000 17 465 000	10 000 000 *9 200 000*
Beiträge an Wasserbauten	24 278 000	4 106 000	20 172 000 20 640 000	5 500 000 *5 500 000*
Baudirektion, Planungsamt:				
Beiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970	7 602 000	2 659 000	4 943 000 3 733 000	1 500 000 *1 800 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Verkehrsamt:				
Beiträge für techn. Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen, Darlehen an die BLS	30 000 000	7 600 000	22 400 000 25 400 000	4 600 000 *4 600 000*
Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen	4 400 000	3 600 000	800 000 1 600 000	800 000 *800 000*
Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	34 289 000	18 806 000	15 483 000 20 635 000	9 501 000 *9 501 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Wasser- u. Energiewirtschaftsamt:				
Untersuchungen von Grund- und Abwasser inkl. Erstellung einer neuen Grundwasserkarte	6 520 000	2 000 000	4 520 000 5 483 000	2 000 000 *2 000 000*
Beiträge an Trinkwasseranlagen	5 565 000	1 594 000	3 971 000 4 945 000	2 000 000 *2 000 000*
Beiträge an Abwasser- und Kläranlagen . .	103 318 000	29 087 000	74 231 000 80 899 000	25 500 000 *25 500 000*
Beiträge an Abfallbeseitigungsanlagen . . .	2 098 000	1 319 000	779 000 1 756 000	500 000 *500 000*

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 *Echéances probables* en 1985	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1986 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1986 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés (suite)
					Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées:
—	—	—	—	—	Contributions aux communes selon loi sur les routes. Les subventions périodiques d'environ 800 000 francs par année ne sont pas mentionnées ici
9 200 000	*1 763 000*				
—	—	—	—	—	Subventions pour travaux hydrauliques
5 500 000	*6 500 000*	*2 672 000*			
					Direction des travaux publics, office du plan d'aménagement:
—	—	—	—	—	Subsides en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions du 7. 6. 1970
1 800 000	*1 085 000*	*258 000*			
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office d. transports:
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques des Chemins de fer, Prêt à la BLS
3 000 000	*3 000 000*	*3 000 000*	*3 000 000*	*5 800 000*	
—	—	—	—	—	Subsides pour installations de sécurité aux passages à niveau
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques des Chemins de fer
4 051 000	*1 931 000*				
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office de l'économie hydraulique et énergétique:
—	—	—	—	—	Analyses des eaux de fonds et des eaux usées y inclus l'établissement d'une nouvelle carte sur des eaux souterraines
2 000 000	*520 000*				
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'alimentation en eau
1 971 000					
—	—	—	—	—	Subventions pour l'épuration des eaux résiduaires
24 500 000	*16 700 000*	*7 531 000*			
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'éliminations des ordures
279 000					

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1980 Engagements encore existants à fin 1980	Pro 1981 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 Crédits prévus au budget 1981 *Echéances probables* en 1981
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen (Fortsetzung)				
Forstdirektion, Sekretariat:				
Beiträge an Aufforstungen, Weg- und Waldzusammenlegungen und Lawinenverbau . .	8 129 000	4 253 000	3 876 000 4 754 000	5 395 000 *2 517 000*
Landwirtschaftsdirektion, Meliorationsamt:				
Beiträge an Meliorationen, Güterzusammenlegungen, Alpverbesserungen usw..	33 470 000	18 846 000	14 624 000 13 210 000	23 000 000 *11 472 000*
Fürsorgedirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Fürsorgeanstalten	118 339 000	62 501 000	55 838 000 47 943 000	21 000 000 *20 352 000*
Stand per 31. 12. 1980 Total a)	522 043 000	191 216 000	330 827 000	197 896 000 *138 060 000*
Stand per 31. 12. 1979 Total a)	551 998 000	216 841 000	335 157 000	

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 *Echéances probables* en 1985	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1986 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1986 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés (suite)
					Direction des forêts, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions pour la culture forestière et pour les remaniements des chemins et des forêts et pour des constructions de protection contre les avalanches
918 000	*385 000*	*13 000*	*3 000*	*40 000*	
					Direction de l'agriculture, service des améliorations foncières:
—	—	—	—	—	Subventions pour améliorations foncières, remaniements parcellaires, améliorations d'alpages, etc.
2 887 000	*213 000*	*52 000*			
					Direction des œuvres sociales, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux établissements de charité
17 306 000	*15 910 000*	*2 270 000*			
—	—	—	—	—	Total a) Situation au 31. 12. 1980
96 796 000	*63 513 000*	*23 572 000*	*3 034 000*	*5 852 000*	
					Total a) Situation au 31. 12. 1979

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1980 Engagements encore existants à fin 1980	Pro 1981 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 Crédits prévus au budget 1981 *Echéances probables* en 1981
b) Kredite für staatseigene Bauten				
Baudirektion, Hochbauamt:	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Verschiedene Projekte (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	13 835 000	3 609 000	10 226 000 9 252 000	4 000 000 *4 000 000*
Dito (Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung)	3 989 000	2 873 000	1 116 000 3 989 000	1 000 000 *1 000 000*
Übrige Projekte gemäss Volks- oder Grossratsbeschlüssen	272 995 000	58 304 000	214 691 000 169 164 000	54 000 000 *54 000 000*
Projektierungskredite	5 835 000	3 137 000	2 698 000 4 608 000	4 000 000 *2 698 000*
Stand per 31. 12. 1980 Total b)	296 654 000	67 923 000	228 731 000	63 000 000 *61 698 000*
Stand per 31. 12. 1979 Total b)	246 723 000	59 710 000	187 013 000	
c) Kredite für staatseigene Bauten, Mobiliaranschaffungen				
Gerichtsverwaltung, Richterämter:				
Amthaus Bern, Volksbeschluss vom 28. 5. 1978, Mobiliaranschaffungen	1 960 000	—	1 960 000 1 960 000	1 960 000 *1 960 000*
Volkswirtschaftsdirektion, Ingenieurschule Biel:				
Volksbeschluss vom 20. 5. 1979, Mobiliaranschaffungen	2 654 000	700 000	1 954 000 2 654 000	900 000 *900 000*
Gesundheitsdirektion, Psychiatrische Klinik Münsingen:				
Grossratsbeschluss vom 18. 2. 1980, Mobiliaranschaffungen	530 000	—	530 000 —	— —
Polizeidirektion, Anstalten in Witzwil:				
Volksbeschluss vom 2. 12. 1979, Mobiliaranschaffungen	2 689 000	—	2 689 000 2 689 000	500 000 *500 000*
Polizeidirektion, Arbeitsanstalt St. Johannsen:				
Grossratsbeschluss vom 21. 11. 1977, Mobiliaranschaffungen	560 000	446 000	114 000 514 000	114 000 *114 000*

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 *Echéances probables* en 1985	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1986 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1986 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**b) Crédits pour bâtiments de l'Etat**
					Direction des travaux publics, service des bâtiments:
—	—	—	—	—	Divers projets (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)
4 000 000	*2 226 000*				
—	—	—	—	—	Idem (Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignement et recherche)
116 000					
—	—	—	—	—	Autres projets selon arrêtés populaires et du Grand-Conseil
54 000 000	*57 000 000*	*49 691 000*			
—	—	—	—	—	Crédits de projets
—	—	—	—	—	Total b) Situation au 31. 12. 1980
58 116 000	*59 226 000*	*49 691 000*			
					Total b) Situation au 31. 12. 1979
					c) Crédits pour bâtiments de l'Etat, acquisitions de mobilier
					Administration judiciaire, Tribunaux de district:
—	—	—	—	—	Berne, Préfecture arrêté populaire du 28. 5. 1978, acquisition de mobilier
					Direction de l'économie publique, Ecole d'ingénieurs Bienne:
—	—	—	—	—	Arrêté populaire du 20. 5. 1979, acquisition de mobilier
1 054 000					
					Direction de l'hygiène publique, Clinique psychiatrique Münsingen:
—	—	—	—	—	AGC du 18. 2. 1980, acquisition de mobilier
265 000	*265 000*				
					Direction de la police, Pénitencier Witzwil:
—	—	—	—	—	Arrêté populaire du 2. 12. 1979, acquisition de mobilier
500 000	*500 000*	*500 000*	*689 000*		
					Direction de la police, Maison de travail St-Jean:
—	—	—	—	—	AGC du 21. 11. 1977, acquisition de mobilier

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1980 Engagements encore existants à fin 1980	Pro 1981 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 Crédits prévus au budget 1981 *Echéances probables* en 1981
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Polizeidirektion, Jugendheim Prêles:				
Grossratsbeschluss vom 21. 11. 1978, Mobiliaranschaffungen	21 000	—	21 000 21 000	21 000 *21 000*
Erziehungsdirektion, Universität:				
Zellbiologisches Zentrum Bühlplatz, GRB vom 21. 11. 1977, Mobiliaranschaffungen	2 550 000	1 000 000	1 550 000 2 550 000	1 550 000 *1 550 000*
Sporthallenbauten Neufeld, GRB vom 7. 11. 1979, Mobiliaranschaffungen	320 000	—	320 000 —	320 000 *320 000*
Erziehungsdirektion, Seminar Thun:				
Grossratsbeschluss vom 21.11.1978, Mobiliaranschaffungen	591 000	400 000	191 000 591 000	191 000 *191 000*
Landwirtschaftsdirektion, Gartenbauschule Oeschberg:				
Volksbeschluss vom 20. 5. 1979, Mobiliaranschaffungen	1 073 000	—	1 073 000 1 073 000	500 000 *500 000*
Stand per 31. 12. 1980 **Total c)**	12 948 000	2 546 000	10 402 000	6 056 000 *6 056 000*
Stand per 31. 12. 1979 **Total c)**	12 098 000	46 000	12 052 000	
Stand per 31. 12. 1980 **Total a), b) und c)**	831 645 000	261 685 000	569 960 000	266 952 000
a)	522 043 000	191 216 000	330 827 000	*205 814 000*
b)	296 654 000	67 923 000	228 731 000	
c)	12 948 000	2 546 000	10 402 000	
				Budget 1980
				275 149 000
Stand per 31. 12. 1979 **Total a), b) und c)**	810 819 000	276 597 000	534 222 000	
a)	551 998 000	216 841 000	335 157 000	**Rechnung 1980**
b)	246 723 000	59 710 000	187 013 000	
c)	12 098 000	46 000	12 052 000	271 295 076

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 *Echéances probables* en 1985	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1986 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1986 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					Direction de la police, Foyer d'éducation Prêles:
—	—	—	—	—	AGC du 21. 11. 1978, acquisition du mobilier
					Direction instruction publique, université:
—	—	—	—	—	Centre de biologie cellulaire du Bühlplatz, AGC du 21. 11. 1977, acquisition de mobilier
—	—	—	—	—	Halle de sport de Neufeld, AGC du 7. 11. 1979, acquisition de mobilier
					Direction de l'instruction publique, Ecole normale Thoune:
—	—	—	—	—	AGC du 21. 11. 1978, acquisition du mobilier
					Direction de l'agriculture, Ecole d'horticulture Oeschberg:
—	—	—	—	—	Arrêté populaire du 20. 5. 1979, acquisition de mobilier
400 000	*173 000*				
—	—	—	—	—	**Total c)** **Situation au 31. 12. 1980**
2 219 000	*938 000*	*500 000*	*689 000*		
					Total c) **Situation au 31. 12. 1979**
—	—	—	—	—	**Total a), b) et c)** **Situation au 31. 12. 1980**
157 131 000	*123 677 000*	*73 763 000*	*3 723 000*	*5 852 000*	
					Total a), b) et c) **Situation au 31. 12. 1979**

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen des Staates

(Art. 40, Abs. 2, in der Fassung vom 3. September 1975 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

1. Hypothekarkasse, Artikel 3 des Gesetzes über die Hypothekarkasse vom 9. Dezember 1956. Der Kanton haftet für alle Verbindlichkeiten der Hypothekarkasse, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

2. Kantonalbank, Artikel 3 des Gesetzes vom 8. Dezember 1963 über die Kantonalbank. Der Staat haftet für die Verbindlichkeiten der Kantonalbank, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

3. Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung, Dekret vom 8. November 1967.

a) Art. 64. Der Staat übernimmt die Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen der Kasse.

b) Art. 81. Der Staat garantiert einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital.

4. Bernische Lehrerversicherungskasse. Dekret vom 16. November 1967, Art. 8. Der Staat garantiert einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital.

5. Bernische Kreditkasse, Gesetz vom 19. Oktober 1924, Artikel 13. Der Staat und die beteiligten Gemeinden haften für die Verbindlichkeiten der Kreditkasse. Gegenwärtig bestehen keine Verbindlichkeiten.

6. Förderung der Heimarbeit im Berner Oberland. Regierungsratsbeschluss vom 13. Juli 1977. Der Staat verbürgt gegenüber der Kantonalbank von Bern die an sieben Heimarbeit vergebende Organisationen des Berner Oberlandes gewährten Darlehen von total 300 000 Franken.

7. Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen. Der Staat verbürgt gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern zugunsten der Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern:

a) Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 22. März 1968 ein Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrag von 500 000 Franken.

b) Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 13. November 1973 ein Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrag von 100 000 Franken.

8. Freies Gymnasium Bern. Regierungsratsbeschluss vom 7. März 1969. Der Staat garantiert bis zum Höchstbetrag von 11 Millionen Franken die Erfüllung aller Verpflichtungen, welche dem Verein Freies Gymnasium Bern gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern durch den Abschluss eines Darlehensvertrages entstehen.

Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

(Art. 40, 2e alinéa, selon rédaction du 3 septembre 1975 de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

1. Caisse hypothécaire. Article 3 de la loi du 9 décembre 1956 sur la Caisse hypothécaire. Le canton garantit tous les engagements de la Caisse hypothécaire, pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

2. Banque cantonale. Article 3 de la loi du 8 décembre 1963 sur la Banque cantonale. Tous les engagements de la banque sont garantis par le canton pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

3. Caisse d'assurance de l'administration cantonale bernoise. Décret du 8 novembre 1967.

a) Art. 64. L'Etat garantit l'accomplissement des engagements de la Caisse.

b) Art. 81. L'Etat garantit un intérêt de 4% pour les capitaux de l'institution déposés auprès de la Caisse hypothécaire.

4. Caisse d'assurance des instituteurs bernois. Décret du 16 novembre 1967, article 8. L'Etat garantit un intérêt de 4% par an sur le capital de couverture requis.

5. Caisse bernoise de crédit. Loi du 19 octobre 1924 article 13. L'Etat et les communes intéressées répondent de l'accomplissement des engagements de la Caisse de crédit. Il n'existe, pour l'instant, pas d'engagements.

6. Encouragement du travail à domicile dans l'Oberland bernois. Décision du Conseil-exécutif du 13 juillet 1977. L'Etat garantit envers la Banque cantonale le prêt de 300 000 francs accordé à sept entreprises de l'Oberland bernois donnant du travail à domicile.

7. Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques. L'Etat se porte garant envers la Caisse hypothécaire du canton de Berne en faveur de la Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques à Berne:

a) d'un prêt hypothécaire en 2e rang de 500 000 francs au maximum, selon ACE du 22 mars 1968;

b) d'un prêt hypothécaire en 2e rang de 100 000 francs au maximum, selon ACE du 13 novembre 1973;

8. Gymnase libre de Berne. ACE du 7 mars 1969. L'Etat garantit jusqu'à concurrence de 11 millions de francs au maximum l'exécution de tous les engagements pris par l'Association du Gymnase libre de Berne à l'égard de la Caisse hypothécaire du canton de Berne en raison de la convention passée à propos d'un prêt.

9. Zentralwäscherei für öffentliche Spitäler und Anstalten. Regierungsratsbeschluss vom 13. November 1973. Der Staat leistet der Hypothekarkasse des Kantons Bern zugunsten der Zentralwäscherei Bern AG Garantie für:

a) 18 600 000 Franken im Nachgang zur ersten Hypothek von 5 000 000 Franken,

b) einen Betriebskredit von 1 000 000 Franken,

c) die Zinsleistung auf der Nachgangshypothek von 18 600 000 Franken.

10. Kebag, Kehrichtbeseitigungs-AG in Zuchwil. Der Staat leistet der Kebag, Kehrichtbeseitigungs-AG in Zuchwil, Solidarbürgschaft für einen Betrag bis 5 000 000 Franken, zur Sicherstellung der Finanzierung für den Bau einer Kehrichtverbrennungsanlage im Emmenspitz in Zuchwil. Grossratsbeschluss vom 5. Februar 1975.

11. Holzverwertungsgenossenschaft Bern. Der Staat leistet der Kantonalbank von Bern für die der Holzverwertungsgenossenschaft Bern gewährten Kredite einschliesslich der Zinsen Garantie bis zum Höchstbetrag von 2000000 Franken. Regierungsratsbeschlüsse vom 2. November 1977 und vom 24. Januar 1979.

12. Verschiedene Fürsorgeinstitutionen. Der Staat garantiert den Darlehensgebern die Erfüllung der von nachstehenden Fürsorgeinstitutionen im Zusammenhang mit der Aufnahme verschiedener Darlehen eingegangenen Verpflichtungen, gemäss den diesbezüglichen Regierungsratsbeschlüssen. Es handelt sich um:

a) Verein zur Förderung geistig Behinderter, Region Emmental, Langnau (RRB vom 7. 11. 1973, 1 000 000 Franken).

b) Foyer jurassien d'éducation in Delsberg (RRB vom 12. 2. 1974, 600 000 Franken).

c) Sonderschulheim Aarhus in Bern (RRB vom 8. 5. 1974, 400 000 Franken).

d) Verein für das Alter, Sektion Konolfingen (RRB vom 7. 6. 1978, 500 000 Franken, RRB vom 12. 4. 1978, 800 000 Franken).

e) Stiftung Bernaville, Schwarzenburg (RRB vom 18. 12. 1974, 4 000 000 und 1 000 000 Franken, RRB vom 14. 2. 1979, 1 000 000 Franken).

f) Familien-Baugenossenschaft, Bern (RRB vom 4. 12. 1974, 1 500 000 Franken).

g) Verein für das Alter des Amtes Frutigen (RRB vom 29. 1. 1975, 1 500 000 Franken).

h) Stiftung für sozialtherapeutische Gemeinschaft, Heustrich-Emdthal (RRB vom 14. 2. 1978, 200 000 Franken. Befristet bis 31. 12. 1983).

i) Heilpädagogisches Kinderheim «Maiezyt» mit Sitz in Wohlen, Kanton Bern (RRB vom 8. 2. 1977, 1 328 900 Franken).

13. Pensionskasse BLS. Der Staat Bern garantiert der Pensionskasse BLS bis zum Höchstbetrag von 9 000 000 Franken die Verzinsung und Rückzahlung der in den Jahren 1981–1983 der Bahngesellschaft BLS gewährten Darlehen. Regierungsratsbeschluss vom 19. März 1980.

9. Blanchisserie centrale pour hôpitaux et établissements publics. ACE du 13 novembre 1973. L'Etat accorde sa garantie à la Caisse hypothécaire du canton de Berne en faveur de la «Zentralwäscherei Bern AG» pour:

a) 18 600 000 francs en rang postérieur à la 1re hypothèque de 5 000 000 francs,

b) un crédit d'exploitation de 1 000 000 francs,

c) les intérêts sur l'hypothèque en rang postérieur de 18 600 000 francs.

10. Kebag, entreprise pour l'élimination des ordures SA à Zuchwil. L'Etat se porte caution solidaire en faveur de cette société pour un montant allant jusqu'à 5 000 000 francs afin de garantir le financement de la construction d'une installation pour brûler les ordures à Zuchwil (Emmenspitz). AGC du 5 février 1975.

11. Société coopérative de valorisation du bois, Berne. L'Etat se porte garant envers la Banque cantonale de Berne pour les crédits accordés à la coopérative d'exploitation du bois, à Berne, y compris les intérêts, jusqu'à la limite de deux millions de francs. Arrêtés du Conseil-exécutif du 2 novembre 1977 et du 24 janvier 1979.

12. Diverses institutions sociales. En vertu des arrêtés y relatifs du Conseil-exécutif, l'Etat garantit aux prêteurs l'exécution des engagements pris par les institutions sociales ci-après, compte tenu des divers emprunts contractés. Il s'agit des institutions suivantes:

a) Association pour la promotion des handicapés mentaux, région Emmental, Langnau (ACE du 7. 11. 1973, 1 000 000 francs).

b) Foyer jurassien d'éducation, Delémont (ACE du 12. 2. 1974, 600 000 francs).

c) Home-école Aarhus, Berne (ACE du 8. 5. 1974, 400 000 francs).

d) Association pour la vieillesse, section Konolfingen (ACE du 7. 6. 1978, 500 000 francs, ACE du 12. 4. 1978, 800 000 francs).

e) Fondation Bernaville, Schwarzenburg (ACE du 18. 12. 1974, 4 000 000 et 1 000 000 francs, ACE du 14. 2. 1979, 1 000 000 francs).

f) Coopérative de construction pour les familles, Berne (ACE du 4. 12. 1974, 1 500 000 francs).

g) Association pour la vieillesse du district de Frutigen (ACE du 29. 1. 1975, 1 500 000 francs).

h) Fondation pour une sociothérapie de groupe, Heustrich-Emdthal (ACE du 14. 2. 1978, 200 000 francs. Jusqu'au 31. 12. 1983).

i) Foyer médico-pédagogique pour enfants «Maiezyt», dont le siège est à Wohlen, Canton de Berne (ACE du 8. 2. 1977, 1 328 900 francs).

13. Caisse de retraite BLS. L'état de Berne garantit à la caisse de retraite BLS, jusqu'à concurrence de 9 000 000 francs, le paiement des intérêts et le remboursement des prêts consentis entre 1981 et 1983 à la compagnie des chemins de fer BLS. ACE du 19 mars 1980.

14. Bürohaus Bümpliz AG. Bei der Übernahme von Aktiven und Passiven der Bürohaus Bümpliz AG durch die Einwohnergemeinde der Stadt Bern leistete der Staat Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Einwohnergemeinde. RRB vom 24. 11. 1976.

15. Grand-Hotel Adelboden AG. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven der Grand-Hotel Adelboden AG durch die gemischte Gemeinde Adelboden, leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Gemeinde (Art. 751 OR). Die Garantie ist beschränkt auf Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Aktiengesellschaft von der Gemeinde übernommen wurden. Regierungsratsbeschluss vom 8. Februar 1977.

16. Ringhof AG Bern. Der Staat garantiert gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern die Erfüllung der Zins- und Rückzahlungsverpflichtungen, die der Ringhof AG aus dem Baukredit bzw. aus den Hypotheken von 9 100 000 Franken erwachsen. Regierungsratsbeschluss vom 3. August 1977 und vom 22. November 1977.

17. Fernsehgenossenschaft Grellingen. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven der Fernsehgenossenschaft Grellingen durch die Einwohnergemeinde Grellingen leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Gemeinde (Art. 915 OR). Die Garantie ist beschränkt auf Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Genossenschaft von der Gemeinde übernommen wurden. RRB vom 20. 9. 1978.

18. Genossenschaft der Wasserrechtsbesitzer am Mühlebach zu Steffisburg. Bei der Übernahme von Aktiven und Passiven der Genossenschaft der Wasserrechtsbesitzer durch die Einwohnergemeinde Steffisburg leistete der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Gemeinde (Art. 915 OR). Die Garantie ist beschränkt auf Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Genossenschaft von der Gemeinde übernommen wurden. RRB vom 13. 12. 1978.

19. Schwimmbad- und Sportplatzgenossenschaft Oberemmental, Langnau. Wegen Übernahme der Schwimmbad- und Sportplatzgenossenschaft mit Aktiven und Passiven durch die Einwohnergemeinde Langnau leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Gemeinde (Art. 915 OR). Die Garantie ist beschränkt auf Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Genossenschaft von der Gemeinde übernommen wurden. RRB vom 10. 1. 1979.

20. Schweizerische Depeschenagentur, Bern. Der Kanton Bern garantiert der Neuenburger Versicherungsgesellschaft in Neuenburg die Erfüllung der Verpflichtungen, die sich aus dem der Schweizerischen Depeschenagentur gewährten Darlehen von 3 500 000 Franken ergeben. RRB vom 16. 5. 1979.

21. Bernische Hafenbau AG, Bern. Der Kanton Bern garantiert der Kantonalbank von Bern die Erfüllung der Schuldverpflichtungen der Bernischen Hafenbau AG bis zu einem Betrag von 2 000 000 Franken. RRB vom 31. 10. 1979.

14. «Bürohaus Bümpliz» SA. Lors de la reprise des actifs et des passifs de la SA «Bürohaus Bümpliz» par la commune municipale de la ville de Berne, le canton de Berne a accordé une garantie aux créanciers de ladite société anonyme concernant l'accomplissement des engagements pris par la commune municipale. ACE du 24.11.76.

15. Grand-Hotel Adelboden SA. En cas de reprise des actifs et des passifs de la SA Grand-Hotel Adelboden par la commune mixte d'Adelboden, le canton de Berne octroie envers les créditeurs de cette société anonyme une garantie pour l'acquittement des obligations par la commune (art. 751 CO). La garantie est limitée aux obligations qui ont été reprises au moment de la dissolution de la société anonyme par la commune. Arrêté du Conseil-exécutif du 8 février 1977.

16. Ringhof SA, Berne. L'état garantit auprès de la caisse hypothécaire du canton de Berne l'acquittement des obligations d'intérêts et de remboursement qui incombent à la Ringhof SA en raison du crédit de construction ou des hypothèques, de 9 100 000 francs. ACE du 3 août 1977 et du 22 novembre 1977.

17. Coopérative de télévision de Grellingue. En cas de reprise des actifs et passifs de la coopérative de télévision de Grellingue par la commune municipale de Grellingue, le canton de Berne accorde une garantie aux créanciers de ladite coopérative concernant l'accomplissement des engagements pris par la commune municipale (art. 915 CO). La garantie se limite aux obligations qui ont été reprises par la commune au moment de la dissolution de la coopérative. ACE du 20. 9. 1978.

18. Coopérative des titulaires de droits d'eau du Mühlebach à Steffisbourg. Lors de la reprise des actifs et passifs de la coopérative des titulaires de droits d'eau du Mühlebach par la commune municipale de Steffisbourg le canton de Berne a accordé une garantie aux créanciers de ladite coopérative concernant l'accomplissement des engagements pris par la commune municipale (art. 915 CO). La garantie se limite aux obligations qui ont été reprises par la commune au moment de la dissolution de la coopérative. ACE du 13. 12. 1978.

19. Coopérative de la piscine et de la place de sports Haut-Emmental, Langnau. En raison de la reprise des actifs et des passifs de la coopérative de la piscine et de la place de sports par la commune municipale de Langnau, le canton de Berne octroie envers les créditeurs de cette coopérative une garantie pour l'acquittement des obligations par la commune (art. 915 CO). La garantie est limitée aux obligations qui ont été reprises au moment de la dissolution de la coopérative par la commune. ACE du 10. 1. 1979.

20. Agence télégraphique suisse, Berne. Le canton de Berne garantit auprès de la société neuchâteloise d'assurances à Neuchâtel l'acquittement des obligations qui découlent du prêt de 3 500 000 francs consenti à l'agence télégraphique suisse. ACE du 16. 5. 1979.

21. Société bernoise pour la construction de ports d'attache SA, Berne. Le canton de Berne garantit auprès de la banque cantonale de Berne l'acquittement des obligations de dettes de la Société bernoise pour la construction de ports d'attache SA jusqu'à concurrence de 2 000 000 francs. AEC du 31. 10. 1979.

22. Aktiengesellschaft für Sand- und Kiesverwertung, Biel. Der Staat Bern garantiert den Gläubigern der Aktiengesellschaft für Sand- und Kiesverwertung, Biel, die Erfüllung der Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Gesellschaft von der Einwohnergemeinde Biel übernommen wurden. RRB vom 27. 8. 1980.

23. Kanalisations- und Entwässerungsgenossenschaft Aeschi. Der Staat Bern garantiert den Gläubigern der Kanalisations- und Entwässerungsgenossenschaft Aeschi die Erfüllung der Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Genossenschaft von der gemischten Gemeinde Aeschi übernommen wurden. RRB vom 10. 9. 1980.

22. Société anonyme pour l'utilisation de sable et de graviers, Bienne. L'Etat de Berne garantit aux créanciers de la Société anonyme pour l'utilisation de sable et de graviers, Bienne, qu'il veillera à faire respecter les engagements pris par la commune municipale de Bienne au moment de la dissolution de la société. ACE du 27. 8. 1980.

23. Syndicat de canalisation et de drainage Aeschi. L'Etat de Berne garantit aux créanciers du syndicat de canalisation et de drainage Aeschi qu'il veillera à faire respecter les engagements pris par la commune mixte d'Aeschi au moment de la dissolution du syndicat. ACE du 10. 9. 1980.



Verzeichnis der Dienststellen sowie Detailangaben zur Finanzrechnung und zur Rechnung der Vermögensveränderungen

Liste des divers services ainsi que des indications détaillées au compte financier et au compte des variations de la fortune

1980

Verzeichnis der Dienststellen — Liste des divers services

Seite - Page

10 Allgemeine Verwaltung — **10 Administration générale**

1000	Grosser Rat	62	1000 Grand Conseil
1005	Ständeräte	64	1005 Députation au Conseil des Etats

11 Präsidialverwaltung — **11 Administration présidentielle**

1100	Regierungsrat	66	1100 Conseil exécutif
1101	Amt für Information	68	1101 Office d'information
1105	Staatskanzlei	70	1105 Chancellerie
1110	Staatsarchiv	72	1110 Archives de l'Etat

12 Gerichtsverwaltung — **12 Administration judiciaire**

1200	Obergericht	74	1200 Cour suprême
1205	Richterämter	76	1205 Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	78	1210 Ministère public
1215	Jugendgerichte	80	1215 Tribunaux des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	82	1220 Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	84	1225 Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	86	1230 Commission cantonale des recours

13 Volkswirtschaftsdirektion — **13 Direction de l'économie publique**

1300	Sekretariat	88	1300 Secrétariat
1305	Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	90	1305 Bureau du délégué au développement économique
1310	Amt für Fremdenverkehr	94	1310 Office du tourisme
1315	Amt für Wohnungswesen	96	1315 Office du logement
1320	Arbeitsamt	100	1320 Office du travail
1325	Amt für Industrie und Gewerbe	102	1325 Office cantonal de l'industrie et de l'artisanat
1326	Uhrenbeobachtungsbüro	104	1326 Bureau de contrôle officiel des chronomètres
1330	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	106	1330 Office central pour l'économie de guerre
1335	Versicherungsamt	108	1335 Office des assurances
1336	Ausgleichskasse des Kantons Bern	112	1336 Caisse de compensation du canton de Berne
1337	Familienausgleichskasse	116	1337 Caisse d'allocations familiales
1340	Chemisches Laboratorium	118	1340 Laboratoire de chimie
1345	Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	120	1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle
1350	Amt für Berufsberatung	122	1350 Office de l'orientation professionnelle
1355	Amt für Berufsbildung	124	1355 Office de la formation professionnelle
1356	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	128	1356 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1360	Ingenieurschule Biel	130	1360 Ecole d'ingénieurs Bienne
1365	Ingenieurschule Burgdorf	136	1365 Ecole d'ingénieurs de Berthoud
1370	Ingenieurschule St. Immer	138	1370 Ecole d'ingénieurs de St-Imier
1375	Holzfachschule	140	1375 Ecole du bois
1380	Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	142	1380 Ecole d'administration et de transports de Bienne

Seite - Page

14 Gesundheitsdirektion

1400	Sekretariat	144
1405	Frauenspital	148
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	152
1415	Psychiatrische Universitätspoliklinik	160
1420	Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus	162
1421	Jugendpsychiatrischer Dienst	164
1422	Heilpädagogische Wohngruppe	166
1425	Psychiatrische Klinik Münsingen	168
1430	Psychiatrische Klinik Bellelay	176
1435	Medizinisch-psychologischer Dienst	186
1440	Jugendpsychiatrische Poliklinik Moutier	188

14 Direction de l'hygiène publique

1400	Secrétariat	
1405	Maternité cantonale	
1410	Clinique psychiatrique universitaire Berne	
1415	Policlinique psychiatrique universitaire	
1420	Clinique psychiatrique universitaire pour enfants Neuhaus	
1421	Service psychiatrique pour les adolescents	
1422	Foyer pédagogique curative	
1425	Clinique psychiatrique Münsingen	
1430	Clinique psychiatrique Bellelay	
1435	Service médico-psychologique	
1440	Service psychiatrique pour adolescents à Moutier	

15 Justizdirektion

1500	Sekretariat und Inspektorat	190
1505	Jugendamt	192
1506	Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	194
1510	Regierungsstatthalterämter	196
1515	Grundbuchämter	198
1520	Betreibungs- und Konkursämter	200

15 Direction de la justice

1500	Secrétariat et inspectorat	
1505	Office des mineurs	
1506	Station d'observations psychiatrique pour adolescents à Bolligen	
1510	Préfectures	
1515	Bureaux du registre foncier	
1520	Offices des poursuites et faillites	

16 Polizeidirektion

1600	Sekretariat	202
1605	Polizeikommando	206
1606	Autobahnpolizei	210
1615	Zivilstandsämter	212
1620	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	214
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	216
1630	Schutzaufsichtsamt	218
1635	Strafanstalt Thorberg	220
1640	Strafanstalt Witzwil	224
1645	Strafanstalt Hindelbank	228
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	232
1655	Jugendheim Prêles	236
1660	Jugendheim «Lory» Münsingen	242

16 Direction de la police

1600	Secrétariat	
1605	Corps de police	
1606	Police des autoroutes	
1615	Offices de l'état civil	
1620	Office de la circulation routière et de la navigation	
1625	Bureau des experts pour les véhicules à moteur	
1630	Office de patronage	
1635	Pénitencier Thorberg	
1640	Pénitencier Witzwil	
1645	Pénitencier Hindelbank	
1650	Maison de travail St-Jean	
1655	Foyer d'éducation de Prêles	
1660	Foyer d'éducation «Lory» Münsingen	

17 Militärdirektion

1700	Sekretariat	244
1705	Kreisverwaltung	246
1710	Kriegskommissariat	248
1715	Kasernenverwaltung	250
1720	Militärpflichtersatzverwaltung	252
1725	Amt für Zivilschutz	254
1726	Ausbildungszentrum Lyss	256
1730	Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	258

17 Direction des affaires militaires

1700	Secrétariat	
1705	Administration des arrondissements	
1710	Commissariat des guerres	
1715	Administration des casernes	
1720	Administration de la taxe militaire	
1725	Office de la protection civile	
1726	Centre d'instruction à Lyss	
1730	Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale	

18 Kirchendirektion

1800	Verwaltung	260
1801	Reformierte Kirche	262
1802	Römischkatholische Kirche	264
1803	Christkatholische Kirche	266

18 Direction des cultes

1800	Administration	
1801	Eglise réformée	
1802	Eglise catholique romaine	
1803	Eglise catholique chrétienne	

Seite - Page

	19 Finanzdirektion		**19 Direction des finances**
1900	Sekretariat	268	1900 Secrétariat
1905	Kantonsbuchhalterei	270	1905 Service cantonal de comptabilité
1910	Finanzkontrolle	276	1910 Contrôle des finances
1915	Personalamt	278	1915 Office du personnel
1920	Versicherungskasse	280	1920 Caisse d'assurance
1925	Ausgleichskasse für das Staatspersonal	282	1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
1930	Amt für Statistik	284	1930 Service de statistique
1935	Abteilung für Datenverarbeitung	286	1935 Division de l'informatique
1940	Liegenschaftsverwaltung	288	1940 Administration des domaines
1945	Steuerverwaltung	292	1945 Intendance des impôts
1950	Zentrale Steuerinkassostelle und Staatskassen	298	1950 Office central d'encaissement des impôts et Caisses de l'Etat
	20 Erziehungsdirektion		**20 Direction de l'instruction publique**
2000	Verwaltung	300	2000 Administration
2001	Abteilung Hochschule	302	2001 Service de l'Université
2002	Abteilung Unterricht	304	2002 Service de l'enseignement
2003	Stipendien	314	2003 Bourses
2004	Amt für Jugend und Sport	316	2004 Service de jeunesse et sport
2005	Berner Schulwarte	318	2005 Centre d'information pédagogique
2006	Abteilung Kulturelles	320	2006 Service des affaires culturelles
2010	Universität	324	2010 Université
2015	Kantonsschule Pruntrut	332	2015 Ecole cantonale Porrentruy
2020	Seminar Bern	334	2020 Ecole normale Berne
2025	Seminar Biel (deutschsprachig)	336	2025 Ecole normale Bienne (de langue allemande)
2030	Seminar Biel (französischsprachig)	338	2030 Ecole normale Bienne (de langue française)
2035	Seminar Delsberg	340	2035 Ecole normale Delémont
2040	Seminar Hofwil	342	2040 Ecole normale Hofwil
2045	Seminar Langenthal	344	2045 Ecole normale Langenthal
2050	Seminar Pruntrut	346	2050 Ecole normale Porrentruy
2055	Seminar Spiez	348	2055 Ecole normale Spiez
2060	Seminar Thun	350	2060 Ecole normale Thoune
2065	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	352	2065 Ecole normale ménagère Berne
2070	Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	354	2070 Ecole normale ménagère Porrentruy
2075	Lehrmittelverlag	356	2075 Librairie de l'Etat
	21 Baudirektion		**21 Direction des travaux publics**
2100	Sekretariat	358	2100 Secrétariat
2105	Hochbauamt	360	2105 Service des bâtiments
2110	Tiefbauamt	364	2110 Service des ponts et chaussées
2115	Autobahnamt	368	2115 Service des autoroutes
2120	Vermessungsamt	372	2120 Service topographique et cadastral
2125	Planungsamt	374	2125 Office du plan d'aménagement
2130	Bauinspektorat	376	2130 Inspections des constructions
	22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion		**22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200	Sekretariat	378	2200 Secrétariat
2205	Verkehrsamt	380	2205 Office des transports
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	384	2210 Office de l'économie hydr. et énergétique
2211	Gewässerschutzlaboratorium	388	2211 Laboratoire pour la protection des eaux

Seite - Page

23 Forstdirektion

2300 Sekretariat 390
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter 394
2310 Staatsforstverwaltung 396
2315 Bergbauverwaltung 400
2320 Jagdinspektorat 402
2325 Fischereiinspektorat 406
2330 Naturschutzinspektorat 408

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat
2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
2310 Administration des forêts domaniales
2315 Administration des mines
2320 Inspectorat de la chasse
2325 Inspectorat de la pêche
2330 Inspectorat de la protection de la nature

24 Landwirtschaftsdirektion

2400 Sekretariat 410
2405 Veterinäramt 416
2406 Tierseuchenkasse 418
2410 Meliorationsamt 420
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen 422
2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen 426
2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal 432
2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg 438
2435 Bergbauernschule Hondrich 444
2440 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins 450
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E. 454
2450 Molkereischule Rütti-Zollikofen 456
2455 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst 460
2460 Gartenbauschule Oeschberg 462
2465 Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg 468
2470 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura 470

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat
2405 Office vétérinaire
2406 Caisse des épizooties
2410 Service des améliorations foncières
2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Ecole d'agriculture de montagne Hondrich
2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.
2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2455 Centrale cantonale d'inspection et consultation en matière d'économie laitière
2460 Ecole d'horticulture Oeschberg
2465 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg
2470 Ecole d'agriculture du Jura bernois

25 Fürsorgedirektion

2500 Sekretariat 474
2510 Sprachheilschule Münchenbuchsee 478
2515 Schulheim für Knaben Aarwangen 480
2520 Schulheim für Knaben Erlach 484
2525 Schulheim für Knaben Landorf 488
2530 Sonderschulheim für Knaben Oberbipp 492
2540 Schulheim «Schlössli» Kehrsatz 496

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat
2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee
2515 Foyer d'école pour garçons Aarwangen
2520 Foyer d'école pour garçons Cerlier
2525 Foyer d'école pour garçons Landorf
2530 Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp
2540 Foyer d'école «Schlössli» Kehrsatz

26 Gemeindedirektion

2600 Sekretariat und Inspektorat 500

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

Finanzrechnung
(Einzelheiten)

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10	**Allgemeine Verwaltung**	**2 533 292.95**	—	**2 968 400**	—	**2 555 720.—**	—
1000	**Grosser Rat**	**2 492 721.75**	—	**2 918 400**	—	**2 510 760.60**	—
600	Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	1 607 801.25		1 800 000		1 587 784.20	
612	Besoldungen	148 745.35		166 500		151 155.05	
642	Arbeitgeberbeiträge	10 391.—		11 900		11 398.40	
797	Zeitungen	2 729.05		3 000		2 452.75	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 973.35		2 000		1 884.70	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Compte rendu	639 398.60		820 000		683 579.40	
801	PTT-Gebühren	17 967.80		25 000		17 468.20	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	63 715.35		90 000		55 037.90	

Compte financier
(Détails)

Bemerkungen - Observations

10 Administration générale

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
	—	—

1000 Grand Conseil

600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
797 Journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu
801 Taxes des PTT
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen» (siehe auch entsprechende Erklärung unter Wegleitung).

L'abréviation VF signifie «Compte des variations de la fortune» (cf. aussi explications données sous «Directives»).

Total Aufwand	**Fr.**	**51 883 385.95**	**Total des charges**
Total Ertrag	**Fr.**	**51 883 385.95**	**Total des revenus**

Diese Beträge setzen sich aus den Direktionstotalen (unter den Bemerkungen fett gedruckt) zusammen. Diese wiederum ergeben sich aus den bei den Konten der Finanzrechnung im Kommentar mit VA bezeichneten Posten. Siehe auch Zusammenstellung am Schluss der Einzelheiten zur Rechnung der Vermögensveränderungen.

Ces montants se composent des totaux des Directions (imprimés en caractères gras dans les «Observations»). A leur tour, ceux-ci résultent des articles désignés par VF dans les commentaires rubriques du Compte financier. Voir aussi récapitulation après les détails concernant les comptes des variations de la fortune.

600. Veranschlagt für 60 Sitzungen, abgehalten 55 Sitzungen.

Prévues 60 séances, tenues 55 séances.

830. Veranschlagt für 48 Sitzungstage, abgehalten 40 Sitzungstage.

Prévus 48 jours de séances, tenus 40 jours de séances.

Allgemeine Verwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1005 Ständeräte	40 571.20	—	50 000	—	44 959.40	—
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	40 571.20		50 000		44 959.40	

Administration générale	Bemerkungen - Observations	
1005 Députation au Conseil des Etats		
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats	601. Veranschlagt für 58 Sitzungstage, abgehalten 49 Sitzungstage.	Prévues 58 séances, tenues 49 séances.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
11 Präsidialverwaltung	**8 389 609.—**	**2 043 294.90**	**8 218 600** *68 092.50*	**1 961 200**	**7 694 020.70**	**1 872 517.60**
1100 Regierungsrat	**1 758 267.—**	**132 357.75**	**1 954 400** *56 993.10*	**120 000**	**1 968 207.45**	**177 281.50**
357 Einnahme der festen Verwaltungsratsentschädigungen an die Regierungsräte		132 357.75		120 000		177 281.50
612 Besoldungen der Regierungsräte	1 341 022.15		1 455 300		1 412 360.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	157 811.10		195 600		195 506.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	3 371.25		3 500		3 346.70	
799 Allgemeine Ratskosten	256 062.50		300 000 *56 993.10*		356 993.10	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
11 Administration présidentielle	—	100 000.—
1100 Conseil-exécutif		
357 Recette des indemnités administratives fixes aux conseillers d'Etat	357. Rückerstattung der HH. Regierungsräte gemäss Volksabstimmung vom 1. 4. 1962 betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 7. 2. 1954 über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung.	Restitutions de MM. les conseillers d'Etat. Conformément à la votation populaire du 1. 4. 1962 concernant la modification de la loi du 7. 2. 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.
612 Traitements des membres du Conseil-exécutif		
642 Contributions de l'employeur		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Frais généraux du Conseil-exécutif		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1101 Amt für Information	**409 867.10**	**1 144.85**	**599 500** *8 966.60*	**1 000**	**593 672.25**	**300.15**
310 Erlös aus Drucksachen		1 144.85		1 000		300.15
612 Besoldungen	261 833.10		352 200		351 888.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	30 422.65		126 300		126 291.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	17 292.35		1 000		984.55	
771 Unterhalt der Mobilien	1 774.40		3 000		2 182.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	7 064.95		8 000		6 691.90	
799 Verschiedene Sachausgaben inkl. Empfänge	3 371.95		3 500		3 234.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	39 848.10		50 000		49 981.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 204.—		30 000		18 525.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	878.60		3 000		2 799.70	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	21 052.—		22 000 *8 966.60*		30 966.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	125.—		500		125.—	

Administration présidentielle | **Bemerkungen - Observations**

1101 Office d'information

310 Vente d'imprimés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses y compris réceptions
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
899 Autres frais d'administration

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1105 Staatskanzlei		**1 885 903.95**		**1 816 500**		**1 670 874.10**
	5 348 925.65		**4 646 100**		**4 146 186.15**	
			2 132.80			
135 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		37 142.70		27 000		40 116.65
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		1 235 807.40		1 200 000		1 001 479.15
11 Legalisationen		83 833.20		77 000		78 107.—
310 Erlös aus Drucksachen		422 855.10		430 000		439 797.85
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		12 476.60		12 500		13 865.—
357 Kostenrückerstattungen		93 788.95		70 000		97 508.45
612 Besoldungen	1 957 491.40		2 262 500		2 118 331.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	220 679.55		243 500		230 299.30	
651 Dienstkleider	946.50		1 000		856.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	18 239.30		30 000		27 680.85	
771 Unterhalt der Mobilien	14 920.10		20 000		15 824.10	
790 Automobilbetrieb	7 627.—		8 600		7 838.50	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	9 118.25		15 000		12 833.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 864.—		3 000		2 083.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 565 603.90		1 000 000		954 810.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	126 424.75		129 000		121 144.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 729.40		8 000		7 945.95	
820 Mietzinse	8 938.—		10 000		8 938.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 808.90		90 000		92 132.80	
			2 132.80			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	110 642.45		170 000		113 631.—	
832 Rechtskosten	—		5 000		3 411.80	
893 Sachversicherungsprämien	424.10		500		424.10	
945 10 Staatsbeitrag an die Fédération des communes du Jura bernois	302 500.—		350 000		328 000.—	
11 Staatsbeiträge an Verfassungsgebende Versammlung des neuen Kantons	618 968.05		—		—	
12 Staatsbeitrag an die Bezirkskommission Laufental	300 000.—		300 000		100 000.—	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	
1105 Chancellerie d'Etat		
135 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement		
250 Emoluments:		
10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments	250 10. Mindereinnahmen von Einbürgerungs- und Spruchgebühren.	Moins de recettes sur les droits de naturalisation et autres émoluments.
11 Légalisations		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature p. les logements des concierges		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Weniger Kosten für Gutachten, Berichte und Übersetzungen.	Moins de frais d'expertises, de rapports et de traductions.
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (objets)		
945 10 Subvention de l'Etat à la Fédération des communes du Jura bernois		
11 Subventions de l'Etat à la Constituante du nouveau canton		
12 Subvention de l'Etat à la Commission du district de Laufon	945 12. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 100 000.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit de **Fr. 100 000.–** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1110 Staatsarchiv		**23 888.35**		**23 700**		**24 061.85**
	872 549.25		**1 018 600**		**985 954.85**	
310 Erlös aus Drucksachen		20 639.95		20 000		20 453.45
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		3 248.40		3 700		3 608.40
612 Besoldungen	541 507.25		659 800		645 033.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	58 850.40		71 500		64 500.50	
651 Dienstkleider	32.—		100		32.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	16 939.25		10 600		10 070.05	
771 Unterhalt der Mobilien	2 210.80		5 000		2 019.80	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	10 994.30		15 000		14 994.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	500.—		500		421.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 287.35		50 000		49 949.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 919.10		5 500		4 950.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	960.40		1 500		983.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 248.40		47 000		40 899.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 100.—		2 100		2 100.—	
945 Staatsbeitrag an das Archiv des ehemaligen Fürstbistums Basel	150 000.—		150 000		150 000.—	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	
1110 Archives de l'Etat		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
945 Subvention de l'Etat aux Archives de l'ancien Evêché de Bâle	945. Gemäss RRB vom 23. 1. 1980.	Selon ACE du 23. 1. 1980.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite/ Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12 Gerichtsverwaltung	**36 595 153.31**	**11 571 004.56**	**41 398 100** *41 759.30*	**11 953 800**	**37 985 874.50**	**12 846 954.—**
1200 Obergericht	**5 589 940.35**	**1 255 383.20**	**6 195 300**	**1 385 800**	**5 697 014.90**	**1 183 645.45**
250 Gebühren		620 958.10		570 000		486 937.—
310 Erlös aus Drucksachen		3 696.10		5 000		8 672.70
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 786.—		3 800		4 191.—
357 Kostenrückerstattungen		15 788.10		12 000		15 199.70
358 Auferlegte Gerichtskosten		610 568.70		780 000		641 359.20
359 Sonstige Einnahmen		586.20		15 000		27 285.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	103 425.—		125 000		86 316.60	
612 Besoldungen	4 353 289.10		5 052 200		4 821 973.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	748 917.90		567 800		506 264.10	
770 10 Anschaffung von Mobilien	10 134.95		22 300		22 070.10	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	132 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 695.95		9 000		6 091.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	25 449.80		20 000		19 518.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	874.35		1 500		785.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	59 741.45		60 000		59 250.15	
801 PTT-Gebühren	25 221.55		165 000		31 254.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 253.25		8 000		7 033.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	65 066.40		90 000		69 070.20	
850 Kosten in Zivilsachen	6 063.70		12 000		4 944.95	
851 Kosten in Strafsachen	41 306.95		60 000		59 941.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 500.—		2 500		2 500.—	

Administration judiciaire

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
12 Administration judiciaire	**1 093 394.65**	**340.—**
1200 Cour suprême		
250 Emoluments		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 252 427.85** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 252 427.85** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier 11 Idem constr. et transform.)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter	**21 414 227.77**	**10 014 257.41**	**24 342 800**	**10 290 000**	**22 571 657.95**	**11 439 903.90**
250 Gebühren		2 404 740.90		2 200 000		2 666 988.75
270 Gerichtsbussen und Ersatz		4 344 238.05		4 200 000		4 999 979.40
357 Kostenrückerstattungen		110 427.80		140 000		171 138.60
358 Auferlegte Gerichtskosten		2 959 286.60		3 600 000		3 266 643.85
359 Sonstige Einnahmen		195 564.06		150 000		335 153.30
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	625 622.20		720 000		644 605.15	
612 Besoldungen	14 126 435.40		15 698 600		15 018 815.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 560 919.85		1 763 500		1 622 460.50	
770 10 Anschaffung von Mobilien	76 831.55		125 000		123 343.05	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	200 000.—		183 500		183 500.—	
771 Unterhalt der Mobilien	23 930.—		25 000		24 988.15	
797 Bücher und Zeitschriften	35 748.10		45 000		42 309.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 167.45		3 000		1 501.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	150 123.27		170 000		167 012.95	
801 PTT-Gebühren	20 478.70		120 000		84 609.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 506.40		8 500		5 978.20	
820 Mietzinse	452 943.10		330 000		310 482.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	205 608.—		350 000		252 991.80	
850 Kosten in Zivilsachen	1 359 579.55		1 700 000		1 441 097.25	
851 Kosten in Strafsachen	2 299 296.70		2 800 000		2 374 262.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	617.50		700		202.70	
935 Staatsbeiträge an die Arbeitsgerichte und Mietämter	269 420.—		300 000		273 496.15	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1205 Tribunaux de district		
250 Emoluments		
270 Amendes judiciaires et indemnités	270. und 358. **Fr. 837 474.50** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 837 474.50** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constr. et transform.)	770 11. Betrifft Amthausumbau Biel gemäss GRB vom 16.11.1977 (Fr. 383 500.—).	Concerne transformation de la préfecture de Bienne selon AGC du 16.11.1977 (383 500 fr.).
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 340.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit de **Fr. 340.—** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietzinse während Amthausumbauten in Bern und Biel.	Loyers pendant la transformation des préfectures de Berne et de Bienne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux tribunaux du travail et offices des locations		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1210 Staatsanwaltschaft	—	—	—	—	—	—
	1 166 264.10		**1 351 000**		**1 215 552.95**	
612 Besoldungen	992 018.25		1 159 400		1 056 882.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	124 614.50		147 100		122 605.50	
770 Anschaffung von Mobilien	17 132.80		6 000		5 820.30	
771 Unterhalt der Mobilien	708.80		1 000		468.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 252.55		5 000		4 888.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 921.30		8 000		6 941.85	
801 PTT-Gebühren	2 610.65		4 000		3 028.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 975.75		9 000		7 372.10	
820 Mietzinse	4 500.—		6 500		4 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 529.50		5 000		3 046.50	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations
1210 Ministère public	
612 Traitements	
642 Contributions de l'employeur	
770 Acquisition de mobilier	
771 Entretien du mobilier	
797 Livres, revues et journaux	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendgerichte		**130 737.60**		**126 000**		**86 207.65**
	5 818 923.04		**6 529 800**		**5 654 002.45**	
			29 938.—			
250 Gebühren		3 427.—		6 000		5 166.80
357 Kostenrückerstattungen		18 321.65		20 000		3 383.65
358 Auferlegte Gerichtskosten		108 988.95		100 000		77 657.20
612 Besoldungen	2 518 745.65		2 867 100		2 740 869.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	275 134.20		336 700		287 356.30	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 708.30		3 000		2 458.80	
770 Anschaffung von Mobilien	41 127.65		29 000		38 889.95	
			9 889.95			
771 Unterhalt der Mobilien	4 546.40		6 000		4 139.90	
797 Bücher und Zeitschriften	3 542.90		4 500		3 373.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	853.55		1 000		954.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 724.25		45 000		36 156.30	
801 PTT-Gebühren	56 726.25		35 000		27 048.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 934.15		2 500		1 600.55	
820 Mietzinse	144 543.30		150 000		170 048.05	
			20 048.05			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 626.95		50 000		37 242.70	
851 10 Untersuchungskosten	492 770.65		600 000		522 422.86	
11 Massnahmenvollzugskosten	2 226 938.84		2 400 000		1 781 441.29	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1215 Tribunaux des mineurs		
250 Emoluments		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 3277.50** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 3277.50** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionel du personnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Mehrkosten wegen Umzug Jugendgericht Stadt Bern.	Davantage de frais en corrélation avec le déménagement du Tribunal des Mineurs de la ville de Berne.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 Loyers	820. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 770.	Même remarque que sous compte 770.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
851 10 Frais des enquêtes		
11 Frais de l'exécution des mesures		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1220 Verwaltungsgericht		92 239.25		77 000		80 936.—
	886 356.50		**863 900**		**801 486.30**	
250 Gebühren		90 399.25		75 000		79 172.—
359 Sonstige Einnahmen		1 840.—		2 000		1 764.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	33 483.80		45 000		35 687.40	
612 Besoldungen	726 260.95		644 900		618 916.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	62 780.70		85 000		75 630.85	
770 Anschaffung von Mobilien	4 769.50		5 000		4 925.55	
771 Unterhalt der Mobilien	1 923.50		2 000		1 422.10	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 865.—		5 000		4 999.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 987.40		20 000		19 967.05	
801 PTT-Gebühren	3 020.—		12 000		2 646.40	
820 Mietzinse	23 120.—		16 000		15 721.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 914.05		6 000		5 999.70	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	231.60		20 000		15 569.20	
850 Kosten für unentgeltliche Prozessführung	—		3 000		—	

Administration judiciaire | **Bemerkungen - Observations**

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments
359 Autres recettes
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
850 Frais pour assistance judiciaire

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1225 Versicherungsgericht		**8 149.10**		**5 000**		**1 810.—**
	1 013 727.95		**1 311 500**		**1 271 387.15**	
250 Gebühren		8 149.10		5 000		1 810.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	42 071.50		65 000		42 050.30	
612 Besoldungen	781 867.55		1 024 700		1 021 653.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	107 566.40		109 800		109 076.25	
770 Anschaffungen von Mobilien	4 475.50		3 000		2 954.65	
771 Unterhalt der Mobilien	2 973.40		3 000		1 507.40	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 965.15		6 000		5 409.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 933.75		25 000		24 847.35	
801 PTT-Gebühren	7 150.20		12 000		8 631.75	
820 Mietzinse	23 500.—		31 000		31 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 191.85		12 000		11 855.50	
850 Kosten in Zivilsachen	9 032.65		20 000		12 401.80	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations

1225 Tribunal des assurances

250 Emoluments
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
850 Frais en affaires civiles

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1230 Kantonale Rekurskommission		**70 238.—**		**70 000**		**54 451.—**
	705 713.60		**803 800** *11 821.30*		**774 772.80**	
250 Gebühren		70 238.—		70 000		54 451.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	18 963.—		25 000		19 085.20	
612 Besoldungen	564 522.90		621 600		597 411.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	64 116.40		80 300		80 257.35	
770 Anschaffung von Mobilien	507.50		2 000 *11 821.30*		13 821.30	
771 Unterhalt der Mobilien	1 368.80		2 000		1 189.05	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 877.90		6 000		5 964.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 995.—		10 000		9 847.50	
801 PTT-Gebühren	6 239.90		8 000		5 981.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 203.80		4 000		2 895.90	
820 Mietzinse	23 066.20		24 400		24 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 485.95		12 000		8 856.75	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	4 089.50		5 000		4 099.50	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	1 276.75		3 000		962.—	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1230 Commission cantonale des recours		
250 Emoluments	250. **Fr. 214.80** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 214.80** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Mobiliaranschaffungen wegen Renovation der Büroräume (Amtsantritt des neuen Präsidenten).	Acquisitions de mobilier à cause de la rénovation des bureaux (entrée en fonction du nouveau président).
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13	**Volkswirtschaftsdirektion**		**105 164 355.49**		**105 338 300**		**106 163 370.53**
		255 324 542.46		**276 950 600**		**260 732 714.75**	
				1 151 202.30			
1300	**Sekretariat**		**3 460.35**		**1 600**		**2 395.—**
		1 345 632.55		**894 800**		**843 898.25**	
				653.45			
250	Prüfungsgebühren		2 140.—		1 500		2 395.—
359	Sonstige Einnahmen		1 320.35		100		—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*821 544.—*		—		—
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	5 544.60		6 000		4 319.60	
612	Besoldungen	445 694.75		503 800		477 571.30	
642	Arbeitgeberbeiträge	51 486.35		64 200		57 220.20	
770	Anschaffungen von Mobilien	5 922.40		6 000		5 947.90	
771	Unterhalt der Mobilien	2 450.15		2 500		1 047.—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 273.25		3 000		2 714.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 295.20		14 000		9 085.95	
801	PTT-Gebühren	89.—		300		148.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 576.30		7 000		5 379.70	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	993.45		3 000		3 653.45	
				653.45			
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	212.50		8 000		7 850.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 760.—		2 000		1 476.90	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*821 544.—*		—		—	
940	Betriebsbeitrag an das Abendtechnikum Bern	540 719.45		—		—	
945	Staatsbeiträge für die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	267 615.15		275 000		267 484.05	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
13	**Direction de l'économie publique**	**1 203 816.—**	**3 927 789.35**
1300	**Secrétariat**		
250	Emoluments d'examens		
359	Autres recettes		
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Diese Einnahmen erscheinen nun bei der Dienststelle Amt für Berufsbildung.*	*Ces recettes n'apparaissent que pour le Service Office de la formation professionnelle.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831	Indemnités à des tiers pour expertises		
899	Autres frais d'administration		
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Bemerkung bei Konto 420.*	*Voir remarque au compte 420.*
940	Subside d'exploitation pour le technicum du soir à Berne	940. Siehe Bemerkung bei Konto 420.	Voir remarque au compte 420.
945	Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305	**Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung**	**6 509 352.60**	**5 000.—**	**7 628 800**	**5 000**	**6 316 574.10**	**5 000.—**
359	Sonstige Einnahmen (Rückzahlungen aus Landerschliessungen)		5 000.—		5 000		5 000.—
425	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Entwicklungskonzepte)*		*269 534.05*		*520 000*		*409 381.—*
	11 Dito (Investitionsbonus)		*4 583 046.—*		—		—
485	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft)*		*35 002.50*		*40 000*		*252 395.45*
	11 Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)		*1 334 653.10*		*1 000 000*		*1 974 456.—*
	12 Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)		*423 569.—*		*150 000*		*611 385.90*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	6 493.—		7 500		5 020.20	
612	Besoldungen	524 098.15		588 700		549 531.95	
642	Arbeitgeberbeiträge	69 735.40		75 600		70 041.15	
770	Anschaffung von Mobilien	5 988.65		5 000		4 629.85	
771	Unterhalt der Mobilien	1 280.10		3 000		1 656.15	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	2 923.15		4 000		3 076.85	
799	Verschiedene Sachausgaben	—		500		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 729.30		24 000		23 864.15	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 497.55		6 000		5 893.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	16 958.20		18 000		16 165.50	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 776.20		14 500		13 333.55	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	32 684.25		80 000		41 125.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 249.70		2 000		1 831.—	
905	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Entwicklungskonzepte)*	*269 534.05*		*520 000*		*409 381.—*	
	11 Dito (Investitionsbonus)	*4 583 046.—*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1305 Bureau du délégué au développement économique

359 Autres recettes (remboursement de l'équipement de terrains)

425 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers (Conceptions de développement)

425 10–11. Siehe Konto 905 10–11.

Voir compte 905 10–11.

11 Idem (Bon d'investissement)

485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)

485 10. Der Betrag wurde in den Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au Fonds pour le développement de l'économie bernoise, VF 070.

11 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)

485 11. Der Betrag wurde in den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains, VF 070.

12 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)

485 12. Der Betrag wurde in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues, journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

905 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers (Conceptions de développement)

905 10–11. Siehe Konto 425 10–11.

Voir compte 425 10–11.

11 Idem (Bon d'investissement)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

			Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1305		**Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
945	10	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	—		1 000 000		100 000.—	
	11	Tilgung des geleisteten Vorschusses (Fr. 50 Mio) an den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	2 314 767.45		2 500 000		2 500 000.—	
	12	Beiträge an Landerschliessungskosten gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	503 171.50		1 000 000		680 405.75	
	13	Einlage in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	3 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
	14	Übernahme von Bürgschaftsverlusten	—		300 000		300 000.—	
985	*10*	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft)*	*613 426.55*		*1 500 000*		*809 202.95*	
	11	*Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)*	*1 755 770.90*		*2 000 000*		*1 781 721.10*	
	12	*Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)*	*3 720 165.45*		*2 500 000*		*1 298 934.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1305 Bureau du délégué au développement économique (suite)

945 10 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971

945 10. Die Einlage erfolgt gemäss Art. 5, Abs. 2, des Gesetzes vom 12. 12. 1971 über die Förderung der Wirtschaft bis zu einem Bestand von Fr. 10 Mio.

Le versement est effectué selon art. 5, alinéa 2, de la loi du 12. 12. 1971 sur le développement de l'économie cantonale jusqu'à concurrence de 10 mio de francs.

11 Amortissement de l'avance de 50 mio de francs au fonds pour l'acquisition de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971

12 Contribution pour frais d'exploitation de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971

13 Versement au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne

14 Reprise de pertes sur cautionnements

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour encouragement de l'économie bernoise)

985 10. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft belastet. Siehe auch Konto 945 10.

Le montant a été porté au débit du Fonds pour le développement de l'économie bernoise par VF 020. Voir aussi compte 945 10.

11 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)

985 11. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Landerwerb und Landerschliessung belastet. Siehe auch Konto 945 11.

Le montant a été porté au débit du Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains par VF 020. Voir aussi compte 945 11.

12 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)

985 12. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten belastet. Siehe auch Konto 945 13.

Le montant a été porté au débit du Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne par VF 020. Voir aussi compte 945 13.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310	**Amt für Fremdenverkehr**	**3 273 698.40**	**1 979 282.10**	**3 361 900** *461.40*	**1 937 000**	**3 305 658.45**	**2 009 247.75**
250	Gebühren:						
	10 Spruchgebühren		10 560.—		5 000		19 410.—
	11 Weinhandelsbewilligungen		700.—		500		500.—
	12 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		40 555.30		38 000		38 132.90
251	Patente:						
	10 Gastwirtschaftsbetriebe		1 699 151.30		1 650 000		1 724 703.65
	11 Klein- und Mittelhandelsstellen		227 742.50		243 000		225 896.—
357	Kostenrückerstattungen		573.—		500		605.20
475	*Beherbergungsabgabe*		*199 650.—*		*2 700 000*		*1 828 350.—*
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes)*		*101 569.85*		*96 000*		*100 416.35*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommissionen	9 886.80		17 000		11 996.70	
612	Besoldungen	298 567.65		318 900		318 800.90	
642	Arbeitgeberbeiträge	29 342.20		34 300		34 252.35	
770	Anschaffung von Mobilien und Maschinen	25 405.90		2 500		1 933.65	
771	Unterhalt der Mobilien	936.70		1 000		943.90	
797	Bücher, Karten und Zeitungen	500.90		700		696.15	
799	Verschiedene Sachausgaben	300.—		500		460.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 705.65		25 000		23 571.30	
801	PTT-Gebühren	5 040.—		2 000		1 551.90	
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 247.45		2 000 *461.40*		2 461.40	
820	Mietzinse	22 000.—		22 000		22 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 805.90		1 000		35.10	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	9 940.—		11 000		7 392.—	
945	10 Beitrag für die Fremdenverkehrswerbung	877 000.—		950 000		942 000.—	
	11 Beitrag für die Nachwuchsförderung	35 453.—		40 000		17 000.—	
	12 Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen (Art. 15 des Gesetzes über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971)	1 858 000.—		1 859 000		1 859 000.—	
	13 Beiträge für Bergführer- und Skilehrerwesen	78 566.25		75 000		61 562.70	
955	*Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen*	*199 650.—*		*2 700 000*		*1 828 350.—*	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds:*						
	10 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	*84 231.75*		*130 000*		*359 928.45*	
	11 Dito; Stillegung von Gastwirtschaftsbetrieben	—		*30 000*		*14 400.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du tourisme

250 Emoluments:
- 10 Emoluments de sentence
- 11 Patentes de marchands de vin
- 12 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail

251 Patentes:
- 10 Patentes d'auberges
- 11 Licence pour le commerce au détail et en mi-gros

357 Remboursements de frais

475 Taxe d'hébergement

475. Gesamteinnahmen 1980 = Franken 1 906 900.55, Ausgaben = Franken 1 828 350.—. Der verbleibende Einnahmenrest inklusive Vortrag des Vorjahres wurde mit Fr. 5 334 301.02 auf das Jahr 1981 übertragen.

Recettes globales 1980 = 1 906 900 fr. 55. Dépenses 1 828 350 fr. Le solde, y inclus le report de l'année précédente, soit 5 334 301 fr. 02, a été reporté à l'année 1981.

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial pour le développement de l'industrie d'auberges)

485. Der Betrag wurde in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au Fonds pour le développement de l'industrie hôtelière, VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions spéciales

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier et de machines

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacements

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Betrifft Kosten im Zusammenhang mit der Erhebung der Gebühren.

Frais liés à la perception des émoluments.

945
- 10 Subside en faveur de la propagande touristique
- 11 Subside en faveur de la relève dans l'industrie hôtelière
- 12 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques (art. 15 de la loi pour l'encouragement de l'économie du 12. 12. 1971)
- 13 Subventions aux cours pour guides de montagnes et moniteurs de ski

955 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques

955. Siehe Konto 475.

Voir compte 475.

985 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée:
- *10 Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges*
- *11 Idem; pour la suppression d'auberges*

985 10. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes belastet.

985 11. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes für die Stillegung von Gastwirtschaftsbetrieben belastet.

Le montant a été débité par VF 020 au Fonds pour le développement de l'industrie hôtelière.

Le montant a été débité par VF 020 au Fonds pour le développement de l'industrie hôtelière pour la suppression d'auberges.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315	**Amt für Wohnungswesen**	**3 144 475.85**	**258 572.90**	**4 694 900**	**200 000**	**4 172 098.30**	**426 331.75**
357	Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		258 572.90		200 000		426 331.75
423	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*1 751 132.—*		*2 250 000*		*1 763 051.—*
	11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		*397.—*		*1 000*		*157.50*
	12 Förderung des Wohnungsbaues		*539 104.—*		*650 000*		*433 155.50*
453	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*548 951.—*		*750 000*		*555 481.30*
	11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		*437.20*		*800*		*173.30*
	12 Förderung des Wohnungsbaues		*644 307.60*		*680 000*		*546 350.45*
473	*Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden*		*629 508.35*		*420 000*		*921 764.25*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		700		—	
612	Besoldungen	427 318.60		516 000		515 916.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	45 468.85		54 000		53 979.70	
770	Anschaffung von Mobilien	2 609.65		5 000		5 000.—	
771	Unterhalt der Mobilien	654.50		1 000		995.55	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	170.—		200		179.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	8.55		800		607.80	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 057.75		3 000		2 019.40	
810	Taggelder und Reiseauslagen	9 904.60		10 000		9 504.60	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 504.80		3 000		1 500.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	767.50		200		60.—	
903	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*1 751 132.—*		*2 250 000*		*1 763 051.—*	
	11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*397.—*		*1 000*		*157.50*	
	12 Förderung des Wohnungsbaues	*539 104.—*		*650 000*		*433 155.50*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1315 Office du logement

357	Remboursement des subventions pour la construction de logement		
423	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
	10 Améliorations de logements dans les régions de montagne	*423 10–12. Siehe die Konten 903 10–12.*	*Voir comptes 903 10–12.*
	11 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
	12 Encouragement de la construction de logements		
453	*Subventions communales pour compte de tiers:*		
	10 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	*453 10–12. Siehe die Konten 913 10–12.*	*Voir comptes 913 10–12.*
	11 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
	12 Encouragement de la construction de logements		
473	*Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes*	*473. Siehe Konto 953.*	*Voir compte 953.*
602	Jetons de présence et indemnités à des commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, brochures et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899	Autres frais d'administration		
903	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
	10 Améliorations de logements dans les régions de montagne	*903 10–12. Siehe die Konten 423 10–12.*	*Voir comptes 423 10–12.*
	11 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
	12 Encouragement de la construction de logements		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315 Amt für Wohnungswesen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*548 951.—*		*750 000*		*555 481.30*	
11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*437.20*		*800*		*173.30*	
12 Förderung des Wohnungsbaues	*644 307.60*		*680 000*		*546 350.45*	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
10 4 Förderung des Wohnungsbaues gemäss Volksbeschluss vom 17. 4. 1966 (Abnahme der Kreditoren)	492 886.60		600 000		397 451.65	
11 1 Wohnungssanierung in Berggebieten gemäss Volksbeschluss vom 7. 2. 1971 und Grossratsbeschluss vom 9. 11. 1977	5 244.—		200 000		6 666.—	
4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	1 181 543.—		1 300 000		1 179 889.—	
12 4 Förderung des sozialen Wohnungsbaues (Abnahme der Kreditoren)	357.45		1 000		141.70	
13 1 Massnahmen zur Verbesserung von Altwohnungen, Dekret vom 7. 2. 1978	649 320.—		1 306 000		1 305 458.—	
3 Dito	324 660.—		694 000		692 729.—	
953 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	*629 508.35*		*420 000*		*921 764.25*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1315 Office du logement (suite)

913 Subventions communales pour compte de tiers:		
10 Assainissement d'habitations dans les régions de montagne	*913 10–12. Siehe die Konten 453 10–12.*	*Voir comptes 453 10–12.*
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
12 Encouragement de la construction de logements		
943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
10 4 Encouragement de la construction de logements selon arrêté populaire du 17. 4. 1966 (diminution des créditeurs)	943 10 4. Um den Betrag von **397 451.65 Franken** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **397 451 francs 65, VF-revenu 0201.**
11 1 Amélioration du logement dans les régions de montagne selon arrêté populaire du 7. 2. 1971 et arrêté du Grand Conseil du 9. 11. 1977	943 11 1. Die im Jahre 1980 zugesicherten Beiträge wurden als Zunahme der Kreditoren verbucht, **Fr. 1 203 816.—, VA-Aufwand 0702.**	Les subventions promises en 1980 ont été comptabilisées comme augmentations des créditeurs, **1 203 816 fr., VF-charge 0702.**
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 11 4. Um den Betrag von **Franken 1 179 889.—** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **1 179 889 fr., VF-revenu 0201.**
12 4 Encouragement de la construction de logements à caractère social (diminution des créditeurs)	943 12 4. Um den Betrag von **Franken 141.70** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **141 fr. 70, VF-revenu 0201.**
13 1 Mesures pour améliorations de logements anciens, décret du 7. 2. 1978		
3 Idem	943 13 3. Um den Betrag von **Franken 692 729.—** nehmen die Darlehen zu, **VA-Ertrag 0101.**	Les prêts augmentent de **692 729 fr., VF-revenu 0101.**
953 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	*953. Siehe Konto 473.*	*Voir compte 473.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320	**Arbeitsamt**	**4 701 949.70**	**14 397.45**	**4 262 700**	**17 400**	**2 358 866.80**	**17 213.20**
250	Gebühren		1 060.—		600		1 490.—
310	Erlös aus Drucksachen		1 083.45		800		875.20
357	Kostenrückerstattungen		3 900.—		—		—
403	Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		8 354.—		16 000		14 848.—
423	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit*		*805 999.65*		*750 000*		*303 276.70*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	3 345.40		5 500		2 743.20	
612	Besoldungen	1 164 999.65		1 302 600		1 212 438.60	
642	Arbeitgeberbeiträge	123 687.10		147 100		121 551.15	
770	Anschaffung von Mobilien	5 970.10		42 000		9 686.40	
771	Unterhalt der Mobilien	4 426.60		7 700		3 408.—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 497.40		1 500		1 497.60	
799	Verschiedene Sachausgaben	286.—		800		377.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 322.70		30 000		14 316.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	4 783.—		7 000		6 522.60	
820	Mietzinse	43 000.—		43 000		43 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 531.90		17 000		14 472.90	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 010.—		1 200		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	500.—		500		500.—	
903	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit*	*805 999.65*		*750 000*		*303 276.70*	
923	Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	5 058.—		5 500		5 058.—	
942	Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 300.—		1 300		1 300.—	
943	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
	20 Arbeitslosenversicherung und Äufnung des Krisenfonds	3 186 758.—		2 500 000		800 637.55	
	30 Freiwilliger Landdienst	114 473.85		135 000		108 856.70	
	40 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	10 000.—		15 000		12 500.—	
983	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Krisenfonds)*	*2 516 855.85*		*2 500 000*		*1 462 326.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1320 Office du travail

250 Emoluments
310 Vente d'imprimés
357 Remboursement de frais
403 Subventions fédérales pour les frais de revision de l'assurance-chômage

423 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Mesures contre le chômage — *423. Siehe Konto 903.* — *Voir compte 903.*

602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, brochures et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Mesures contre le chômage — *903. Siehe Konto 423.* — *Voir compte 423.*

923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture
942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale
943 Subventions de l'Etat, politique sociale:
- 20 Assurance-chômage et alimentation du Fonds de crise
- 30 Service agricole volontaire
- 40 Mesures relevant de la politique du marché du travail

983 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de crise) — *983. Der Betrag wurde über VA 020 dem Krisenfonds belastet.* — *Le montant a été débité au Fonds de crise par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325	**Amt für Industrie und Gewerbe**		**285 924.65**		**303 000**		**316 605.85**
		1 190 444.20		**1 450 000**		**1 440 623.60**	
				52 170.45			
250	Gebühren:						
	10 Spruchgebühren		33 945.—		30 000		42 340.—
	11 Ausverkäufe		192 585.85		190 000		214 199.35
	12 Liegenschaftsvermittler		3 800.—		2 000		1 590.—
	13 Überzeitbewilligungen		27 902.—		27 000		29 698.—
	14 Befreiung der Motorfahrzeugführer von der Arbeitsbuchführung		23 290.—		20 000		26 565.—
	15 Ölfeuerungskontrolle		—		30 000		—
359	Sonstige Einnahmen		4 401.80		4 000		2 213.50
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*9 069.90*		*9 000*		*8 968.95*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	847.45		3 000		291.50	
612	Besoldungen	857 168.65		984 600		984 508.25	
642	Arbeitgeberbeiträge	88 027.10		111 900		103 629.50	
770	Anschaffung von Mobilien	22 040.30		24 000		21 440.70	
771	Unterhalt der Mobilien	1 445.40		3 000		2 485.45	
791	Abgeltung zerstörter Packungen und Lebensmittel	—		1 000		46.45	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 415.30		3 000		2 945.25	
799	Verschiedene Sachausgaben	12.—		300		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 992.65		20 000		19 997.50	
801	PTT-Gebühren	13 350.35		9 500		11 562.15	
				2 062.15			
810	Taggelder und Reiseauslagen	109 760.45		170 000		128 846.—	
820	Mietzinse	25 870.—		30 000		32 653.75	
				2 653.75			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 781.85		6 500		6 500.—	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	38 552.80		53 000		100 454.55	
				47 454.55			
899	Verschiedene Verwaltungskosten	110.—		200		180.—	
905	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*9 069.90*		*9 000*		*8 968.95*	
945	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
	10 Heimarbeitsbeschaffung	9 069.90		23 000		22 090.95	
	11 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz	—		7 000		2 991.60	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1325 Office cantonal de l'industrie et de l'artisanat

250 Emoluments:
- 10 Emoluments de sentence
- 11 Permis de liquidation
- 12 Autorisation pour le courtage d'immeubles
- 13 Permis de travail supplémentaire
- 14 Exonération des conducteurs de tenir un livre de contrôle
- 15 Contrôle des chaufferies de mazout

359 Autres recettes

425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

791 Indemnisation pour emballages et denrées alimentaires détériorés

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

905 Subventions fédérales pour le compte de tiers

945 Subvention de l'Etat, politique sociale:
- 10 Création de possibilité de travail à domicile
- 11 Subvention de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés

250 15. Die Kontrolle konnte erst in der Heizperiode 1980/81 aufgenommen werden.

425. Siehe Konto 905.

Le contrôle n'a pu être effectué que durant la période de chauffage 1980/1981.

Voir compte 905.

810. Weniger Kontrollen durch die Eichmeister.

820. Zusätzlicher Mietzins für Glaseichstätte Bern.

Moins de contrôles par les vérificateurs des poids et mesures.

Loyer supplémentaire pour le Bureau des poids et mesures du verre à Berne.

830. Früherer Beginn der Ölfeuerungskontrollen in den Gemeinden als erwartet.

905. Siehe Konto 425.

Le contrôle des brûleurs à mazout dans les communes a commencé plus tôt que prévu.

Voir compte 425.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1326	**Uhrenbeobachtungsbüro**		**903 874.25**		**750 000**		**443 281.10**
		634 436.10		**680 800**		**447 830.20**	
				1 381.95			
352	**Einnahmen aus Beobachtungen**		903 874.25		750 000		443 281.10
475	*Inkasso der Gebühren für die COSC*		—		—		*211 975.50*
612	**Besoldungen**	357 287.75		403 100		377 711.05	
642	**Arbeitgeberbeiträge**	39 385.40		39 400		34 397.10	
770	**Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen**	500.—		10 000		1 050.—	
771	**Unterhalt der Mobilien**	1 792.—		8 000		1 151.95	
791	**Betriebsmittel und Rohstoffe**	4 449.55		3 000		3 821.95	
				821.95			
800	**Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten**	5 471.85		10 000		5 329.45	
801	**PTT-Gebühren und Frachtausgaben**	734.70		1 000		464.75	
810	**Taggelder und Reiseauslagen**	—		300		88.—	
820	**Mietzinse an Dritte**	22 360.—		20 000		20 560.—	
				560.—			
822	**Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser**	4 229.85		6 000		3 255.95	
899	**Verschiedene Verwaltungskosten**	198 225.—		180 000		—	
955	*Weiterleitung der Gebühren an die COSC*	—		—		*211 975.50*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1326 Bureau de contrôle officiel des chronomètres

352 Recettes des observations
475 Encaissement des émoluments pour le COSC
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration
955 Transmission des émoluments au COSC

352. Siehe die neuen Konti 475 und 955.
475. Siehe die Konten 352 und 955.

899. Die Ausgaben werden nun bei Konto 955 erfasst.
955. Siehe die Konten 352 und 475.

Voir les nouveaux comptes 475 et 955.
Voir les comptes 352 et 955.

Les dépenses seront dorénavant comptabilisées sur le compte 955.
Voir les comptes 352 et 475.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	**67 105.85**	—	**88 200**	—	**72 950.15**	—
612 Besoldung	52 849.20		66 800		54 702.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	6 331.95		6 900		5 176.50	
770 Anschaffung von Mobilien	1 629.—		2 800		2 740.65	
771 Unterhalt der Mobilien	—		300		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	157.70		200		144.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 989.05		4 000		3 978.80	
801 PTT-Gebühren	697.90		1 800		1 796.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 112.30		1 800		862.40	
820 Mietzinse	2 338.75		2 000		2 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		600		592.50	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		956.60	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1330 Office central pour l'économie de guerre

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux

800 Frais du bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335 Versicherungsamt	**177 055 717.50**	**88 280 702.54**	**189 990 700** *3 899.—*	**87 651 300**	**179 637 413.30**	**87 622 518.63**
357 Kostenrückerstattungen		—		—		98 979.20
403 Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		46 463 441.—		47 169 400		47 169 409.—
443 10 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		21 870 685.—		20 692 800		20 692 793.—
11 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		11 120 245.—		10 714 700		10 714 669.—
12 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		264 020.—		400 000		236 597.—
13 Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		8 339 592.—		8 466 300		8 466 304.—
463 10 Beiträge der Landwirtschaft an die kantonale landwirtschaftliche Familienzulageordnung		216 275.37		202 000		236 704.03
11 Verwaltungskostenbeitrag der Landwirtschaft für die Durchführung der kant. landwirtschaftlichen Familienzulageordnung		6 444.17		6 100		7 063.40
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	945.—		1 000		154.60	
612 Besoldungen	736 223.50		943 000		790 501.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	71 373.—		100 100		73 541.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 807.95		47 500		46 407.35	
801 PTT-Gebühren	136 774.05		142 800		139 062.40	
820 Mietzinse	23 500.—		23 500		23 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 200.—		11 500		11 480.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	24 900.—		24 900		24 900.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 912.80		3 000		3 000.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations
1335 Office des assurances	
357 Remboursements de frais	357. Neues Konto. Rückzahlungen des Kantons Jura.	Nouveau compte. Remboursements du canton du Jura.
403 Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	403. 65% von Konto 943 13.	65% du cpte 943 13.
443 10 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 10. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1979. Siehe Konto 923 10.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1979. Cf. cpte 923 10.
11 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 11. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1979. Siehe Konto 923 11.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1979. Cf. cpte 923 11.
12 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	443 12. Betrifft Beitrag an die Ausgaben pro 1979. Siehe auch die Konten 463 10 und 11.	Concerne subvention aux dépenses pour 1979. Cf. aussi cptes 463 10 et 11.
13 Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	443 13. Ausgaben bei Konto 943 13, abzüglich Einnahmen bei Konto 403. Davon ein Drittel.	Dépenses sur compte 943 13, moins recettes sur compte 403. De cette somme, un tiers.
463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d'alloc. fam. agr.	463 10 und 11. Siehe die Konten 443 12 und 943 12.	Voir comptes 443 12 et 943 12.
11 Contr. aux frais d'adm. de l'agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnité à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335 Versicherungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
923 10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG	62 078 379.—		69 000 000		64 123 418.—	
11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	32 144 008.—		34 000 000		32 238 776.—	
927 Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	4 059 431.—		5 950 000		3 595 118.—	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung (Lastenverteilung)	114 439.—		125 000 *3 899.—*		128 899.—	
943 10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	3 812 624.20		4 000 000		3 544 593.45	
11 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	956 934.—		950 000		897 432.—	
12 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 358 049.—		2 100 000		1 428 308.15	
13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	71 482 217.—		72 568 400		72 568 321.65	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1335 Office des assurances (suite)		
923 10 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS	923 10. Berechnung der Zentralen Ausgleichsstelle.	Calcul établi par l'Office central de compensation.
11 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale	923 11. Dito.	Idem.
927 Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Dito.	Idem.
933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire (répartition des charges)		
943 10 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)	943 10. Aufwendungen gemäss Dekret vom 13. 9. 1976. Rückgang der Berechtigten wegen Überschreitung der Einkommensgrenze.	Charges selon décret du 13. 9. 1976. Diminution du nombre des ayant-droit par suite de dépassement du revenu-limite.
11 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc		
12 Allocations familiales cantonales à l'agriculture	943 12. Siehe Konten 443 12, 463 10 und 11 sowie 927.	Voir comptes 443 12, 463 10 et 11 ainsi que 927.
13 Prestations complémentaires à l'AVS/AI	943 13. Siehe Konten 403 und 443 13.	Voir comptes 403 et 443 13.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336	*Ausgleichskasse des Kantons Bern*		*16 943 458.94*		*16 808 400*		—
		16 943 458.94		*16 808 400*		—	
310	*Erlös aus Drucksachen*		*4 835.90*		*4 000*		—
354	*Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung*		*5 616.40*		*5 600*		—
357	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)*		*2 040 456.30*		*2 209 100*		—
	11 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 11 Gesetz vom 8. 6. 1958 über FZL)		*108 850.—*		*111 000*		—
	12 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 14 ELG vom 17. 4. 1966)		*891 909.55*		*1 078 200*		—
	13 Kostenrückerstattung des Kantons für Krankenversicherung § 8, Dekret vom 18. 2. 1959		*45 250.—*		*46 500*		—
	14 Kostenrückerstattung des Kantons für Art. 5/6 Kinderzulagengesetz vom 5. 3. 1961 (§ 20 VV vom 28. 4. 1961 zum KZG)		*4 100.—*		*4 200*		—
	15 Kostenrückerstattung § 20 VV, zum Gesetz über Kinderzulagen vom 28. 4. 1961		*129 100.—*		*132 300*		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*667 158.40*		*633 500*		—
463	*Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse*		*10 892 139.89*		*10 500 000*		—
493	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)*		*155 760.85*		*160 000*		—
	11 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		*1 884 293.30*		*1 800 000*		—
	12 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 71 IVG)		*113 988.35*		*124 000*		—
560	*Einlage in den « Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten »*	*609 286.02*		*207 500*		—	
612	*Besoldungen*	*6 182 567.65*		*6 200 000*		—	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*625 461.95*		*659 300*		—	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*40 015.70*		*58 000*		—	
771	*10 Unterhalt der Mobilien*	*35 429.95*		*35 000*		—	
	11 Miete von Mobilien und Maschinen	*43 880.—*		*50 500*		—	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*7 837.95*		*10 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1336 *Caisse de compensation du canton de Berne*

Bei der Ausgleichskasse sind bewusst keine Beträge eingesetzt worden, weil beim Abschluss der Staatsrechnung (19. 2. 1981) die Zahlen noch nicht hatten beigebracht werden können. Einnahmen und Ausgaben für das Rechnungsjahr 1980 (Abschluss per 31. 1. 81) erscheinen deshalb in der Rechnung 1981.

Aucun montant n'a été inscrit sous la rubrique: Caisse de Compensation, et cela parce que lors de la clôture du Compte d'Etat (19. 2. 1981) les chiffres y relatifs n'avaient pas encore pu être produits. C'est pourquoi les recettes et les dépenses pour l'exercice 1980 (clôturé au 31. 1. 1981) paraissent dans le Compte d'Etat 1981.

310 *Vente d'imprimés*
354 *Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge*
357 10 *Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)*
11 *Remboursement des frais par l'Etat (art. 11, loi du 8. 6. 1958 LCA)*
12 *Remboursement des frais par l'Etat (art. 14, loi du 17. 4. 1966 LPC)*
13 *Remboursement des frais par l'Etat dans l'assurance-maladie selon art. 8 décret du 18. 2. 1959*
14 *Remboursement des frais par l'Etat selon art. 5/6 loi sur les allocations pour enfants du 5. 3. 1961*
15 *Remboursement des frais par l'Etat selon art. 20 OE de la loi sur les allocations pour enfants du 28. 4. 1961*
359 *Diverses recettes*
463 *Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation*
493 10 *Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)*
11 *Idem (art. 61 LAI)*
12 *Idem (art. 71 LAI)*
560 *Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»*
612 *Traitements*
642 *Contributions de l'employeur*
770 *Acquisition de mobilier et de machines*
771 10 *Entretien du mobilier*
11 *Location de mobilier et de machines*
797 *Livres, revues et journaux*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336	*Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung)*						
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*361 662.30*		*335 000*		—	
801	*PTT-Gebühren und Betreibungsspesen*	*343 635.45*		*316 000*		—	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*8 704.25*		*9 000*		—	
820	*Mietzins an Dritte*	*149 544.—*		*150 000*		—	
821	*Mietzinse an den Staat*	*28 600.—*		*28 600*		—	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*76 584.60*		*112 000*		—	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*1 729 847.50*		*2 023 500*		—	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*30 929.30*		*30 000*		—	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen*	*4 515 429.82*		*4 500 000*		—	
993	10 *Auslagen für Invalidenversicherungskommission*	*155 760.85*		*160 000*		—	
	11 *Zahlungen für Regionalstelle für die Durchführung der Eingliederungsmassnahmen beruflicher Art*	*1 884 293.30*		*1 800 000*		—	
	12 *Auslagen für Spezialstellen der Invalidenhilfe*	*113 988.35*		*124 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1336 Caisse de compensation du canton de Berne (suite)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et de poursuites

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
821 Loyer versé à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales
993 10 Commission d'assurance-invalidité

11 Office régional en vue de l'application des mesures de réadaptation d'ordre professionnel

12 Frais pour l'aide aux invalides des services spéciaux (sociaux)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1337	*Familienausgleichskasse*		*44 613 501.26*		*40 540 100*		—
		44 613 501.26		*40 540 100*		—	
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*		—		—		—
310	*Erlös aus Drucksachen*		—		*100*		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*244 794.—*		*240 000*		—
463	*Beiträge der Arbeitgeber an die FKB*		*44 368 707.26*		*40 300 000*		—
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*	*5 025 717.61*		*7 900*		—	
612	*Besoldungen*	*91 300.—*		*93 000*		—	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*11 500.—*		*12 100*		—	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*1 800.—*		*1 800*		—	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*13 513.80*		*20 000*		—	
801	*PTT-Gebühren*	*26 120.—*		*26 000*		—	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	—		*500*		—	
820	*Mietzinse*	*2 500.—*		*2 500*		—	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*900.—*		*1 300*		—	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*46 100.—*		*47 000*		—	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*2 100.—*		*3 000*		—	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Durchführung der Familienausgleichskasse*	*436 900.—*		*425 000*		—	
943	*Kinderzulagen an Arbeitnehmer*	*38 955 049.85*		*39 900 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1337 Caisse d'allocations familiales

Bei der Familienausgleichskasse sind bewusst keine Beträge eingesetzt worden, weil beim Abschluss der Staatsrechnung (19. 2. 1981) die Zahlen noch nicht hatten beigebracht werden können. Einnahmen und Ausgaben für das Rechnungsjahr 1980 (Abschluss per 31. 1. 1981) erscheinen deshalb in der Rechnung 1981.

Aucun montant n'a été inscrit sous la rubrique: Caisse d'allocations familiales, et cela parce que lors de la clôture du Compte d'Etat (19. 2. 1981) les chiffres y relatifs n'avaient pas encore pu être produits. C'est pourquoi les recettes et les dépenses pour l'exercice 1980 (clôturé au 31. 1. 1981) paraissent dans le Compte d'Etat 1981.

160 Prélèvements sur les fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales
310 Vente d'imprimés
359 Diverses recettes
463 Cotisations des employeurs à la CAB
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
933 Indemnités aux communes pour la gérance de la caisse d'allocations familiales
943 Allocations pour enfants aux salariés

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1340 Chemisches Laboratorium		**404 980.85**		**365 000**		**346 879.50**
	2 518 193.16		**2 808 300** *4 546.85*		**2 696 972.05**	
250 Gebühren aus Giftbewilligungen		16 851.95		5 000		15 721.50
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		255 196.15		240 000		236 427.15
359 Sonstige Einnahmen		26 549.95		20 000		23 443.85
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		106 382.80		100 000		71 287.—
612 Besoldungen	1 890 584.05		2 121 400		2 044 116.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	200 021.30		227 900		215 271.95	
651 Dienstkleider	1 624.70		2 000		1 668.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	121 735.95		115 000		114 133.40	
771 Unterhalt der Mobilien	24 819.80		35 000		23 691.90	
791 10 Materialien und Chemikalien	89 511.35		95 000		85 093.05	
11 Vergütung nicht beanstandeter Lebensmittel	3 943.05		5 000		4 994.20	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	7 656.95		9 000		8 972.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	434.25		1 000		681.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 294.25		32 000		30 405.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 692.65		23 000		21 557.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	64 962.71		73 000		72 995.50	
820 Mietzinse	5 282.60		7 000 *1 404.55*		8 404.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 808.80		39 000 *2 700.—*		41 700.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 953.85		22 000		21 843.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	866.90		1 000 *442.30*		1 442.30	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1340 Laboratoire de chimie	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 750 000.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 750 000 fr.
250 Recettes provenant d'autorisations sur le commerce des toxiques		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire		
359 Autres recettes		
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 10 Matériaux et produits chimiques		
11 Paiement pour des denrées alimentaires qui ne prètent à aucune réclamation		
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345 Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	**429 752.40**	**186 524.35**	**1 022 300** *5 983.—*	**233 000**	**917 378.80**	**225 840.80**
250 10 Gebühren		—		5 000		7 670.—
354 10 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		960.—		—		7 330.—
359 10 Einnahmen aus Ausstellungen		41 696.35		45 000		47 993.35
12 Dito Käfigturm		—		20 000		13 269.45
400 10 Bundesbeitrag an Besoldungen und Bibliothek		36 443.—		38 000		37 218.—
440 10 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		104 840.—		122 400		110 760.—
10 11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
460 10 Beiträge von Privaten		985.—		1 000		—
612 10 Besoldungen	276 526.65		358 500		336 682.—	
12 Dito Käfigturm	—		111 400		80 797.55	
642 10 Arbeitgeberbeiträge	28 703.15		42 500		36 158.85	
12 Dito Käfigturm	—		13 500		6 317.25	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 948.85		68 000		67 150.30	
12 Dito Käfigturm	—		187 000		186 842.30	
771 10 Unterhalt der Mobilien	867.—		1 500		1 365.20	
12 Dito Käfigturm	—		1 000		167.95	
791 10 Materialien und Chemikalien	3 876.95		4 000		3 999.50	
12 Dito Käfigturm	—		2 000		1 998.85	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	24 989.15		25 000		24 994.05	
12 Dito Käfigturm	—		1 000		744.10	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	466.90		500		107.95	
12 Dito Käfigturm	—		500		462.20	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 361.—		25 000		21 391.20	
12 Dito Käfigturm	—		2 000		1 983.60	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 381.30		6 500		5 198.30	
12 Dito Käfigturm	—		6 500		2 155.50	
810 10 Taggelder und Reiseauslagen	1 552.—		5 000		3 744.25	
12 Dito Käfigturm	—		2 000		20.—	
820 10 Mietzinse	32 683.—		28 700 *5 983.—*		34 683.—	
822 10 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 966.05		28 000		27 775.90	
12 Dito Käfigturm	—		28 000		12 811.65	
830 10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 485.40		30 000		18 964.90	
12 Dito Käfigturm	—		40 000		38 632.45	
893 10 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 050.—		1 100		1 050.—	
12 Dito Käfigturm	—		1 100		350.—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	895.—		1 500		810.—	
12 Dito Käfigturm	—		500		20.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle		
250 10 Emoluments		
354 10 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 10 Recettes provenant d'expositions		
12 Idem Tour de prison	359 12. Siehe auch alle übrigen mit 12 ergänzten Konten. Betrifft gemäss RRB vom 21. 3. 1979 die Betriebsführung des Käfigturms in Bern. Nach Ablauf von zwei Jahren entscheidet der Regierungsrat über die endgültige Betriebsform unter Berücksichtigung der Kosten und des Erfolges. Deshalb werden für den Käfigturm die Kosten separat ausgewiesen.	Voir également tous les autres comptes complétés d'un 12. Concerne, conformément à l'ACE du 21. 3. 1979, l'exploitation de la Käfigturm à Berne. Après une période d'essai de deux ans, le CE décidera de la forme définitive de l'exploitation en fonction des frais et des résultats. C'est pourquoi les dépenses concernant la Tour de prison sont budgétisées séparément.
400 10 Subvention fédérale pour traitements et bibliothèque	400 10. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 10 Subvention de la commune de Berne		
10 11 Subvention de la Bourgeoisie de Berne		
460 10 Subventions de tiers		
612 10 Traitements		
12 Idem Tour de prison		
642 10 Contributions de l'employeur		
12 Idem Tour de prison		
770 10 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils		
12 Idem Tour de prison		
771 10 Entretien du mobilier		
12 Idem Tour de prison		
791 10 Matériaux et produits chimiques		
12 Idem Tour de prison		
797 10 Livres, cartes, revues et journaux		
12 Idem Tour de prison		
799 10 Autres dépenses		
12 Idem Tour de prison		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
12 Idem Tour de prison		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
12 Idem Tour de prison		
810 10 Indemnités journalières et frais de déplacement		
12 Idem Tour de prison		
820 10 Loyers	820 10. Neuer Mietvertrag für Hauswartwohnung.	Nouveau contrat de location pour l'appartement du concierge.
822 10 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
12 Idem Tour de prison		
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
12 Idem Tour de prison		
893 10 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
12 Idem Tour de prison		
899 10 Autres frais d'administration		
12 Idem Tour de prison		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350	**Amt für Berufsberatung**	**2 325 967.25**	**139 161.—**	**2 558 000** *19 587.55*	**159 000**	**2 550 548.55**	**147 657.70**
310	Erlös aus Drucksachen		1 514.—		2 000		5 275.70
400	Bundesbeitrag an die Berufsberatung		137 647.—		157 000		142 382.—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*1 413 127.—*		*1 580 000*		*1 820 909.—*
612	Besoldungen	475 915.35		521 900		506 838.40	
642	Arbeitgeberbeiträge	52 024.75		59 100		56 788.75	
655	Weiterbildung des Staatspersonals	835.—		2 000		1 025.—	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Instrumenten	5 731.—		9 500 *15 642.70*		25 142.70	
771	Unterhalt der Mobilien	1 440.85		2 000		1 188.20	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Testmaterial	5 476.20		5 500		5 490.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 957.20		12 000 *3 878.45*		15 878.45	
801	PTT-Gebühren	334.20		1 500		841.60	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 351.45		8 500		8 485.50	
820	Mietzinse	29 975.20		38 000		35 818.90	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 577.40		6 000 *66.40*		6 066.40	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	100.—		500		500.—	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	120.—		1 000		180.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	30 109.50		30 500		30 030.—	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*1 413 127.—*		*1 580 000*		*1 820 909.—*	
930	Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	1 700 019.15		1 860 000		1 856 274.25	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1350 Office de l'orientation professionnelle

310 Vente d'imprimés
400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Développement professionnel du personnel de l'Etat
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'instruments
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues, journaux et matériel test
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises
899 Autres frais d'administration
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes

420. Siehe Konto 900.

Voir compte 900.

770. Einrichtung von zusätzlich gemieteten Büroräumen.

Aménagement de bureaux supplémentaires loués.

800. Vermehrte Stellenausschreibungskosten.

Davantage de frais de mise au concours d'emplois.

900. Siehe Konto 420.

Voir compte 420.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1355	**Amt für Berufsbildung**	**28 957 878.95**	**518 903.80**	**29 814 100** *999 913.—*	**547 000**	**29 214 726.35**	**524 902.05**
310	Erlös aus Drucksachen		15 868.50		20 000		23 314.65
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 301.30		—		3 428.40
359	Sonstige Einnahmen		6 950.—		7 000		5 955.—
400	Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		493 784.—		520 000		492 204.—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*18 674 710.—*		*20 570 000*		*23 537 211.—*
450	*Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung*		*1 362 981.80*		*1 500 000*		*1 859 433.70*
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)*		*202 499.—*		*195 000*		*204 600.—*
602	10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehraufsichtskommissionen	279 132.45		305 000		283 474.70	
	11 Entschädigungen an die Mitglieder der Berufsbildungsgesetz-Kommissionen	2 983.80		10 000		9 933.20	
612	Besoldungen	1 166 196.—		1 349 200		1 317 799.30	
642	Arbeitgeberbeiträge	169 993.20		145 100		137 703.75	
770	Anschaffung von Mobilien	53 460.35		15 000		14 981.60	
771	Unterhalt der Mobilien	4 500.—		7 000		5 031.75	
797	10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 896.—		4 000		3 996.05	
	11 Kosten für Lehrabschlussprüfungen und Expertenkurse	1 470 436.85		1 600 000		1 553 932.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 785.—		2 800		1 451.80	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	100 000.—		115 000		115 000.—	
801	PTT-Gebühren	3 150.—		1 000		910.55	
810	Taggelder und Reiseauslagen	27 258.90		45 000		35 139.75	
820	Mietzinse	92 000.—		100 000		99 950.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 642.70		28 000		26 210.40	
830	Entschädigung für besondere Dienstleistungen	5 000.—		10 000		5 209.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	24 955.35		28 000		26 528.20	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1355 Office de la formation professionnelle

310 Produit de la vente d'imprimés
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage — 400. Siehe Konto 797 11. — Voir compte 797 11.
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers — *420. Siehe Konto 900.* — *Voir compte 900.*
450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers — *450. Siehe Konto 910.* — *Voir compte 910.*
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la formation professionnelle) — *480. Der Betrag wird gemäss Reglement vom 28. 12. 1965 über den Fonds zur Förderung der Berufsbildung in diesen eingelegt, VA 070.* — *Montant versé au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle (règlement du 28. 12. 1965), VF 070.*
602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions de surveillance des apprentissages
11 Indemnités aux membres des Commissions de la loi sur la formation professionnelle
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 10 Livres, cartes, revues et journaux
11 Frais pour les examens de fin d'apprentissage et pour les cours d'experts — 797 11. Siehe auch Konten 400 und 980. — Voir aussi comptes 400 et 980.
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
899 Autres frais d'administration

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1355	**Amt für Berufsbildung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*18 674 710.—*		*20 570 000*		*23 537 211.—*	
910	*Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung*	*1 362 981.80*		*1 500 000*		*1 859 433.70*	
930	10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	21 250 475.—		23 000 000		21 923 665.—	
	11 Staatsbeiträge an höhere Fachschulen	—		585 000		435 225.—	
	12 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft (Berufsschulen)	81 379.35		66 000		671.10	
939	10 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	3 293 634.—		918 000 *999 913.—*		1 917 913.—	
	11 Staatsbeiträge an Bauten der höheren Fachschulen	—		180 000		—	
940	Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen, Kurse und Lehrlingsheime	909 000.—		1 300 000		1 300 000.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)*	*150 932.05*		*180 000*		*81 739.15*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1355 Office de la formation professionnelle (suite)

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Voir compte 420.

910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

910. Siehe Konto 450.

Voir compte 450.

930 10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes

11 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles supérieures

12 Gratification pour années de service au corps enseignant (écoles prof.)

930 12. Die Dienstaltersgeschenke 1980 werden mit der Schlusszahlung der Staatsbeiträge im Rechnungsjahr 1981 ausbezahlt.

Les gratifications pour années de service 1980 seront comprises dans le dernier versement des contributions de l'Etat durant l'exercice 1981.

939 10 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales

939 10. Nachkredit für Beitrag an Schulhotel Regina Matten, gemäss GRB vom 11. 11. 80. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1 657 578.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Crédit supplémentaire pour subvention en faveur de l'école professionnelle Regina Matten, conformément à l'AGC du 11. 11. 80. Des réserves de crédit de **1 657 578 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

11 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles supérieures

940 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles, cours et foyers d'apprentis

939 11. Betrifft Staatsbeitrag an den Neubau der Technikerschule Bern. Der entsprechende Beschluss konnte noch nicht erwirkt werden.

Concerne subvention cantonale pour le nouveau bâtiment de l'école technique de Berne. La décision y relative reste à prendre.

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle)

980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung belastet. Siehe auch Konto 480.

Montant débité par VF 020 au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle. Voir aussi compte 480.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1356 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz		**89 925.55**		**209 100**		**351 499.05**
	664 267.25		**603 300** *2 490.35*		**590 677.30**	
310 Erlös aus Arbeiten		74 860.80		65 000		69 364.30
351 Schulgelder		1 214.—		900		1 490.—
357 Kostenrückerstattungen		9 459.55		6 000		5 891.05
359 Sonstige Einnahmen		391.20		200		258.70
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		—		133 000		270 495.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000.—		4 000		4 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 629.40		1 500 *95.40*		1 595.40	
612 Besoldungen	382 425.50		422 200		414 919.70	
641 Unfallversicherung	3 800.—		4 500		3 940.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 364.15		43 500		40 723.50	
656 Weiterbildung der Lehrer	968.—		3 000		800.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	4 985.05		5 000		4 432.25	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	49 540.65		5 000		4 645.05	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	77 884.80		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 784.50		4 000		3 920.60	
791 Materialien und Chemikalien	22 886.50		30 000		29 050.95	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	19 933.—		20 000		19 931.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 232.25		4 000		3 862.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 462.45		3 500		3 498.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 997.05		4 000		3 971.35	
820 Mietzinse	600.—		600		600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 448.55		25 000 *2 394.95*		27 394.95	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 897.90		25 000		24 952.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 427.50		2 500		2 437.70	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1356 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz		
310 Travaux d'élèves	310. Siehe Konto 830.	Voir compte 830.
351 Ecolages		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. Enthält die Beiträge pro 1978 und 1979.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions. Contient les subventions pour 1978 et 1979.
440 Subvention de la commune de Brienz		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance accidents		
642 Contributions de l'employeur		
656 Développement professionnel du corps enseignant		
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1360/61 Ingenieurschule Biel		**5 378 468.15**		**6 072 000**		**5 766 454.90**
	10 375 438.95		**12 615 000** *24 361.60*		**12 160 134.80**	
1360 Ingenieurschule		**3 649 780.80**		**4 355 000**		**4 131 027.10**
	7 170 091.30		**9 041 900** *21 455.25*		**8 763 619.35**	
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		3 490.05		4 000		6 148.30
351 Schulgelder		219 010.—		320 000		257 170.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 127.20		6 000		6 667.20
359 Sonstige Einnahmen		31 677.55		10 000		22 629.—
400 Bundesbeitrag		1 953 596.—		2 080 000		1 968 186.—
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		914 630.—		1 065 000		914 630.—
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		—		370 000		372 506.60
460 Beitrag des Kantons Solothurn		521 250.—		500 000		583 090.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 964.60		5 000		4 512.40	
612 Besoldungen	5 083 014.30		5 780 900		5 540 340.50	
641 Unfallversicherung	4 569.65		6 000		5 377.50	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	265 797.50		295 300		289 856.50	
11 Dito (Versicherungskasse)	286 477.30		321 200		292 997.20	
656 Weiterbildung der Lehrer	13 704.40		20 000		19 025.90	
704 10 Unterhalt der Gebäude	5 376.—		7 000		6 966.75	
11 Dito der Installationen	11 621.85		7 000		6 946.25	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	399 844.10		400 000		399 944.85	
11 Dito (Neu- und Umbauten)	284 992.05		700 000		700 000.—	
12 Dito (Installationen)	105 819.—		100 000		99 988.30	
13 Sonderkredit EDV-Abteilung	—		450 000		450 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	63 827.15		65 000 *5 781.35*		70 781.35	
791 Materialien und Chemikalien	92 310.55		100 000 *8 993.80*		108 993.80	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	59 807.55		60 000		59 967.15	
11 Dito für Terminal	94 446.75		94 500 *6 680.10*		101 180.10	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1360/61 Ecole d'ingénieurs Bienne		
1360 Ecole d'ingénieurs	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 872 267.20, davon 1980 = Fr. 3 409 481.50.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 872 267 fr. 20, dont en 1980 = 3 409 481 fr. 50.
310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 Subvention de la commune de Bienne	440 10 und 11. Dito.	Idem.
11 Contributions des communes-domiciles		
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Développement prof. du corps enseignant		
704 10 Entretien des bâtiments		
11 Idem des installations		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem (constructions et transformations)		
12 Idem des installations		
13 Crédit spécial section TEI		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Idem pour terminal		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1360	**Ingenieurschule (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	61 692.70		75 000		74 998.50	
801	10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	27 066.95		35 000		35 000.—	
	11 Dito (Neu- und Umbauten)	25 529.10		10 000		9 992.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	17 956.75		18 000		17 990.15	
820	10 Mietzinse	49 000.40		50 000		47 000.40	
	11 Sonderkredit Mieten Provisorien	—		200 000		186 480.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	156 924.60		170 000		169 610.25	
830	Entschädigungen an die Prüfungsexperten	28 773.—		35 000		29 014.20	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 664.80		7 000		6 664.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	13 910.25		17 000		16 990.65	
940	Beitrag an die Betriebskosten des Studentenheims «Römerquelle»	8 000.—		13 000		13 000.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Ingenieurschule)*	—		—		*378.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1360 Ecole d'ingénieurs (suite)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 10 Taxes des PTT et frais de transport

11 Idem pour constructions et transformations

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 10 Loyers

11 Crédit spécial loyers pour locaux provisoires

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux experts d'examens

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Subvention aux frais d'exploitation du foyer d'étudiants «Source romaine»

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'Ecole d'ingénieurs)

980. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds der Ingenieurschule belastet.

Le montant a été débité par VF 020 au Fonds de l'Ecole d'ingénieurs.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1361	**Angegliederte Fachschulen**		**1 728 687.35**		**1 717 000**		**1 635 427.80**
		3 205 347.65		**3 573 100**		**3 396 515.45**	
				2 906.35			
310	Erlös aus Verkäufen		1 150.35		3 000		2 643.80
351	10 Schulgelder		65 013.50		70 000		64 442.—
	11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		285 749.50		260 000		377 005.—
359	Sonstige Einnahmen		8 395.—		4 000		7 671.—
400	Bundesbeitrag		771 844.—		820 000		756 445.—
440	10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		398 560.—		395 000		276 140.—
	11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		—		50 000		19 381.—
460	Beitrag des Kantons Solothurn		197 975.—		115 000		131 700.—
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*		—		—		*25 000.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 906.20		4 000		1 127.60	
612	Besoldungen	2 202 659.40		2 476 800		2 389 704.80	
641	Unfallversicherung	940.—		1 000		734.—	
642	10 (Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/EO)	96 077.65		105 800		105 702.20	
	11 Dito (Versicherungskasse)	105 004.85		124 300		116 492.60	
656	Weiterbildung der Lehrer	4 507.80		6 000		5 767.60	
704	10 Unterhalt der Gebäude	2 000.—		2 000		1 999.30	
	11 Dito der Installationen	4 365.—		5 000		7 906.35	
				2 906.35			
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	267 634.90		280 000		279 407.15	
	12 Dito für Installationen	8 587.30		20 000		19 972.05	
771	Unterhalt der Mobilien	16 859.70		25 000		24 986.75	
791	Betriebsmittel und Rohstoffe	64 934.—		75 000		74 990.50	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	19 744.40		20 000		19 915.85	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	47 968.95		45 000		44 874.10	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 790.55		9 000		8 944.25	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 951.60		7 000		6 102.65	
820	Mietzinse	175 967.—		256 000		178 368.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	163 877.70		98 000		97 124.15	
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	2 440.80		3 000		2 709.40	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		200		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	8 129.85		10 000		9 686.15	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*	*116 953.40*		*75 000*		*105 591.90*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1361 Ecoles professionnelles affiliées

310 Recettes provenant des ventes
351 10 Ecolages
11 Contributions des communes aux frais scolaires
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale — 400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. — Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 Subvention de la commune de Bienne — 440 10 und 11. Dito. — Idem.
11 Contributions des communes-domiciles
460 Subvention du canton de Soleure — 460. Dito. — Idem.
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne) — *480. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds der Uhrmacherschule Biel eingelegt.* — *Le montant a été versé par VF 070 au Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Développement professionnel du corps enseignant
704 10 Entretien des bâtiments
11 Idem des installations

770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
12 Idem des installations
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne) — *980. Betrifft Spezialanschaffungen. Sie wurden über VA 020 dem Fonds der Uhrmacherschule belastet.* — *Concerne des acquisitions spéciales. Elles ont été portées au débit du Fonds de l'école d'horlogerie, VF 020.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1365 Ingenieurschule Burgdorf	**6 789 791.75**	**3 790 814.75**	**8 285 400** *33 098.20*	**4 082 000**	**8 069 001.55**	**4 102 298.40**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		25 551.60		25 000		34 678.—
351 Schulgelder		208 238.45		210 000		235 840.35
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		12 376.80		12 000		13 336.80
359 Sonstige Einnahmen		24 861.70		25 000		24 043.15
400 Bundesbeitrag		1 954 868.70		2 100 000		2 031 442.30
440 10 Standortbeitrag der Gemeinde Burgdorf		699 029.55		640 000		625 848.10
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		474 608.95		690 000		604 977.95
460 Beitrag des Kantons Solothurn		391 279.—		380 000		532 131.75
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	13 322.40		15 000		12 454.90	
612 Besoldungen	5 012 768.85		6 040 800		5 840 620.15	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	249 032.05		290 900		290 899.25	
11 Dito (Versicherungskasse)	296 203.55		343 000		309 142.80	
656 Weiterbildung der Lehrer	9 851.30		10 000		6 932.—	
704 Unterhalt der Gebäude	26 970.80		27 000		26 802.15	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	451 997.25		855 700 *9 552.35*		865 252.35	
11 Dito für Neubauten	149 002.10		57 000		56 970.45	
771 Unterhalt der Mobilien	64 803.10		102 000		101 985.10	
791 Materialien und Chemikalien	106 980.55		120 000		119 967.40	
792 Schulärztlicher Dienst	2 984.—		3 000		3 000.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	73 984.55		90 000		89 992.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	69 712.80		88 000		87 999.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	18 934.45		36 000		26 581.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 306.35		35 000 *13 262.80*		48 262.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	145 000.—		155 000		154 955.65	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	62 000.—		12 000		11 900.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 937.65		5 000 *10 283.05*		15 283.05	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1365 Ecole d'ingénieurs de Berthoud	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956 Fr. 12 146 367.20, davon 1980 = Fr. 1 213 529.60.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 12 146 367 fr. 20, dont en 1980 = 1 213 529 fr. 60.
310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 Contribution de la commune-siège de Berthoud	440 10 und 11. Dito.	Idem.
11 Contributions des communes-domiciles		
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Perfectionnement des maîtres		
704 Entretien des bâtiments		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Neumöblierung Rechnungsführung/Kanzlei.	Renouvellement du mobilier comptabilité/chancellerie.
11 Idem, pour constructions nouvelles		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Vermehrte Reisekosten für nebenamtliche Dozenten.	Davantage de frais de déplacement en ce qui concerne les chargés de cours extraordinaires.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration	899. Ersatz des Kassabestandes im Zusammenhang mit dem Einbruchdiebstahl im Sekretariat.	Remplacement de l'encaisse en corrélation avec le cambriolage du Secrétariat.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1370	**Ingenieurschule St. Immer**		**1 532 964.30**		**1 552 400**		**2 554 002.40**
		3 098 779.10		**3 461 100**		**3 363 675.10**	
				171.70			
130	Mietzinse		1 145.—		800		—
310	Erlös aus Verkäufen		25 408.50		24 000		24 431.85
351	10 Schulgelder		27 607.50		24 000		28 533.—
	11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		404 383.50		357 000		447 688.50
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 629.40		3 600		4 109.40
357	Kostenrückerstattungen		44 848.95		70 000		37 661.10
359	Sonstige Einnahmen		4 863.45		10 000		11 405.45
400	Bundesbeitrag		842 947.—		875 000		1 772 482.—
440	10 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		178 131.—		128 000		128 324.—
	11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		—		60 000		99 367.10
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 330.60		5 000		3 536.80	
612	Besoldungen	2 093 394.90		2 338 900		2 330 781.50	
641	Unfallversicherung	29 465.—		30 000		30 000.—	
642	10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	102 872.95		115 000		113 868.95	
	11 Dito (Versicherungskasse)	128 371.75		139 900		129 352.35	
656	Weiterbildung der Lehrer	3 542.75		5 000		4 871.40	
704	Unterhalt der Gebäude und Installationen	9 933.65		15 000		14 918.20	
760	Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	512.—		600		524.80	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Mschinen, Instrumenten, Appsraten und Werkzeugen	307 175.65		310 000		309 518.65	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	65 000.—		50 000		50 000.—	
771	Unterhalt der Mobilien	25 846.35		36 000		35 418.95	
791	Betriebsmittel und Rohstoffe	114 767.15		120 000		119 870.80	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 173.50		65 000		26 755.25	
799	Verschiedene Sachausgaben	7 813.70		8 000		4 516.85	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	64 416.40		75 000		60 460.65	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 659.80		11 000		10 303.85	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 129.40		12 000		7 887.50	
820	Mietzinse	17 245.—		35 400		34 222.50	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	86 594.—		80 000		69 118.50	
830	Entschädigungen an Dritte	3 635.40		5 000		3 448.80	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		300		127.10	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	2 899.15		4 000		4 171.70	
				171.70			
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule St. Immer)*	*14 314.—*		*10 000*		*7 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1370 Ecole d'ingénieurs de St-Imier

130 Loyers
310 Vente de produits de l'école, etc.
351 10 Ecolages
11 Contributions des communes aux frais scolaires
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
357 Remboursements de frais
359 Autres recettes
400 Subventions fédérales
440 10 Subvention de la commune de St-Imier
11 Contributions des communes-domiciles
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Développement professionnel du corps enseignant
704 Entretien des bâtiments et des installations
760 Linge, effets et blanchissage

770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
11 Idem pour constructions et transformations
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation et matières premières
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à St-Imier)

400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.
440 10 und 11. Dito.

980. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds der Uhrmacherschule belastet.

Correspond aux dépenses justifiant de subventions.
Idem.

Le montant a été mis à charge du Fonds de l'école d'horlogerie par VF 020.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1375 Holzfachschule		**627 542.40**		**516 000**		**545 784.75**
	1 141 926.20		**1 387 000** *2 483.80*		**1 359 771.90**	
310 Erlös aus Verkäufen		35 055.80		30 000		20 476.—
351 Schulgelder		110 479.20		90 000		89 906.10
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 818.20		6 000		6 298.20
359 Sonstige Einnahmen		52 445.20		30 000		70 471.05
400 Bundesbeitrag		261 872.—		250 000		250 840.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		161 872.—		110 000		107 793.40
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 419.65		3 000 *2 483.80*		5 483.80	
612 Besoldungen	789 681.25		838 200		838 160.80	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	35 864.85		39 100		39 085.15	
11 Dito (Versicherungskasse)	34 097.85		49 600		49 516.65	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 356.40		2 500		2 436.10	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	39 760.10		40 000		39 714.05	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	2 996.55		3 000		2 345.15	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	44 869.35		45 000		44 890.45	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		130 000		116 415.55	
771 Unterhalt der Mobilien	7 310.05		9 000		8 864.65	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	54 980.35		50 000		49 522.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 989.95		7 000		5 966.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		80.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 235.—		10 000		9 768.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 706.55		7 500		6 351.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000.—		4 000		3 964.30	
820 Mietzinse an Dritte	10 865.—		19 800		19 730.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	71 791.45		105 000		94 760.65	
830 Entschädigungen an Dritte	4 087.80		7 500		7 321.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 000.—		3 500		3 122.95	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 914.05		13 000		12 271.55	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1375 Ecole du bois	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 676 721.—, davon 1980 = Fr. 2 073 812.15.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 676 721 fr., dont en 1980 = 2 073 812 fr. 15.
310 Vente de produits de l'école, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Développement professionnel du corps enseignant		
704 Entretien des bâtiments et des installations		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1380 Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	**1 099 734.70**	**763 856.10**	**1 343 300**	**737 500**	**1 213 915.20**	**755 457.70**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln		1 197.—		1 000		1 237.60
351 10 Schulgelder		14 355.—		10 000		20 340.—
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		234 633.—		200 000		264 137.50
354 Naturalienrückerstattung		4 542.60		4 500		4 902.60
359 Sonstige Einnahmen		7 940.—		7 000		7 520.—
400 Bundesbeitrag		313 898.—		310 000		293 359.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		115 128.—		125 000		80 046.—
460 Beitrag des Kantons Solothurn		72 162.50		80 000		83 915.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	442.80		1 500		966.—	
612 Besoldungen	899 894.70		1 028 900		937 187.45	
641 Unfallversicherung	1 700.—		2 200		1 593.—	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	45 086.75		50 800		47 211.65	
11 Dito (Versicherungskasse)	48 006.85		53 900		47 950.20	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 997.20		4 000		3 303.35	
704 10 Unterhalt der Gebäude	3 956.65		4 000		3 496.05	
11 Dito der Installationen	1 907.35		2 500		2 353.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten	19 983.65		20 000		19 980.45	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		85 000		72 435.35	
771 Unterhalt der Mobilien	3 439.75		4 000		3 997.20	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	1 474.80		1 500		1 215.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 494.35		11 000		10 996.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 037.05		15 000		13 254.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 498.85		6 000		5 011.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 499.40		8 000		7 756.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 529.—		38 000		30 309.80	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	1 189.80		2 000		1 020.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 595.75		5 000		3 874.90	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1380 Ecole d'administration et de transports de Bienne		
310 Recettes d'imprimés, cours		
351 10 Ecolages		
11 Contributions des communes aux frais scolaires		
354 Remboursement de prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Développement professionnel du corps enseignant		
704 10 Entretien des bâtiments		
11 Idem des installations		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'appareils		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14	**Direktion des Gesundheitswesens**	**250 139 421.55**	**95 141 728.79**	**285 521 000** *1 971 225.35*	**111 737 400**	**276 827 049.04**	**103 258 116.10**
1400	**Sekretariat**	**155 325 054.32**	**44 197 362.49**	**182 083 200** *905 302.60*	**57 665 500**	**175 508 778.29**	**49 561 890.70**
250	Gebühren		31 821.65		30 000		26 234.85
310	Erlös aus Drucksachen		1 990.70		500		—
357	Kostenrückerstattungen		85 304.74		40 000		1 223 357.85
404	Bundesbeiträge		21 669.40		335 000		—
424	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*855 541.—*		*750 000*		*734 183.—*
444	10 Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler		18 735 460.—		26 400 000		21 489 193.—
	11 Dito der gemeinnützigen Krankenanstalten		5 271 200.—		8 000 000		5 039 340.—
	12 Dito der Schulen für Spitalberufe		5 648 184.—		6 240 000		5 095 250.—
	13 Dito des Inselspitals		3 187 341.—		3 520 000		2 892 680.—
	14 Dito des Frauenspitals		1 872 733.—		2 100 000		1 785 687.—
	15 Dito der kantonalen psychiatrischen Kliniken		9 341 658.—		11 000 000		12 010 148.—
484	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung), Gemeindebeiträge*		*5 849 366.—*		*1 680 000*		*1 172 367.—*
	11 Dito, Bundesbeitrag für Polioimpfstoff und Tbc		*22 166.60*		*30 000*		—
602	Taggelder u. Entschädigungen an die Mitglieder der Kommissionen	22 577.10		45 000		44 704.90	
612	Besoldungen	2 375 587.75		2 959 400		2 724 046.05	
642	Arbeitgeberbeiträge	272 059.15		347 100		308 650.50	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 661.—		7 500		3 825.—	
770	Anschaffung von Mobilien	66 142.10		63 000		62 065.60	
771	Unterhalt der Mobilien	4 393.70		6 000		4 608.75	
792	Epidemienbekämpfung	159 741.85		—		—	
793	Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	5 000.—		10 000		10 000.—	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	13 426.90		14 000		13 096.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 074.—		1 000		261.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	164 806.35		80 000		79 096.25	
801	PTT-Gebühren	3 747.80		1 200 *451.70*		1 651.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	26 435.55		30 000		25 683.80	
820	Mietzinse	39 610.05		40 000 *4 850.90*		44 850.90	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 393.95		30 000		28 555.25	
830	Entschädigungen an die Inspektorate für Betäubungsmittel, Apotheken und Drogerien	156 200.10		165 000		132 861.30	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	42 116.70		175 000		39 596.35	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	31 662.20		40 000		34 555.20	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
14	**Direction de l'hygiène publique**	**17 232.70**	**24 366.20**
1400	**Secrétariat**		
250	Emoluments		
310	Vente d'imprimés		
357	Remboursement de frais	357. Inbegriffen Rückerstattungen von Inspektionskosten, verursacht durch die Regionalstelle für Heilmittelkontrolle. Ausgaben bei Konto 1400 830. Ausserordentliche Rückerstattungen betreffen die Bernische Höhenklinik Heiligenschwendi mit Fr. 357 705.35 und die Klinik Bethesda in Tschugg mit Franken 737 727.—.	Y compris remboursements de frais d'inspection de l'office régional pour le contrôle des médicaments. Dépenses inscrites au compte 1400 830. Les remboursements extraordinaires concernent la clinique bernoise d'altitude de Heiligenschwendi pour 357 705 fr. 35 et la clinique Bethesda à Tschugg pour 737 727 fr.
404	Subventions fédérales	404. Keine Einnahmen, weil Beitrag von Fr. 300 000.— an die bauliche Gesamterneuerung der Bernischen Höhenklinik Heiligenschwendi erst 1981 ausgerichtet wird. Der Bundesbeitrag an die Kosten des Kantons zur Bekämpfung übertragbarer Krankheiten wird nun bei Konto 484 11 erfasst.	Aucune recette: la subvention de 300 000 fr. pour la rénovation totale de la clinique d'altitude bernoise de Heiligenschwendi ne sera versée qu'en 1981. La subvention fédérale pour les dépenses du canton occasionnées par la lutte contre les maladies contagieuses sera dorénavant comptabilisée au compte 484 11.
424	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*424. Siehe Konto 904.*	*Voir compte 904.*
444	10 Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district	444 10–15. In Anwendung von Artikel 55 des Spitalgesetzes vom 2. 12. 1973. Mit RRB vom 23. 4. 1980 wurden sie den Gemeinden eröffnet.	En vertu de l'art. 55 de la loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973. Notification aux communes par ACE du 23. 4. 1980.
	11 Idem des établissements hospitaliers d'utilité générale		
	12 Idem des écoles préparant aux professions hospitalières		
	13 Idem de l'Hôpital de l'Ile		
	14 Idem de la Maternité cantonale		
	15 Idem des cliniques psychiatriques cantonales		
484	*10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies), Contributions des communes*	*484 10. Stellt den Beitrag der Gemeinden dar, gemäss Art. 5–7 des Gesetzes vom 5. 2. 1979 über den Fonds zur Krankheitsbekämpfung. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds eingelegt. Siehe auch den Staatsanteil bei Konto 944 50. Die Aufforderung zur Einzahlung erfolgte verspätet (erst gegen Ende Jahr). Die noch ausstehenden Beiträge werden deshalb erst 1981 vereinnahmt werden können.*	*Représente la contribution des communes selon la loi du 5. 2. 1979 au Fonds de lutte contre les maladies. Le montant est versé au Fonds par VF 070. Voir également la part de l'Etat au compte 944 50.*
	11 Idem (subventions fédérales pour les vaccinations contre la polio et la tbc)	*484 11. Betrag wird erst 1981 eingehen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 404.*	*La demande de versement est intervenue en retard (seulement vers la fin de l'année). C'est pourquoi, les subventions qu'il reste à toucher ne pourront l'être qu'en 1981. Le montant ne sera encaissé qu'en 1981. Voir aussi remarques au compte 404.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770	Acquisition de mobilier	770. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1710.**— konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **1710 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
771	Entretien du mobilier		
792	Lutte contre les épidémies	792. Die Kosten für die Epidemiebekämpfung werden nun bei Konto 984 10 erfasst.	Les dépenses occasionnées par la lutte contre les épidémies seront dorénavant comptabilisées au compte 984 10.
793	Frais pour mesures générales d'hygiène publique		
797	Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignements		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries		
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Dito. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 22 346.90** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Idem. Des réserves de crédit de **22 346 fr. 90** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
899	Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

			Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400	**Sekretariat (Fortsetzung)**		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
904	***Bundesbeiträge für fremde Rechnung***		*855 541.—*		*750 000*		*734 183.—*	
944	10	Betriebsbeiträge an Spitalverbände, gemäss Spitalgesetz (Art. 52) und Privatspitäler (Art. 53)	53 668 495.30		66 000 000		65 206 816.50	
	11	Betriebsbeiträge an gemeinnützige Krankenanstalten	13 002 819.15		20 000 000		15 399 139.21	
	12	Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	12 593 953.65		15 600 000		15 147 250.20	
	13	Betriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Spitalgesetz	8 039 623.92		11 000 000		10 397 499.43	
	50	Staatsbeitrag an den Tbc- und Poliofonds	2 520 000.—		2 520 000		2 520 000.—	
	60	Säuglingspflege und Mütterberatung	67 000.—		67 000		65 000.—	
	70	Sonstige Beiträge	699 437.05		882 000		697 012.90	
949	10	Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	8 717 089.—				6 435 451.40	
	20	Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	—		10 000 000		908 500.—	
	30	Baubeiträge an Pflegerinnenschulen	—				2 274 000.—	
	40	Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	29 095 100.—				35 999 600.—	
		10 an Bezirks- und andere Spitäler	10 963 000.—		52 000 000		11 439 700.—	
		11 an Spezialanstalten	528 500.—		*900 000.—*		974 900.—	
		12 an Pflegerinnenschulen	—				1 100.—	
		13 für staatliche Spitäler	—				—	
		14 für staatliche Kliniken	12 013 400.—				4 484 700.—	
984	*10*	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung)*	*2 022 122.27*		*4 000 000.—*		*2 655 550.84*	
	20	*Dito (Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte Beiträge)*	*8 438 303.70*		*25 000 000.—*		*16 358 391.25*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1400 Secrétariat (suite)

904		*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*904. Siehe Konto 424.*	*Voir compte 424.*
944	10	Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers et aux hôpitaux privés selon loi sur les hôpitaux (art. 52 et 53)	944 10. Hält sich praktisch im Rahmen des Voranschlages, dies aber deshalb, weil für rund Fr. 3,3 Mio weitere Vorschusszahlungen ausgerichtet worden sind.	Reste pratiquement du même ordre de grandeur que les prévisions budgétaires, ceci parce que des paiements anticipés ultérieurs pour un montant de 3,3 mio de francs ont été encaissés.
	11	Subsides d'exploit. aux établissements hospitaliers d'utilité générale	944 11. Minderausgaben, da die im Vorjahr zuviel ausgerichteten Vorschüsse verrechnet werden konnten und weil die eingereichten Voranschläge zu hoch waren. Hält sich aber im Rahmen des Vorjahres.	Moins de dépenses: des avances versées en trop l'an dernier ont pu être défalquées et les prévisions budgétaires étaient trop élevées. Reste néanmoins du même ordre de grandeur que l'année précédente.
	12	Subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières		
	13	Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux	944 13. Inbegriffen ist die Abschreibung des angeschafften Mobiliars von Franken 73 402.40 (Vorjahr Fr. 209 086.45). Betriebsdefizit somit Fr. 10 324 097.03 (Vorjahr Fr. 7 830 537.47).	Y compris amortissement du mobilier acquis, soit 73 402 fr. 40 (année précédente = 209 086 fr. 45). Le déficit d'exploitation s'élève ainsi à francs 10 324 097.03 (année précédente: francs 7 830 537.47).
	50	Subside de l'Etat au Fonds de la Tbc et de la polio	944 50. Siehe auch Bemerkung bei Konto 484 10.	Voir également la remarque au compte 484 10.
	60	Soins aux nourrissons et conseils aux mères		
	70	Autres subventions	944 70. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
949	10	Subventions de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux	949 10, 20 und 30. Die Kredite 949 10, 20 und 30 werden im Voranschlag in einem Betrag, in der Rechnung dagegen gesondert (wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung) ausgewiesen. Betrifft Restzahlungen für vor der neuen Spitalgesetzgebung eingegangene Verpflichtungen laut Verpflichtungskreditkontrolle.	Les crédits 949 10, 20 et 30 sont inscrits au budget en un seul montant, tandis qu'ils sont séparés dans les comptes (à cause des subdivisions fonctionnelle et économique). Concerne les soldes des paiements contractés avant la nouvelle législation sur les hôpitaux selon le Contrôle des crédits engagés.
	20	Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux		
	30	Subventions de constructions aux écoles d'infirmières		
	40	Subventions de construction et d'aménagement selon loi sur les hôpitaux (art. 42)		
		10 Aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux	949 40 10–14. Gemäss Spitalgesetz. Zur Verfügungstellung eines Kredites, der noch ergänzt werden musste, in der Höhe eines Steuerzehntels.	Selon loi sur les hôpitaux pour mise à disposition d'un crédit équivalant au 10e de l'impôt, crédit qui devait encore être complété.
		11 Aux établissements spéciaux		
		12 Aux écoles d'infirmières		
		13 Aux hôpitaux de l'Etat		
		14 Aux cliniques de l'Etat		
984	*10*	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies)*	*984 10. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Krankheitsbekämpfung belastet. Siehe auch Konten 484 10 und 11.*	*Le montant a été porté par VF 020 au débit du Fonds de lutte contre les maladies. Voir également les comptes 484 10 et 11.*
	20	*Idem (Fonds de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mis en réserve)*	*984 20. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel (zurückgestellte Beiträge) belastet.*	*Le montant a été porté par VF 020 au débit du Fonds pour le versement de contributions en vertu de la loi sur les hôpitaux (subventions mises en réserve).*

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1405/06 Frauenspital		**11 264 129.35**		**11 080 000**		**11 791 904.40**
	17 933 258.45		**19 825 000** *14 974.—*		**19 112 876.90**	
1405 Spital		**11 135 667.25**		**10 945 000**		**11 658 783.35**
	17 177 451.70		**18 853 200** *14 974.—*		**18 300 758.20**	
310 Erlös aus Verkäufen		3 905.65		5 000		11 152.20
351 Kostgelder		5 164 547.30		5 300 000		5 239 534.15
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		4 720 248.65		4 500 000		5 238 501.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		196 029.55		190 000		189 558.20
359 Sonstige Einnahmen		1 050 936.10		950 000		980 037.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 383.—		2 500		1 668.20	
612 Besoldungen	11 343 486.65		12 548 300		12 302 109.95	
641 Unfallversicherung	1 142.—		2 500		1 408.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 014 351.65		1 125 900		1 125 895.80	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 726.70		10 000		9 095.70	
704 Gebäudeunterhalt	99 829.85		130 000		92 713.60	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	988 673.30		1 000 000		941 382.85	
761 Nahrung	563 629.50		650 000		568 324.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	462 228.25		360 000		318 846.85	
771 Unterhalt der Mobilien	116 756.70		120 000		119 268.25	
790 Autobetrieb	6 254.10		8 000		7 936.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	1 794 628.80		1 950 000		1 902 808.35	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	72 741.20		80 000		77 555.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	17 441.40		37 000		30 728.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	119 869.65		145 000		143 283.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	94 002.90		130 000		109 009.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 862.50		5 000		4 803.55	
820 10 Mietzinse an Dritte	22 717.60		23 000		22 717.60	
11 Miete von Maschinen	19 786.—		25 000 *14 974.—*		39 974.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	379 710.35		450 000		431 849.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	12 717.—		15 000		13 575.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	18 512.60		21 000		20 803.05	
942 Familienplanung	15 000.—		15 000		15 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1405/06 Maternité cantonale		
1405 Hôpital	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 061 246.25, davon 1980 = Fr. 1386.20.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 061 246 fr. 25, dont en 1980 = 1386 fr. 20.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Rückgang der Bettenbelegung auf der allgemeinen Abteilung. Die Einnahmen halten sich aber ungefähr im Rahmen des Vorjahres. **Fr. 12 251.50** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	Diminution des journées d'hospitalisation en division commune. Les recettes sont toutefois du même ordre de grandeur que l'année précédente. **12 251 fr. 50** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Zunahme der Bettenbelegung auf der privaten Abteilung. **Fr. 4 981.20** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	Davantage de journées d'hospitalisation en division privée. **4981 fr. 20** ont dû être déduits, **VF-charge 060.**
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Crontributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt. Sie betragen Fr. 213 356.10.	Les frais les plus élevés relatifs à l'entretien des bâtiments sont à examiner sous Service des bâtiments, compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a approuvé ces dépenses. Elles se montent à 213 356 fr. 10.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 61.30** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **61 fr. 30** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe auch Konto 352.	Voir aussi compte 352.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près même ordre de grandeur que l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 10 Loyers à des tiers 11 Loyers pour machines	820 11. Nachkredit für die Miete eines Laser-Gerätes.	Crédit supplémentaire pour la location d'un appareil-laser.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Planning familial		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1406 Hebammenschule		**128 462.10**		**135 000**		**133 121.05**
	755 806.75		**971 800**		**812 118.70**	
310 Erlös aus Verkäufen		5 520.60		5 000		2 070.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		57 915.30		70 000		57 582.80
359 Sonstige Einnahmen		65 026.20		60 000		73 467.35
612 Besoldungen	656 533.60		827 400		713 495.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	39 781.50		68 400		45 464.30	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 592.75		8 000		4 377.30	
704 Gebäudeunterhalt	4 153.—		7 000		3 876.30	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	29 710.—		28 000		19 460.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	8 541.50		5 000		4 689.30	
771 Unterhalt der Mobilien	796.—		2 000		161.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	7 298.05		15 000		11 453.05	
797 Bücher, Zeitschriften und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 876.—		2 000		1 661.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 740.45		3 000		2 456.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 245.—		3 000		2 997.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 538.90		3 000		2 025.60	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1406 Ecole de sages-femmes		
310 Recettes provenant de ventes		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
359 Autres recettes	359. Enthält die Stationsgelder, Aufnahme- und Prüfungsgebühren.	Comprend les recettes des services, les taxes perçues sur les radios et examens.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12	**Psychiatrische Universitätsklinik, Bern**	**30 228 950.48**	**13 256 303.03**	**32 194 600** *540 123.35*	**15 469 700**	**32 248 557.45**	**13 704 903.50**
1410	**Klinik**	**28 160 103.53**	**12 268 279.48**	**29 888 100** *204 461.70*	**14 493 300**	**29 760 375.55**	**12 727 734.45**
130	Mietzinse von Dritten		3 360.—		3 300		2 520.—
310	Erlös aus Verkäufen		642 256.17		490 000		595 403.40
313	Erlös aus Gewerbe		136 133.15		120 000		136 104.55
351	Kostgelder		9 913 133.30		12 750 000		10 622 157.05
352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		133 268.50		160 000		138 723.85
354	Naturalienrückerstattung des Personals		209 886.75		210 000		239 540.05
357 10	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Klinikinsassen		435 993.06		430 000		429 929.40
13	Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		449 707.90		—		—
359	Sonstige Einnahmen		31 735.65		130 000		155 138.15
404	Bundesbeiträge		312 805.—		200 000		408 218.—
484	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)*		*7 221.65*		*300*		*3 500.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 593.50		2 400		2 148.70	
612	Besoldungen	20 059 769.65		22 042 100		22 042 080.05	
641	Unfallversicherung	1 872.—		3 200		2 952.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	1 865 971.05		1 977 900		1 977 858.05	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	19 926.10		30 000		29 421.45	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	11 810.50		45 000		44 833.70	
657	Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	993.—		1 000 *395.—*		1 395.—	
704 10	Unterhalt der technischen Anlagen	149 967.75		160 000		159 943.50	
11	Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	69 992.60		70 000		69 811.60	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Klinikinsassen	4 967.65		6 000		3 950.50	
760	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	726 851.35		720 000		638 247.15	
761	Nahrung	1 668 893.80		1 750 000		1 658 157.95	
762	Kostgelder für Patienten bei Privaten und Kliniken	440 591.50		470 000 *50 093.—*		520 093.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1410/12 Clinique psychiatrique universitaire, Berne

1410 Clinique

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 75 233 343.40, davon 1980 = Fr. 161 999.90.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 75 233 343 fr. 40, dont en 1980 = 161 999 fr. 90.

130 Loyers de tiers

310 Recettes provenant de ventes

313 Recettes provenant des métiers

351 Pensions

351. Mindereinnahmen als Resultat des neuen Psychiatriekonzeptes. Sie halten sich aber ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

L'application du nouveau système psychiatrique a entraîné une diminution des recettes. Elles restent cependant à peu près du même ordre que l'année précédente.

352 Recettes prov. d'examens médicaux, de trav. de cliniques et laboratoires

352. Gleiche sinngemässe Bemerkung wie bei Konto 351.

Remarque analogue à celle faite au compte 351.

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires

13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

357 13. Rückerstattung aus Spitalsteuerzehntel von 70% der Ausgaben bei Konto 1410 770 13 = Fr. 100 644.20 werden erst 1981 auf nebenstehendem Konto vereinnahmt.

Remboursement sur la dîme des hôpitaux de 70% des dépenses comptabilisées au compte 1410 770 13 = 100 644 fr. 20 ne seront perçues qu'en 1981 sur le compte ci-contre.

359 Autres recettes

404 Subventions fédérales

404. Bundesbeitrag für Therapien.

Subventions fédérales pour thérapies.

484 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)

484. Darlehenszinse und Rückzahlung von Darlehen. Der Betrag wurde über VA 070 in den Waldau-Fonds eingelegt.

Intérêts des prêts et remboursement de prêts. Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds de la Waldau.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements et équipements de service

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

704 10 Entretien des installations techniques

11 Entretien des bâtiments

704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt. Sie betragen Fr. 363 341.20.

Les frais les plus élevés relatifs à l'entretien des bâtiments sont à examiner sous Service des bâtiments compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a approuvé ces dépenses. Elles se montent à 363 341 fr. 20.

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

761. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des cliniques

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410	**Klinik (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	114 896.25		190 000		168 263.85	
	12 Dito für medizinische Bedürfnisse	40 079.58		48 000		43 852.65	
	13 Dito für Neu- und Umbauten (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	856 518.65		— *143 777.40*		143 777.40	
771	Unterhalt der Mobilien	51 994.05		65 000		62 374.35	
790	Automobilbetrieb	29 345.60		33 000		29 008.90	
792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	500 042.55		520 000		475 793.45	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	94 979.05		99 000		98 967.65	
799	Verschiedene Sachausgaben	49 231.05		54 000		46 594.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 918.25		60 000 *10 196.30*		70 196.30	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	73 128.60		86 000		67 934.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	11 726.75		14 000		13 726.20	
820	10 Miet- und Pachtzinse an Dritte	3 003.30		3 500		2 624.40	
	11 Miete von Maschinen	18 260.—		19 000		18 291.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 119 999.30		1 265 000		1 220 281.20	
830	Entschädigungen an Dritte	—		25 000		25 000.—	
860	Produktionsausgaben, Gewerbe	99 656.25		100 000		99 820.35	
890	Personentransporte	7 500.—		15 000		12 015.75	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 288.30		4 000		2 237.70	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	9 335.55		10 000		8 722.80	
984	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)*	*23 580.—*		—		*111 080.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

		Bemerkungen - Observations	
1410	Clinique (suite)		
770	10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
	12 Idem pour besoins médicaux		
	13 Idem pour constructions nouvelles et transformations (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)	770 13. Da für 1978 keine Kreditrückstellung angefordert worden ist, musste nun ein Nachkredit gewährt werden. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 357 13.	Aucune réserve de crédit n'ayant été demandée pour 1978, il fallut octroyer un crédit supplémentaire. Voir également remarque au compte 357 13.
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, vermehrte Insertionen.	Crédit supplémentaire, dépenses supplémentaires pour annonces de mise au concours.
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	10 Loyers et fermages versés à des tiers		
	11 Loyers pour machines		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers		
860	Dépenses en vue de la prod., métiers		
890	Transports de personnes		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
984	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)*	*984. Der Betrag wurde über VA 020 dem Waldau-Fonds belastet.*	*Le montant a été débité au Fonds de la Waldau par VF 020.*

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**1 003 446.05**	**33 600.—**	**1 206 600** *333 290.15*	**30 400**	**1 533 719.80**	**33 600.—**
404 Bundesbeiträge		33 600.—		30 400		33 600.—
612 Besoldungen	899 935.35		1 066 000 *281 687.80*		1 347 687.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	80 566.20		103 600 *15 744.20*		119 344.20	
651 Dienstkleider	3 966.90		4 000		2 010.60	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	246.—		10 000 *18 697.10*		28 697.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 668.90		2 000 *12 661.05*		14 661.05	
771 Unterhalt der Mobilien	500.—		500 *500.—*		1 000.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 989.05		6 000		3 656.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 111.35		5 000		4 498.10	
801 PTT-Gebühren	—		1 500 *500.—*		2 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 462.30		3 000		1 664.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 000.—		5 000 *3 500.—*		8 500.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1411 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		
404 Subventions fédérales	404. 1979 konnten insgesamt 21 Schüler diplomiert werden, wofür ein Bundesbeitrag von Fr. 1600.— pro Schüler oder total Fr. 33 600.— ausgerichtet wurden.	21 élèves ont obtenu leur diplôme en 1979: subventions fédérales encaissées, 1600 fr. par élève soit au total 33 600 fr.
612 Traitements	612. Nachkredit, Erweiterung der Schule um eine Klasse.	Crédit supplémentaire, une classe en plus dans l'école.
642 Contributions de l'employeur	642. Dito.	Idem.
651 Vêtements de service	655. Dito.	Idem.
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel	770. Dito.	Idem.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	dem.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1412 Landwirtschaft		**954 423.55**		**946 000**		**943 569.05**
	1 065 400.90		**1 099 900** *2 371.50*		**954 462.10**	
130 Pachtzinse von Dritten		17 846.85		16 000		37 041.50
311 Erlös aus der Landwirtschaft		862 667.95		850 000		836 169.75
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		73 908.75		80 000		70 357.80
612 Besoldungen	667 616.65		719 200		650 040.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	57 155.45		77 700		55 997.65	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 687.35		10 000		8 018.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	16 582.40		10 000 *2 371.50*		12 371.50	
771 Unterhalt der Mobilien	21 530.50		25 000		16 004.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	808.60		1 000		477.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	241.85		500		156.95	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 164.40		4 000		3 026.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	954.—		1 400		856.—	
820 Pachtzinse an Dritte	1 890.—		5 100		1 890.—	
821 Pachtzinse an den Staat	57 778.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 323.70		30 000		18 194.30	
860 Produktionsausgaben	199 436.60		210 000		183 697.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 231.40		6 000		3 731.60	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1412 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
311 Recettes prov. de l'exploit. agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Moins de recettes et rendement moins bon que l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Dito.	Idem.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Dito.	Idem.
810 Indemn. journ. et frais de déplacem.		
820 Fermages à des tiers	820. Dito.	Idem.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415 Psychiatrische Universitäts-poliklinik	**4 868 078.95**	**1 899 576.72**	**6 134 500**	**2 318 500**	**5 430 046.85**	**1 307 982.15**
310 Erlös aus Verkäufen		4 320.85		8 000		662.—
351 Kostgelder		741 551.25		1 100 000		482 299.80
352 Klinik- und Laboreinnahmen		873 738.62		900 000		648 885.95
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		28 611.60		30 000		29 767.40
357 10 Kostenrückerstattungen für Mahlzeiten		19 188.05		28 000		16 859.90
11 Kostenrückerstattungen für Rehabilitationsstätte		190 000.—		210 000		110 000.—
12 Kostenrückerstattungen für das Wohnheim		20 000.—		21 000		18 000.—
359 Sonstige Einnahmen		2 166.35		1 500		1 507.10
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		20 000.—		20 000		—
612 Besoldungen	3 716 196.10		4 255 100		4 255 057.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	397 092.10		495 300		409 873.40	
651 Dienstkleider	—		1 600		93.60	
655 Weiterbildung des Personals	7 093.70		24 000		6 122.30	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	11 269.—		50 000		37 230.30	
11 Gebäudeunterhalt	11 121.70		20 000		14 332.15	
760 Kleider, Wäsche, Ausrüstung	13 217.80		40 000		13 025.15	
761 Nahrung	164 985.70		290 000		147 472.30	
770 Anschaffung von Mobilien und Apparaten	19 949.90		29 000		18 084.55	
771 Unterhalt der Mobilien	8 375.55		20 000		10 841.95	
792 10 Medikamente und ärztliche Bedürfnisse	61 704.35		100 000		64 964.75	
11 Beratungsstelle für Alkohol- und Drogenabhängige	—		20 000		—	
12 Patienten-Treffpunkt	4 600.—		12 000		11 460.—	
797 Bücher und Lehrmittel	38 562.—		70 000		31 455.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		2 000		188.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 138.40		44 000		36 263.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	41 366.—		82 000		42 712.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 697.70		15 000		6 392.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	240 278.80		360 000		218 715.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	88 874.35		154 000		100 771.45	
890 Personentransporte	120.—		5 000		258.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		15 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		12 500		—	
942 Aufwendung im Fürsorgedienst	4 435.80		18 000		4 730.10	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1415 Policlinique psychiatrique universitaire	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 11 722 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 11 722 000 francs.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Die erwarteten Belegungszahlen konnten noch nicht erreicht werden. Siehe auch Minderausgaben bei den Konten 760, 761, 792 10, 822, 830 und 890.	Les taux de fréquentation attendus n'ont pu être atteints. Voir aussi dépenses en moins aux comptes 760, 761, 792 10, 822, 830 et 890.
352 Recettes provenant d'examens médicaux de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursement pour les repas	357 10. Dito. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Idem. A peu près même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Remboursement pour le centre de réhabilitation		
12 Remboursements pour le foyer		
359 Autres recettes		
444 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt. Sie betragen Fr. 8710.25.	Les frais les plus élevés relatifs à l'entretien des bâtiments sont à examiner sous Service des bâtiments compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a approuvé ces dépenses. Elles se montent à 8710 fr. 25.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760, 761, 792 10, 822, 830 und 890. Siehe Bemerkungen bei Konto 351.	760, 761, 792 10, 822, 830 et 890. Voir remarque au compte 351.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier et d'appareils		
771 Entretien du mobilier		
792 10 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
11 Service de consultation pour alcooliques et drogués		
12 Centre de rencontre des patients		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurances responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420 Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus	**2 243 271.90**	**1 000 594.65**	**2 391 800**	**1 076 000**	**2 339 257.60**	**1 313 641.65**
351 Kostgelder		776 613.50		850 000		1 032 611.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 381.15		26 000		17 630.65
404 Bundesbeiträge, Betriebsbeitr. IV		196 600.—		200 000		263 400.—
612 Besoldungen	1 760 379.25		1 840 300		1 823 647.15	
641 Unfallversicherung	2 010.—		2 600		2 412.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	170 596.05		186 700		186 611.90	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 816.40		4 500		1 071.40	
704 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	12 692.05		13 000		12 981.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 036.35		16 000		11 976.75	
761 Nahrung	108 256.50		120 000		116 952.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	30 925.50		40 000		38 322.10	
771 Unterhalt der Mobilien	3 604.85		7 000		4 024.70	
790 Automobilbetrieb	—		2 000		—	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	34 998.10		43 000		35 612.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 753.65		16 000		15 984.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 000.—		7 000		4 942.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 454.65		10 000		7 833.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 394.30		13 000		11 518.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 227.50		6 000		3 217.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	50 505.65		55 000		54 168.60	
890 Personentransporte, inkl. Ausflug	8 000.—		6 000		5 031.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 200.—		2 700		2 311.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	421.10		1 000		637.05	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1420 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants Neuhaus	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 217 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 217 000 francs.
351 Pensions	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der Gebäudeversicherung abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 664 898.— hätte für 1980 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 13 298.— vorgenommen werden dürfen. Da aber die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 50 806.— (2% vom amtlichen Wert von 2 540 300.—) höher ist, darf nur die anspruchsberechtigte in Rechnung gestellt werden.	On n'aurait eu le droit de procéder, pour 1980, qu'à un amortissement maximum de 2% sur la valeur réelle (valeur communiquée par l'assurance immobilière moins subventions fédérales reçues) de 664 898 fr., soit 13 298 francs. On a effectivement procédé à un amortissement plus élevé (2% de la valeur officielle de 2 540 300 fr.), soit 50 806 fr., mais seuls les amortissements autorisés peuvent être portés en compte.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	Bis und mit 1980 hätten Totalabschreibungen vorgenommen werden dürfen von Fr. 114 402.—, effektiv sind vorgenommen worden (bis Ende 1980) Franken 247 610.—, so dass der Rückstand aus den Vorjahren aufgeholt ist und inskünftig nur die anspruchsberechtigten Abschreibungen in Rechnung gestellt werden können.	Jusqu'à et y compris 1980, on aurait pu procédér à des amortissements globaux de 114 402 fr.; les amortissements effectivement effectués (jusqu'à fin 1980) s'élevant à 247 610 fr., le retard des années précédentes a été rattrape si bien que dorénavant seuls les amortissements autorisés pourront être portés en compte.
404 Subvention fédér., subs. d'exploit. IV	404. Fr. 143 400.— Restbeitrag für 1978 und Fr. 120 000.— Akontozahlung für 1979.	Reliquat de subvention pour 1978: 143 400 fr., et acompte pour 1979: 120 000 francs.
612 Traitements	704. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt. Sie betragen Fr. 157 630.80.	Les frais les plus élevés relatifs à l'entretien des bâtiments sont à examiner sous Service des bâtiments, compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a approuvé ces dépenses. Elles se montent à 157 630 fr. 80.
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement prof. du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	792. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	801. Dito.	Idem.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles	810. Dito.	Idem.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et objets		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1421 Jugendpsychiatrischer Dienst	**806 585.—**	**35 699.20**	**913 800** *7.20*	**145 000**	**865 095.55**	**126 532.95**
352 Klinikeinnahmen		31 617.50		145 000		113 918.25
359 Sonstige Einnahmen		4 081.70		—		12 614.70
612 Besoldungen	719 876.15		795 500		749 992.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	72 021.70		89 300		89 220.85	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 988.20		5 000 *7.20*		5 007.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 698.95		24 000		20 875.40	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1421 Service psychiatrique pour les adolescents		
352 Recettes provenant de travaux de clinique		
359 Autres recettes	359. Ab 1979 neues Konto.	Dès 1979, nouveau compte.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Für die jugendpsychiatrische Betreuung der Erziehungsberatungsstellen.	Pour traitements psychiatriques d'adolescents par les Offices d'orientation en matière d'éducation.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1422 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Heilpädagogische Wohngruppe	**69 765.45**	**16 090.—**	**158 200** *1 111.85*	**77 000**	**136 061.05**	**22 760.—**
351 Kostgelder		16 090.—		22 000		22 760.—
404 Bundesbeiträge		—		55 000		—
612 Besoldungen	6 685.55		87 000		71 882.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		12 400		6 055.05	
655 Weiterbildung des Personals	—		400		—	
704 Gebäudeunterhalt	—		1 000		734.35	
761 Nahrung	13 428.35		18 000 *1 111.85*		19 111.85	
770 Anschaffung von Mobilien	25 476.95		2 800		2 634.95	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 000		645.—	
792 Medikamente	—		1 500		1 491.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		300		300.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		1 000		997.40	
800 Büroauslagen	419.30		800		776.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	982.70		1 800		1 800.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	183.50		200		200.—	
820 Miet- und Pachtzinse	18 000.—		24 000		24 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 589.10		4 000		3 939.10	
890 Personentransporte	—		1 500		1 492.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1422 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents, Foyer pédagogique curative	Ab 1979 neue Dienststelle gemäss RRB vom 4. 4. 1979.	Dès 1979, nouveau service selon ACE du 4. 4. 1979.
351 Pensions		
404 Subventions fédérales	404. Die Abrechnung über die Bundesbeiträge ist noch nicht erfolgt, wobei noch nicht feststeht, ob für die Wohngruppe ein pauschaler Beitrag gewährt wird oder Beiträge für die einzelnen Jugendlichen nach Aufenthaltstagen entrichtet werden.	Le décompte des subventions fédérales n'a pas encore été effectué ; donc, on ne sait pas encore précisément si une subvention globale sera accordée pour le foyer ou si des contributions seront octroyées à chaque adolescent, suivant le nombre de jours passés au foyer.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et objets		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1425/27 Psychiatrische Klinik Münsingen		**16 000 163.10**		**15 999 100**		**16 551 849.—**
	26 452 202.50		**27 979 400**		**27 813 675.05**	
			251 091.80			
1425 Klinik		**15 368 909.55**		**15 318 500**		**15 883 903.35**
	25 182 953.65		**26 560 100**		**26 481 102.50**	
			238 199.45			
310 Erlös aus Verkäufen		510 140.65		410 000		397 079.30
313 Erlös aus Gewerbe		37 936.10		45 000		47 063.—
351 Kostgelder		13 331 589.60		13 500 000		13 987 802.60
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		58 760.95		60 000		71 694.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		201 394.30		230 000		203 182.75
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		575 135.70		520 000		527 290.85
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		280 000.—		227 500		227 500.—
359 Sonstige Einnahmen		5 991.25		6 000		6 364.55
404 Bundesbeiträge		367 961.—		320 000		415 926.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 437.55		2 000		1 593.45	
612 Besoldungen	17 445 377.55		18 864 900		18 712 226.35	
641 Unfallversicherung	1 784.—		2 500		1 992.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 562 849.50		1 751 000		1 648 207.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	44 876.60		30 000		27 385.40	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	11 778.60		12 000		10 195.80	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	119 435.45		125 000		101 745.40	
11 Unterhalt der Anstaltsgebäude	99 984.15		100 000		99 832.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	19 838.35		16 000		15 920.15	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	749 959.85		700 000		699 885.80	
761 Nahrung	1 434 672.50		1 440 000		1 427 673.50	
762 10 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	503 161.—		450 000		584 495.—	
			134 495.—			
11 Kostgeld an das Pflegeheim Bärau	625 000.—		700 000		700 000.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	200 814.30		120 000		119 505.25	
13 Dito (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	400 000.—		325 000		325 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1425/27 Clinique psychiatrique Münsingen		
1425 Clinique	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 27 186 446.95, davon 1980 = 2 393 589.30.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 27 186 446 fr. 95, dont en 1980 = 2 393 589 fr. 30.
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions	351. Kostgelderhöhung auf 1. 1. 1980.	Augmentation des pensions en date du 1. 1. 1980.
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	357 13. Rückerstattung von 70% aus Spitalsteuerzehntel. Siehe entsprechende Ausgaben bei Konto 770 13.	Remboursement de 70% sur la dîme des hôpitaux. Voir dépenses correspondantes au compte 770 13.
359 Autres recettes		
404 Subventions fédérales	404. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt. Sie betragen Fr. 238 800.50.	Les frais les plus élevés relatifs à l'entretien des bâtiments sont à examiner sous Service des bâtiments, compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a approuvé ces dépenses. Elles se montent à 238 800 fr. 50.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 10 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762 10. Aufgrund des vom Grossen Rat genehmigten Psychiatriekonzeptes werden in vermehrtem Mass Patienten in Privatfamilien untergebracht.	En vertu du système psychiatrique approuvé par le Grand Conseil, de plus en plus de malades seront placés dans des familles.
11 Pensions des malades au Foyer Bärau		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
13 Idem (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)	770 13. Betrifft, gemäss Beschluss des Grossen Rates vom 14. 2. 1978, Sanierung der Kernzone, 3. Etappe, Franken 725 000.— (Anteil 1979 Fr. 400 000.—, Anteil 1980 Fr. 325 000.—). Siehe auch Einnahmen aus Spitalsteuerzehntel bei Konto 357 13.	Concerne, selon AGC du 14. 2. 1978, rénovation de la zone centrale, 3e étape, 725 000 fr. (tranche 1979, 400 000 fr., 1980, 325 000 fr.). Voir également recettes sur la dîme des hôpitaux au compte 357 13.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1425 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	46 207.45		55 000		54 982.35	
790 Automobilbetrieb	27 920.45		36 000		34 898.65	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	548 611.85		520 000		519 862.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 201.25		15 000		14 963.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	50 000.—		65 000		60 879.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 978.30		50 000		49 922.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	117 799.85		135 000		134 241.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 000.—		12 000 *2 000.—*		14 000.—	
820 Mietzinse an Dritte	4 152.—		4 200		4 152.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	753 537.85		680 000 *101 704.45*		781 704.45	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	318 202.85		320 000		310 934.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 372.40		5 500		4 481.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	20 000.—		24 000		20 422.50	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1425 Clinique (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Heizölpreiserhöhung.	Crédit supplémentaire pour renchérissement du mazout.
860 Dépenses en vue de la prod., métiers		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1426 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**753 085.65**	**69 323.50**	**890 900**	**126 600**	**848 502.15**	**105 464.75**
351 Schulgelder von auswärtigen Schülern		44 923.50		100 000		79 800.25
389 Sonstige Einnahmen		2 000.—		1 000		64.50
404 Bundesbeiträge		22 400.—		25 600		25 600.—
612 Besoldungen	655 072.95		777 500		743 293.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	59 547.25		68 400		68 381.95	
655 Weiterbildung des Personals	3 138.50		6 500		5 826.15	
770 Anschaffung von Mobilien	6 000.—		6 000		3 836.70	
771 Unterhalt der Mobilien	880.80		1 000		800.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	4 645.75		3 000		2 982.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 200.—		1 500		1 477.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 307.65		15 000		10 541.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 292.75		5 000		4 362.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 000.—		7 000		7 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1426 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		
351 Ecolages d'élèves non-bernois	351. Änderung des Verhältnisses mit der Klinik in Tschugg.	Modifications des relations avec la clinique de Tschugg.
359 Autres recettes		
404 Subventions fédérales	404. 1979 konnten insgesamt 16 Schüler diplomiert werden, wofür ein Bundesbeitrag von Fr. 1600.— pro Schüler oder total Fr. 25 600.— ausgerichtet wurden.	16 élèves ont obtenu leur diplôme en 1979 : subventions fédérales encaissées, 1600 fr. par élève, soit au total 25 600 fr.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Insertionskosten.	Moins de frais d'annonces.
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1427 Landwirtschaft	**516 163.20**	**561 930.05**	**528 400** *12 892.35*	**554 000**	**484 070.40**	**562 480.90**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		529 469.65		520 000		528 446.20
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 460.40		34 000		34 034.70
612 Besoldungen	240 083.30		269 400		247 897.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 199.20		29 000		22 000.95	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 905.75		10 000		9 724.30	
761 Nahrung	1 814.60		4 000		1 453.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	29 488.40		30 000		29 641.60	
771 Unterhalt der Mobilien	34 553.50		35 000		25 576.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 825.15		5 000		3 577.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 148.50		1 000 *302.20*		1 302.20	
821 Pachtzinse an den Staat	36 790.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 116.70		15 000		8 242.35	
860 Produktionsausgaben	117 579.70		115 000 *12 590.15*		127 590.15	
893 Versicherungsprämien	9 658.40		15 000		7 063.30	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1427 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe auch Konto 860. Praktisch gleich viel Einnahmen wie 1979 und somit kleinerer Ertrag im Vergleich zum Vorjahr.	Voir également compte 860. Les recettes sont nombreuses, pratiquement comme en 1979; par conséquent, le rendement est inférieur à celui de l'année précédente.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture	761. Es waren intern weniger Praktikanten zu verpflegen.	Il y a eu moins de stagiaires à nourrir.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Steht im Zusammenhang mit dem Neubau der Scheune.	Est en corrélation avec la reconstruction de la grange.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311. Nachkredit, weil die vom Betrieb geforderte Führung einer zweiten Buchhaltung für landwirtschaftliche Zwecke bewirkt, dass die Ausgaben für das Saatgut voll dem Konto 860 belastet werden müssen. Bisher wurde nur die Differenz zwischen Einnahmen und Ausgaben verbucht. Zudem verlangte die schlechte Witterung im Vorsommer vermehrten Einsatz von Spritzmitteln und Dünger.	Voir remarques au compte 311. Crédit supplémentaire, car la tenue d'une seconde comptabilité, à des fins agricoles, exigée par l'exploitation, a pour conséquence que les dépenses dues aux grains de semence doivent être entièrement débitées au compte 860. Jusqu'à présent, seule la différence entre les recettes et les dépenses avait été comptabilisée. En outre, les mauvaises conditions atmosphériques du début de l'été ont entraîné une utilisation accrue d'insecticides et d'engrais.
893 Primes d'assurance		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1430/33 Psychiatrische Klinik Bellelay		**7 173 611.20**		**7 885 600**		**8 876 441.75**
	12 142 356.55		**13 650 400** *257 814.60*		**13 334 394.—**	
1430 Klinik		**6 090 362.90**		**6 705 000**		**7 626 335.85**
	10 118 215.95		**11 167 600** *224 171.75*		**11 191 709.80**	
310 Erlös aus Verkäufen		11 650.25		20 000		15 778.40
313 Erlös aus Gewerbe		43 392.60		70 000		44 194.25
351 Kostgelder		5 425 035.—		6 000 000		5 322 642.60
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		70 478.20		60 000		60 769.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		209 881.10		230 000		207 757.75
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		177 758.25		200 000		215 625.15
359 Sonstige Einnahmen		25 576.50		25 000		1 630 550.70
404 Bundesbeiträge		126 591.—		100 000		129 018.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 437.55		2 400		1 593.45	
612 Besoldungen	7 101 045.30		8 178 100		8 122 649.80	
641 Unfallversicherung	480.—		1 000		768.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	680 851.25		775 000		743 642.85	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 621.15		10 000 *2 345.40*		12 345.40	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 860.45		6 000		5 786.70	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 262.75		10 000		6 432.20	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	460.—		500		500.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	188 330.20		100 000		99 936.40	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	829.—		2 000		646.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	79 297.40		85 000		75 288.75	
761 Nahrung	551 111.25		625 000		573 036.05	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	247 150.—		250 000		239 513.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	267 915.40		135 000 *189 891.20*		324 891.20	
771 Unterhalt der Mobilien	44 929.75		45 000		44 999.15	
790 Automobilbetrieb	13 856.50		35 000		34 990.95	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	211 851.—		300 000		272 049.50	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1430/33 Clinique psychiatrique Bellelay		
1430 Clinique	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 000 956.90.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 000 956 fr. 90.
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers	313. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch Konto 860.	Même ordre de grandeur que l'année précédente. Voir aussi compte 860.
351 Pensions	351. Weniger Pflegetage.	Moins de journées de malades.
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Fr. 1 575 683.85 als Anteil des Kantons Jura für das Jahr 1979.	Y compris 1 575 683 fr. 85 comme part du canton du Jura pour l'année 1979.
404 Subventions fédérales	404. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	602. Dito.	Idem.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt. Sie betragen Fr. 985 824.60. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 193.05** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Les frais les plus élevés relatifs à l'entretien des bâtiments sont à examiner sous Service des bâtiments, compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a approuvé ces dépenses. Elles se montent à 985 824 fr. 60. Des réserves de crédit de **193 fr. 05** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit: Verschiedene renovationsbedürftige Abteilungen wurden instandgestellt und besser eingerichtet. Zudem drängte sich dringend eine Reorganisation des Warentransportes in der von den Klinikräumen überdeckten Zone auf. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 54.95** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Crédit supplémentaire: différentes sections nécessitant des rénovations ont été remises en état et mieux aménagées. En outre, une réorganisation du transport des marchandises dans la zone couverte par les sections de la clinique s'avérait urgente. Des réserves de crédit de **54 fr. 95** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1430 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 995.70		15 000		14 483.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 113.80		9 000		7 637.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 980.15		25 000		24 386.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	34 461.85		45 000		44 849.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 417.90		12 000		10 706.50	
820 Pachtzinse an Dritte	2 650.—		2 700		2 450.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	576 328.35		440 000 *31 935.15*		471 935.15	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	47 495.85		50 000		49 983.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 553.—		1 900		1 555.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	5 930.40		7 000		4 651.50	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1430 Clinique (suite)		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
860 Dépenses en vue de la prod., métiers	860. Siehe auch Konto 313.	Voir également compte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1431 Landwirtschaft	**1 000 600.05**	**696 781.40**	**1 076 300** *30 942.75*	**725 000**	**997 695.80**	**778 824.15**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		674 539.85		700 000		754 496.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 241.55		25 000		24 327.20
612 Besoldungen	520 917.60		625 800		540 074.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	43 167.80		60 100		45 617.70	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 275.—		5 000 *770.45*		5 770.45	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 346.65		1 400		756.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	38 273.70		12 000 *8 906.—*		20 906.—	
771 Unterhalt der Mobilien	11 792.65		20 000 *1 281.05*		21 281.05	
821 Pachtzinse an den Staat	42 960.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 510.55		40 000		31 625.55	
860 Produktionsausgaben	307 095.65		310 000 *19 985.25*		329 985.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 260.45		2 000		1 679.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1431 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement supérieurs à l'année précédente. Voir également compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit für Ersatz eines Milchkühltankes.	Crédit supplémentaire pour le remplacement d'une citerne frigorifique à lait.
771 Entretien du mobilier		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir également compte 311.
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Vorsanschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1432 Werkstätte für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung	**412 001.10**	**373 666.90**	**479 700** *2 700.10*	**430 000**	**443 518.80**	**445 681.75**
311 Erlös aus dem Betrieb		221 093.90		260 000		281 275.75
404 Bundesbeitrag (IV)		152 573.—		170 000		164 406.—
612 Besoldungen	172 099.70		189 900		181 115.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	24 831.55		37 300		25 611.60	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		5 000		4 981.80	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		1 000		984.—	
704 Gebäudeunterhalt	4 890.65		5 000		3 308.70	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		5 000		1 053.10	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	10 989.20		15 000		11 535.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 807.15		2 000		1 997.40	
791 Materialien	24 628.60		30 000		29 980.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		2 000		759.45	
800 Büroauslagen	489.30		500		219.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 555.95		5 000		4 746.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 191.80		15 000		14 624.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Wasser	14 424.20		16 000 *2 700.10*		18 700.10	
830 Entschädigungen an Patienten	139 317.—		150 000		143 125.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	776.—		1 000		776.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1432 Atelier pour mesures de reclassement et emploi permanent de pensionnaires		
311 Recettes d'exploitation	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. —.—.	Le service des bâtiments, cpte 2105 700, a exécuté des travaux d'entretiens pour — francs.
404 Subside fédéral (AI)	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der Gebäudeversicherung abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 1 523 650.— hätte für 1980 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 30 473.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 14 376.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 718 800.—) in Rechnung gestellt werden.	On aurait pu, pour 1980, procéder à un amortissement maximum de 2% sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'assurance immobilière moins subventions fédérales reçues) de 1 523 650 fr., soit 30 473 fr. Mais seul l'amortissement effectivement effectué (2% de la valeur officielle de 718 800 fr.) soit 14 376 fr. peut être porté en compte.
612 Traitements moniteurs		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien du bâtiment		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Mobilier, machines	Ab 1977 sind die amtlichen Werte wiederum neu festgesetzt worden. Bis und mit 1980 hätten Totalabschreibungen vorgenommen werden dürfen von Fr. 250 855.—, effektiv sind aber nur Fr. 119 220.— vorgenommen worden, so dass noch ein Abschreibungsrückstand von Fr. 131 635.— besteht. Er soll in den nächsten Jahren bzw. mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte noch nachgeholt werden.	A partir de 1977 les valeurs officielles ont été réévaluées. Jusqu'à et y compris 1980, on aurait pu procéder à des amortissements totaux de 250 855 fr. Les amortissements effectivement réalisés n'atteignant que 119 220 fr., les amortissements accusent un retard de 131 635 francs, qui devra être rattrapé ces prochaines années ou par la réévaluation de la valeur officielle.
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières	791. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau		
801 PTT et frais de transport		
810 Frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux pensionnaires	830. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1433 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**611 539.45**	**12 800.—**	**926 800**	**25 600**	**701 469.60**	**25 600.—**
404 Bundesbeiträge		12 800.—		25 600		25 600.—
612 Besoldungen	534 333.25		813 600		609 245.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	56 423.90		77 700		68 078.—	
651 Dienstkleider	—		500		466.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	160.80		5 000		2 760.20	
704 Gebäudeunterhalt	121.95		3 000		2 986.65	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		2 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	9 950.15		3 000		2 943.40	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 000		781.30	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 948.90		5 000		4 999.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 380.35		2 500		2 491.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 247.30		5 000		2 315.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 920.55		6 000		3 915.25	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	52.30		500		486.65	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1433 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		
404 Subventions fédérales	404. 1979 konnten 16 Schüler diplomiert werden, wofür ein Bundesbeitrag von Fr. 1600.— pro Schüler oder total Fr. 25 600.— ausgerichtet wurden.	16 élèves ont obtenu leur diplôme en 1979; subventions fédérales encaissées, 1600 fr. par élève, soit au total 25 600 fr.
612 Traitements	612. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près même ordre de grandeur que l'année précédente.
642 Contributions de l'employeur	642. Dito.	Idem.
651 Vêtements de service		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
704 Entretien du bâtiment		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1435	**Medizinisch-psychologischer Dienst**	**43 458.25**	**298 199.05**	—	—	—	—
352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		298 199.05		—		—
474	*Einnahmen für klinische Logopädie*		—		—		—
612	Besoldungen	13 684.80		—		—	
642	Arbeitgeberbeiträge	6 786.90		—		—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		—		—	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		—		—	
771	Unterhalt der Mobilien	89.50		—		—	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	34.20		—		—	
799	Verschiedene Sachausgaben	20.—		—		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19.45		—		—	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 880.25		—		—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	820.60		—		—	
820	Miet- und Pachtzinse an Dritte	17 367.—		—		—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität Gas und Wasser	1 643.95		—		—	
830	Entschädigungen an Dritte	—		—		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	111.60		—		—	
942	Aufwendungen im Fürsorgedienst	—		—		—	
954	*Ausgaben für klinische Logopädie*	—		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1435 Service médico-psychologique

352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
474 Recettes en faveur de la logopédie clinique
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers et fermages versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers
899 Autres frais d'administration
942 Prestations dans le service d'aide sociale
954 Dépenses à charge de la logopédie clinique

Gemäss GRB vom 29. 8. 1978 wurde der SMP auf 31. 12. 1978 aufgehoben. Die 1979 noch ausgeführten Zahlungen betrafen noch die Schlussverpflichtungen.

Conformément à l'AGC du 29. 8. 1978, le SMP a été supprimé le 31. 12. 1978. Les paiements qui figurent encore en 1979 concernent encore les derniers engagements.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1440 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern, in Moutier	**26 439.70**	—	**190 100** *799.95*	**21 000**	**38 306.30**	**210.—**
352 Klinikeinnahmen		—		21 000		210.—
612 Besoldungen	—		127 300		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		14 500		—	
655 Weiterbildung des Personals	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	4 491.10		3 000 *684.65*		3 684.65	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	312.20		1 300		1 222.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	68.—		1 000 *115.30*		1 115.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	837.10		6 000		1 830.40	
801 PTT-Gebühren	1 420.60		4 000		2 537.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 592.90		10 000		7 675.85	
820 Mietzinse an Dritte	14 805.—		20 000		18 495.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	912.80		3 000		1 745.60	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1440 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents à Moutier	Ab 1979 neue Dienststelle gemäss Verfügung der Gesundheitsdirektion vom 19. 3. 1979.	Dès 1979, nouveau service, selon décision de la Direction de l'hygiène publique du 19. 3. 1979.
352 Recettes provenant de travaux de clinique		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	**26 021 532.90**	**57 386 720.27**	**30 209 500** *6 301.10*	**57 663 900**	**27 685 378.55**	**58 519 278.55**
1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommissionen	**1 227 276.10**	**44 550.15**	**1 554 400**	**51 600**	**1 271 380.—**	**38 985.—**
250 Gebühren		21 895.—		30 000		17 531.50
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		12 380.—		15 000		13 523.10
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 595.40		4 600		5 135.40
357 Kostenrückerstattungen		5 679.75		2 000		2 795.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer und der Schätzungskommissionen	40 667.55		48 000		35 175.50	
612 Besoldungen	946 797.20		1 166 800		1 001 854.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	104 670.60		136 800		106 482.60	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals der Gerichte und der Justizverwaltung	10 409.40		18 000		9 716.50	
770 Anschaffung von Mobilien	13 108.—		25 000		12 164.55	
771 Unterhalt der Mobilien	3 179.55		5 000		1 359.95	
790 Automobilbetrieb	5 166.75		6 800		6 339.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 994.60		5 000		4 944.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	654.05		800		455.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 807.20		28 000		23 416.20	
801 PTT-Gebühren	815.30		1 200		901.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 401.30		15 000		9 856.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 666.95		20 000		15 149.85	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	12 000.—		12 500		12 000.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	18 313.—		20 000		7 880.—	
852 Amtliche Kosten	5 767.70		35 000		14 436.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	485.10		500		500.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 371.85		10 000		8 746.80	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
15 Direction de la justice	**11 265.50**	**6 166.25**
1500 Secrétariat/inspectorat et commissions d'estimation		
250 Emoluments		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel	310. Siehe auch Konto 800.	Voir également compte 800.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires et des commissions d'estimation		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe auch Konto 310.	Voir également compte 310.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
852 Frais officiels		
893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1505 Jugendamt		**43 090.75**		**25 300**		**30 047.35**
	486 794.35		**588 900**		**498 287.35**	
250 Gebühren		42 916.60		25 000		29 124.60
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		174.15		300		922.75
612 Besoldungen	359 794.45		434 900		361 307.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 885.20		58 000		46 443.05	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	714.—		2 000		962.—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 989.70		4 000		3 919.90	
771 Unterhalt der Mobilien	746.10		1 000		989.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	993.65		1 000		990.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	268.40		500		115.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 358.50		8 000		7 216.80	
801 PTT-Gebühren	632.80		1 000		852.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 123.75		11 000		9 235.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 028.80		7 000		6 000.—	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren für Pflegekinderaufsicht	40 000.—		40 000		40 000.—	
11 Beitrag an bernischen Arbeitsausschuss für Elternschulung	20 000.—		20 000		20 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	259.—		500		254.—	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1505 Office des mineurs		
250 Emoluments	250. Betrifft Adoptionsgebühren.	Concerne droits d'adoption.
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Développement professionnel du personnel surveillant		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 10. Siehe den weiteren Kostenanteil bei Konto 2500 830 10.	Voir l'autre part des frais au cpte 2500 830 10.
11 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative		
899 Frais divers d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	**1 247 461.55**	**1 151 105.65**	**1 497 500** *6 301.10*	**1 155 500**	**1 378 075.65**	**1 243 470.80**
310 Erlös aus Verkäufen		32 317.80		40 000		41 129.10
351 Kostgelder		649 395.65		650 000		664 533.10
354 Naturalienrückerstattung des Personals		59 396.30		65 000		62 650.90
357 Kostenrückerstattungen		149.90		500		4 649.70
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes)		409 846.—		400 000		470 508.—
612 Besoldungen	947 552.45		1 081 900		1 057 244.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	89 711.50		127 400		94 125.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	700.—		1 200 *326.30*		1 526.30	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	2 711.50		3 000		2 642.20	
704 Unterhalt der Gebäude	3 772.15		5 000		4 804.15	
755 Pekulien	350.10		1 000		551.35	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 741.80		20 000		14 610.10	
761 Nahrung	61 778.95		90 000		62 290.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 806.15		17 000		12 940.65	
771 Unterhalt der Mobilien	3 774.—		7 000		6 059.05	
790 Automobilbetrieb	5 098.10		9 000		7 423.45	
791 Materialien	29 437.05		44 000		26 431.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	526.80		1 000		767.70	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher und Zeitschriften	7 497.65		8 500		8 497.15	
800 Büroauslagen, Drucksachen	4 450.95		8 000		7 156.15	
801 PTT-Gebühren, Frachten	6 990.50		10 000		7 378.60	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	5 825.20		9 500		6 032.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	47 913.80		50 000 *5 974.80*		55 974.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 473.50		3 000		1 353.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	349.40		1 000		266.80	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1506 Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 893 000.—. An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 13 990.80.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 893 000 fr. Frais d'entretien effectués par le Service des bâtiments, cpte 2105 700: 13 990 fr. 80.
310 Recettes provenant de la vente de matériaux, etc.		
351 Pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
402 Subventions fédérales, assistance (subsides d'exploitation du Département de la justice et de la police)	402. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux frais justifiant de subventions.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement proffessionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres et revues		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1510 Regierungsstatthalterämter	**6 562 363.90**	**2 347 919.20**	**7 488 600**	**2 345 000**	**6 866 934.10**	**2 558 512.10**
250 Gebühren		2 222 809.55		2 200 000		2 435 283.80
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 391.80		1 000		440.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		17 082.60		19 000		21 116.90
357 Kostenrückerstattungen		46 709.70		55 000		60 711.95
359 Sonstige Einnahmen		59 925.55		70 000		40 959.45
612 Besoldungen	5 504 337.35		6 205 200		5 706 508.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	553 975.65		667 300		632 403.05	
770 Anschaffung von Mobilien	45 056.70		97 000		90 849.40	
771 Unterhalt der Mobilien	18 219.20		22 000		17 734.55	
797 Bücher und Zeitschriften	5 973.75		6 000		5 822.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	690.40		2 000		1 192.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	59 845.80		65 000		63 567.30	
801 PTT-Gebühren	36 511.20		12 000		5 623.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 814.—		5 200		3 780.—	
820 Mietzinse	5 500.—		6 000		5 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	113 836.10		180 000		144 380.35	
852 Amtliche Kosten	213 972.05		220 000		189 255.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	631.70		900		317.80	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1510 Préfectures		
250 Emoluments	250. **Fr. 11 265.50** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**11 265 fr. 50** ont dû être éliminés par **VF-charge 060.**
310 **Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.**		
354 Remboursement des prestations en nature pour les logements du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 5597.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des provisions de crédit de **5597 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
810 **Indemnités journalières et frais de déplacement**		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	**7 053 564.89**	**47 763 820.67**	**8 088 200**	**48 085 500**	**7 666 222.50**	**48 887 191.85**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		46 125 979.30		46 000 000		47 104 867.35
250 Gebühren		1 539 195.85		2 000 000		1 645 412.95
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		877.95		500		1 098.20
354 Naturalienrückerstattung		9 941.90		10 000		10 675.20
359 Sonstige Einnahmen		87 825.67		75 000		125 138.15
612 Besoldungen	6 002 009.10		6 831 000		6 545 109.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	625 031.75		735 700		674 117.40	
770 Anschaffung von Mobilien	106 159.—		70 000		65 398.10	
771 Unterhalt der Mobilien	12 980.65		15 000		12 002.80	
797 Bücher und Zeitschriften	3 939.15		5 000		4 955.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	739.20		1 500		933.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	57 422.54		115 000		99 899.55	
801 PTT-Gebühren	7 451.45		13 000		7 964.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	443.40		2 000		1 239.40	
820 Mietzinse	117 788.10		120 000		117 548.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	119 600.55		180 000		137 054.—	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1515 Bureaux du registre foncier		
233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Erneute Zunahme der Liegenschaftstransaktionen.	Nouvelle augmentation des transactions immobilières.
250 Emoluments		
310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
354 Remboursement des prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1520 Betreibungs- und Konkursämter	**9 444 072.11**	**6 036 233.85**	**10 991 900**	**6 001 000**	**10 004 478.95**	**5 761 071.45**
250 Gebühren		5 784 858.82		5 800 000		5 573 982.22
310 Erlös aus Drucksachen		12 300.05		14 000		11 136.60
354 Naturalienrückerstattung		8 733.—		7 000		9 944.50
357 Kostenrückerstattungen		230 341.98		180 000		166 008.13
612 Besoldungen	7 993 182.90		9 132 800		8 475 260.90	
641 Unfallversicherung	9 450.—		14 000		8 640.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	774 515.15		982 200		802 228.70	
770 Anschaffung von Mobilien	75 773.55		96 000		45 625.60	
771 Unterhalt der Mobilien	18 098.60		20 000		15 660.45	
797 Bücher und Zeitschriften	3 104.10		3 500		3 052.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 413.95		1 000		799.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	151 398.36		260 000		224 034.80	
801 PTT-Gebühren	32 636.70		6 500		3 735.75	
820 Mietzinse	274 006.45		305 000		293 676.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	109 822.35		170 000		131 165.05	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	670.—		900		600.—	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1520 Offices des poursuites et faillites		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 195.65** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des provisions de crédit de **195 fr. 65** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 373.60** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des provisions de crédit de **373 fr. 60** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion		**151 368 312.29**		**151 895 500**		**152 406 327.22**
	150 461 354.95		**169 931 000**		**162 649 860.35**	
			883 368.75			
1600 Sekretariat		**10 986 481.24**		**4 703 000**		**4 719 677.—**
	14 096 167.80		**14 540 300**		**13 703 962.20**	
			309 110.—			
250 Gebühren:						
10 Passgebühren		1 571 013.50		1 400 000		1 484 046.90
11 Radfahrergebühren		6 010 075.30		—		—
12 Andere Gebühren		1 404 409.60		1 375 000		1 455 224.90
13 Gebühren der Fremdenpolizei		1 060 159.30		1 150 000		1 074 837.55
14 Gebühren des Zivilstandsdienstes		360 549.79		245 000		222 928.75
251 Patente:						
10 Handelsreisende		196 513.65		170 000		137 386.15
11 Hausierer		98 601.60		85 000		87 709.—
12 Andere Patente		111 325.50		110 000		82 660.60
252 Lichtspielkonzessionen		38 076.60		38 000		36 906.20
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		3 440.70		3 500		3 659.—
354 Naturalienrückerstattungen		6 415.80		6 500		7 095.80
357 Kostenrückerstattungen		125 899.90		120 000		127 222.15
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		*96 265.25*		*90 000*		*102 171.75*
486 11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds Barkautionen der Ausländer)		—		—		*14 077.20*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	48 600.40		50 000		49 920.60	
612 Besoldungen	4 342 801.25		4 667 200		4 443 418.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	451 205.30		547 100		463 331.60	
762 10 Kostgelder für Insassen in Anstalten	549 920.05		550 000		859 110.—	
			309 110.—			
11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	3 694 771.25		4 000 000		3 561 218.25	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
16	**Direction de la police**	**6 000.—**	**49 899.—**
1600	**Secrétariat**		
250	Emoluments:		
	10 Taxes des passeports		
	11 Emoluments de cyclistes	250 11. Diese Gebühren werden nun beim Strassenverkehrsamt erhoben.	Ces émoluments seront dorénavant perçus par l'Office de la circulation routière.
	12 Autres émoluments		
	13 Emoluments de la police des étrangers		
	14 Emoluments de l'état civil		
251	Patentes:		
	10 Voyageurs de commerce		
	11 Colporteurs		
	12 Autres patentes	251 12. Betrifft das Schaustellergewerbe und fahrende Verkaufsläden.	Concerne les ventes à l'étalage et les marchands forains.
252	Concessions pour cinématographes		
310	Vente d'imprimés et de matériel		
354	Remboursements des prestations en nature		
357	Remboursement de frais		
476	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers*	*476. Siehe Konto 956.*	*Voir compte 956.*
486	*11 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de cautionnement en espèces des étrangers)*	*486 11. Die Einnahmen wurden über VA 070 in den Fonds Barkautionen der Ausländer eingelegt.*	*Les recettes ont été versées par VF 070 dans le Fonds cautions en espèces des étrangers.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de Commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
762	10 Pensions pour les internés dans des établissements		
	11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	10 **Anschaffung von Mobilien**	49 810.20		30 000		29 509.55	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	102 478.—		—		—	
771	Unterhalt der Mobilien	13 736.05		14 000		13 969.95	
790	Automobilbetrieb	5 812.—		8 000		7 650.30	
791	Fahrradschilder	136 800.—		—		—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 291.65		6 000		4 528.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	3 976.40		4 000		3 832.—	
800	10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	158 747.55		120 000		111 206.05	
	11 Passformulare	263 000.—		260 000		211 400.—	
	12 Formulare für Fremdenpolizei	37 995.05		38 000		28 036.—	
801	PTT-Gebühren	24 401.25		10 000		9 542.25	
810	Taggelder und Reiseauslagen	32 973.85		35 000		34 968.40	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	66 423.05		60 000		59 865.55	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 377.50		5 000		1 760.—	
832	Rechtskosten	6 738.15		20 000		12 480.70	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 984 038.60		4 000 000		3 704 280.60	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	114 270.25		116 000		93 933.40	
956	***Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei***	*96 265.25*		*90 000*		*102 171.75*	
986	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)*	*59 984.85*		*30 000*		*3 600.—*	
	11 Dito (Fonds Barkautionen der Ausländer)	—		—		*29 677.90*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1600 Secrétariat (suite)

770	10 Acquisition de mobilier		
	11 Idem pour constructions et transformations		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
791	Plaques de cycles	791. Siehe Bemerkung bei Konto 250 11.	Voir remarque au compte 250 11.
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
	11 Formulaires de passeports		
	12 Formulaires pour la police des étrangers		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831	Indemnités à des tiers pour des expertises et des études		
832	Frais judiciaires		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
956	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers*	*956. Siehe Konto 476.*	*Voir compte 476.*
986	*10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)*	*986 10. Beträge wurden über VA 020 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug entnommen.*	*Montants prélevés par VF 020 sur le Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire.*
	11 Idem (Fonds de cautionnement en espèces des étrangers)	*11. Beträge wurden über VA 020 dem Fonds Barkautionen der Ausländer entnommen.*	*Montants prélevés par VF 020 sur le Fonds cautions en espèces des étrangers.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1605/06 Polizeikommando und Autobahnpolizei		**4 714 356.90**		**5 053 000**		**4 880 485.05**
	88 567 206.90		**98 537 700** *176 707.65*		**95 683 232.30**	
1605 Polizeikommando		**4 455 316.—**		**4 773 000**		**4 617 123.05**
	83 003 262.35		**92 399 900** *176 707.65*		**89 628 855.70**	
270 Ordnungsbussen		902 344.55		1 200 000		944 597.70
310 Erlös aus Materialien		47 795.90		50 000		104 621.75
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		241 498.—		290 000		263 476.25
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		1 981 970.25		2 100 000		2 036 272.10
357 10 Rückerstattungen von Transport- und Arztkosten		124 759.90		130 000		115 983.70
11 Kostenrückerstattungen		1 147 847.40		1 000 000		1 146 171.55
359 2 Sonstige Einnahmen		9 100.—		3 000		6 000.—
612 Besoldungen und Entschädigungen	53 012 174.70		58 763 800		57 517 505.50	
641 Unfallversicherung	3 963.30		4 000		3 890.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 152 277.50		5 740 100		5 516 129.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	3 675.40		5 000		1 387.35	
651 10 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformenentschädigungen	1 641 282.75		1 690 000		1 595 467.—	
11 Motorfahrzeug-, Fahrrad- und Privatgarageentschädigungen	1 116 289.60		1 280 000		1 113 691.20	
652 Wohnungsentschädigungen	1 256 241.25		1 435 000		1 310 466.85	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	287 395.85		385 000		367 143.25	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	57 853.35		60 000		56 889.70	
704 Unterhalt der Dienstwohnungen, Bezirksgefängnisse und Installationen	75 343.50		93 000		92 983.60	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	37 675.50		39 000		38 354.90	
761 Verpflegungskosten	57 697.25		60 000		59 999.15	
763 Nahrung in Gefängnissen	330 201.70		370 000		360 365.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 736 566.—		2 000 000 *39 776.35*		2 039 776.35	
11 Dito für Neu- und Umbauten	185 000.—		100 000		100 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605/06 Corps de police et police des autoroutes		
1605 Corps de police		
270 Amendes d'ordre		
310 Vente de matériel		
351 Pensions des prisons de district		
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
357 10 Remboursements de frais de transports et de soins médicaux		
11 Remboursements de frais		
359 2 Autres recettes	359 2. Rückzahlung von Anteilscheinen. Betrifft Wohnbaugenossenschaften Sonniger Hof Biel **Fr. 1500.—**, Mettlenweg Biel **Fr. 4500.—**. Die Beträge wurden über **VA-Aufwand 0501** als Abnahme der Beteiligungen verbucht.	Remboursement de parts sociales. Concerne les sociétés coopératives de construction de logements Sonniger Hof à Bienne **1500 fr.**, Mettlenweg à Bienne **4500 fr.** Les montants ont été comptabilisés comme diminution des participations par **VF-charge 0501.**
612 Traitements et indémnités		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons		
651 10 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
11 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles et garages privés		
652 Indemnités de logement		
655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704 Entretien des logements, des prisons et installations		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Frais d'entretien		
763 Nourriture dans les prisons		
770 10 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 3771.40** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **3771 fr. 40** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	799 064.10		890 000		864 095.45	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	444 784.20		490 000		489 846.25	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	136 936.40		145 000		143 667.90	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	34 266.25		45 000		44 878.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	68 092.35		70 000		69 925.95	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	11 453.80		45 000		8 667.—	
11 Dito (Büro für Verkehrserziehung u. Lärmbekämpfung)	129 985.40		130 000		129 559.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	289 485.80		350 000		347 310.10	
801 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	1 069 615.40		1 235 000		1 049 386.35	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	689 395.15		740 000		619 124.05	
820 1 Mietzinse	5 767 525.50		6 100 000		6 094 658.45	
3 Erwerb von Anteilscheinen der Wohnbaugenossenschaften	4 300.—		8 000		8 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	744 861.90		770 000 *63 325.60*		833 325.60	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	505 123.30		732 000		80 478.—	
832 Rechtskosten	10 776.70		20 000 *12 398.70*		32 398.70	
855 Verleideranteile	3 082.75		10 000		5 928.—	
890 Personentransporte	79 356.80		95 000		83 851.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	78 014.40		89 000		79 482.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	15 998.90		11 000		9 015.50	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	7 132 505.60		8 360 000 *61 207.—*		8 421 207.—	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	35 000.—		40 000		40 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605 Corps de police (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique		
792 Médicaments et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Idem (Bureau d'éducation routière et de lutte contre le bruit)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport	801. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 250.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **250 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 1 Loyers		
3 Acquisition de parts sociales des Stés coop. de construction	820 3. Zahlung für Anteilscheine der Bau- und Wohngenossenschaft Thun mit **Fr. 3000.—** und Wohnbaugenossenschaft Eigenheim Lyss mit **Fr. 2200.—**, Bau- und Wohngenossenschaft Nünenen Thun **Fr. 2800.—**, **VA-Ertrag 0101.**	Achat de parts sociales des coopératives de construction de logements de Thoune **3000 fr.** et Eigenheim de Lyss **2200 fr.**, coopérative de construction de logements Nünenen de Thoune **2800 fr.**, **VF-revenu 0101.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
855 Parts revenant aux dénonciateurs		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire	936. Auf Grund des Vertrages vom 6. 11. 1972.	Selon contrat du 6. 11. 1972.
946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cantonale		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1606 Autobahnpolizei	**5 563 944.55**	**259 040.90**	**6 137 800**	**280 000**	**6 054 376.60**	**263 362.—**
270 Ordnungsbussen		142 740.—		160 000		139 100.—
384 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		101 350.90		105 000		109 312.—
406 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		14 950.—		15 000		14 950.—
612 Besoldungen und Entschädigungen	3 843 612.05		4 257 900		4 257 828.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	384 946.85		425 400		425 314.10	
651 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	82 138.40		85 000		81 495.60	
652 Wohnungsentschädigungen	145 209.30		195 000		157 871.40	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	4 343.50		5 000		4 629.45	
704 Unterhalt von Räumlichkeiten und Installationen	599.95		1 500		824.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	176 717.25		175 000		173 956.75	
771 Unterhalt der Mobilien	60 314.65		100 000		69 582.05	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	99 969.60		100 000		100 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 783.50		23 000		21 926.—	
801 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	66 085.95		70 000		68 848.40	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	14 955.50		20 000		15 200.—	
820 Mietzinse	171 501.—		190 000		189 989.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 986.45		80 000		78 600.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 383.20		8 000		6 510.20	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Thun für die Besorgung des Rettungsdienstes auf der N 6	65 000.—		65 000		65 000.—	
946 10 Beitrag an den Kanton Solothurn	299 397.40		295 000		294 800.—	
11 Dito an den Kanton Neuenburg	42 000.—		42 000		42 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1606 Police des autoroutes		
270 Amendes d'ordre		
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat		
612 Traitements et indemnités		
642 Contributions de l'employeur		
651 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
652 Indemnités de logement		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704 Entretien des locaux et installations		
770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transports		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Thoune pour le service de sauvetage sur la N 6	936. Gemäss Vertrag vom 4. 10. 1972.	Selon contrat du 4. 10. 1972.
946 10 Subside au canton de Soleure		
11 Idem au canton de Neuchâtel		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter		**138 079.80**		**135 000**		**125 000.—**
	3 435 716.85		**3 746 900**		**3 634 865.35**	
250 Gebühren		138 079.80		135 000		125 000.—
612 Besoldungen	3 257 071.70		3 513 100		3 443 111.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	162 721.75		206 200		171 789.90	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bernischer Gemeinden	4 569.—		8 500		7 138.20	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 429.90		4 000		—	
797 Bücher und Zeitschriften	1 396.90		1 600		1 326.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	399.—		1 000		345.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 559.—		8 000		7 355.35	
801 PTT-Gebühren	4 035.—		3 500		3 480.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	534.60		1 000		319.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1615 Offices de l'état civil		
250 Emoluments		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises	644. Betrifft nebenamtliche Zivilstandsbeamte.	Concerne officiers d'état civil à temps partiel.
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
797 Livres et revues		
799 Dépenses diverses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	**11 534 332.90**	**111 039 167.45**	**14 462 000** *94 938.85*	**115 868 000**	**14 141 979.35**	**117 174 842.40**
234 Motorfahrzeugsteuer		97 707 401.40		101 000 000		102 040 028.50
250 Gebühren		11 896 478.80		14 000 000		13 899 734.10
270 Bussen		7 779.20		7 000		6 285.70
310 Erlös aus Verkäufen		626 115.75		700 000		722 920.10
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 715.—		6 000		6 237.80
357 Kostenrückerstattungen		720 737.40		75 000		427 338.35
359 Sonstige Einnahmen		74 939.90		80 000		72 297.85
475 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro		*56 010.—*		*25 000*		*35 450.—*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	2 056.—		3 500		1 475.30	
612 10 Besoldungen	7 290 584.50		8 008 400		7 829 695.95	
11 Verkaufsprovisionen für Fahrrad- und Motorfahrradschilder	—		559 000		558 932.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	715 218.65		878 600		770 546.75	
770 10 Anschaffung von Mobilien	84 915.95		132 000		131 984.80	
12 Dito von Aussenstationen und Hilfsgeräten	49 413.—		—		—	
771 10 Unterhalt der Mobilien	42 879.50		45 000		44 047.50	
12 Wartung Aussenstationen	42 314.75		50 000		40 680.60	
790 Automobilbetrieb	2 709.25		3 500		2 114.95	
791 Fahrrad- und Motorfahrradschilder	—		190 000		143 972.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	3 958.—		5 000		4 990.—	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
10 Signale	363 595.30		500 000		499 940.10	
11 Markierungen	919 990.45		2 000 000		1 998 186.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	399 896.80		380 000 *49 971.80*		429 971.80	
801 PTT-Gebühren und Frachten	453 553.65		500 000		461 830.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 140.30		20 000 *6 739.50*		26 739.50	
820 Mietzinse	718 938.35		725 000 *20 729.—*		745 729.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	138 255.35		150 000 *17 498.55*		167 498.55	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	239 508.—		270 000		245 295.90	
832 Rechtskosten	2 596.95		5 000		4 471.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 805.—		5 000		3 695.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15 103.10		6 500		5 431.—	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	23 900.05		25 500		24 749.10	
955 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro	*56 010.—*		*25 000*		*35 450.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

		Bemerkungen - Observations	
1620	**Office de la circulation routière et de la navigation**		
234	Taxes des véhicules à moteur		
250	Emoluments		
270	Amendes		
310	Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.	310. Inbegriffen Erlös aus Abgabe von Kontrollschildern sowie Übernahme von Fahrrad- und Motorfahrradkontrolle.	Y compris recettes provenant de la délivrance des plaques de contrôle, ainsi que prise en charge du contrôle des bicyclettes et vélomoteurs.
354	Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357	Remboursements de frais		
359	Autres recettes		
475	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau central de police*	*475. Siehe Konto 955.*	*Voir compte 955.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat		
612	10 Traitements		
	11 Provisions de vente des signes distinctifs pour cycles et cyclomoteurs		
642	Contributions de l'employeur		
770	10 Acquisition de mobilier		
	12 Idem pour des stations périphériques et des appareils auxiliaires		
771	10 Entretien du mobilier		
	12 Entretien des stations périphériques		
790	Service des automobiles		
791	Plaques de cycles et cyclomoteurs	791. Siehe Bemerkung bei Konto 310.	Voir remarque au compte 310.
797	Livres, cartes, revues et journaux		
799	Autres dépenses:		
	10 Signaux		
	11 Marquages		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832	Frais judiciaires		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
945	Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière		
955	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau de la police fédérale*	*955. Siehe Konto 475.*	*Voir compte 475.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	**5 291 705.75**	**6 897 148.80**	**6 433 700**	**7 083 000**	**5 644 493.85**	**6 950 715.05**
250 Prüfungsgebühren		6 820 760.80		7 000 000		6 868 550.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 690.—		18 000		17 339.15
357 Kostenrückerstattungen		59 698.—		65 000		64 825.—
612 Besoldungen	4 184 619.80		5 004 500		4 573 225.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	422 909.65		537 700		448 281.35	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	17 193.35		9 000		5 716.85	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	18 491.80		25 000		17 945.30	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	71 217.55		115 000		111 140.40	
11 Dito für Neu- und Umbauten	34 500.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	31 911.05		65 000		44 331.—	
790 Automobilbetrieb	18 944.25		30 000		23 460.95	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	6 125.80		3 000		2 624.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 217.35		3 000		1 431.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	96 585.95		145 000		86 499.50	
801 PTT-Gebühren	47 321.15		60 000		46 867.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	84 028.60		100 000		66 934.20	
820 Mietzinse	94 796.50		165 000		94 796.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	149 902.—		155 000		105 396.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	10 940.95		16 000		15 842.55	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur		
250 Emoluments d'examens	250. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Acquisition de vêtements et d'équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel	655. Zum Teil interne Weiterbildungskurse. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 28.20** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	En partie, cours internes de développement professionnel. Des réserves de crédit de **28 fr. 20** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations		
771 Entretien du mobilier	771. Kosten des neuen Expertenbüros Biel noch nicht voll wirksam.	Les frais du nouveau bureau d'experts de Bienne n'ont pas encore totalement pris effet.
790 Service des automobiles	790. Die Delegierung von Berner Experten in den Kanton Jura wurde am 1. 5. 1980 beendet.	L'envoi d'experts bernois dans le canton du Jura a pris fin le 1. 5. 1980.
797 Livres, cartes, revues et journaux	800. Straffung des Sortimentes an Drucksachen. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 31 566.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Limitation de l'assortiment des imprimés. Des réserves de crédit de **31 566 francs** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 771.	Même remarque qu'au compte 771.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 790.	Même remarque qu'au compte 790.
820 Loyers	820. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 771.	Même remarque qu'au compte 771.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 3655.40** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Idem. Des réserves de crédit de **3655 fr. 40** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1630 Schutzaufsichtsamt		**12 567.20**		**12 000**		**33 741.52**
	760 484.15		**983 000** *26 314.05*		**914 703.85**	
357 Kostenrückerstattungen		12 567.20		12 000		33 741.52
612 Besoldungen	578 569.65		753 100		691 319.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	60 371.90		89 100		71 951.85	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	310.—		1 500		1 024.—	
770 Anschaffung von Mobilien	27 604.90		15 000		12 759.—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 387.55		4 500		3 423.10	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	678.90		800		759.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 863.25		12 000		11 419.45	
801 PTT-Gebühren	15 769.05		5 000 *1 098.90*		6 098.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	22 651.90		35 000		26 553.35	
820 Mietzinse	20 685.—		39 000		38 370.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 245.—		10 000		7 810.40	
942 Staatsbeiträge an Schutzaufsicht und Entlassenenfürsorge	15 347.05		18 000 *25 215.15*		43 215.15	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1630 Office de patronage		
357 Remboursements de frais	357. Siehe Konto 942.	Voir compte 942.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
942 Subsides de l'Etat pour patronage et secours aux détenus	942. Siehe Rückerstattungen bei Konto 357.	Voir remboursements au compte 357.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/36 Strafanstalt Thorberg		**4 893 820.05**		**4 670 000**		**4 801 724.85**
	7 393 346.25		**8 015 700**		**7 846 522.65**	
			66 631.—			
1635 Anstaltsbetrieb		**3 911 451.60**		**3 710 000**		**3 863 068.65**
	5 681 707.30		**6 259 600**		**6 144 673.05**	
			54 820.—			
310 Erlös aus Verkäufen		807 039.60		800 000		806 551.45
351 Kostgelder		2 811 478.95		2 600 000		2 729 779.10
354 Naturalienrückerstattung des Personals		226 840.70		230 000		235 799.25
357 Kostenrückerstattungen		66 092.35		80 000		90 938.85
612 Besoldungen	3 146 100.80		3 592 400		3 592 311.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	311 655.65		345 200		345 146.85	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	8 996.90		12 000		10 182.80	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	10 000.—		10 000		21 820.—	
			11 820.—			
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 241.80		20 000		4 122.55	
704 10 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	24 790.05		25 000		25 000.—	
11 Dito der Installationen	—		25 000		22 016.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	50 416.95		100 000		52 465.85	
755 Pekulien	766 121.15		800 000		740 509.45	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	74 955.05		87 000		79 348.10	
761 Nahrung	449 968.35		460 000		459 986.95	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen	118 750.65		60 000		59 830.90	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	61 470.50		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	24 955.90		30 000		26 206.35	
790 Automobilbetrieb	5 792.20		7 000		7 000.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	77 729.85		100 000		85 323.70	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 986.90		8 000		7 987.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 000.—		7 000		6 999.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 997.95		15 000		14 811.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	23 685.90		30 000		26 378.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 915.05		10 000		9 819.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	229 943.15		220 000		263 000.—	
			43 000.—			
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	240 252.65		280 000		268 403.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 981.10		10 000		10 000.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 998.80		6 000		6 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1635/36 Pénitencier Thorberg		
1635 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 8 055 041.90, davon 1980 = Fr. 1 015 169.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 8 055 041 fr. 90, dont 1 015 169 fr. en 1980.
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des bâtiments		
11 Idem des installations		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)	770 11. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 177.40** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **177 fr. 40** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1636 Landwirtschaft		**982 368.45**		**960 000**		**938 656.20**
	1 711 638.95		**1 756 100**		**1 701 849.60**	
			11 811.—			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		982 368.45		960 000		938 656.20
612 Besoldungen	976 107.10		1 054 300		994 133.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	88 972.45		95 300		89 485.05	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	1 500.—		1 500		1 500.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	34 933.85		35 000		34 998.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	73 184.—		50 000		49 924.25	
771 Unterhalt der Mobilien	34 999.—		30 000		36 834.—	
			6 834.—			
799 Verschiedene Sachausgaben	997.40		1 000		999.—	
821 Pachtzinse an den Staat	58 977.—		54 000		58 977.—	
			4 977.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 000.—		35 000		35 000.—	
860 Produktionsausgaben	399 968.15		400 000		399 998.45	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1636 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag im Vergleich zum Vorjahr. Siehe auch Konto 860.	Moins de recettes et rendement aussi moins bon que l'année précédente. Voir également compte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Reparaturen am Lastwagen.	Réparations imprévues sur le camion.
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat	821. Pachtzins für Alp Vorderarni war nicht veranschlagt.	Le fermage pour l'Alpe Vorderarni n'était pas budgeté.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir également compte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/41 Strafanstalt Witzwil		**6 014 246.15**		**6 532 000**		**6 252 703.45**
	8 262 576.30		**8 400 300**		**7 767 640.70**	
			16 420.90			
1640 Anstaltsbetrieb		**2 644 766.60**		**2 992 000**		**2 659 745.80**
	4 192 891.05		**4 809 100**		**4 337 831.05**	
			16 420.90			
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		75 000.—		75 000		75 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		34 159.05		135 000		131 342.35
351 Kostgelder		2 201 086.95		2 500 000		2 071 247.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		226 186.15		220 000		278 914.40
357 Kostenrückerstattungen		65 094.—		60 000		70 235.25
359 Sonstige Einnahmen		43 240.45		2 000		33 005.85
612 Besoldungen	2 117 827.70		2 400 400		2 254 271.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	203 016.10		235 200		218 732.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	14 113.95		25 000		13 184.70	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 998.05		10 000		7 712.85	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	48 967.45		50 000		49 486.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	29 207.40		40 000		32 453.50	
755 Pekulien	590 153.70		780 000		615 334.40	
759 Fürsorgeausgaben für Trinkerheilanstalt Eschenhof	1 983.55		2 000		1 998.75	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	53 381.90		60 000		35 198.65	
761 Nahrung	501 062.05		560 000		464 564.55	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	134 083.65		100 000		95 881.35	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	10 460.50		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	16 802.85		18 000		17 934.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	17 702.75		25 000		18 563.70	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 994.95		15 000		14 999.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 934.—		13 000		11 371.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 189.20		15 000		17 319.90	
			2 319.90			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 987.20		22 000		21 816.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 989.15		4 000		2 916.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	264 020.95		220 000		234 101.—	
			14 101.—			
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	109 524.60		210 000		207 581.70	
890 Personentransporte	1 033.90		3 000		1 009.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 455.50		1 500		1 397.55	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1640/41 Pénitencier Witzwil		
1640 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 8 569 614.90, davon 1980 = Fr. 1 695 577.90.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 8 569 614 fr. 90, dont en 1980 = 1 695 577 fr. 90.
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
759 Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
890 Transports de personnes		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Landwirtschaft	**4 069 685.25**	**3 369 479.55**	**3 591 200**	**3 540 000**	**3 429 809.65**	**3 592 957.65**
130 Pachtzinse von Dritten		37 750.—		35 000		36 649.50
310 Erlös aus Materialien		10 028.40		5 000		9 104.70
311 Erlös aus der Landwirtschaft		3 228 204.35		3 400 000		3 460 197.90
359 Sonstige Einnahmen		93 496.80		100 000		87 005.55
612 Besoldungen	1 714 545.40		1 898 700		1 803 453.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	165 180.15		185 500		164 008.10	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	27 152.10		30 000		28 338.80	
746 Bodenverbesserungen	720 000.—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	221 949.50		224 000		217 604.70	
771 Unterhalt der Mobilien	149 516.45		150 000		149 140.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 944 40		4 000		3 903.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 966.30		20 000		18 744.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 940.25		4 000		2 748.65	
821 Pachtzinse an den Staat	200 000.—		200 000		200 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	80 000.—		90 000		90 000.—	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	42 839.—		60 000		39 141.50	
860 Produktionsausgaben	699 878.60		700 000		697 585.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	20 773.10		25 000		15 139.70	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1641 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes et aussi meilleur rendement que l'année précédente. Voir également compte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
746 Améliorations foncières		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 311.	Voir aussi remarque au compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite/ Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/46 Strafanstalt Hindelbank		**1 809 183.20**		**2 090 000**		**1 686 633.70**
	3 029 222.55		**3 679 300** *22 728.80*		**3 246 784.70**	
1645 Anstaltsbetrieb		**1 549 166.75**		**1 826 000**		**1 423 913.25**
	2 659 278.35		**3 270 000** *22 728.80*		**2 868 158.50**	
310 Erlös aus Verkäufen		366 758.10		370 000		373 269.—
351 Kostgelder		879 601.20		1 150 000		903 660.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		91 391.20		100 000		90 153.10
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		54 566.05		60 000		51 186.15
359 Sonstige Einnahmen		3 669.20		6 000		5 644.70
406 Bundesbeiträge Jugendabteilung		153 181.—		140 000		—
612 Besoldungen	1 702 644.25		1 972 900		1 774 228.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	164 862.15		198 900		171 476.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 342.50		2 500		2 150.40	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 982.30		8 000		5 325.65	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	13 282.—		14 000 *5 644.20*		19 644.20	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	11 821.95		14 000		13 688.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	12 177.30		17 000		12 517.85	
755 Pekulien	158 687.45		240 000		177 413.45	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	14 607.30		40 000		39 930.25	
761 Nahrung	152 470.40		200 000		164 199.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	32 108.70		187 000		153 540.10	
771 Unterhalt der Mobilien	30 880.95		28 000		26 658.40	
790 Automobilbetrieb	9 505.30		10 000		7 771.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	15 626.—		25 000		20 316.15	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 538.15		12 000		8 830.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 346.60		2 000		1 273.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 394.20		12 000		10 065.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 981.75		27 000		23 908.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 848.85		8 000		6 939.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	214 190.45		210 000		170 150.30	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	64 626.10		40 000 *17 084.60*		57 084.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 090.20		1 200		698.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	263.50		500		346.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1645/46 Pénitencier Hindelbank		
1645 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 957 574.35, davon 1980 = Fr. 1 190 382.95.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 957 574 fr. 35, dont en 1980 = 1 190 382 fr. 95.
310 Recettes prov. vente de matériel	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières		
359 Autres recettes		
406 Subventions fédérales pour la division des adolescents		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques	704 10. Revision der Dampfkesselanlage.	Révision de la chaudière à vapeur.
11 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 2450.60** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **2450 fr. 60** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir aussi compte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1646 Landwirtschaft	**369 944.20**	**260 016.45**	**409 300**	**264 000**	**378 626.20**	**262 720.45**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		256 151.25		260 000		259 354.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		3 865.20		4 000		3 365.55
612 Besoldungen	183 646.95		197 300		183 443.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	17 498.—		18 700		14 819.45	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 445.10		3 000		2 971.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	12 645.50		33 000		32 530.—	
771 Unterhalt der Mobilien	15 259.35		15 000		12 843.40	
820 Pachtzinse an Dritte	1 422.90		—		—	
821 Pachtzinse an den Staat	12 620.—		12 700		12 620.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 076.40		7 000		5 163.25	
860 Produktionsausgaben	115 378.60		120 000		112 836.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 951.40		2 600		1 398.70	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1646 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes et aussi meilleur rendement que l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/51 Arbeitsanstalt St. Johannsen	**3 070 365.55**	**1 408 064.25**	**4 943 000**	**1 861 000**	**4 261 206.55**	**1 624 079.45**
1650 Anstaltsbetrieb	**2 048 754.10**	**639 776.30**	**3 597 200**	**1 101 000**	**2 974 808.35**	**838 360.—**
313 Erlös aus Gewerbe		51 332.15		66 000		59 035.05
351 Kostgelder		528 167.—		905 000		677 056.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 871.20		50 000		74 967.35
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		12 900.65		50 000		7 191.15
359 Sonstige Einnahmen		19 505.30		30 000		20 110.45
612 Besoldungen	1 210 227.25		1 803 200		1 544 093.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	121 215.50		193 800		157 012.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		1 000		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 804.70		15 000		8 321.15	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		200		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 492.10		10 000		9 455.70	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	10 235.70		52 000		11 609.95	
755 Pekulien	198 254.55		330 000		222 709.75	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	29 675.90		50 000		45 909.40	
761 Nahrung	105 905.40		200 000		142 598.95	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	62 687.55		75 000		74 946.45	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	46 000.—		400 000		400 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 282.50		15 000		9 144.40	
790 Automobilbetrieb	1 734.60		6 000		2 947.75	
791 Materialien	—		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 730.05		5 000		1 295.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 785.40		20 000		8 599.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	135.20		2 000		527.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 438.15		25 000		11 629.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 915.55		35 000		20 298.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 063.05		15 000		8 812.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	145 742.65		275 000		230 384.35	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	45 678.40		66 000		61 991.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 749.90		3 000		2 520.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1650/51 Maison de travail St-Jean		
1650 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 18 258 680.15, davon 1980 = Fr. 4 916 548.15.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 18 258 680 fr. 15, dont en 1980 = 4 916 548 fr. 15.
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1651 Landwirtschaft	**1 021 611.45**	**768 287.95**	**1 345 800**	**760 000**	**1 286 398.20**	**785 719.45**
130 Pachtzinse von Dritten		15 218.—		15 000		15 059.—
310 Erlös aus Materialien		10 443.75		5 000		14 354.20
311 Erlös aus der Landwirtschaft		742 626.20		740 000		756 306.25
612 Besoldungen	594 357.—		651 600		651 509.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	57 181.40		64 200		58 142.85	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 209.40		10 000		9 630.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	31 830.50		215 000		214 483.15	
771 Unterhalt der Mobilien	23 565.95		30 000		27 696.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	541.25		1 000		462.—	
821 Pachtzinse an den Staat	58 930.—		59 000		58 930.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 198.25		50 000		1 113.55	
860 Produktionsausgaben	238 680.70		260 000		259 999.40	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	4 117.—		5 000		4 431.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1651 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen aber kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes que l'année précédente, mais rendement inférieur. Voir aussi compte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Voir remarques au compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/56 Jugendheim Prêles		**2 977 496.50**		**3 355 500**		**3 536 899.—**
	4 309 880.—		**5 206 100** *124 912.25*		**4 947 625.95**	
1655 Heim		**2 373 029.95**		**2 720 500**		**2 986 593.25**
	3 472 540.40		**4 292 400** *124 912.25*		**4 091 243.75**	
310 Erlös aus Verkäufen		11 283.20		2 500		5 592.10
313 Erlös aus Gewerbe		414 595.50		380 000		583 786.85
351 Kostgelder		1 048 415.15		1 450 000		1 346 454.75
354 Naturalienrückerstattung des Personals		125 448.65		140 000		143 087.20
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		27 914.15		35 000		32 416.40
359 Sonstige Einnahmen		29 681.30		33 000		34 769.95
406 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		715 692.—		680 000		840 486.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 186.—		2 000		1 142.80	
612 Besoldungen	2 038 836.30		2 487 400		2 295 035.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	195 700.50		243 500		217 551.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	783.60		2 500 *1 008.40*		3 508.40	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 980.90		8 000		7 670.45	
704 Unterhalt der Heim- und Wirtschaftsgebäude	24 932.55		41 000		40 941.50	
755 Pekulien	115 041.10		172 000		144 351.15	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	20 622.70		25 000		16 649.15	
761 Nahrung	196 629.50		275 000		219 622.60	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	89 957.40		80 000		76 209.20	
11 Dito für Neu- und Umbauten	50 000.—		154 000		154 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	19 991.30		20 000		19 858.90	
790 Automobilbetrieb	61 644.70		70 000 *9 420.30*		79 420.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 742.55		2 000		1 623.30	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	31 139.50		38 000		34 955.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 623.50		9 000		7 337.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 901.35		11 000		9 109.25	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1655/56 Foyer d'éducation Prêles

1655 Foyer

310 Recettes provenant de ventes
313 Recettes provenant des métiers
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires du foyer
359 Autres recettes
406 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments

735 Pécules
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
761 Nourriture
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

11 Idem pour constructions nouvelles et transformations
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 15 285 639.35, davon 1980 = Fr. 4 286 682.—.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 30 762.—.

313. Siehe Konto 860.

351. Siehe auch Konto 1600 762 11.

790. Ersatz von zwei Automotoren.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 15 285 639 fr. 35, dont en 1980 = 4 286 682 fr.

Le service des bâtiments, cpte 2105 700, a exécuté des travaux d'entretien pour 30 762 francs.

Voir compte 860.

Voir aussi compte 1600 762 11.

Remplacement de deux moteurs de voiture.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655 Heim (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	22 711.45		25 000		24 868.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 345.80		4 500		4 466.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	213 521.10		205 000		204 012.60	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	9 668.30		12 000		11 063.50	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	344 304.50		395 000 *114 483.55*		509 483.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 014.50		6 000		4 192.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	4 261.30		4 500		4 170.90	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1655 Foyer (suite)		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1656 Landwirtschaft		**604 466.55**		**635 000**		**550 305.75**
	837 339.60		**913 700**		**856 382.20**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		604 466.55		635 000		550 305.75
612 Besoldungen	430 953.30		467 800		458 127.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	40 925.75		43 500		40 524.60	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 988.85		15 000		14 779.55	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	35 947.15		48 000		47 068.90	
771 Unterhalt der Mobilien	10 404.70		20 000		11 444.05	
821 Pachtzinse an den Staat	49 381.—		49 400		49 381.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 000.—		10 000		10 000.—	
860 Produktionsausgaben	244 738.85		260 000		225 056.45	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1656 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag.	Voir compte 860. Davantage de recettes et rendement meilleur que l'année précédente.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Jugendheim «Lory» Münsingen	**710 349.95**	**477 700.75**	**983 000** *45 605.25*	**533 000**	**856 842.90**	**619 825.75**
311 Erlös aus Garten		9 899.45		14 000		16 829.75
313 Erlös aus Gewerbe		33 808.10		30 000		31 196.70
351 Kostgelder		257 500.—		335 000		415 750.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 417.35		1 000		317.65
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		5 494.85		3 000		3 585.65
406 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		168 581.—		150 000		152 146.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	835.50		1 400		883.60	
612 Besoldungen	511 261.30		699 000		567 992.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	51 803.10		72 500		62 865.90	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 734.90		4 000 *1 289.80*		5 289.80	
704 Unterhalt der Gebäude	3 039.45		4 500		2 598.90	
755 Pekulien	11 076.70		18 000		12 563.70	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 441.60		5 000		2 862.20	
761 Nahrung	22 809.40		45 000		34 058.70	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	19 975.65		8 000		7 577.40	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		18 000 *44 315.45*		62 315.45	
771 Unterhalt der Mobilien	1 910.20		3 500		2 730.70	
790 Automobilbetrieb	3 627.35		4 000		3 192.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	360.85		500		492.25	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 178.05		13 000		12 193.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	109.40		500		174.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 091.70		3 000		2 983.60	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	2 594.05		4 500		3 355.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	965.40		1 500		184.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	41 720.25		50 000		47 508.55	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	20 677.90		24 000		23 985.70	
890 Personentransporte	61.10		1 500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	674.60		1 000		543.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	401.50		600		489.90	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1660 Foyer pour adolescentes «Lory» Münsingen	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 492 007.45, davon 1980 = Fr. 408 751.50.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 492 007 fr. 45, dont en 1980 = 408 751 fr. 50.
311 Recettes provenant du jardin	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 11 289.25.	Le service des bâtiments, cpte 2105 700, a effectué des travaux d'entretien pour 11 289 fr. 25.
313 Recettes provenant des métiers	311 und 313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires du foyer		
406 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17	**Militärdirektion**		**20 197 718.85**		**21 582 800**		**20 996 339.39**
		31 425 781.90		**40 882 600** *91 318.60*		**38 721 877.60**	
1700	**Sekretariat**		**471.25**		**500**		**671.69**
		1 390 027.10		**1 622 200**		**1 430 222.10**	
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		471.25		500		671.69
486	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Bussen*		*31 472.20*		*25 000*		*44 195.95*
	11 Dito (Unterstützungsfonds)		*8.95*		*200*		*12.45*
612	Besoldungen	1 097 475.25		1 288 800		1 137 042.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	113 994.20		138 800		116 802.65	
770	Anschaffung von Mobilien	19 957.20		20 000		19 933.90	
771	Unterhalt der Mobilien	2 271.10		3 000		2 201.20	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 180.90		1 200		1 195.80	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 918.10		40 000		39 671.90	
801	PTT-Gebühren	9 423.80		10 000		9 671.55	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 492.90		7 000		6 950.50	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 082.55		1 400		476.50	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	5 912.10		7 000		5 998.85	
946	10 Staatsbeiträge an das ausserdienstliche Schiesswesen	84 574.—		90 000		77 021.60	
	11 Staatsbeiträge an Wehrmänner (Ehrensold)	12 745.—		15 000		13 255.—	
986	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Diverse Beiträge und Kosten*	*5 235.45*		*6 000*		*3 191.40*	
	11 Dito (Unterstützungsfonds)	—		*1 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
	17 Direction des affaires militaires	—	—
	1700 Secrétariat	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 15 409 189.05.	Constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 15 409 189 fr. 05.
310	Vente d'imprimés et de matériaux		
486 10	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) – amendes*	*486 10. Betrag wurde in die Militärbussenkasse eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 986 10.*	*Le montant a été versé à la Caisse des amendes militaires, VF 070. Voir aussi cpte 986 10.*
11	*Idem (Fonds de secours)*	*486 11. Betrag wurde in den Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070.*	*Le montant a été versé au Fonds de secours, VF 070.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899	Autres frais d'administration		
946 10	Subventions de l'Etat en faveur du tir hors du service militaire		
11	Subventions aux soldats (solde d'honneur)		
986 10	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) Subsides divers et frais*	*986 10. Der Betrag wurde über VA 020 der Militärbussenkasse entnommen. Siehe auch Konto 486 10.*	*Le montant a été prélevé par VF 020 à la Caisse des amendes militaires. Voir aussi cpte 486 10.*
11	*Idem (Fonds de secours)*		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705	**Kreisverwaltung**		**3 278.15**		**1 700**		**7 115.25**
		3 672 426.50		**3 899 800**		**3 818 234.20**	
				17 319.90			
130	Mietzinse		1 500.—		1 500		1 500.—
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		1 778.15		200		1 958.85
354	Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		—		—		3 656.40
426	*Rekrutenaushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*174 910.15*		*200 000*		*180 518.05*
612	Besoldungen	2 967 513.85		3 262 800		3 192 641.25	
642	Arbeitgeberbeiträge	275 390.55		290 300		290 250.10	
644	Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bernischer Gemeinden	1 638.—		2 000		1 638.—	
651	Uniformenentschädigungen	1 393.—		2 000		1 575.—	
761	Verpflegung der Stellungspflichtigen	21 801.—		26 000		22 011.—	
770	Anschaffung von Mobilien	167 775.80		62 000		79 319.90	
				17 319.90			
771	Unterhalt der Mobilien	3 786.15		4 000		3 231.25	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 429.85		1 500		1 268.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	149.20		200		173.50	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 947.—		26 000		25 981.55	
801	PTT-Gebühren	27 161.40		25 000		21 196.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	73 088.10		80 000		74 225.90	
820	Mietzinse	94 302.70		100 000		92 309.10	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 049.90		18 000		12 413.65	
906	*Entschädigungen bei Aushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*174 910.15*		*200 000*		*180 518.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers
310 Vente d'imprimés et de matériaux

354 Remboursement pour prestations en nature, appartements de service — 354. Neues Konto. — Nouveau compte.
426 Frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers — *426. Siehe Konto 906.* — *Voir compte 906.*
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises — 644. Betrifft einige nebenamtliche Sektionschefs. — Concerne chefs de section à temps partiel.
651 Indemnités d'uniformes
761 Subsistance des hommes lors du recrutement
770 Acquisition du mobilier — 770. Neumöblierung der Büros des Kreiskommandos Bern. — Réameublement du bureau du commandement d'arrondissement de Berne.
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
906 Indemnités lors de recrutements et commissions de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers — *906. Siehe Konto 426.* — *Voir compte 426.*

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat	**16 715 824.35**	**16 410 397.45**	**19 902 500**	**17 829 000**	**18 904 147.25**	**17 367 239.35**
310 Erlös aus Material		511 807.50		500 000		531 284.25
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		12 488 478.25		14 000 000		13 431 110.40
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		42 529.90		35 000		34 173.80
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 507.50		4 000		4 695.—
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		508 041.45		480 000		431 760.30
11 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Unfälle und Krankheit		23 809.60		5 000		52 282.75
12 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		2 792 879.90		2 760 000		2 817 884.10
13 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		12 710.70		15 000		13 372.15
359 Sonstige Einnahmen		26 632.65		30 000		50 676.60
612 Besoldungen	4 046 317.85		4 380 800		4 207 239.—	
641 Unfallversicherung	48 697.10		60 000		51 777.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	495 027.20		556 400		509 450.95	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	1 775.35		3 000		2 190.35	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	24 315.45		35 000		34 813.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	229 912.70		215 000		214 722.80	
771 Unterhalt der Mobilien	8 540.60		12 000		11 321.40	
790 Automobilbetrieb	149 971.85		180 000		179 999.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	994.50		1 000		978.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	46.80		300		151.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 597.85		13 000		11 451.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	59 149.35		90 000		87 751.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	45 980.80		45 000		39 012.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	86 562.—		100 000		96 265.35	
860 10 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	10 798 881.25		13 400 000		12 835 359.95	
11 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	628 651.25		700 000		563 752.40	
12 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	60 000.—		90 000		42 010.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	10 804.10		18 000		15 106.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 598.35		3 000		793.—	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1710 Commissariat des guerres		
310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen werden in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen. Siehe auch Konten 357 10 und 860 11.	Ces recettes sont englobées dans le décompte avec la Confédération. Cf. aussi cptes 357 10 et 860 11.
313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 10.	Voir compte 860 10.
350 Recettes provenant du service des automobiles		
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 10 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 10. Siehe die Konten 310 und 860 11.	Voir les cptes 310 et 860 11.
11 Prestations pour des accidents et maladie		
12 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 12. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Dépenses s. cptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.
13 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes	359. Einnahmen für Reparaturen, die nicht in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen werden.	Recettes pour réparations n'ayant pu être englobées dans le décompte avec la Confédération.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Konto 357 12.	Voir compte 357 12.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 10 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 10. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
11 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 11. Siehe die Konten 310 und 357 10.	Voir comptes 310 et 357 10.
12 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 12. Nettorechnung. Die Leistung des Bundes ist abgezogen.	Chiffres nets. La contribution de la Confédération est déjà déduite.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1715 Kasernenverwaltung		**1 021 757.75**		**1 051 600**		**1 060 952.80**
	1 015 618.50		**1 111 500**		**1 172 494.15**	
			73 998.70			
135 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		843 672.85		815 000		862 727.90
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		5 611.20		5 600		6 091.20
357 Kostenrückerstattungen		169 091.40		230 000		188 476.70
359 Sonstige Einnahmen		3 382.30		1 000		3 657.—
612 Besoldungen	620 897.20		672 500		667 213.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	58 310.35		65 700		63 500.05	
704 Unterhalt der Gebäude	11 868.60		17 000		15 343.95	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	26 999.40		62 000		62 000.—	
763 Nahrung der Arrestanten	3 114.—		6 000		2 828.—	
770 Anschaffung von Mobilien	4 970.40		24 000		23 941.20	
771 Unterhalt der Mobilien	4 493.—		7 000		6 935.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	810.—		1 000		850.50	
800 Büroauslagen	1 834.50		2 000		1 967.50	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 332.55		2 000		1 796.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	280 950.50		252 000		325 998.70	
			73 998.70			
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	38.—		300		118.30	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1715 Administration des casernes		
135 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires	135. Inbegriffen die Leistung des Bundes für Verzinsung und Rückvergütungen für Erneuerungen.	Y compris contribution de la Confédération au service des intérêts et remboursements pour rénovations.
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 Remboursement de frais	357. Siehe Konten 704, 760, 771 und 822.	Voir comptes 704, 760, 771 et 822.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
763 Nourriture des hommes aux arrêts		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Höhere Heizölpreise.	Renchérissement du mazout.
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	**791 877.60**	**2 251 858.20**	**831 300**	**2 106 000**	**789 204.75**	**2 123 697.70**
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		2 230 629.05		2 100 000		2 091 404.65
358 Auferlegte Kosten		21 229.15		6 000		32 293.05
612 Besoldungen	605 551.25		594 200		594 170.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	66 626.75		89 100		62 070.—	
770 Anschaffung von Mobilien	28 937.15		5 000		4 794.10	
771 Unterhalt der Mobilien	22 201.75		30 000		24 820.20	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 986.50		6 000		4 884.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 485.05		85 000		81 449.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 925.40		10 000		9 765.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 163.75		12 000		7 250.35	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1720 Administration de la taxe militaire

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
358 Frais prononcés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition du mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

244. Der Kantonsanteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz beträgt für 1980 wiederum 20%. Die Einnahmen betreffen die Veranlagung 1979 (erstes Jahr für den Kanton in seinen neuen Grenzen). Der rückerstattete Pflichtersatz und die Bezugsprovision an die Sektionschefs sind diesem Konto direkt belastet worden.

La quote-part du canton à la taxe militaire fédérale est de 20% pour 1980. Les recettes concernent la taxation pour 1979 (est le premier an qui n'englobe plus le Jura-Nord). Les taxes militaires remboursées et les commissions versées aux chefs de section pour la perception ont été débitées directement à ce compte.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1725/26 Amt für Zivilschutz und Ausbildungszentrum Lyss	7 584 987.95	509 956.05	13 214 500	594 000	12 320 544.15	436 662.60
1725 Amt für Zivilschutz	6 895 759.15	16 749.05	12 444 600	33 000	11 666 551.30	35 381.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 568.—		3 000		2 439.60
357 Kostenrückerstattungen		14 181.05		30 000		32 941.40
426 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*20 360 690.—*		*24 000 000*		*16 299 936.—*
11 Dito für Material und Kurse		*2 380 644.60*		*3 800 000*		*2 650 076.50*
456 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		*994 275.30*		*930 000*		*749 414.25*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Zivilschutzkommission und der kantonalen Sanitarischen Untersuchungskommission	1 394.25		4 000		1 432.20	
612 Besoldungen	2 045 426.10		2 256 100		2 183 564.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	213 855.40		242 500		220 723.95	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 110.50		1 500		1 226.—	
770 Anschaffung von Mobilien	26 224.20		16 000		14 816.95	
771 Unterhalt der Mobilien	1 269.20		5 000		2 665.45	
790 Automobilbetrieb	1 991.30		2 500		2 446.45	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	502.10		1 500		643.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 014.70		35 000		16 973.40	
801 PTT-Gebühren	18 727.75		22 000		18 874.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 431.85		25 000		23 517.65	
820 Mietzinse	104 007.60		110 000		104 007.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 549.—		20 000		14 405.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 245.40		2 500		2 045.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	91.50		1 000		42.—	
906 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*20 360 690.—*		*24 000 000*		*16 299 936.—*	
11 Dito für Kurse und Material	*2 380 644.60*		*3 800 000*		*2 650 076.50*	
916 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material	*994 275.30*		*930 000*		*749 414.25*	
936 Staatsbeiträge an Gemeinden für Material, Kurse und Einrichtungen	1 454 366.30		1 700 000		1 464 695.95	
946 Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	2 962 552.—		8 000 000		7 594 469.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1725/26 Office de la protection civile et Centre d'instruction à Lyss

1725 Office de la protection civile

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursements de frais
426 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile — *426 10 und 11. Siehe die Konten 906 10 und 11.* — *Voir comptes 906 10 et 11.*
11 Idem pour cours et matériel
456 Subventions des communes pour le compte de tiers — *456. Siehe Konto 916.* — *Voir compte 916.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale de protection civile et de la Commission cantonale de visite sanitaire
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Vêtements et équipements de service
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
797 Livres, cartes, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
906 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers — *906 10 und 11. Siehe die Konten 426 10 und 11.* — *Voir comptes 426 10 et 11.*
11 Idem pour cours et matériel
916 Subventions des communes pour le compte de tiers — *916. Siehe Konto 456.* — *Voir compte 456.*
936 Subventions de l'Etat aux communes pour matériel, cours et installations
946 Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile — 946. Inbegriffen sind 3 Mio Franken, die in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen eingelegt wurden. — Y inclus 3 millions de francs versés dans la réserve des provisions de crédits globaux.

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1726 Ausbildungszentrum Lyss	**689 228.80**	**493 207.—**	**769 900**	**561 000**	**653 992.85**	**401 281.60**
135 Entschädigung für die Benützung der Anlagen		178 657.50		200 000		188 635.—
359 Sonstige Einnahmen		607.50		1 000		—
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		313 942.—		360 000		212 646.60
612 Besoldungen	87 436.65		98 600		94 096.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 185.25		8 800		7 609.30	
704 Unterhalt der Gebäude	2 634.20		4 000		1 922.55	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	9 894.—		10 000		6 934.—	
770 Anschaffung von Mobilien	35 584.10		26 000		24 894.75	
771 Unterhalt der Mobilien	1 748.50		6 000		946.15	
790 Automobilbetrieb	1 951.—		2 500		2 098.50	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	472 843.65		550 000		456 669.45	
800 Büroauslagen	2 898.85		3 000		2 367.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 771.15		9 000		6 052.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	55 281.45		52 000		50 402.30	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1726 Centre d'instruction à Lyss		
135 Indemnités pour l'utilisation des installations	135. Schwächere Belegung der Anlagen durch den Bund als vorgesehen.	La Confédération a moins utilisé les installations que prévu.
359 Autres recettes		
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	406. Siehe Konto 798.	Voir compte 798.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Siehe Konto 406.	Voir compte 406.
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	**255 019.90**	—	**300 800**	—	**287 031.—**	—
612 Besoldungen	208 179.—		244 000		237 175.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 939.55		29 000		24 742.50	
770 Anschaffung von Mobilien	14 997.70		6 000		5 992.15	
771 Unterhalt der Mobilien	510.—		2 000		779.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 997.55		2 000		1 984.—	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	1 439.—		7 000		6 998.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 495.55		6 000		5 996.05	
801 PTT-Gebühren	944.80		1 000		966.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 884.65		3 000		2 372.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	447.10		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	185.—		300		22.80	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux

798 Frais pour cours et rapports cantonaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion	**40 504 976.10**	**3 270 369.—**	**46 172 800**	**3 307 400**	**42 893 856.20**	**3 371 536.55**
1800 Verwaltung	**228 930.05**	**60 576.65**	**266 000**	**60 700**	**234 301.15**	**60 541.95**
310 Erlös aus Drucksachen		556.65		700		541.95
357 Kostenrückerstattungen		60 020.—		60 000		60 000.—
612 Besoldungen	192 464.65		218 500		202 482.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 959.25		29 000		20 470.25	
770 Anschaffung von Mobilien	6 400.50		5 000		2 490.—	
797 Bücher und Zeitschriften	731.20		1 000		996.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	750.10		1 500		1 285.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 302.65		5 000		2 217.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 116.80		3 000		2 855.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	204.90		2 500		1 503.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		—	
949 Staatsbeitrag an Pfrundloskäufe	—		—		—	

Direction des cultes

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
18 Direction des cultes	—	—
1800 Administration		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
949 Rachat de domaines curiaux, contribution de l'Etat		

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 719 954.80, davon 1980 = Fr. 110 514.55.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 719 954 fr. 80 dont en 1980 = 110 514 fr. 55.

357. Betrifft die Rückerstattung des Finanzausgleichsfonds der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden für Verwaltungskosten (gemäss RRB vom 23. 12. 1975).

Concerne le remboursement du fonds financier de compensation des communes des églises évangéliques-réformées pour les frais d'administration (selon ACE du 23. 12. 1975).

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1801 Reformierte Kirche	**33 241 341.—**	**2 833 709.85**	**37 416 600**	**2 858 000**	**35 204 291.45**	**2 927 308.95**
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		7 340.—		8 000		6 900.75
354 Naturalienrückerstattungen		2 769 766.75		2 770 000		2 765 880.60
357 Kostenrückerstattungen		56 603.10		80 000		154 527.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	12 837.45		20 000		13 433.85	
612 Besoldungen	28 226 968.75		31 662 400		29 906 789.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 114 826.65		3 590 200		3 196 759.15	
652 Wohnungsentschädigungen	1 042 368.50		1 100 000		1 076 512.75	
653 Heizentschädigungen	396 939.40		420 000		401 053.90	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	150 000.—		266 000		265 500.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	587.35		600		600.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	16.65		300		12.60	
800 Druckkosten	1 449.50		2 500		2 356.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 955.75		4 000		4 000.—	
941 10 Staatsbeiträge an die evangelisch-reformierte Kirche	220 274.35		270 000		261 273.—	
11 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580.—		600		—	
12 Staatsbeitrag an die Kirchlich-theologische Schule Bern	70 536.65		80 000		76 000.55	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
1801 Eglise réformée		
250 Emoluments d'examens et d'admissions		
354 Remboursements pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.	Concerne remboursements de traitements par les paroisses.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage		
654 Rachat de l'indemnité de logement	654. Loskauf von Verpflichtungen gegenüber solothurnischen Kirchgemeinden.	Rachat des engagements contractés envers des communes paroissiales soleuroises.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais d'impression		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
941 10 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.		
11 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
12 Contribution de l'Etat à l'Ecole préparatoire de théologie, Berne		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite/ Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römisch-katholische Kirche	**6 697 765.80**	**345 642.50**	**8 058 500**	**357 500**	**7 098 749.45**	**353 445.65**
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		350.—		500		175.—
354 Naturalienrückerstattungen		345 292.50		350 000		345 555.—
357 Kostenrückerstattungen		—		7 000		7 715.65
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	—		400		—	
612 Besoldungen	5 065 779.75		6 210 500		5 470 438.95	
630 Leibgedinge	758 286.20		830 000		791 642.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	576 304.60		704 600		537 228.55	
652 Wohnungsentschädigungen	213 533.30		220 000		214 491.60	
653 Heizentschädigungen	51 266.60		55 000		51 600.—	
800 Druckkosten	901.90		1 000		464.20	
941 10 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	24 693.45		30 000		25 883.35	
11 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000.—		1 000		1 000.—	
12 Staatsbeitrag an das Universitätspfarramt	6 000.—		6 000		6 000.—	

Direction des cultes

Bemerkungen - Observations

1802 Eglise catholique romaine

250 Emoluments d'examens et d'admissions
354 Remboursements pour prestations en nature
357 Remboursements de frais
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
630 Pensions de retraite
642 Contributions de l'employeur
652 Indemnités de logement
653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression
941 10 Subvention de l'Etat aux frais diocésains
11 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana
12 Subvention de l'Etat à la paroisse universitaire

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1803 Christkatholische Kirche	336 939.25	30 440.—	431 700	31 200	356 514.15	30 240.—
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		200.—		200		—
354 Naturalienrückerstattungen		30 240.—		31 000		30 240.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	985.40		1 000		454.—	
612 Besoldungen	296 031.40		373 400		314 237.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	31 322.45		47 700		32 383.35	
653 Heizentschädigungen	3 600.—		3 600		3 600.—	
800 Druckkosten	—		1 000		839.60	
941 Staatsbeitrag an die Besoldung des Bischofs	5 000.—		5 000		5 000.—	

Direction des cultes | **Bemerkungen - Observations**

1803 Eglise catholique chrétienne

250 Emoluments d'examens et d'admissions
354 Remboursements pour prestations en nature
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression
941 Subvention de l'Etat au traitement de l'évêque

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	**237 064 397.95**	**1 431 344 863.89**	**204 876 700** *41 284 617.95*	**1 504 498 300**	**230 990 814.77**	**1 516 234 243.68**
1900 Sekretariat	**4 542 247.60**	**4 962 111.70**	**4 892 100** *15 426.30*	**4 871 200**	**4 747 592.30**	**5 415 715.95**
232 Billettsteuern		1 804 648.80		1 860 000		2 199 701.90
250 Gebühren		400.—		200		1 145.80
263 Einnahmen aus Salzregal		2 976 039.—		3 000 000		3 055 241.—
353 Erbloser Nachlass		23 211.35		5 000		146 032.35
357 Kostenrückerstattungen		157 812.55		6 000		13 594.90
612 Besoldungen	449 192.40		554 700		548 107.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	48 649.30		70 500		67 196.40	
770 Anschaffung von Mobilien	4 000.—		4 000		4 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 091.—		2 000		2 000.—	
790 Automobilbetrieb	5 728.—		7 000		5 728.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 792.50		2 500		1 519.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	171.15		400		174.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 942.45		6 500		6 270.75	
801 PTT-Gebühren	3 199 951.65		3 290 000		3 188 832.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 587.50		3 500		1 958.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 772.95		30 000 *4 003.90*		34 003.90	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		20 000		—	
832 Rechtskosten	—		1 000		—	
893 Sachversicherungsprämien	228 410.50		250 000 *11 422.40*		261 422.40	
894 Unvorhergesehenes	222 446.35		300 000		293 683.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	45 511.85		50 000		32 694.50	
942 Staatsbeiträge für Sozialwerke und an die Entwicklungshilfe	100 000.—		100 000		100 000.—	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft (Beteiligungen)	200 000.—		200 000		200 000.—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations		
		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
19 Direction des finances		**49 357 645.60**	**42 475 862.95**
1900 Secrétariat			
232 Taxes sur les spectacles	232. Nettoergebnis, das heisst die Gemeindeanteile werden direkt aus nebenstehendem Konto ausbezahlt. Sie betragen Fr. 549 926.—, Bruttoeinnahmen somit Fr. 2 749 627.90. Der Billettsteuerertrag deckt nur zum kleinen Teil die Aufwendungen für kulturelle Beiträge, Konto 2006 941.		Résultat net, c'est-à-dire que les parts communales sont payées directement par le compte ci-contre. Elles s'élèvent à 549 926 fr., recettes brutes par conséquent = 2 749 627 fr. 90. Le produit de la taxe sur les spectacles ne couvre qu'une petite partie des dépenses pour subventions culturelles, cpte 2006 941.
263 Recettes provenant de la régie des sels	263. Auf 1. 10. 1975 trat die interkantonale Salzverkaufsordnung in Kraft. Der Salzhandel wird von diesem Zeitpunkt an durch die Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen besorgt. Bei nebenstehenden Einnahmen handelt es sich somit um den entsprechenden Ablieferungsanteil.		Depuis le 1. 10. 1975 la vente du sel est réglée par une ordonnance intercantonale confiant la vente du sel aux salines suisses du Rhin. Les recettes ci-contre représentent donc la quote-part du canton.
353 Successions en déshérence			
357 Remboursement de frais	357. Ablieferung von Privatgesprächstaxen.		Remboursement de taxes téléphoniques pour communications privées.
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT	801. Telefongebühren Fr. 483 832.20 (Vorjahr Fr. 497 421.65), Pauschalfrankatur Fr. 2 705 000.— (Vorjahr Franken 2 702 530.—) inkl. Pauschalfrankatur für den ratenweisen Steuerbezug.		Taxes téléphoniques 483 832 fr. 20 (année précédente 497 421 fr. 65), affranchissements à forfait 2 705 000 fr. (année précédente 2 702 530 fr.) y compris affranchissements à forfait pour la perception des impôts par tranche.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études			
832 Frais judiciaires			
893 Primes d'assurance (objets)			
894 Imprévu			
899 Autres frais d'administration	899. Jahresbeiträge an die Koordinations- und Beratungsstelle der Finanzdirektorenkonferenz und an Schweizerische Informatikkonferenz.		Contributions annuelles aux offices de coordination et d'information de la Conférence des directeurs des finances et à la Conférence suisse de l'informatique.
942 Subventions de l'Etat à l'aide au développement et pour des œuvres sociales	942. Beiträge an Swissaid und Schweiz. Paraplegikerzentrum Basel.		Contributions à Swissaid et au Centre suisse de Paraplégie à Bâle.
945 Subventions de l'Etat à des tiers, économie publique (participations)	945. Beteiligung des Kantons Bern am Comptoir Suisse in Lausanne. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1 150 000.—** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht. Auf dem ausgerichteten Darlehensanteil an die Bernische Stiftung für Agrarkredite wurde eine Wertberichtigung vorgenommen, **Fr. 5 000 000.—, VA-Aufwand 060.**		Contribution du canton de Berne au Comptoir suisse de Lausanne. Des provisions de crédit de **1 150 000 fr.** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.** On a procédé à une réévaluation de la part du prêt accordé à la Fondation bernoise pour les crédits agricoles, réévaluation de l'ordre de **5 000 000 fr., VF-charge 060.**

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhalterei		**92 218 394.28**		**94 760 000**		**109 511 444.17**
	91 331 388.10		**90 315 500**		**114 933 929.66**	
			29 998 375.—			
101 Zinse von Eisenbahndarlehen		2 054 000.—		1 121 000		1 122 500.—
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen		7 621 167.50		7 082 000		7 238 260.—
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien		336 315.—		273 000		2 127 381.—
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		12 250 000.—		10 500 000		14 000 000.—
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		7 475 000.—		6 900 000		8 050 000.—
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		4 815.45		5 000		3 868.05
120 Zinse von Vorschüssen, Kontokorrenten und Depots		3 574 012.92		2 300 000		9 231 802.84
121 Verzugszinse		1 856 016.31		3 000 000		1 884 007.33
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag		16 544 892.50		22 000 000		25 816 972.15
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		18 637 769.70		20 000 000		20 153 499.35
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		20 085 139.—		19 784 000		18 137 770.—
248 Anteile an eidg. Bussen		21 808.60		50 000		31 324.65
271 Erlös aus Konfiskationen		7 074.80		200		5 378.80
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		786 636.80		732 800		732 828.—

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1905 Service cantonal de comptabilité		
101 Intérêts des prêts des chemins de fer		
102 Dividendes des actions et des parts sociales		
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation	103. Wiederum Dividendenzahlung durch die BLS.	De nouveau, paiement de dividendes de la BLS.
110 Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale	110. 8% Zins auf Fr. 175 Mio.	8% d'intérêts sur 175 millions de francs.
111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	111. 7% Zins auf Fr. 115 Mio.	7% d'intérêts sur 115 millions de francs.
112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation	112. Die Anteile des Bundes werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt.	Les quotes-parts de la Confédération sont versées directement du compte ci-contre.
120 Intérêts d'avances, de comptes courants et de dépôts	120. Mehreingang im Vergleich zum Voranschlag, vor allem weil die Zinsen aus Fonds und Bankengeldern auf diesem, statt auf Konto 513 vereinnahmt werden mussten (Fr. 3,0 Mio). Diese Buchung musste vorgenommen werden, weil bei Konto 513 sonst ein Habensaldo entstanden wäre. Die Festgelder warfen rund 4,0 Mio Fr. ab. Der Lehrmittelverlag leistete einen Zins von Franken 129 457.—.	Par rapport au budget, davantage d'entrées dues principalement au fait que les intérêts sur les dépôts bancaires (3,0 mio de fr.) ont été comptabilisés sur ce compte et non sur le compte 513, afin d'éviter que ce dernier compte n'accuse un solde créditeur. Les avoirs bloqués ont rapporté env. 4 mio de fr. Intérêts versés par la Librairie d'Etat: 129 457 francs.
121 Intérêts moratoires	121. Auf Steuern. Obschon gerades Jahr, hält sich der Eingang im Rahmen des Vorjahres.	Sur impôts. Bien qu'année paire, les rentrées sont de l'ordre de celles de l'année précédente.
243 Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé	243. Mehr Verrechnungssteuerertrag wegen hörerer Zinssätze.	Augmentation du rendement de l'impôt anticipé en raison de la hausse des taux d'intérêts.
245 Part au produit du timbre fédéral		
247 Part au produit du monopole de l'alcool	247. Für das Jahr 1980 wurde eine Kopfquote von Fr. 22.— (Voranschlag Fr. 24.—) ausgerichtet. Berechnet wurden die Beträge wie folgt: 916 035 Einwohner × 22.— = Fr. 20 152 770.—. Vom Eingang wurden gemäss RRB vom 12. 2. 1974 1/10 oder Fr. 2 015 000.— nebenstehender Rubrik belastet und dem Konto 2500 482 gutgeschrieben und ab diesem in den Zweckfonds «Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus» eingelegt.	En 1980 la quote-part par tête a été de 22 fr. (prévisions budgétaires 24 fr). Les montants ont été calculés comme suit: 916 035 habitants × 22 fr. = 20 152 770 fr. Selon ACE du 12. 2. 1974, 1/10 de ces recettes, soit 2 015 000 fr., ont été portées au débit de la rubrique ci-contre et au crédit du compte 2500 482 puis, de ce compte, virées au Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme.
248 Part aux amendes fédérales		
271 Produit des confiscations		
302 Part au bénéfice de la Banque nationale	302. Verbuchung nach effektiver Einzahlung. Betrifft Ertragsanteil für 1979 (Kanton in seinen neuen Grenzen). Errechnet auf Basis der Volkszählung 1970 (80 Rp. pro Kopf der Bevölkerung).	Comptabilisation selon versements effectifs. Concerne la part du revenu pour 1979 (n'englobe plus le Jura-Nord). Calculé sur la base du recensement 1970 (80 ct. par tête d'habitant).

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 Kostenrückerstattung aus Spitalsteuerzehntel		—		—		—
359 1 Sonstige Einnahmen		501 765.05		502 000		558 936.95
2 Dito (Abnahme der Debitoren)		461 980.65		510 000		416 915.05
500 Verzinsung der Staatsanleihen	60 075 083.35		57 000 000		56 118 104.15	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	237 086.70		250 000		126 273.85	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	482 630.25		2 000 000		372 665.50	
530 1 Einlage in den Tilgungsfonds für Anleihen, die nicht mit einer Annuität behaftet sind	20 990 000.—		21 000 000 *29 998 375.—*		50 998 375.—	
5 Tilgungen auf Anleihen	4 000 000.—		3 650 000		3 500 000.—	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	463 641.55		400 000		297 709.25	
541 Anleihenskosten	689 984.35		500 000		360 559.10	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000.—		20 000		20 000.—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations
1905 Service cantonal de comptabilité (suite)	
357 Restitution de frais provenant du dixième de l'impôt en faveur des hôpitaux	357. Betrifft Rückerstattungen gemäss Spitalgesetz vom 2. 12. 1973, in Anwendung von Artikel 72. Für 1979 und auch 1980 lagen noch nicht alle Abrechnungen vor, so dass der entsprechende RRB noch nicht gefasst werden konnte und die Verbuchung des Staatsanteils somit erst 1981 erfolgen kann.	Concerne remboursements selon la loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973 en application de l'article 72. Comme il manque encore des décomptes pour 1979, ainsi que pour 1980, l'ACE y relatif n'a pu être pris si bien que les parts de l'Etat ne pourront être portées en compte qu'en 1981.
359 1 Autres recettes 2 Idem (diminution des comptes débiteurs)	359 1. Betrifft verschiedene kleinere Einnahmen. Inbegriffen Fr. 558 000.— für den Verkauf von BKW-Aktien.	Concerne diverses recettes mineures. Y compris 558 000 fr. pour la vente d'actions FMB.
500 Intérêts des emprunts de l'Etat	359 2. **Fr. 9415.05** stellen den Saldo aus der Abnahme der Debitoren, abzüglich Abnahme der Kreditoren (Anteile des Bundes), dar in bezug auf Kapitalrückzahlungen von Wohnbaudarlehen. **Fr. 407 500.—** betreffen den Erlös des Nominalwertes aus dem Verkauf von 815 BKW-Aktien. Siehe auch Konto 530 1. Beide Beträge wurden über **VA-Aufwand 0501** als Abnahme der Beteiligungen und der Darlehen verbucht. Gleichzeitig konnte auch die vorhandene Wertberichtigung um **Franken 407 500.—** korrigiert werden, **VA-Ertrag 0202.**	Le montant de **9 415 fr. 05** représente le solde de la diminution des comptes débiteurs, moins la diminution des comptes créditeurs (parts fédérales) relatifs aux remboursements de prêts pour la construction de logements. **407 500 fr.** concernent le produit selon valeur nominale de la vente de 815 actions FMB. Voir aussi compte 530 1. Ces deux montants ont été portés en compte par **VF-charge 0501** à titre de diminution des prêts et des participations. Parallèlement, la rectification de la valeur a été corrigée de **francs 407 500, VF-revenu 0202.**
512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts	513. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 120.	Voir remarque au compte 120.
513 Intérêts passifs des comptes courants		
530 1 Versement au fonds d'amortissements d'emprunts qui ne sont pas chargés d'annuités	530 1. Einlage des Verkaufserlöses von 815 BKW-Aktien mit Fr. 998 375.— und Einlage in den Schuldentilgungsfonds von Fr. 50 000 000.—. Zusätzliche Einlage in den Schuldentilgungsfonds von 30 Mio Fr. im Hinblick auf eine Anleihensrückzahlung von 35 Mio Fr. per 15. 3. 1981.	Versement du produit de la vente de 815 actions FMB, soit 998 375 fr. et versement au Fonds d'amortissement des dettes de 50 mio de francs. Versement supplémentaire au fonds d'amortissement des dettes de 30 mio de francs, en vue d'un remboursement d'un prêt par 35 mio de francs le 15. 3. 1981.
5 Amortissements d'emprunts	530 5. Die Anleihensschulden haben um nebenstehenden Betrag von **Franken 3 500 000.—** abgenommen, **VA-Ertrag 031.** Es betrifft folgende Anleihen: 1973 mit Fr. 500 000.—, 1974 mit Fr. 1 Mio, 1976 mit Fr. 1 Mio, 1977 mit Fr. 500 000.— und 1978 mit Fr. 500 000.—.	Les dettes d'emprunts ont diminué du montant de **3 500 000 fr.** ci-contre, **VF-revenu 031.** Cette diminution concerne les emprunts suivants: 1973 moins 500 000 fr., 1974 moins 1 000 000 fr., 1976 moins 1 000 000 fr., 1977 moins 500 000 fr. et 1978 moins 500 000 francs.
	Aus dem Schuldentilgungsfonds (siehe Konto 1905 985) erfolgte Teilrückzahlung des Anleihens von 1976 mit Fr. 5 Mio und die Amortisation der AHV-Anleihe 1973 mit Fr. 150 000.—.	Le fonds d'amortissement des dettes (voir aussi compte 1905 985) a servi à rembourser l'emprunt de 1976 de 5 mio de francs et à amortir l'emprunt AVS de 1973 de 150 000 francs.
	Dadurch Abnahme der Anleihensschulden um **Fr. 5 150 000.—, VA-Ertrag 031.**	D'où diminution des dettes d'emprunts de **5 150 000 fr., VF-revenu 031.**
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations **541** Frais d'emprunts	541. Betrifft vor allem die Umsatzabgabe der 1980 konvertierten Anleihen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 544.	Concerne pour l'essentiel l'impôt sur le chiffre d'affaires sur l'emprunt converti en 1980. Voir aussi remarque au compte 544.
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
544 Kursverluste auf Anleihensausgabe	2 475 000.—		3 000 000		1 125 000.—	
612 Besoldungen	528 804.25		564 300		553 349.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	53 934.25		62 200		56 831.40	
770 Anschaffung von Mobilien	1 613.30		3 000		1 542.80	
771 Unterhalt der Mobilien	24 160.20		30 000		25 683.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 726.75		35 000		25 243.—	
801 PTT-Gebühren	1 270 905.65		1 800 000		1 352 372.81	
810 Taggelder und Reiseauslagen	353.50		1 000		220.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 464.—		—		—	
985 Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Tilgungsfonds für Anleihen)	*19 150 000.—*		—		*5 150 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1905 Service cantonal de comptabilité (suite)

544 Pertes de cours sur emprunt

544. Kursverlust auf konvertierten Anleihen.

Pertes de cours sur emprunts convertis.

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

801. Dito.

Idem.

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amortissement d'emprunts)

985. Rückzahlung eines Teiles des Anleihens von 1976 mit Fr. 5 Mio und Amortisationszahlung (Fr. 150 000.—) auf dem AHV-Anleihen von 1973. Betrag wurde dem Schuldentilgungsfonds über VA 020 belastet.

Remboursement d'une partie d'un emprunt de 1976 de 5 mio de fr. et amortissement (150 000 fr.) de l'emprunt AVS 1973. Le montant a été mis à charge du Fonds d'amortissement des dettes, par VF 020.

Der Aktivüberschuss der Vermögensveränderungsrechnung = **Franken 20 732 035.06** wurde zur weiteren Tilgung des Fehlbetrages verwendet, **VA-Aufwand 080.**

L'excédent actif du compte des variations de fortune = **20 732 035 fr. 06** a servi à un nouvel amortissement du découvert, **VF-charge 080.**

Auf dem Sperrkonto für das Kunstmuseum wurde durch die Hypothekarkasse ein Zins von **Fr. 178 178.75** gutgeschrieben, **VA-Ertrag 0102.** Für die Ausarbeitung des Bauprojektes mit Kostenvoranschlag erfolgte ein zweiter Staatsbeitrag von **Fr. 20 000.—** gemäss RRB vom 31. 5. 1978 (1979 Fr. 180 000.— und 1980 Fr. 20 000.— oder total Fr. 200 000.—), **VA-Aufwand 0502.**

La caisse hypothécaire a inscrit un intérêt de **178 178 fr. 75** à l'avoir du compte bloqué du Musée des beaux-arts, **VF-revenu 0102.** Une deuxième subvention cantonale de **20 000 fr.** pour la préparation du projet de construction et du devis a été accordée en vertu de l'ACE du 31. 5. 1978 (1979 180 000 fr. et 1980 20 000 fr. ou total = 200 000 fr.), **VF-charge 0502.**

An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften wird jährlich eine Abschreibung von 2% auf dem verbleibenden Liegenschaftsbestand vorgenommen. Sie betragen **Fr. 2 261 825.—, VA-Aufwand 061.** Dazu wurde noch eine zusätzliche Abschreibung von **Fr. 3 Mio** vorgenommen, **VA-Aufwand 061.**

Un amortissement annuel de 2% est effectué, à titre d'amortissement sur les immeubles sans rendement, sur la valeur des immeubles restants. Il s'élève à **2 261 825 fr., VF-charge 061.** On a procédé en outre à un amortissement supplémentaire de **3 000 000 fr., VF-charge 061.**

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzkontrolle		**4 887.35**		**3 000**		**5 971.90**
	1 425 768.—		**1 786 100**		**1 583 137.90**	
			21 473.80			
310 Erlös aus Drucksachen		3 099.55		2 500		2 101.90
357 Kostenrückerstattungen		1 787.80		500		3 870.—
612 Besoldungen	1 198 983.25		1 432 000		1 316 407.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	131 239.25		161 600		135 438.25	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	10 490.—		20 000		3 895.—	
770 Anschaffung von Mobilien	14 000.—		75 000		40 983.45	
771 Unterhalt der Mobilien	2 248.—		9 000		4 399.90	
797 Bücher und Zeitungen	1 000.—		1 000		975.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 005.05		50 000		41 183.95	
801 PTT-Gebühren	323.70		3 500		329.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 596.30		24 000		15 927.—	
820 10 Mietzinse	—		—		16 738.65	
			16 738.65			
11 Miete von Maschinen	12 882.45		5 000		2 125.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		4 735.15	
			4 735.15			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		5 000		—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1910 Contrôle des finances		
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Buchhaltungsmaterial.	Concerne la vente de matériel comptable.
357 Remboursements		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Der veranschlagte Schreibautomat (Fr. 40 000.—) wurde nicht angeschafft.	La machine à écrire automatique budgetée (40 000 fr.) n'a pas été acquise.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers	820 10. Neues Konto. Nachkredit, Umzug eines Dienstzweiges an die Kramgasse in Bern.	Nouveau compte. Crédit supplémentaire, déménagement d'une branche du service à la Kramgasse à Berne.
11 Loyers de machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1915 Personalamt	**4 863 439.75**	**346 285.—**	**8 672 100**	**245 000**	**4 390 853.05**	**323 069.20**
250 Gebühren		10.—		—		5.—
357 Diverse Kostenrückerstattungen		287 605.75		195 000		253 506.50
359 Sonstige Einnahmen		58 669.25		50 000		69 557.70
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)		—		*150 000*		*396 580.—*
602 Taggelder an die Mitglieder der Personalkommission	4 095.—		7 000		3 605.—	
612 10 Besoldungen	1 199 986.30		1 297 300		1 269 646.70	
11 Teuerungszulage auf Anfang Jahr	—		—		—	
12 Teuerungszulage auf Mitte Jahr	—		3 882 900		—	
640 Krankenversicherung	1 059 359.—		1 200 000		1 113 127.70	
641 Unfallversicherung des Staatspersonals	443 032.30		500 000		454 125.65	
642 10 Arbeitgeberbeiträge	138 470.95		152 300		135 741.90	
11 Dito auf Teuerungszulage Anfang Jahr	—		—		—	
12 Dito auf Teuerungszulage Mitte Jahr	—		84 800		—	
647 Arbeitgeberbeiträge an die Prämien der Arbeitslosenversicherung	1 772 095.85		1 200 000		1 163 229.75	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	58 876.30		90 000		67 809.05	
770 Anschaffung von Mobilien	8 631.60		10 000		9 822.85	
771 Unterhalt der Mobilien	6 481.90		7 000		4 000.55	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	476.40		800		381.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 257.90		120 000		53 863.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 995.30		5 000		2 581.70	
820 Mietzinse	52 821.—		53 000		52 821.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 859.95		17 000		15 096.05	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	50 000.—		45 000		45 000.—	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)	*36 298.60*		*65 000*		*29 637.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1915 Office du personnel

250	Emoluments	
357	Autres remboursements de frais	357. Betrifft Rückerstattung durch Eidgenössische Militärversicherung und private Versicherungsgesellschaften für erkranktes oder verunfalltes vom Staat besoldetes Personal.
359	Autres recettes	359. Hauptsächlich Inkassoprovisionen für Quellensteuern.
485	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des secours en cas d'accident)*	*485. Überschussbeteiligung an der Kollektiv-Unfallversicherung für die Abrechnungsperiode vom 1. Januar 1975 bis 31. Dezember 1979. Der Betrag wurde über VA 070 in den Unfallfonds eingelegt.*
602	Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel	
612	10 Traitements 11 Allocation de renchérissement au début de l'année 12 Allocation de renchérissement du deuxième semestre	612 11 und 12. Die hier im ursprünglichen Voranschlag eingesetzten Kredite beliefen sich auf Fr. 22 500 000.— bzw. Fr. 17 500 000.—. Die Beträge (bis auf eine Restanz von Fr. 5 Mio) wurden zu Beginn des Jahres auf die ganze Verwaltung übertragen zur Abdeckung der Erhöhung der Teuerungszulage um 3% (von 17% auf 20%) auf 1. 1. 1980 und um 2½% (von 20% auf 22½%) auf 1. 7. 1980. Der restliche Kredit wurde dann noch teilweise verteilt, zur Vermeidung von Kreditüberschreitungen bzw. Nachkrediten.
640	Assurance-maladie	
641	Assurance-accidents du personnel de l'Etat	
642	10 Contributions de l'employeur 11 Idem, à l'allocation de renchérissement au début de l'année 12 Idem à l'allocation de renchérissement du deuxième semestre	642 11 und 12. Siehe die gemachten Bemerkungen bei den Konten 612 11 und 12. Analoges Vorgehen.
647	Contribution d'employeurs aux primes d'assurance-chômage	647. Ab 1980 Prämienreduktion gemäss Bundesratsbeschluss vom 27. 6. 1979.
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel	
770	Acquisition de mobilier	
771	Entretien du mobilier	
797	Livres, revues et journaux	
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.
820	Loyers	
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
985	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)*	*985. Fr. 20 000.— wurden nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 1600 893 als Rückerstattung an Versicherungsprämien für die Insassen der Strafanstalten gutgeschrieben. Betrag wurde über VA 020 dem Unfallfonds belastet.*

Concerne remboursement par l'assurance militaire fédérale et par des compagnies privées d'assurance en faveur de personnes malades ou accidentées payées par l'Etat.	
Essentiellement commissions d'encaissement pour les impôts perçus à la source.	
Surcroît de participation à l'assurance accidents collective pour la période de décompte allant du 1er janvier 1975 jusqu'au 31 décembre 1979. Le montant a été versé au fonds d'accidents par VF 070.	
Le budget initial prévoyait deux crédits, l'un de 22 500 000 fr., l'autre de 17 500 000 fr. Les deux montants (sauf un reste de 5 mio de francs) ont été attribués au début de l'année à toute l'administration pour couvrir l'augmentation des allocations de renchérissement, augmentation de 3% (de 17% à 20%) au 1. 1. 1980 et de 2½% (de 20% à 22,5%) au 1. 7. 1980. Le crédit restant a été utilisé en outre soit pour couvrir des dépassements de crédits, soit pour éviter des crédits supplémentaires.	
Voir les remarques faites aux comptes 612 11 et 12. Procédure analogue.	
Dès 1980, réduction des primes conformément à l'ACF du 27. 6. 1979.	
Même ordre de grandeur que l'année précédente.	
Idem.	
20 000 fr. ont été portés au débit du compte ci-contre et au crédit du cpte 1600 893 à titre de remboursement de primes d'assurances pour les pensionnaires des pénitenciers. Le montant a été mis à charge du Fonds d'accidents par VF 020.	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1920	**Versicherungskasse**		**368 132.45**		**370 000**		**666 949.85**
		31 712 605.85		**37 697 700**		**48 826 421.70**	
				11 166 556.40			
357	Rückerstattungen von Dritten an Teuerungszulagen für Rentenbezüger		368 132.45		370 000		666 949.85
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*		*16 150.—*		*30 000*		*14 800.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	29 071.60		35 000		24 638.50	
612	Besoldungen	448 940.40		495 300		495 252.65	
631	10 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals auf Anfang Jahr	7 417 385.20		10 900 000		10 907 061.75	
				7 061.75			
	11 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals auf Mitte Jahr	—		—		—	
642	10 Arbeitgeberbeiträge	43 334.45		55 900		48 918.50	
	11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	23 627 423.05		26 000 000		37 136 220.20	
				11 136 220.20			
770	Anschaffung von Mobilien	9 898.—		58 000		53 682.60	
771	Unterhalt der Mobilien	2 626.90		7 000		8 117.15	
				1 117.15			
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		500		247.50	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 196.10		25 000		19 079.25	
820	Mietzinse	25 439.25		30 000		28 419.40	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 228.10		8 000		2 145.90	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen und Honorare der Vertrauensärzte usw.	77 244.80		80 000		102 157.30	
				22 157.30			
832	Rechtskosten	500.—		500		—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 318.—		2 500		481.—	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*	*48 092.45*		*30 000*		*19 998.30*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1920 Caisse d'assurance

357 Remboursements de tiers sur allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rentes

357. Betrifft die angeschlossenen Betriebe. Auf den 1. 1. 1975 sind die Teuerungszulagen eingebaut worden. Nebenstehender Betrag betrifft somit die bisher ausbezahlte Teuerungszulage von 20% bzw. 22½%.

Concerne les établissements affiliés. Des allocations de renchérissement ont été incorporées à partir du 1. 1. 1975. Par conséquent, le montant ci-contre concerne les allocations de 20% resp. de 22½% payées jusqu'ici.

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel d'Etat)

485. Betrifft sowohl Darlehensrückzahlungen als auch Darlehenszinse zugunsten des Hilfsfonds. Der Betrag wurde über VA 070 in diesen eingelegt. Siehe auch Konto 985.

Concerne aussi bien des remboursements de prêts que des intérêts de prêts en faveur du Fonds d'aide. Le montant a été versé à ce dernier par VF 070. Voir aussi cpte 985.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

612 Traitements

631 10 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité au début de l'année

631 10. Auf den 1. 1. 1975 sind die Teuerungszulagen eingebaut worden. Nebenstehender Betrag betrifft somit nur die bisher ausbezahlte Teuerungszulage von 20% bzw. 22½%.

Les allocations de renchérissement ont été incorporées à partir du 1. 1. 1975. Le montant ci-contre ne se rapporte donc qu'à l'allocation de 20% resp. de 22½% versée jusqu'ici.

11 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité du deuxième semestre

631 11. Teuerungszulagesatz wurde auf Mitte 1980 erhöht. Nebenstehender Kredit wurde deshalb auf Konto 631 10 übertragen. Siehe die dort gemachten Bemerkungen.

Le taux des allocations de renchérissement a été majoré au début du 2e semestre 1980. C'est pourquoi le crédit ci-contre a été transféré sur le compte 631 10. Voir les remarques au compte lui-même.

642 10 Contribution de l'employeur

642 11. Betrifft vor allem garantierten Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital, vorläufig errechnet auf der Basis per 31. 12. 1979. (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970.) Definitive Abrechnung der 1980 geleisteten Vorschüsse erfolgt auf Mitte des Jahres 1981. Die Abrechnung für das Jahr 1979 lautete wie folgt: garantierter Zins durch den Staat = Fr. 48 887 334.85, durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 21 223 998.35, auf Wohnbaudarlehen erhalten = Fr. 201 628.90 und ausstehender Zins auf geschuldeten Einkaufssummen = Fr. 577 172.80. Nettobelastung für den Staat = Fr. 26 884 534.80. Daran sind 1979 Vorschüsse geleistet worden von Fr. 12 000 000.—, so dass der Staat noch Fr. 14 884 534.80 nachzuzahlen hatte, was nebenstehenden Nachkredit auslöste. Ferner kann dem Jahresbericht 1979 vom 19. 5. 1980 entnommen werden, dass keine weitere Schuld des Staates gegenüber der Versicherungskasse per Ende 1979 bestanden hat.

Concerne avant tout le rendement garanti de l'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire, calculé provisoirement sur la base du 31. 12. 1979 (modification du décret du 12. 11. 1970). Le décompte définitif des avances versées en 1980 interviendra au milieu de l'année 1981. Le décompte de l'année 1979 était comme suit: intérêt garanti par l'Etat = 48 887 334 fr. 85, payé par la Caisse Hypothécaire = 21 223 998 fr. 35, reçu des prêts à la construction = 201 628 fr. 90 et intérêts à recouvrer sur achats dus = 577 172 fr. 80. Charge nette pour l'Etat = 26 884 534 fr. 80. De ce montant ont été payés en 1979 des avances de 12 000 000 fr., de sorte que l'Etat avait encore à payer 14 884 534 fr. 80, ce qui déclencha le crédit supplémentaire ci-contre. Par ailleurs, le rapport de gestion 1979 du 19. 5. 1980 laisse apparaître que l'Etat n'avait aucune autre dette envers la Caisse d'assurance à la fin de l'année 1979.

642 11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance

770 Acquisition de mobilier

770. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 536.20** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des provisions de crédit de **536 fr. 20** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales et honoraires des médecins de confiance

830. Mehr ärztliche Untersuchungen, da mehr Neueintritte im Alter von über 30 Jahren. Zusätzliche Aufwendungen für die Umstellung der Buchhaltung sowie der Beitragsabrechnung für die angeschlossenen Betriebe auf Computer.

Davantage d'examens médicaux en raison de l'augmentation du nombre des nouveaux assurés dont l'âge dépasse 30 ans. Dépenses supplémentaires occasionnées par la transformation de la comptabilité ainsi que du décompte des contributions des sociétés raccordées à l'ordinateur.

832 Frais judiciaires

899 Autres frais d'administration

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)

985. Betrifft Darlehensauszahlungen. Der Betrag wurde über VA 020 dem Hilfsfonds belastet. Siehe auch Konto 485.

Concerne versements de prêts. Le montant a été mis à charge du Fonds d'aide par VF 020. Cf. cpte 485.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	**428 057.80**	**7 012 259.45**	**538 700**	**7 500 000**	**302 811.50**	**6 966 100.80**
357 Erwerbsausfallentschädigungen		6 538 393.45		7 000 000		6 497 701.80
463 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		473 866.—		500 000		468 399.—
612 Besoldungen	174 831.—		190 900		174 596.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	19 085.55		22 800		16 879.40	
645 Arbeitgeberbeitrag	217 039.75		300 000		92 641.85	
770 Anschaffung von Mobilien	1 385.—		2 500		803.—	
771 Unterhalt der Mobilien	215.—		500		319.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 331.50		7 000		3 401.45	
820 Mietzinse	14 170.—		15 000		14 170.—	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

357 Allocations pour perte de gain
463 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
645 Contribution de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
820 Loyer

357. Enthält auch die Erwerbsausfallentschädigungen für die Lehrer, weil laut Lehrerbesoldungsgesetz der Staat die Lehrerbesoldungen ausbezahlt und somit auch die Erwerbsausfallentschädigungen einfordern muss. Bei der Berechnung des Lastenausgleichs werden diese Entschädigungen jedoch berücksichtigt. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Contient aussi les allocations pour perte de gain du personnel enseignant, parce qu'en vertu de la loi sur le traitement du personnel enseignant ces traitements sont payés par l'Etat, lequel, par conséquent doit aussi percevoir les allocations pour perte de gain. Ces allocations sont toutefois prises en considération lors du calcul de compensation des charges. Même ordre de grandeur que l'année précédente.

463. Siehe Bemerkungen bei Konto 357. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Voir remarques au compte 357. Même ordre de grandeur que l'année précédente.

645. Betrifft nicht aufteilbare Arbeitgeberbeiträge.

Concerne contributions de l'employeur qui ne peuvent être partagées.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Amt für Statistik und Wirtschaftsanalyse	**635 717.50**	**9 479.—**	**914 700**	**8 500**	**729 631.—**	**12 113.20**
310 Erlös aus Drucksachen und Material		5 952.05		5 000		8 405.65
359 Verschiedene Einnahmen		3 526.95		3 500		3 707.55
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*12 951.—*		*20 000*		*12 726.—*
612 Besoldungen	465 288.70		647 000		520 514.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	50 313.95		70 500		54 591.05	
770 Anschaffung von Mobilien	480.50		5 000		4 888.15	
771 Unterhalt der Mobilien	2 956.65		4 000		2 787.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	141.20		500		29.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 636.85		100 000		78 936.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	431.—		900		266.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		—	
820 Mietzinse	51 152.—		52 000		51 152.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 180.05		11 000		8 037.05	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	9 006.60		23 000		7 634.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	130.—		800		793.40	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*12 951.—*		*20 000*		*12 726.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen · Observations

1930	**Service de statistique et d'analyse économique**		
310	Vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Publikationen.	Concerne la vente de publications.
359	Recettes diverses		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
612	Traitements	612. Weniger Aushilfen.	Moins d'auxiliaires.
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1935	**Abteilung für Datenverarbeitung**	**4 478 272.50**	**456 273.15**	**5 477 200** *59 883.—*	**240 000**	**5 272 337.95**	**283 712.15**
357	Kostenrückerstattungen		456 273.15		240 000		283 712.15
475	*Inkasso der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage*		*1 000 000.—*		*1 000 000*		*1 000 000.—*
612	Besoldungen	3 515 328.65		4 087 100		4 087 013.05	
642	Arbeitgeberbeiträge	388 117.20		518 100		460 908.70	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	21 515.30		30 000 *11 867.80*		41 867.80	
770	10 Anschaffung von Mobilien	22 336.55		32 000 *39 721.40*		71 721.40	
	12 Dito von Aussenstationen und Hilfsgeräten	12 220.—		45 000		37 283.—	
771	10 Unterhalt der Mobilien	7 454.90		15 000		7 318.95	
	12 Unterhalt der EDV-Geräte	20 000.—		32 000		17 040.85	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 818.80		3 000		2 999.65	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 246.55		50 000		39 209.90	
801	PTT-Gebühren	18 973.10		30 000		24 963.25	
810	Taggelder und Reiseauslagen	19 409.25		30 000 *2 435.40*		32 435.40	
820	10 Mietzinse	83 514.—		95 000		84 114.—	
	12 Miete für EDV-Geräte und Programme	19 126.25		120 000		41 889.75	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	255 247.95		270 000 *5 858.40*		275 858.40	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	57 964.—		100 000		47 713.85	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	—		20 000		—	
955	*Weiterleitung der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage*	*1 000 000.—*		*1 000 000*		*1 000 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1935 Division de l'informatique

357 Remboursements de frais
475 Encaissement des émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel
770 10 Acquisition de mobilier
12 Idem des stations périphériques et des appareils auxiliaires
771 10 Entretien du mobilier
12 Entretien de machines pour l'informatique
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 10 Loyers
12 Location de machines et de programmes pour l'informatique
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
955 Virement des émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur

357. Der verrechenbare Aufwand für Leistung von Organisations- und Programmierarbeiten war etwas grösser als angenommen.

475. Inkasso der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage bei den einzelnen Dienststellen gemäss GRB vom 7. 9. 1970. Weiterleitung an die Aktiengesellschaft für den Betrieb der Datenverarbeitungsanlage bei Konto 955.

655. Übernahme neuer Aufgaben (NESKO).

770 10. Dito.

800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

820 12. Minderausgaben als Gegenstück zu den NESKO-Nachkrediten.

822. Strommehrverbrauch, für neue EDV-Grossanlage.

830. Einführung IMS hat sich verzögert, dadurch hält sich die Beanspruchung im Rahmen des Vorjahres.

955. Siehe Bemerkungen bei Konto 475.

Les charges à passer en compte pour prestations concernant des travaux d'organisation et de programmation sont un peu plus élevées que prévu.

Encaissement auprès des différents services des émoluments pour utilisation de l'ordinateur selon AGC du 7. 9. 70. Versement de ces émoluments à la société par actions pour l'exploitation de l'ordinateur, au compte 955.

Nouvelles tâches entreprises (NESKO).

Idem.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

Moins de dépenses en raison des crédits supplémentaires pour NESKO.

Augmentation de la consommation d'électricité, à cause de l'installation de nouveaux appareils d'informatique.

L'introduction de l'IMS ayant été reportée, la demande est du même ordre de grandeur que celle de l'année précédente.

Voir remarque au compte 475.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1940 Liegenschaftsverwaltung		**4 985 684.95**		**4 615 600**		**6 852 587.40**
	10 643 918.30		**12 858 600** *1 819.10*		**11 787 209.25**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 035 933.85		2 600 000		2 872 379.15
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		629 048.—		440 000		437 358.—
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		905.90		1 000		3 500.—
311 Erlös aus dem Weinberg in Spiez		—		15 000		33 803.40
314 Verkauf von Rechten		21 117.80		10 000		24 926.35
316 1 Verkauf von Domänen		732 427.50		1 000 000		2 916 433.70
2 Dito (Abnahme der Debitoren)		226 000.—		226 000		226 000.—
354 Naturalienrückerstattung		8 223.30		8 600		9 798.40
357 Rückerstattung von Kosten		83 964.60		85 000		60 698.40
359 Sonstige Einnahmen		248 064.—		230 000		267 690.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	365.—		800		640.—	
612 Besoldungen	466 214.05		526 100		521 672.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	43 859.85		62 200		48 931.55	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	523 331.75		465 000		424 561.55	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	21 753.20		30 000		22 602.75	
742 Notariats- und Handänderungskosten	36 229.—		50 000		41 022.30	
744 Rüstlöhne	9 305.05		10 000		6 633.20	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1940 Administration des domaines		
130 Loyers et fermages de tiers	130. Mehreinnahmen im Vergleich zum Voranschlag wegen Miet- und Pachtzinserhöhungen und Vermietung neuer Objekte.	Davantage de recettes que prévu en raison de l'augmentation des loyers et des fermages ainsi que de la location de nouvelles propriétés.
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
310 Recettes provenant de la vente d'objets		
311 Recettes provenant de la vigne de Spiez	311. Betrifft die Abrechnung für das Jahr 1979. Siehe auch Konto 860.	Concerne le décompte pour l'année 1979. Voir aussi compte 860.
314 Vente de droits		
316 1 Vente de domaines 2 Idem (diminution des débiteurs)	316 1. Inbegriffen ausserordentliche Verkäufe in Köniz und in Nidau. 316 2. Betrifft Gemeinde Köniz: Weitere Teilzahlung von **Fr. 226 000.—** an das ihr gewährte Darlehen für den Erwerb der Lerbermatte gemäss GRB vom 9. 2. 1971. Dadurch Abnahme der Debitoren, **VA-Aufwand 0501.**	Y compris ventes extraordinaires à Köniz et à Nidau. Concerne : commune de Köniz, nouveau paiement partiel de **226 000 fr.** sur le prêt qui lui a été consenti par AGC du 9. 2. 1971 pour l'achat de la Lerbermatte. D'où diminution des débiteurs, **VF-charge 0501.**
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués		
741 Frais de mensuration et d'abornement	741. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
742 Frais de notariat et de mutation		
744 Frais de façonnage		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1940 Liegenschaftsverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
746 Bodenverbesserungen	—		720 000		720 000.—	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	1 043 444.40		1 900 000		1 147 225.85	
749 1 Ankauf von Domänen	4 660 118.50		5 000 000		4 989 633.—	
4 Dito «Viererfeld»	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	123 093.35		80 000		65 629.25	
771 Unterhalt der Mobilien	27 709.35		40 000		31 515.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 940.75		12 000 *1 819.10*		13 819.10	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	—		500		31.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 341.35		12 000		10 268.90	
820 Mietzinse an Dritte	35 569.90		50 000		16 155.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	347 703.50		300 000		298 312.15	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	533.80		10 000		2 735.10	
832 Rechtskosten	1 300.—		10 000		20.—	
860 Produktionskosten der Reben in Spiez	4 215.35		50 000		39 085.40	
893 10 Brandversicherungsprämien	1 253 265.30		1 500 000		1 357 648.20	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	23 624.85		30 000		29 066.65	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1940 Administration des domaines (suite)		
746 Améliorations foncières		
747 Impôts et taxes communaux et d'autres cantons	747. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près même ordre de grandeur que l'année précédente.
749 1 Acquisition de domaines		
4 Idem «Viererfeld»	749 4. Betrifft die jährliche Amortisation (für die Jahre 1967 bis 1981 oder fünfzehnmal 2 Mio = 30 Mio Franken) gemäss GRB vom 15. 2. 1966. Um den Betrag von **Fr. 2 000 000.—** haben die Kreditoren abgenommen, **VA-Ertrag 0201.**	Concerne l'amortissement annuel (pour les années 1967–1981 ou 15 fois 2 mio = 30 mio de francs) selon AGC du 15. 2. 1966. Les comptes créditeurs ont diminué de **2 000 000 fr., VF-revenu 0201.**
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
860 Frais de production pour les vignobles de Spiez	860. Betrifft Neuanpflanzung Sonnenfeld. Siehe auch Konto 311.	Concerne la nouvelle plantation au Sonnenfeld. Voir aussi compte 311.
893 10 Primes de l'assurance immobilière	893 10. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets	Die Liegenschaften haben während des Jahres durch Ankäufe und Tauschhandlungen und durch Neufestsetzungen der amtlichen Werte um total **Fr. 30 089 648.–** zugenommen, **VA-Ertrag 013.** Durch Verkäufe und Tauschhandlungen haben die Liegenschaften um **Fr. 8 524 454.—** abgenommen, **VA-Aufwand 053.** An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften wird jährlich eine Abschreibung von 2% auf dem verbleibenden Liegenschaftsbestand vorgenommen. Siehe auch die gemachten Bemerkungen am Schluss der Dienststelle 1905.	La valeur des domaines a augmenté en raison d'acquisitions, d'échanges et de la réestimation de la valeur officielle, de **30 089 648 fr., VF-revenu 013.** Elle a diminué en raison d'échanges et de ventes de **8 524 454 fr., VF-charge 053.** Un amortissement annuel de 2% sur la valeur des domaines restant est effectué à titre d'amortissement sur les domaines non rentables. Voir également les dernières remarques faites au service 1905.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	**82 926 741.60**	**1 320 948 146.03**	**36 782 000**	**1 391 876 000**	**33 768 671.45**	**1 386 173 655.85**
		netto	*21 084.35*	netto		netto
200–240 Gesamte Steuereinnahmen		*1 317 135 281.93*		*1 390 300 000*		*1 384 574 379.30*
200–221 Direkte Steuern		*1 208 399 577.66*		*1 213 300 000*		*1 216 097 347.66*
230–240 Andere Steuern		*108 735 704.27*		*177 000 000*		*168 477 031.64*
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		977 930 568.71		965 000 000		964 278 935.96
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		71 695 642.10		76 000 000		74 806 217.70
202 Gewinnsteuer der Genossenschaften		13 979 078.15		15 000 000		15 889 412.90
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		3 717 687.25		3 000 000		3 756 858.65
204 Vermögensgewinnsteuer		26 381 931.40		30 000 000		39 133 031.95
205 Holdingsteuer		841 390.90		500 000		824 038.10
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		81 016 271.05		90 000 000		82 219 289.—
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		23 760 104.50		25 000 000		23 819 117.05
212 Kapitalsteuer der Genossenschaften		4 118 499.30		3 800 000		4 121 329.90
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 651 044.60		2 800 000		2 661 744.05
220 Nach- und Strafsteuern		1 676 038.35		1 500 000		3 763 475.10
221 Eingang abgeschriebener Staatsguthaben		631 321.35		700 000		823 897.30
230 Erbschafts- u. Schenkungssteuer		26 274 883.40		27 000 000		26 612 373.05
240 Anteil an der Eidg. Wehrsteuer		82 460 820.87		150 000 000		141 864 658.59

Steueranlage 2,3, wovon 1,8 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziff. 8 der Staatsverfassung und 0,1 laut Artikel 44 des Spitalgesetzes (befristet auf 12 Jahre, das heisst bis und mit 1985) und 0,4 laut Art. 41 des Fürsorgegesetzes vom 3. 12. 1961 und Art. 91, Abs. 3 der Staatsverfassung.

An direkten Steuern mussten **Franken 9 176 416.49** abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.** Das Total der Steuerveranlagung von Fr. 1 238,122 Mio (gesamte Steuereinnahmen = Franken 1 384,574 Mio **abzüglich** Fr. 146,452 Mio = Steuereinnahmen bei den Konten 220, 221 und 240) setzt sich wie folgt zusammen: **Bern-Stadt** Fr. 272,368 Mio, **Mittelland** Fr. 338,129 Mio (Staatskasse Bern), **Seeland-Laufental** Fr. 210,382 Mio (Staatskasse Biel und Stadt Biel), **Emmental** Fr. 164,309 Mio (Staatskasse Burgdorf), **Berner Jura** Fr. 57,668 Mio (Staatskasse Courtelary), **Oberland** Fr. 193,412 Mio (Staatskasse Thun und Stadt Thun) und **Kanton Jura** Fr. 1,854 Mio (Steuern 1978 und früherer Jahre).

Quotité de l'impôt 2,3, dont 1,8 selon art. 3 de la loi d'impôt du 29. 10. 1944 et art. 26 chiffre 8 de la Constitution cantonale et 0,1 selon art. 44 de la loi sur les hôpitaux (limité à 12 ans, à savoir jusqu'en et y compris 1985), et 0,4 selon art. 41 de la loi d'assistance sociale du 3. 12. 1961 et l'art. 91, alinéa 3, de la Constitution cantonale.

9 176 416 fr. 49 d'impôts directs ont dû être éliminés par **VF-charge 060.** Le total des taxations fiscales, au montant de 1 238,122 mio de francs (total des recettes fiscales = 1 384,574 mio de francs **moins** 146,452 mio de francs = recettes fiscales sur comptes 220, 221 et 240) se décompose comme suit: **Berne-Ville** 272,368 mio de francs, **Mittelland** 338,129 mio de francs (Caisse de l'Etat de Berne), **Seeland-Laufental** 210,382 mio de francs (Caisse de l'Etat et la ville de Bienne), **Emmental** 164,309 mio de francs (Caisse de l'Etat de Berthoud), **Jura bernois** 57,668 mio de francs (Caisse de l'Etat de Courtelary), **Oberland** 193,412 mio de francs (Caisse de l'Etat et la ville de Thoune) et **canton du Jura** 1,854 mio de francs (impôts pour 1978 et années antérieures).

Die Ausstände an diesen Steuern betrugen am 31. 1. 1981 Fr. 128,691 Mio. Davon entfallen auf die Gemeinden Bern Fr. 24,407 Mio, Biel Fr. 7,760 Mio und Thun Fr. 3,314 Mio und auf die Zentrale Steuerinkassostelle Fr. 93,210 Mio.

200. Die Reduktionen von Veranlagungen aus Rechtsentscheiden sind für die ganze Gruppe der direkten Steuern mit Fr. 19 104 788.30 (1978 = Fr. 29 850 338.50) auf diesem Konto in Abzug gebracht. Wie ersichtlich, wurden ebenfalls die Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug von Fr. 11 501 506.32 diesem Konto belastet.

210. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

211. Dito.

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget	Wenn die **Gesamtsteuereinnahmen brutto** dargestellt werden, d. h. **ohne** Abzug der nebenstehend erwähnten Vergütungen, so ergibt sich folgendes Bild: Si l'on comptabilise le **total brut des recettes fiscales,** c.-à-d. **sans** déduire les bonifications mentionnées ci-contre, on obtient ce qui suit:	Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug (Art. 159 des Steuergesetzes vom 29. Okt. 1944) und die Gemeindeanteile an Erbschaftsteuern (Art. 40 des Erbschaftsteuergesetzes v. 6. 4. 1919) Indemnités aux communes pour la perception des impôts (art. 159 de la loi d'impôts du 29 oct. 1944) et les parts des communes à la taxe des successions (art. 40 de la loi des successions du 6 avril 1919) Abzüglich **Vergütungen,** ergibt den vorerwähnten **Nettobetrag** En déduisant les **bonifications,** on obtient le **montant net** mentionné	
	brutto		
— *5 725 620.70*	*1 402 451 908.62*	*17 877 529.32*	*200–240 Tous les impôts*
+ *2 797 347.66*	*1 227 598 853.98*	*11 501 506.32*	*200–221 Impôts directs*
— *8 522 968.36*	*174 853 054.64*	*6 376 023.—*	*230–240 Autres impôts*
— 721 064.04	975 780 442.28	11 501 506.32	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
— 1 193 782.30	74 806 217.70	—	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.
+ 889 412.90	15 889 412.90	—	202 Impôt sur le bénéfice des sociétés coopératives
+ 756 858.65	3 756 858.65	—	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
+ 9 133 031.95	39 133 031.95	—	204 Impôt sur les gains de fortune
+ 324 038.10	824 038.10	—	205 Impôt des sociétés Holding
— 7 780 711.—	82 219 289.—	—	210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
— 1 180 882.95	23 819 117.05	—	211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.
+ 321 329.90	4 121 329.90	—	212 Impôt sur le capital des sociétés coopératives
— 138 255.95	2 661 744.05	—	213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
+ 2 263 475.10	3 763 475.10	—	220 Impôts répressifs et supplémentaires
+ 123 897.30	823 897.30	—	221 Rentrée des avoirs de l'Etat éliminés
— 387 626.95	32 988 396.05	6 376 023.—	230 Taxe des successions et donations
— 8 135 341.41	141 864 658.59	—	240 Part à l'impôt de défence nationale

1945 Intendance des impôts

Sur ces impôts, les arriérés s'élevaient, au 31. 1. 81, à 128,691 mio de fr., dont 24,407 mio de fr. pour la commune de Berne, 7,760 mio de fr. pour la commune de Bienne, 3,314 mio de fr. pour la commune de Thoune et 93,210 mio de fr. pour le service central d'encaissement.

Les réductions de taxations décidées par jugements dont le total s'élève à 19 104 788 fr. 30 (1978: 29 850 338 fr. 50) pour l'ensemble des impôts directs ont été portées à ce compte à titre de déductions. Comme on peut le voir, les remboursements aux communes pour la perception des impôts soit 11 501 506 fr. 32, ont également été portées au débit de ce compte.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

Idem.

230. Die Rückerstattung von Handänderungsgebühren sind mit Fr. 3 349 590.55 und, wie ersichtlich, auch die Auszahlungen der Gemeindeanteile mit Franken 6 376 023.— diesem Konto direkt belastet worden.

240. Fr. 4 119 988.47 entfallen auf Eingänge aus früheren Jahren und auf Repartitionen. Fr. 1 792 076.45 betreffen 80% Anteil 19. Periode vom Kanton Jura laut Zusatzabkommen vom 18. 12. 1979. Fr. 14 635 040.60 betreffen den Betrag aus dem Finanzausgleich unter den Kantonen für das Jahr 1979. Den Gemeinden wurde für die Wehrsteuerarbeiten Fr. 843 401.— und für den Einzug der Wehrsteuer von ausländischen Arbeitnehmern eine Provision von Fr. 169 325.21 aus diesem Konto vergütet. Fr. 50 799.60 betreffen Ausgänge für Repartitionen. Anteil an der Wehrsteuer Fr. 122 381 078.88 (1978 = Fr. 110 396 392.49), der nach effektivem Geldeingang verbucht wird. 1980 sind rund 60% von Fr. 240 Mio (Totaleingang der Wehrsteuer für zwei Jahre) eingegangen, so dass für 1981 noch rund 40% oder Fr. 100 Mio erwartet werden können.

Les remboursements de droits de mutation de 3 349 590 fr. 55 ainsi que, comme on peut le voir, les paiements des parts des communes de 6 376 023 fr. ont été débités directement de ce compte.

4 119 988 fr. 47 proviennent de recettes d'années antérieures. 1 792 076 fr. 45 concernent 80% de la quote-part de la 19e période selon les accords additionnels conclus avec le canton du Jura en date du 18. 12. 1979. 14 635 040 fr. 60 concernent la péréquation financière entre les cantons pour 1979. De ce compte ont été bonifiées aux communes une somme de 843 401 fr. pour les travaux relatifs à la perception de l'IDN, et, à titre de provision pour la perception de l'impôt de défense nationale sur les travailleurs étrangers, une somme de 169 325 fr. 21. 50 799 fr. 60 concernent sorties pour des répartitions. Quote-part à l'IDN: 122 381 078 fr. 88 (1978 = 110 396 392 fr. 49). Elle est comptabilisée sur la base des recettes effectives. En 1980, environ 60% de 240 mio de francs (montant total de l'IDN sur 2 ans) ont été perçus, si bien que l'on peut espérer obtenir encore environ 40% ou 100 mio de francs en 1981.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

			Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945		Steuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250	10	Gebühren der Ausgleichskassen		188 820.—		100 000		100 000.—
	11	Gebühren der Abteilung Gemeindesteuer		204 589.80		60 000		53 640.90
	12	Steuerbezug, Servicegebühren der Gemeinden		662 298.15		650 000		595 427.40
270		Steuerbussen		1 825 780.—		50 000		32 595.95
310		Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		95 102.55		15 000		17 863.85
354		Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		14 113.20		14 000		15 713.20
357	10	Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		308 009.80		200 000		251 855.05
	11	Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		157 505.65		150 000		159 595.20
	12	Rückerstattung von PTT-Gebühren und Reiseauslagen		820.40		1 000		854.30
	13	Kostenrückerstattungen, Diverses		348 481.50		330 000		364 510.70
359		Sonstige Einnahmen		7 343.05		6 000		7 220.—
485	*10*	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds) – Bankensteuern der Gemeinden*		*20 555 378.45*		*18 000 000*		*28 331 356.65*
	11	*Dito Bankensteuern des Staates*		*9 384 988.80*		*9 000 000*		*15 462 949.60*
	12	*Dito (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden)*		*9 406.—*		*40 000*		*22 048.—*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

250 10 Emoluments des caisses de compensation
11 Emoluments de la Section des impôts communaux
12 Perception des impôts, émoluments des communes
270 Amendes fiscales
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
357 10 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle
11 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions
12 Remboursements de taxes des PTT et de frais de déplacement
13 Remboursement de frais, divers

359 Autres recettes
485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, Fonds principal, Fonds spécial et Fonds de secours aux communes) – impôts bancaires perçus par les communes
11 Idem pour impôts bancaires perçus par l'Etat
12 Idem (réserve de crise de l'économie privée – Fonds I, part des communes)

270. 1979 Taxationsjahr.

1979, année de taxation.

357 13. Inbegriffen Rückerstattungen von Fr. 290 000.— des Kantonalen Finanzausgleichsfonds für Verwaltungskosten.

485 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt gemäss Art. 1 Abs. 2 Ziffer 3 des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968, und zwar wie folgt: Hauptfonds Fr. 28 043 660.65. Sonderfonds Fr. 54 500.— und Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 233 196.—.

485 11. Betrifft die Gewinn- und Kapitalsteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt. Die Zuweisung an den Fonds erfolgt gemäss Art. 1 Abs. 2 Ziffern 1 und 2 des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968. Sie wurde vollzogen mit Fr. 15 462 949.60. An den Sonderfonds und an den Gemeindeunterstützungsfonds erfolgte keine Zuweisung mehr (siehe auch Konto 485 10), da sie gemäss Dekret vom 2. 9. 1968 Art. 6 Abs. 2 die Höhe von Fr. 2 Mio bzw. 4 Mio erreicht haben.

485 12. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds I, Anteil der Gemeinden, eingelegt.

Y compris remboursements de 290 000 francs du fonds cantonal de compensation financière pour frais d'administration.

Le montant a été déposé comme suit par VF 070 au Fonds de compensation financière selon art. 1er al. 2 ch. 3 de la loi du 29. 9. 1968 sur la compensation financière: Fonds principal 28 043 660 fr. 65, Fonds spécial 54 500 fr. et Fonds de secours aux communes 233 196 francs.

Concerne les impôts sur les bénéfices et le capital de la banque cantonale et de la caisse hypothécaire. Le montant a été versé par VF 070 au Fonds de compensation financière. Le versement au fonds a été effectué en vertu de l'art. 1 al. 2 ch. 1 et 2 de la loi du 29. 9. 68 sur la compensation financière. Il a été de 15 462 949 fr. 60. Il n'a pas été effectué de versement au fonds spécial et au fonds de secours des communes (voir aussi cpte 485 10) ces deux comptes ayant atteint les plafonds de 2 mio de fr. respectivement 4 mio de fr. prévus par l'art. 6 al. 2 du décret du 2. 9. 68.

Le montant a été versé par VF 070 au Fonds I, quote-part des communes.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945	Steuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	88 842.20		25 000		15 971.20	
612	Besoldungen	25 660 334.20		28 024 200		26 022 950.65	
641	Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtl. Bewertung	5 710.50		5 800		5 710.50	
642	Arbeitgeberbeiträge	2 618 906.30		3 012 000		2 716 843.—	
770	Anschaffung von Mobilien	289 496.60		258 000		239 795.25	
771	Unterhalt der Mobilien	121 465.10		130 000		129 853.70	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	22 867.30		25 000		24 694.05	
799	Verschiedene Sachausgaben	5 048.20		6 000		2 651.90	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 057 269.75		1 350 000		1 283 342.85	
801	PTT-Gebühren	248 735.—		250 000		235 747.40	
810	Taggelder und Reiseauslagen	232 576.85		300 000		270 376.35	
820	Mietzinse	672 545.15		670 000		668 197.80	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	186 756.15		250 000		230 519.40	
830 10	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	140 000.—		135 000		125 000.—	
11	Entschädigungen für die amtl. Bewertung	923 474.60		1 600 000		1 133 205.60	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		3 000		—	
832	Bezugs-, Verwaltungs- und Rechtskosten	554 862.75		600 000		551 186.95	
935	Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	77 307.95		75 000 *21 084.35*		96 084.35	
945 10	Staatsbeitrag an Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds)	—		—		—	
11	Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates	—		40 000		—	
12	Ausgleichsreserve für Steuerausfälle	50 000 000.—		—		—	
947	Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	20 543.—		23 000		16 540.50	
985 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds) – Beiträge an Gemeinden*	*28 768 980.—*		*31 000 000*		*28 559 370.—*	
11	*Dito (Finanzausgleichsfonds, Sonderfonds) – Beiträge an Gemeinden*	*102 000.—*		*200 000*		*122 000.—*	
12	*Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden) – Rückzahlungen*	*119 050.—*		*450 000*		*330 656.—*	
13	*Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates) – Rückzahlungen*	*56 076.—*		*450 000*		*335 952.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation

602. 1979 Veranlagungsjahr.

1979, année de taxation.

612 Traitements
641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
11 Indemnités pour l'évaluation officielle

830 11. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

A peu près même ordre de grandeur que l'année précédente.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais de taxation, autres frais d'administration et frais judiciaires

832. Dito.

Idem.

935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle
945 10 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière (Fonds principal. Fonds spécial et Fonds de secours aux communes)

945 10. Nachdem der Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds) per Ende 1980 einen Bestand erreicht hat von rund 83,6 Mio, wird, gemäss Weisung der Finanzdirektion, auf die Einlage eines zusätzlichen Staatsbeitrages gemäss Art. 1, Abs. 2, Ziffer 4, des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968 verzeichtet. Dies auch deshalb, weil der Fonds gegenüber dem Vorjahre eine Zunahme von rund 17 Mio zu verzeichnen hatte.

Le solde du fonds de compensation financière (fonds principal) s'élevant, à fin 1980, à 83,6 mio de fr., l'Etat renonce, comme le lui recommande la direction des finances, à alimenter ce fonds en vertu de l'art. 1, al. 2, ch. 4, de la loi sur la compensation financière, d'autant plus que les réserves du fonds ont augmenté par rapport à l'année précédente de quelque 17 mio de francs.

11 Contribution de l'Etat à la réserve de crise de l'économie privée – Fonds II, part de l'Etat

Siehe auch den Anteil des Staates bei Konto 485 11 und den Anteil der Gemeinden bei Konto 485 10. Der Hauptfonds weist per Ende 1980 einen Bestand auf von Fr. 83 600 000.—, der Sonderfonds einen solchen von Fr. 2 000 000.— und der Gemeindeunterstützungsfonds einen solchen von Fr. 4 000 000.—.

Voir aussi part de l'Etat au cpte 485 11 et part des communes au cpte 485 10. Etats des fonds à la fin de l'exercice 1980: Fonds principal 83 600 000 fr., Fonds spécial 2 000 000 fr. et Fonds de secours aux communes 4 000 000 francs.

12 Réserve de compensation pour pertes fiscales
947 Services des comptabilités agricoles

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, fonds principal) – Prestations aux communes

985 10. Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.

Subventions aux communes prélevées sur le Fonds de compensation financière par VF 020.

11 Idem (Fonds de compensation financière, fonds spécial) – Prestations aux communes

985 11. Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.

Subventions aux communes prélevées sur le fonds spécial par VF 020.

12 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds I, part des communes) – Restitutions

985 12. Rückzahlungen an Gemeinden und Unternehmungen von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie wurden über VA 020 dem Fonds I entnommen.

Remboursements de réserves pour la création de places de travail aux communes et aux entreprises en accord avec la Confédération. Ils ont été prélevés sur le fonds I par VF 020.

13 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds II, Part de l'Etat) – Restitutions

985 13. Rückzahlungen an private Unternehmer wegen Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie wurden über VA 020 dem Fonds II entnommen.

Remboursements à des entreprises privées en raison de la liquidation de réserves pour la création de places de travail en accord avec la Confédération. Ils ont été prélevés sur le fonds II par VF 020.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1950 Zentrale Steuerinkassostelle und Staatskassen	**4 076 240.95**	**33 210.53**	**4 942 000**	**9 000**	**4 648 219.01**	**22 923.21**
354 Naturalienrückerstattungen		8 283.—		8 000		8 763.—
359 Verschiedene Einnahmen		24 927.53		1 000		14 160.21
612 Besoldungen	3 135 364.30		3 466 400		3 353 547.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	318 575.80		389 600		340 049.05	
770 Anschaffung von Mobilien	78 657.40		252 000		242 282.80	
771 Unterhalt der Mobilien	32 506.80		77 000		55 786.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	699.70		1 500		642.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	809.—		1 000		318.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	59 375.40		75 000		55 306.15	
801 PTT-Gebühren	255 814.45		500 000		435 206.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 464.85		3 500		3 500.—	
820 10 Mietzinse	133 788.—		140 000		134 788.—	
11 Miete von Maschinen	31 492.85		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 258.—		35 000		26 396.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	434.40		1 000		395.46	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1950 Office central d'encaissement des impôts et Caisses de l'Etat		
354 Remboursements pour prestations en nature		
359 Recettes diverses	359. Betrifft Einnahmen aus Parteientschädigungen bei Rechtsöffnungsverfahren.	Concerne recettes provenant des indemnités des parties lors de l'ouverture de la procédure.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Inklusive Verarbeitung der Wehrsteuereingänge aufgrund des Rechnungsversands für zwei Jahre.	Y compris encaissement de l'impôt pour la défense nationale sur la base de la facturation pour deux ans.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers 11 Loyers de machines	820 10. Mietzinse für die Staatskassen Bern und Thun.	Loyer des Caisses d'Etat de Berne et de Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près même ordre de grandeur que l'année précédente.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	**804 730 794.90**	**322 469 092.68**	**917 589 400** *1 551 256.90*	**368 009 000**	**870 581 479.46**	**358 823 662.12**
2000 Verwaltung	**3 801 165.30**	**91 671.75**	**4 815 400** *272 795.55*	**104 500**	**4 518 782.—**	**109 934.65**
250 Prüfungsgebühren		83 035.—		103 000		99 507.—
354 Naturalienrückerstattungen		3 857.70		—		9 063.—
357 Kostenrückerstattungen		—		1 000		266.—
359 Sonstige Einnahmen		4 779.05		500		1 098.65
602 10 Taggelder und Entschädigungen an Prüfungskommissionen	297 762.25		330 000		291 736.25	
11 Dito an übrige Kommissionen	223 352.90		310 000		302 762.30	
612 Besoldungen	1 918 995.55		2 269 900		2 083 152.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	204 349.75		244 500		233 893.10	
656 Schulversuche (Amt für Unterrichtsforschung)	259 589.45		280 000		279 815.95	
770 Anschaffung von Mobilien	24 997.15		23 000 *130 117.75*		153 117.75	
771 Unterhalt der Mobilien	5 730.50		9 000		8 038.55	
790 Automobilbetrieb	8 061.35		9 000		8 712.55	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 601.10		14 000		8 754.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 101.95		4 000		2 165.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	112 746.25		130 000		129 386.60	
801 PTT-Gebühren, elektr. Inst.	87 796.75		25 000 *142 677.80*		167 677.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 648.50		22 000		21 974.20	
820 Mietzinse	170 965.—		230 000		37 008.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	41 889.65		60 000		43 999.65	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	8 210.—		25 000		23 361.40	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	5 709.75		10 000		6 822.05	
11 Beiträge an interkantonale Institutionen	402 657.45		810 000		713 731.85	
12 Beiträge an Schweizerschulen im Ausland	—		10 000		2 671.45	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
20 Direction de l'instruction publique	—	**1 603 836.75**
2000 Administration		
250 Emoluments d'examens		
354 Remboursements de prestations en nature	354. Betrifft Hauswartwohnung und Autoeinstellplätze.	Concerne l'appartement du concierge et les places de parc.
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 10 Jetons de présence et indemnités aux commissions des examens	602 10. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Idem aux autres commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
656 Expériences pédagogiques (Office de recherche pédagogique)		
770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit wegen baulicher Anpassungen in der Liegenschaft Sulgeneckstrasse 70 sowie Ausstattung von Arbeitsplätzen und Abdeckung provisorischer Bedürfnisse der Berner Schulwarte.	Crédit supplémentaire pour les adaptations architecturales de la propriété située au n° 70 de la Sulgeneckstrasse, ainsi que pour l'équipement de places de travail et pour couvrir les besoins provisoires du Centre d'information pédagogique.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, inst. électr.	801. Nachkredit zur Abdeckung der Abonnementskosten vom 1. 7. 1979 bis 30. 4. 1980, die von der Hauseigentümerin bezahlt worden sind, sowie Gebührenvorauszahlung für die Haustelefonzentrale.	Crédit supplémentaire pour les abonnements payés par la propriétaire du bâtiment du 1. 7. 1979 au 30. 4. 1980 et paiement anticipé pour le central téléphonique.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Minderausgaben, da Gebäude vom Kanton übernommen worden ist.	Moins de dépenses vu que le bâtiment a été repris par le canton.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Subsides à des institutions intercantonales	899 11. Inbegriffen: Erziehungsdirektorenkonferenz Fr. 431 000.—, Westschweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz Fr. 61 000.— und Beitrag an interkantonale Lehrmittelzentrale Franken 60 000.—.	Y compris: Conférence des Directeurs de l'instruction publique par 431 000 francs, Conférence des Directeurs de l'instruction publique de Suisse romande 61 000 fr. et contribution à la Centrale intercantonale de fournitures scolaires 60 000 francs.
12 Subsides aux écoles suisses de l'étranger		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001 Abteilung Hochschule		—		—		77 960.05
	915 748.45		**1 105 400** *42 571.45*		**1 014 954.80**	
354 Naturalienrückerstattungen		—		—		547.20
359 Sonstige Einnahmen		—		—		77 412.85
612 Besoldungen	652 411.65		825 200		743 702.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	67 084.30		93 200		81 101.60	
656 Teilnahme an Kursen	2 112.90		3 000		2 998.—	
770 Anschaffung von Mobilien	12 153.35		10 000 *14 519.85*		24 519.85	
771 Unterhalt von Mobilien	2 037.85		2 000 *1 190.65*		3 190.65	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 631.95		5 000 *1 021.15*		6 021.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 208.90		1 000		976.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 197.50		20 000 *8 659.80*		28 659.80	
801 PTT-Gebühren, elektrische Installationen	4 059.30		9 000		3 837.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 846.—		6 000		5 245.40	
820 Mietzinse	36 729.95		32 000		7 894.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 948.25		17 000		7 700.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	24 534.55		10 000 *17 180.—*		27 180.—	
899 Beitrag an Schweiz. Hochschulkonferenz	63 792.—		72 000		71 928.60	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2001 Service de l'Université		
354 Remboursements de prestations en nature	354. Neues Konto. Betrifft Einnahmen aus der Vermietung von Autoeinstellplätzen.	Nouveau compte: recettes provenant de la location de places de parc.
359 Autres recettes	359. Neues Konto. Betrifft Rückerstattung der Schweizerischen Hochschulkonferenz.	Nouveau compte: restitution de la Conférence universitaire suisse.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
656 Participations à des cours		
770 Acquisition de mobilier	770. Umorganisation der Gruppe «Forschungskredite» auf EDV.	Réorganisation du groupe «crédits pour la recherche» en informatique.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
801 Taxes des PTT, installations électriques	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Minderausgaben, da Gebäude vom Kanton übernommen worden ist.	Moins de dépenses, vu que le bâtiment a été repris par le canton.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Mehrkosten vor allem wegen nicht vorgesehener Pilotstudie Länggasse, Richtplanung Universität (Fr. 15 000.—).	Frais supplémentaires dus avant tout à une étude de plan directeur de l'Université à la Länggasse (15 000 fr.).
899 Contribution à la conférence universitaire suisse		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002		**Abteilung Unterricht**	**516 402 678.90**	**249 875 911.25**	**579 324 200** *85 247.—*	**284 358 000**	**552 234 529.10**	**279 296 000.65**
354		Naturalienrückerstattungen		273.60		—		2 131.60
359		Sonstige Einnahmen		128 806.55		105 000		203 363.75
400	10	Bundesbeiträge an Erziehungsberatungsstellen		7 395.25		10 000		6 820.—
	11	Bundessubvention für die Primarschule		138 145.—		128 000		127 785.—
	12	Bundesbeitrag an Turnkurse		26 836.30		55 000		37 304.05
	13	Bundesbeitrag an die Besoldungen der Haushaltungslehrerinnen		2 163 630.—		2 100 000		2 026 624.—
420	*10*	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelsschulen*		*890 306.—*		*410 000*		*438 252.—*
	11	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*		*1 714 485.—*		*1 550 000*		*1 590 815.—*
	12	*Freiwilliger Schulsport*		*187 000.—*		*160 000*		*193 120.—*
430	10	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen		13 218 891.75		14 500 000		14 198 264.40
	20	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)		158 012 854.10		181 800 000		176 031 357.20
	30	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer		68 058 652.75		77 000 000		77 628 807.60
	40	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien		7 416 495.95		8 150 000		8 229 672.05
460	10	Schulgelder ausserkantonaler Schüler		613 810.—		450 000		745 471.—
	11	Kursgelder von Absolventen der Ausbildungskurse für Lehrer an besonderen Klassen		90 120.—		60 000		58 400.—
612	10	Besoldungen	1 649 169.45		1 854 100		1 854 020.35	
	11	Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	392 611.15		427 500		414 560.50	
	12	Besoldungen der Primar- und Turninspektoren und der Expertinnen für Mädchenhandarbeits- und Hauswirtschaftsunterricht	1 791 706.75		2 227 500		1 936 582.40	
	13	Besoldungen für Lehrer an Spitälern	301 614.15		344 000		343 910.25	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Service de l'enseignement

354		Remboursements de prestations en nature	354. Betrifft Einnahmen aus der Vermietung von Autoeinstellplätzen.	Concerne recettes provenant de la location de places de parc.
359		Autres recettes	359. Betrifft Mietzinsrückerstattungen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen. Inbegriffen ausserordentliche Rückerstattung durch den Kanton Neuenburg für ausserkantonalen Schulbesuch.	Concerne remboursements des loyers des appartements occupés par des locataires n'appartenant pas au corps enseignant. Y compris remboursement extraordinaire du canton de Neuchâtel pour fréquentation scolaire hors du canton.
400	10	Subventions fédérales aux offices d'orientation en matière d'éducation		
	11	Subvention fédérale à l'école primaire		
	12	Subvention fédérale aux cours de gymnastique	400 12. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Approximativement même ordre de grandeur que l'année précédente.
	13	Subvention fédérale aux traitements des maîtresses ménagères		
420	*10*	*Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce*	*420 10. Siehe Konto 900 10.*	*Voir compte 900 10.*
	11	*Ecoles ménagères publiques*	*420 11. Siehe Konto 900 11.*	*Voir compte 900 11.*
	12	*Sport scolaire facultatif*	*420 12. Siehe Konto 900 12.*	*Voir compte 900 12.*
430	10	Part des communes aux traitements des maîtresses d'écoles enfantines, y compris les contributions de l'employeur	430 10. Eingänge aus provisorischer Rechnung 1979 Fr. 34 300.— und aus provisorischer Rechnung 1980 Franken 14 260 700.— oder total Franken 14 295 000.—. Aus der Schlussabrechnung 1979 mussten Fr. 96 735.60 zurückbezahlt werden, worauf wie ersichtlich Fr. 14 198 264.40 an Einnahmen verblieben. Aus provisorischer Rechnung 1980 sind noch ausstehend Fr. 64 900.—.	Recettes selon décompte provisoire 1979: 34 300 fr. et selon décompte provisoire 1980: 14 260 700 fr., soit au total: 14 295 000 fr. Selon décompte final 1979, une somme de 96 735 fr. 60 a dû être remboursée. Le solde des recettes est donc de 14 198 264 fr. 40. Sur le décompte provisoire 1980, il reste à recouvrer 64 900 francs.
	20	Part des communes (y compris les contributions de l'employeur) aux traitements des instituteurs, des maîtresses d'ouvrages et des maîtresses ménagères	430 20. Eingänge aus provisorischer Rechnung 1979 Fr. 520 987.— und aus provisorischer Rechnung 1980 Franken 175 526 584.— oder total Franken 176 047 571.—. Aus Schlussabrechnung 1979 mussten Fr. 16 213.80 zurückbezahlt werden, worauf wie ersichtlich Fr. 176 031 357.20 an Einnahmen verblieben. Aus provisorischer Rechnung 1980 sind noch ausstehend Fr. 663 416.–.	Recettes selon décompte provisoire 1979: 520 987 fr. et selon décompte provisoire 1980: 175 526 584 fr., soit au total: 176 047 571 francs. Selon décompte final 1979, une somme de 16 213 fr. 80 a dû être remboursée. Le solde des recettes est donc de 176 031 357 fr. 20. Sur le décompte provisoire 1980, il reste à recouvrer 663 416 francs.
	30	Part des communes aux traitements des maîtres secondaires, y compris les contributions de l'employeur		
	40	Part des communes aux traitements des maîtres de gymnases, y compris les contributions de l'employeur	430 30. Eingänge aus Schlussabrechnung 1979 Fr. 1 599 507.60, aus provisorischer Rechnung 1979 Fr. 205 600.— und aus provisorischer Rechnung 1980 Fr. 75 823 700.— oder total Fr. 77 628 807.60. Aus provisorischer Rechnung 1980 sind noch ausstehend Fr. 187 900.—.	Recettes selon décompte final 1979: 1 599 507 fr. 60, selon décompte provisoire 1979: 205 600 fr. et selon décompte provisoire 1980: 75 823 700 fr., soit au total: 77 628 807 fr. 60. Sur le décompte provisoire 1980, il reste à recouvrer 187 900 francs.
460	10	Emoluments d'écolage pour élèves venant d'un autre canton	430 40. Es handelt sich um die Beiträge aus der Abrechnung für das Jahr 1979.	Il s'agit des contributions provenant du décompte de l'année 1979.
	11	Emoluments de cours pour candidats qui se destinent à enseigner dans des classes spéciales	460 10. Steht auch im Zusammenhang mit dem regionalen Schulabkommen.	Est aussi en relation avec la Convention scolaire régionale.
612	10	Traitements		
	11	Traitements des inspecteurs des écoles secondaires		
	12	Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'éducation physique, des experts de l'enseignement des ouvrages et de l'enseignement ménager		
	13	Traitements des maîtres en poste dans des hôpitaux		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
622 10 Besoldungen der Kindergärtnerinnen	21 565 426.65		23 640 000		23 484 391.20	
11 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		—		—	
12 Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		—		—	
13 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Kindergärtnerinnen	1 721 870.80		2 250 000		1 809 607.80	
622 20 Besoldungen der Primarlehrer inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	268 877 167.—		285 310 000		284 229 632.80	
21 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		—		—	
22 Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		8 310 000		—	
23 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	24 331 070.45		31 000 000		25 329 816.30	
622 30 Besoldungen der Sekundarlehrer	113 666 218.50		124 955 000		122 074 207.45	
31 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		—		—	
32 Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		—		—	
33 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	9 547 391.40		12 000 000		10 236 551.90	
622 40 Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	28 616 814.35		31 665 000		31 271 711.—	
41 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		—		—	
42 Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		—		—	
43 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	3 230 833.60		4 300 000		3 483 290.30	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	150.—		600		—	
632 10 Teuerungszulage an Rentner Lehrerschaft auf anfangs Jahr	5 530 559.35		8 000 000		7 939 754.85	
11 Teuerungszulage an Rentner Lehrerschaft auf Mitte Jahr	—		600 000		—	
641 Unfallversicherung	128.—		3 700		631.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	408 765.65		511 800		446 098.20	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Service de l'enseignement (suite)

622 10	Traitements des maîtresses d'écoles enfantines	622 10 bis 12. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Im Voranschlag werden die Teuerungszulagen auf Anfang und auf Mitte Jahr gesondert ausgewiesen, in der Rechnung werden sie dagegen nur auf dem Auszahlungskonto (10) erfasst. Die Teuerungszulage wurde anfangs Jahr von 17% auf 20% und auf Mitte Jahr von 20% auf 22½% erhöht.	En vertu de la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Les allocations de renchérissement sont mentionnées séparément dans le budget. Par contre, dans le décompte, elles ne sont comptabilisées qu'une seule fois dans le compte des versements (10). L'allocation de renchérissement a été augmentée au début de l'année de 17 à 20% et au milieu de l'année de 20 à 22½%.
11	Idem allocations de renchérissement au début de l'année		
12	Idem allocations de renchérissement du second semestre		
13	Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la Caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtresses d'écoles enfantines	622 13. Bedingt durch das Lehrerbesoldungsgesetz. Betrifft vor allem garantierten Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss Dekret vom 16. 11. 1967 über die Lehrerversicherungskasse (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970). Die Abrechnung für das Jahr 1979 lautete wie folgt: Garantierter Zins durch den Staat = Fr. 33 387 607.—, durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 15 750 625.—, Nettobelastung für den Staat = Franken 17 636 982.—. Von diesem Betrag entfielen auf nebenstehendes Konto Franken 741 705.—. Daran sind 1979 Vorschüsse geleistet worden von Franken 636 000.—, so dass 1980 noch Franken 105 705.— nachbezahlt werden mussten. Ferner kann dem Verwaltungsbericht 1979 vom 19. 3. 1980 entnommen werden, dass keine weitere Schuld des Staates gegenüber der Lehrerversicherungskasse bestanden hat.	En vertu de la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Concerne surtout le produit garanti de l'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire selon décret du 16. 11. 1967 sur la caisse d'assurance du corps enseignant (modification du décret du 12. 11. 1970). Le décompte de l'année 1979 se présente comme suit: intérêts garantis par l'Etat = 33 387 607 fr.; payé par la Caisse hypothécaire = 15 750 625 fr., net à la charge de l'Etat = 17 636 982 fr. De ce montant, 741 705 fr. reviennent au compte ci-contre. De ce montant, 636 000 fr. ont été avancés en 1979, de sorte qu'en 1980 105 705 fr. restaient à payer. En outre, le rapport de gestion 1979 du 19. 3. 1980 permet de constater qu'il n'existait aucune autre dette envers l'Etat.
622 20	Traitements des instituteurs, des maîtresses d'ouvrages et des maîtresses ménagères		
21	Idem allocations de renchérissement au début de l'année		
22	Idem allocation de renchérissement du second semestre		
23	Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la Caisse d'assurance du corps enseignant pour les instituteurs, les maîtresses d'ouvrages et les maîtresses ménagères	622 20 bis 22. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei den Konten 622 10 bis 12.	Remarques analogues à celles faites aux comptes 622 10 à 12.
622 30	Traitements des maîtres secondaires	622 23. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei Konto 622 13. Vorschusszahlungen des Staates = Fr. 9 924 000.–, Guthaben der Lehrerversicherungskasse = Fr. 10 934 323.—, Nachzahlung durch den Staat = Fr. 1 010 323.—.	Remarques analogues à celles concernant le cpte 622 13. Avances de l'Etat = 9 924 000 fr., avoirs de la caisse d'assurance du corps enseignant = 10 934 323 fr., paiements supplémentaires par l'Etat = 1 010 323 francs.
31	Idem allocations de renchérissement au début de l'année		
32	Idem allocations de renchérissement du second semestre	622 30 bis 32. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei den Konten 622 10 bis 12.	Remarques analogues à celles faites aux comptes 622 10 à 12.
33	Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la Caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres secondaires	622 33. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei Konto 622 13. Vorschusszahlungen des Staates = Fr. 3 816 000.–, Guthaben der Lehrerversicherungskasse = Fr. 4 419 625.—, Nachzahlung durch den Staat = Fr. 603 625.—.	Remarques analogues à celles concernant le cpte 622 13. Avances de l'Etat = 3 816 000 fr., avoirs de la caisse d'assurance du corps enseignant = 4 419 625 fr., paiements supplémentaires par l'Etat = 603 625 francs.
622 40	Traitements des maîtres de gymnases	622 40 bis 42. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei den Konten 622 10 bis 12.	Remarques analogues à celles des comptes 622 10 à 12.
41	Idem allocations de renchérissement au début de l'année		
42	Idem allocations de renchérissement du second semestre		
43	Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la Caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres de gymnases	622 43. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei Konto 622 13. Vorschusszahlungen des Staates = Fr. 1 224 000.–, Guthaben der Lehrerversicherungskasse = Fr. 1 541 329.—, Nachzahlung durch den Staat = Fr. 317 329.—.	Remarques analogues à celles concernant le compte 622 13. Avances par l'Etat = 1 224 000 fr., avoirs de la caisse d'assurance du corps enseignant = 1 541 329 fr., paiement supplémentaire par l'Etat = 317 329 francs.
630	Pensions de retraite au corps enseignant		
632 10	Allocations de renchérissement aux enseignants retraités au début de l'année	632 10. Nebenstehender Betrag entspricht einer Teuerungszulage von 20% bzw. 22½% (Erhöhung auf anfangs und auf Mitte Jahr) auf der Rentensumme.	Le montant ci-contre correspond à une allocation de renchérissement de 20% respectivement de 22½% (augmentation au début et durant le 2e semestre de l'année) sur le total des rentes.
11	Allocations de renchérissement aux enseignants retraités du second semestre		
641	Assurance-accidents		
642	Contributions de l'employeur		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	**Abteilung Unterricht (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
656	10 Fortbildung der Lehrer	1 689 881.65		2 150 000		1 659 674.75	
	11 Dito: Semesterkurse	52 003.85		400 000		312 265.50	
	12 Fortbildung der Leiter höherer Mittelschulen	1 117.45		10 000		6 435.80	
	13 Studienaufenthalte	—		9 000		1 461.45	
	14 Ausbildungskurse für Lehrkräfte an besonderen Klassen	291 682.25		500 000		433 363.40	
	15 Turnkurse	45 000.—		50 000		50 000.—	
770	Anschaffung von Mobilien	139 000.—		79 000 *8 620.10*		87 620.10	
771	Unterhalt der Mobilien	11 719.10		18 000		14 669.95	
797	10 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	20 637.65		15 000 *2 943.75*		17 943.75	
	11 Lehrmittel für Unterricht an Spitälern	9 998.10		12 000		11 999.65	
	12 Audiovisuelle Unterrichtsmittel	15 740.35		50 000		44 745.90	
799	10 Verschiedene Sachausgaben	820.40		4 000		2 129.—	
	11 Schulzahnpflege	233 130.—		150 000 *24 116.20*		174 116.20	
	12 10 Erziehungsberatungsstellen (Besoldungen)	2 892 431.20		3 200 000		3 186 866.65	
	12 11 Erziehungsberatungsstellen (übrige Betriebskosten)	708 809.40		770 000		696 189.80	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	366 338.10		350 000 *14 924.90*		364 924.90	
801	PTT-Gebühren, elektrische Installationen	58 000.—		62 000 *14 552.90*		76 552.90	
810	10 Taggelder und Reiseauslagen	155 557.20		210 000		160 794.85	
	11 Wegzulagen für Lehrer mit Teilpensen	99 709.70		300 000		81 289.95	
820	Mietzinse	196 000.—		195 000		128 188.35	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	41 078.60		46 000		42 160.50	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	31 216.60		80 000		50 695.25	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	5 918.30		6 000		2 523.35	
900	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelsschulen*	*890 306.—*		*410 000*		*438 252.—*	
	11 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen	*1 714 485.—*		*1 550 000*		*1 590 815.—*	
	12 Freiwilliger Schulsport	*187 000.—*		*160 000*		*193 120.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Service de l'enseignement (suite)

656 10 Perfectionnement des enseignants	656 10. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Approximativement du même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Idem: Cours semestriels		
12 Perfectionnement des directeurs des écoles moyennes supérieures		
13 Séjours d'études		
14 Cours pour enseignants de classes spéciales		
15 Cours de gymnastique		
770 Acquisition de mobilier	770. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 161.80** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **161 fr. 80** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
797 10 Livres, revues et journaux		
11 Moyens d'enseignement pour maîtres en poste dans des hôpitaux		
12 Moyens d'enseignement audio-visuels		
799 10 Autres dépenses		
11 Service dentaire scolaire		
12 10 Offices d'orientation en matière d'éducation (traitements)		
12 11 Offices d'orientation en matière d'éducation (autres frais d'exploitation)	799 12 11. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Approximativement du même ordre de grandeur que l'année précédente.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT, installations électriques		
810 10 Indemnités journalières et frais de déplacement		
11 Indemnités de déplacement pour les enseignants à programmes partiels		
820 Loyers	820. Minderausgaben, da Gebäude vom Kanton übernommen worden ist.	Moins de dépenses, vu que le bâtiment a été repris par le canton.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
900 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce	*900 10. Siehe Konto 420 10.*	*Voir compte 420 10.*
11 Ecoles ménagères publiques	*900 11. Siehe Konto 420 11.*	*Voir compte 420 11.*
12 Sport scolaire facultatif	*900 12. Siehe Konto 420 12.*	*Voir compte 420 12.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
930 10 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Primarschüler	542 226.55		625 000		493 128.—	
11 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	3 896.20		5 000		—	
12 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht	56 792.—		80 000		44 801.—	
13 Staatsbeitrag für Haushaltungskurse	845 068.60		920 000		768 307.50	
14 Staatsbeitrag an den freiwilligen Schulsport	73 000.—		100 000		100 000.—	
15 Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport v. Schülern	335 636.—		500 000		499 767.75	
16 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Primarschulen	297 885.40		800 000		347 339.05	
17 Staatsbeitrag an die Betriebskosten der Weiterbildungsklassen	562 056.60		580 000 *12 594.65*		592 594.65	
20 Betriebskostenbeiträge an höhere Mittelschulen	12 316 504.80		12 500 000		10 789 297.85	
21 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Mittelschüler	171 887.55		174 000		164 219.—	
22 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Transport von Mittelschülern	39 807.30		—		—	
23 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Mittelschulen	59 070.35		250 000		117 495.25	
25 Staatsbeiträge an Gemeinden für Anschaffung allgemeiner Lehrmittel und Lehrmittel für Schulversuche	95 433.45		220 000		140 706.35	
939 10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	7 414 533.50		12 000 000		11 973 987.—	
11 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern und Anschaffung von Schulmobiliar	85 386.—		80 000		79 968.—	
12 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	2 410 351.—		2 000 000		1 332 815.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2002 Service de l'enseignement (suite)		
930 10 Subvention cantonale aux communes pour les moyens d'enseignement des élèves d'écoles primaires	930 10. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Approximativement du même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Subvention cantonale aux communes pour les moyens généraux d'enseignement des écoles ménagères		
12 Subvention cantonale aux communes pour l'enseignement des travaux manuels		
13 Subvention cantonale pour les cours ménagers		
14 Subvention cantonale pour le sport scolaire facultatif		
15 Subvention cantonale aux communes pour le transport des élèves		
16 Frais de remplacement des enseignants des écoles primaires mis en congé par l'Etat		
17 Contribution cantonale aux frais d'exploitation des classes de perfectionnement		
20 Subsides d'exploitation aux communes pour les écoles moyennes supérieures		
21 Subventions cantonales aux communes pour les moyens d'enseignement des élèves des écoles moyennes		
22 Subventions cantonales aux communes pour le transport des élèves des écoles moyennes		
23 Frais de remplacement d'enseignants d'écoles moyennes mis en congé par l'Etat		
25 Subventions cantonales aux communes pour l'acquisition de moyens généraux d'enseignement pour les expériences pédagogiques		
939 10 Subventions cantonales aux communes pour les constructions scolaires	939 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 489 000.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **489 000 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
11 Subventions cantonales extraordinaires aux communes pour l'entretien des constructions scolaires et l'achat de mobilier scolaire		
12 Subventions cantonales aux communes pour la construction de gymnases	939 12. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 407 487.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **407 487 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	**Abteilung Unterricht (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940	10 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	156 124.40		168 000		165 938.90	
	11 Schulgeld für ausserkantonalen Schulbesuch	1 491 192.50		1 500 000		1 499 118.—	
	12 Schulgeldrückzahlung an ehemalige Seminaristen anderer Kantone	47 000.—		100 000		47 100.—	
	13 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	601 383.70		540 000 *7 494.50*		547 494.50	
	14 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	7 400.—		7 000		7 000.—	
	15 Beitrag an die Ausbildungskosten für Schüler der Ecole complémentaire commerciale in Moutier	22 832.15		25 000		—	
	16 Aktion Klassenlektüre	50 000.—		55 000		44 029.—	
	17 Staatsbeitrag an den Bernischen Lehrerverein (Logierhaus)	10 700.—		15 000		10 500.—	
	18 Verschiedene Beiträge	9 223.70		15 000		7 544.05	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*2 000.—*		*2 000*		*2 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Service de l'enseignement (suite)

940 10 Subvention cantonale aux écoles ménagères et aux cours ménagers
11 Emoluments d'écolage versés à d'autres cantons
12 Restitution d'émoluments d'écolage à d'anciens élèves d'écoles normales venant d'un autre canton
13 Subventions cantonales extraordinaires aux écoles privées
14 Subventions cantonales à des associations pour la gymnastique
15 Contribution aux frais de formation des élèves de l'Ecole complémentaire commerciale à Moutier
16 Campagne de lecture en classes
17 Indemnités à la société des instituteurs bernois (logis pour étudiants)
18 Subventions diverses

980 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)

980. Betrifft Beitrag an die Kosten der Schülerreisen des Städtischen Gymnasiums Bern. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.

Concerne contribution aux frais de déplacement des élèves du gymnase municipal de Berne. Le montant a été débité au Fonds par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2003	**Stipendien**	**37 670 099.60**	**16 222 802.85**	**42 768 900**	**17 552 500**	**42 052 633.—**	**18 807 011.15**
354	Naturalienrückerstattungen		—		—		560.80
357	10 Darlehensrückzahlungen		4 008 129.85		2 500 000		2 951 078.35
	11 Dito Kanton Jura		—		100 000		—
	12 Kostenrückerstattungen (Rekurskommission)		20.—		2 500		40.—
400	10 Bundesbeitrag an schulische und berufliche Stipendien		12 110 101.—		14 800 000		15 650 098.—
	40 Bundesbeitrag an Reisekostenbeiträge für Lehrlinge		104 552.—		150 000		205 234.—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*272 434.—*		*250 000*		*255 709.—*
470	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*		*2 212 380.—*		*3 000*		—
480	*12 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*		*397 450.80*		*200 000*		*476 324.—*
612	Besoldungen	545 335.35		643 000		588 999.20	
642	Arbeitgeberbeiträge	55 556.20		66 300		57 840.25	
770	Anschaffung von Mobilien	45 348.75		10 000		10 000.—	
771	Unterhalt der Mobilien	14 995.45		15 000		11 141.05	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 813.85		40 000		28 914.60	
801	PTT-Gebühren	9 507.25		7 100		7 100.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 462.80		6 000		4 998.80	
820	Mietzinse	50 958.—		52 000		15 101.95	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 882.65		20 000		18 240.75	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	40 000.—		58 000		55 165.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 231.85		1 500		845.60	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*272 434.—*		*250 000*		*255 709.—*	
940	10 Stipendien mit Bundesbeiträgen	31 734 934.—		35 200 000		35 004 201.—	
	20 Stipendien ohne Bundesbeiträge	1 308 172.—		2 450 000		2 217 577.—	
	30 Darlehenauszahlungen	3 587 771.—		3 850 000		3 839 634.—	
	40 Reisekostenbeiträge für Lehrlinge	206 130.45		350 000		192 873.80	
950	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	*2 212 380.—*		*3 000*		—	
980	*10 Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafenfonds)*	*52 000.—*		*52 000*		*52 000.—*	
	11 Dito (Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern)	*20 000.—*		*20 000*		*20 000.—*	
	12 Dito (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)	*98 942.—*		*150 000*		*31 911.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2003 Bourses

354 Remboursements de prestations en nature

357 10 Remboursements de prêts

11 Idem canton du Jura

12 Remboursements de frais (commission des recours)

357 10. Vermehrte Darlehensrückzahlungen und Umwandlungen von Darlehen in Stipendien.

357 11. Für 1980 erfolgten noch keine Rückzahlungen.

Les remboursements de prêts ont été plus nombreux et des prêts ont été convertis en bourses.

Pour 1980 il n'y a pas encore eu de remboursements.

400 10 Subvention fédérale pour bourses pour formation scolaire et professionnelle

40 Subvention fédérale aux frais de voyage des apprentis

400 10. Rund 49% der Vorjahresausgaben bei Konto 940 10.

Environ 49% des dépenses de l'année précédente au cpte 940 10.

420 Subventions fédérales pour le compte de tiers

420. Siehe Konto 900.

Voir compte 900.

470 Contribution de particuliers pour le compte de tiers

470. Siehe Konto 950.

Voir compte 950.

480 12 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)

480 12. Gemäss Stipendiengesetz. Siehe auch Auszahlungen bei Konto 980 12. Betrag wurde über VA 070 in den Fonds eingelegt.

Selon la loi sur les bourses. Voir versements aussi au cpte 980 12. Le montant a été versé au Fonds par VF 070.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien de mobilier

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

800. Eine grössere Büromaterialbestellung konnte 1980 nicht mehr aufgegeben werden.

Une commande de matériel de bureau d'une certaine importance n'a pas pu être effectuée en 1980.

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

820. Minderausgaben, da Gebäude vom Kanton übernommen worden ist.

Moins de dépenses, vu que le bâtiment a été repris par le canton.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Voir compte 420.

940 10 Bourses avec subventions fédérales

20 Bourses non subventionnées par la Confédération

30 Paiements de prêts

40 Contributions aux frais de voyage des apprentis

940 30. Auf Ende 1979 beliefen sich die gesamten Darlehensauszahlungen auf Fr. 17 470 009.40. Sie wurden aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt. An neuen Darlehen wurden gemäss nebenstehendem Konto ausbezahlt: Franken 3 839 634.—. Rückbezahlt wurden gemäss Konto 2003 357 10 = Franken 2 951 078.35, was einer Nettozunahme von Fr. 888 555.65 entspricht. Per Ende 1980 belaufen sich demnach die gesamten Darlehensauszahlungen auf Fr. 18 358 565.05. Diese Summe ist auf Computerlisten und auf separaten Zusammenstellungen für den Berner Jura nachgewiesen.

A fin 1979, le total des prêts octroyés s'élevait à 17 470 009 fr. 40. Ils ont été capitalisés et en même temps leurs valeurs ont été corrigées. Prêts nouveaux octroyés selon compte ci-contre: 3 839 634 fr. Prêts remboursés selon compte 2003 357 10 = 2 951 078 fr. 35, ce qui fait une augmentation nette de francs 888 555.65. A fin 1980 le solde global des prêts versés était donc de 18 358 565 fr. 05. Justificatifs de cette somme: listes établies par l'ordinateur et listes séparées pour le Jura bernois.

950 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

950. Siehe Konto 470.

Voir compte 470.

980 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen)

980 10. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.

Le montant a été mis à charge du Fonds par VF 020.

11 Idem (Fonds de l'ancienne Ecole cantonale, Berne)

980 11. Dito.

Idem.

12 Idem (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)

980 12. Dito.

Idem.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2004	**Amt für Jugend und Sport**	**1 348 444.85**	**743 208.85**	**1 440 800** *27 367.05*	**721 000**	**1 406 379.15**	**800 377.30**
359	Sonstige Einnahmen		2 276.30		1 000		7 237.30
400	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		740 932.55		720 000		793 140.—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*53 628.60*		*60 000*		*50 087.45*
602	Taggelder an Kommissionen	206.—		3 000		—	
612	Besoldungen	561 746.40		607 800		580 844.70	
642	Arbeitgeberbeiträge	58 364.75		71 500		57 858.20	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	8 586.65		10 000		9 166.45	
771	Unterhalt der Mobilien	3 539.30		4 500		3 652.70	
790	Automobilbetrieb	1 713.85		4 000		2 281.30	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	911.—		1 000		816.40	
798	Kantonale Leiterkurse, Sportfachkurse, Turn- und Sportmaterial	604 058.60		620 000 *27 367.05*		647 367.05	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 811.05		22 000		21 859.20	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 887.45		9 000		7 551.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 889.90		9 000		6 615.05	
820	Mietzinse	27 555.—		30 000		27 044.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 028.20		16 000		15 806.45	
830	Entschädigungen an Dritte	21 193.60		23 000		22 806.65	
893	Versicherungsprämien	7 553.10		9 000		2 380.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	400.—		1 000		330.—	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*53 628.60*		*60 000*		*50 087.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2004 Service de jeunesse et sport

359 Autres recettes	359. Inbegriffen ausserordentliche Rückerstattung von Haftpflichtversicherungsprämien. Siehe auch Konto 893.	Y compris remboursement extraordinaire des primes de l'assurance responsabilité civile. Voir aussi compte 893.
400 Subventions fédérales pour notre propre compte	400. Mehreinnahmen wegen Durchführung von zusätzlichen Leiter- und Fortbildungskursen.	Davantage de recettes occasionnées par des cours supplémentaires pour moniteurs et de perfectionnement.
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
602 Indemnités journalières aux commissions	602. Es sind nach wie vor noch nicht alle in den eidg. Verordnungen vorgesehenen Kommissionen gebildet.	Toutes les commissions prévues par les ordonnances fédérales n'ont toujours pas été constituées.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles	790. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Approximativement même ordre de grandeur que l'année précédente.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
798 Cours cantonaux de moniteurs, cours de branches sportives, matériel de gymnastique et de sport	798. Siehe auch Konto 400.	Voir aussi compte 400.
800 Frais de bureau, imprimés		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers		
893 Primes d'assurances	893. Siehe Bemerkungen bei Konto 359.	Voir remarques au compte 359.
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Berner Schulwarte		**100 379.45**		**97 100**		**103 144.50**
	942 615.68		**1 054 400** *34 089.30*		**1 074 332.94**	
130 Mietzinse von Dritten		6 059.75		1 600		405.—
250 Ausleihgebühren		1 062.—		1 000		1 105.—
310 Erlös aus Drucksachen		12 217.25		14 000		9 446.65
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		—		—		182.40
359 Sonstige Einnahmen		1 674.05		500		12 020.85
440 Beiträge der Gemeinden		79 366.40		80 000		79 984.60
602 Taggelder an Kommissionen	1 208.80		2 500		854.80	
612 Besoldungen	432 723.25		535 200		535 104.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	40 196.85		62 200		53 867.15	
704 Unterhalt der Gebäude	2 651.50		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Apparaten, Maschinen	59 963.70		40 000		39 900.72	
771 Unterhalt der Mobilien	6 792.70		5 000 *1 329.40*		6 329.40	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtshilfsmittel	89 930.63		90 000		89 965.57	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 437.90		6 000 *1 234.50*		7 234.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	37 619.85		60 000 *910.65*		60 910.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 917.30		9 000 *1 989.80*		10 989.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 879.80		4 000		1 516.20	
820 Mietzinse für Datenverarbeitungsanlage	40 348.85		48 000		47 553.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 716.65		16 000 *8 624.95*		24 624.95	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	54 797.10		35 000		34 981.90	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	430.80		1 500		499.50	
940 Staatsbeitrag an die Schulfilmzentrale	140 000.—		140 000 *20 000.—*		160 000.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2005 Centre d'information pédagogique		
130 Loyers de tiers	130. Vorzeitige Schliessung des Vortragssaales für die Benützung durch Dritte wegen Aufbaus der neuen Mediothek und dadurch Ausfall von Mietgebühren.	Fermeture anticipée de la salle de conférences à des tiers, en raison de la construction de la nouvelle médiathèque, d'où perte de loyers.
250 Emoluments de prêts		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge		
359 Autres recettes		
440 Contributions des communes	440. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
602 Jetons aux commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, d'appareils et de machines		
771 Entretien de mobilier	771. Dito.	Idem.
797 Livres, revues, journaux et moyens auxiliaires d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Dito.	Idem.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Nachkredit, höhere Gebühren am neuen provisorischen Standort des Schulwartebetriebes.	Crédit supplémentaire, émoluments plus élevés en ce qui concerne le nouvel emplacement provisoire du Centre d'information pédagogique.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyer pour l'informatique		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit, höhere Heizkosten am neuen Standort.	Crédit supplémentaire, frais de chauffage plus élevés au nouvel emplacement.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
940 Subvention de l'Etat à la centrale du cinéma scolaire	940. Nachkredit, Erhöhung des Staatsbeitrages an die Schweizerische Schulfilmzentrale gemäss RRB vom 19. 12. 1979.	Crédit supplémentaire. Augmentation de la subvention du canton à la Centrale suisse du film scolaire, ACE du 19. 12. 1979.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2006 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen	**15 535 646.60**	**491 090.20**	**17 940 100** *478 820.—*	**111 000**	**17 593 299.90**	**345 221.90**
357 Kostenrückerstattungen		420.—		1 000		3 230.10
401 Bundesbeiträge		450 721.80		70 000		341 991.80
421 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*350 000.—*		*300 000*		*300 000.—*
441 Gemeindebeiträge		39 948.40		—		—
451 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		*205 000.—*		*225 000*		*225 000.—*
461 Beiträge Dritter		—		40 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	13 710.70		20 000		8 067.20	
612 Besoldungen	1 247 738.05		1 497 700		1 440 823.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	120 920.60		176 100		132 711.30	
770 10 Anschaffung von Mobilien	78 716.90		60 000		49 538.—	
11 Kredit Kunstkommission für Ankäufe von Kunstwerken	120 000.—		120 000		120 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	38 481.70		28 000		13 151.65	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 492.20		9 000		7 194.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 882.15		5 000		3 100.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 546.85		28 000		27 272.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 897.35		12 000		11 915.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	42 984.85		45 000		44 590.05	
820 Mietzinse	44 136.—		44 000		30 248.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 060.85		27 000		18 454.75	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	24 151.—		25 000		6 368.20	
832 Rechtskosten	450.90		3 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	355.—		1 500		404.80	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	6 947.70		10 000		6 375.10	
11 Archäologischer Dienst: Fundentschädigungen, Restaurierungs- und Grabungsprojekte	1 366 000.—		1 146 800		738 245.85	
12 Dokumentation (Pläne, Fotos usw.)	66 024.55		73 000		72 177.80	
13 Besondere Dokumentations- und Informationsaufgaben	29 777.40		75 000		34 835.70	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2006 Service des affaires culturelles et services rattachés

357 Remboursement de frais

401 Subventions fédérales

401. Schlusszahlung an die Kosten der archäologischen Auswertung Twann.

Dernière tranche pour les fouilles archéologiques de Twann.

421 Subventions fédérales pour le compte de tiers

421. Siehe Konto 901.

Voir compte 901.

441 Subventions communales

451 Subventions communales pour le compte de tiers

451. Siehe Konto 911.

Voir compte 911.

461 Subventions de tiers

602 Jetons de présence et indemnités aux commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 10 Acquisition de mobilier

11 Crédit de la commission des beaux-arts pour l'achat d'œuvres d'art

771 Entretien du mobilier

771. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 10 268.15** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **10 268 fr. 15** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

832 Frais judiciaires

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 10 Autres frais d'administration

11 Service archéologique: Indemnités pour fouilles, projets de restaurations et de fouilles

899 11. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 51 603.80** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **51 603 fr. 80** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

12 Documentation (plans, photographies, etc.)

13 Tâches particulières d'information et de documentation

899 13. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 599.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Approximativement même ordre de grandeur que l'année précédente. Des réserves de crédit de **599 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2006	**Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
901	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*350 000.—*		*300 000*		*300 000.—*	
911	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*	*205 000.—*		*225 000*		*225 000.—*	
931	10 Jährliche Staatsbeiträge an Gemeinden	466 000.—		478 000		470 726.25	
	20 Einmalige Staatsbeiträge an Gemeinden	135 965.45		170 000		142 985.90	
941	*Kulturelle Beiträge an Dritte:*	*11 135 406.40*		*13 351 000*		*13 679 112.40*	
	10 Jährliche Staatsbeiträge an Museen und Ausstellungsinstitute	2 141 303.20		2 454 000		2 419 687.—	
	11 Jährliche Staatsbeiträge an Theater	2 308 793.—		2 469 500		2 468 464.—	
	12 Jährliche Staatsbeiträge an Orchester und Konzertorganisationen	1 619 320.—		1 848 000 *10 724.—*		1 858 724.—	
	13 Jährliche Staatsbeiträge an Schulen	2 353 090.—		2 995 000 *5 096.—*		3 000 096.—	
	14 Jährliche Staatsbeiträge für die Erwachsenenbildung und an Bibliotheken	1 151 252.—		1 326 500		1 250 245.—	
	15 Jährliche Staatsbeiträge an kulturelle Institutionen mit allgemeiner Zielsetzung	342 832.—		349 000		343 600.—	
	16 Verschiedene jährliche Staatsbeiträge	119 550.—		129 000		119 435.—	
	17 Beiträge an kulturfördernde Kommissionen	60 000.—		350 000		350 000.—	
	20 Einmalige Staatsbeiträge der kantonalen Kunstaltertümerkommission	651 850.—		650 000 *463 000.—*		1 113 000.—	
	21 Übrige einmalige Beiträge	387 416.20		780 000		755 861.40	
949	Verschiedene Baubeiträge	535 000.—		535 000		535 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

		Bemerkungen - Observations	
2006	Service des affaires culturelles et services rattachés (suite)		
901	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*901. Siehe Konto 421.*	*Voir compte 421.*
911	*Subventions communales pour le compte de tiers*	*911. Siehe Konto 451.*	*Voir compte 451.*
931	10 Subventions annuelles aux communes		
	20 Subventions uniques aux communes	931 20. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Approximativement même ordre de grandeur que l'année précédente.
941	*Subventions pour des activités culturelles:*		
	10 Subventions annuelles aux musées et centres d'expositions		
	11 Subventions annuelles aux théâtres		
	12 Subventions annuelles aux orchestres et organisations de concerts		
	13 Subventions annuelles aux écoles		
	14 Subventions annuelles à l'éducation des adultes et aux bibliothèques		
	15 Subventions annuelles aux institutions culturelles d'ordre général	941 15. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 9500.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **9500 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
	16 Subventions annuelles diverses		
	17 Subventions aux commissions culturelles		
	20 Subventions uniques de la commission cantonale des monuments historiques	941 20. Nachkredit zwecks Abbau des Überhanges von zugesicherten Beiträgen.	Crédit supplémentaire en vue de la diminution du surplus de subventions promises.
	21 Autres subventions uniques	941 21. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1923.75** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **1923 fr. 75** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
949	Divers subsides de construction	949. Weiterer Investitionsbeitrag (dritte Rate) an das Freilichtmuseum Ballenberg gemäss GRB vom 16. 2. 1978 (Totalbetrag Fr. 2 140 000.—).	Nouvelle subvention d'investissement (troisième tranche) au Musée en plein air de Ballenberg selon AGC du 16. 2. 1978 (subvention totale: 2 140 000 fr.).

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Universität		**53 210 239.73**		**63 990 400**		**58 377 291.47**
	203 780 893.20		**240 777 500** *525 302.25*		**224 125 627.07**	
130 Mietzinse		16 690.70		11 000		16 234.55
250 10 Gebühren		67 800.—		40 000		71 323.—
11 Matrikelgelder		22 893.—		20 000		20 925.—
310 Erlös aus Verkäufen		31 339.61		30 000		25 426.65
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		11 960 260.17		11 200 000		12 678 134.87
354 Naturalienrückerstattung des Personals		166 379.80		155 000		180 706.55
355 Kollegiengelder		1 621 897.65		1 600 000		1 823 394.80
357 Kostenrückerstattungen		82 443.30		40 000		50 521.80
400 10 Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)		31 785 679.—		32 000 000		31 330 175.—
11 Dito (diverse Aufwendungen)		62 974.—		—		77 477.—
12 Dito (Sachinvestitionen)		516 638.—		778 400		746 736.—
13 Dito (Mietzinsaufwendungen)		248 473.—		1 500 000		1 920 002.—
24 Bundesbeitrag an die Zahnmedizinischen Kliniken		—		222 700		—
39 Dito an die Einrichtungskosten des Neubaues des Chemischen Institutes		—		—		—
53 Dito Rheuma-Station		—		—		—
58 Dito Theodor-Kocher-Institut		84 000.—		—		—
59 Dito Dermatologie		—		156 000		—

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 146 056 399.15, davon 1980 = Fr. 7 693 891.85.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1.1.1956: 146 056 399 fr. 15 dont en 1980 = 7 693 891 fr. 85.

130 Loyers

250 10 Emoluments

11 Droits d'immatriculation

310 Produit de ventes

352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires

352. Weitere Zunahme. Siehe auch Konto 792.

Nouvelle augmentation. Voir aussi compte 792.

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

355 Finances de cours

357 Remboursements de frais

400 10 Subvention fédérale aux Universités, part du canton de Berne (subventions de base)

400 10. Betrifft den Beitrag für Ausgaben des Jahres 1979.

Concerne subvention pour les dépenses de l'année 1979.

11 Idem (diverses dépenses)

400 11. Zugesicherter, aber noch ausstehender Bundesbeitrag von Franken 47 992.— (Ausbau der Telefonanlage) ist auf einem Kontrollkonto festgehalten.

Les subventions fédérales promises, mais pas encore touchées, de 47 992 fr. (transformation de l'installation téléphonique) sont inscrites sur un compte de contrôle.

12 Idem (investissements)

13 Idem (dépenses de loyers)

400 12. Steht im Zusammenhang mit Konto 770 12. Die laufenden Aufwendungen werden über Vorschusskonten erfasst und nach Eingang der Bundesbeiträge über die künftigen Voranschläge aufgelöst. Dieses Vorgehen wurde vor allem aus kontrolltechnischen Gründen gewählt.

En corrélation avec le compte 770 12. Les dépenses courantes sont comptabilisées sur des comptes d'avances et éliminées, une fois les subventions fédérales encaissées, dans les budgets ultérieurs. Cette procédure a été choisie essentiellement pour des raisons pratiques de contrôle.

24 Subvention fédérale pour les cliniques de médecine dentaire

400 13. Betrifft Einnahmen für geleistete Mietzinse (an Stelle von Bauaufwendungen).

Concerne les loyers payés (en lieu et place de dépenses de construction).

39 Idem aux frais d'installations du nouveau bâtiment de l'Institut de chimie

400 24. Der zugesicherte Bundesbeitrag von Fr. 222 700.— ist auf einem Kontrollkonto festgehalten.

La subvention fédérale promise de 222 700 fr. est inscrite sur un compte de contrôle.

53 Idem Station pour rhumatisants

400 33. Der zugesicherte Bundesbeitrag (Restguthaben) von Fr. 103 880.— ist auf einem Kontrollkonto festgehalten.

La subvention fédérale promise de 103 880 fr. (solde) est inscrite sur un compte de contrôle.

58 Idem Institut Theodor Kocher

400 39. Zugesicherter Bundesbeitrag = Fr. 3 006 000.— ist auf einem Kontrollkonto festgehalten. Daran sind in früheren Jahren Fr. 1 853 705.20 bezahlt worden. Ausstehend sind somit noch Fr. 1 152 294.80.

La subvention fédérale promise, soit 3 006 000 fr., est inscrite sur un compte de contrôle. Sur ce montant, 1 853 705 fr. 20 ont déjà été touchés les années précédentes; reste donc à toucher 1 152 294 francs 80.

59 Idem Dermatologie

400 41. Der zugesicherte Bundesbeitrag (Restguthaben) von Fr. 87 885.— ist auf einem Kontrollkonto festgehalten.

La subvention fédérale promise de 87 885 fr. (solde) est inscrite sur un compte de contrôle.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Universität (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
440 10	Beitrag der Gemeinde Bern an den Botanischen Garten		2 200.—		2 200		2 200.—
11	Beitrag der Burgergemeinde Bern an den Botanischen Garten		1 600.—		1 600		1 600.—
444	Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz		5 953 175.—		15 800 000		8 987 732.—
460 10	Beitrag der christkatholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500.—		1 500		1 500.—
11	Beiträge von Dritten an Besoldungen		17 035.—		15 000		16 875.—
12	Beiträge Dritter an Betriebskosten		125 000.—		117 000		126 327.25
13	Beiträge der Nichthochschulkantone		442 261.50		300 000		300 000.—
470	*Einnahmen für klinische Logopädie*		*100 000.—*		*100 000*		*10 000.—*
612	Besoldungen	115 643 754.90		135 771 900		127 594 272.15	
630	Leibgedinge	540.—		600		540.—	
641	Unfallversicherung	68 840.30		75 000		66 639.90	
642	Arbeitgeberbeiträge	11 756 249.20		13 884 000		13 299 782.20	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	19 770.55		75 000		55 841.45	
704	Unterhalt der Gebäude	483 442.25		500 000		499 202.55	
770	*Total der Anschaffungen*	*7 167 882.10*		*11 000 000*		*8 100 171.70*	
10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grundkredite)	2 004 519.80		2 500 000		1 779 956.65	
11	Dito (Extrakredite)	3 956 927.75		5 800 000		3 725 806.35	
12	Dito (vom Bund subventioniert)	1 146 434.55		1 475 000		1 419 498.30	
28	Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem	—		200 000		149 910.40	
63	Dito Ausbau der Pharmazie	60 000.—		25 000		25 000.—	
70	Dito Zellbiologisches Zentrum Bühlplatz	—		1 000 000		1 000 000.—	

Postes en italiques:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université (suite)

440 10 Subvention de la commune de Berne pour le Jardin botanique

11 Subvention de la commune bourgeoise de Berne pour le Jardin botanique

444 Subsides des communes au déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux

444. In Anwendung von Artikel 55 des Spitalgesetzes vom 2. 12. 1973. Mit RRB vom 23. 4. 1980 wurden sie den Gemeinden eröffnet.

En vertu de l'art. 55 de la loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973. Notifié aux communes par ACE du 23. 4. 1980.

460 10 Contribution de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse aux traitements des professeurs

11 Contributions de tiers aux traitements

12 Contributions de tiers aux frais d'exploitation

13 Contributions des cantons non-universitaires

470 Recettes en faveur de la logopédie clinique

470. Eröffnung eines speziellen Kontos für die klinische Logopädie. Siehe die gleichlautenden Ausgaben bei Konto 950 (inkl. Einlage in den Fonds für zusätzliche Leistungen zur IV für Sprachheilungen).

Ouverture d'un compte spécial pour la logopédie clinique. Voir dépenses au même titre au compte 950 (y compris versement au Fonds pour prestations complémentaires à l'AI pour traitement de troubles du langage).

612 Traitements

630 Pensions de retraite

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements et équipements de service

704 Entretien des bâtiments

704. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1164.90** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **1164 fr. 90** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

770 Total des acquisitions

10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (crédits ordinaires)

770 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 6029.85** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **6029 fr. 85** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

11 Idem (crédits extraordinaires)

770 11. Minderbeanspruchung vor allem, weil bundesbeitragsberechtigte Aufwendungen über Vorschusskonten erfolgten und in künftigen Voranschlägen bei Konto 770 12 in Erscheinung treten werden. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 83 787.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Les crédits ont été moins sollicités essentiellement parce que les dépenses justifiant de subventions fédérales ont été comptabilisées sur des comptes d'avances et apparaîtront dans les budgets futurs au compte 770 12. Une réserve de crédit de **83 787 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

12 Idem (subventionnés par la Confédération)

770 12. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 400 12.

Voir les remarques faites au compte 400 12.

28 Idem intensification de la formation médicale, par groupes

770 24. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 551.30** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **551 fr. 30** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

63 Idem transformation de la pharmacie

770 53. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 287 874.80** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **287 874 fr. 80** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

70 Idem centre de biologie cellulaire, Bühlplatz

770 54. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 50 425.40** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **50 425 fr. 40** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

770 59. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 192 230.60** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **192 230 fr. 60** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	937 021.70		950 000		942 216.25	
790 Automobilbetrieb	32 346.20		35 000		34 918.85	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	5 261 841.95		5 600 000 *98 255.55*		5 698 255.55	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	2 251 024.64		2 400 000 *84 978.75*		2 484 978.75	
11 Dito (Extrakredite)	399 776.35		500 000		437 027.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 918.—		30 000		14 959.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 598 033.52		1 800 000		1 740 554.14	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	884 155.80		1 000 000		979 586.80	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	57 738.05		70 000		18 007.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	448 439.40		530 000		468 113.50	
820 Mietzinse	2 412 646.55		2 700 000		2 400 293.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 837 149.90		4 500 000		4 082 381.75	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2010 Université (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 **Service des automobiles**		
792 Médicaments, vaccins, matériel pour pansements et autres besoins médicaux	792. Siehe auch Konto 352.	Voir aussi compte 352.
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)	797 11. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 13.90** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **13 fr. 90** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
799 Autres dépenses	799. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Approximativement même ordre de grandeur que l'année précédente.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem (pour constructions et transformations)	801 11. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 5554.45** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **5554 fr. 45** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Approximativement même ordre de grandeur que l'année précédente.
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Universität (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830	10 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 050.—		5 000		—	
	11 Collegium generale	35 000.—		35 000		34 996.60	
	12 Beitrag an Rechenanlage	500 000.—		500 000		500 000.—	
	13 Gebühren für Fremdcomputer	—		30 000		6 399.80	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	42 057.10		46 000		32 347.25	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	262 001.75		300 000		228 660.40	
940	10 Staatsbeitrag an Exkursionen	102 144.10		150 000		114 776.45	
	20 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	63 478.75		93 000		83 406.—	
	30 Staatsbeitrag an die Medizinerausbildung im Tiefenau- und im Zieglerspital in Bern	208 120.—		200 000 *248 068.—*		448 068.—	
	40 Austauschstipendien	110 579.—		150 000		123 294.30	
941	10 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	2 925 000.—		3 350 000 *93 999.95*		3 443 999.95	
	11 Staatsbeitrag an den Alpengarten Schynige Platte	4 000.—		4 000		4 000.—	
	12 Staatsbeitrag an die Siftung Osteuropa-Bibliothek	87 963.—		106 000		94 108.—	
	13 Staatsbeitrag an das Forschungsinstitut Jungfraujoch	15 000.—		15 000		15 000.—	
	14 Staatsbeitrag an das Schweizerische Institut Elfenbeinküste	2 000.—		2 000		2 000.—	
942	10 Staatsbeitrag an Stiftung Berner Studentenheim	199 697.65		280 000		178 938.—	
	11 Dito an Verein Berner Studentenlogierhaus an Betriebskosten	24 400.—		40 000		38 800.—	
	12 Beiträge an studentische Institutionen	47 000.—		50 000		39 200.—	
944	Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	45 877 830.49		54 000 000		49 819 888.18	
950	*Ausgaben für klinische Logopädie*	*100 000.—*		*100 000*		*10 000.—*	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*8 380.—*		*7 000*		*7 120.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université (suite)

830	10	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
	11	Collegium generale		
	12	Contribution au Centre de calcul	830 12. Gemäss Berechnung der Abteilung für Datenverarbeitung und auf Grund des GRB vom 7. 9. 1970.	Selon calcul du département de l'informatique et en vertu de l'AGC du 7. 9. 1970.
	13	Frais pour l'usage d'un ordinateur n'appartenant pas à l'Etat		
893		Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899		Autres frais d'administration		
940	10	Subside de l'Etat pour des excursions		
	20	Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
	30	Subvention de l'Etat à la formation de médecins à l'Hôpital Tiefenau et à l'Hôpital Ziegler à Berne	940 30. Nachkredite: Für Tiefenauspital: Erhöhung des Konsumentenindexes, für Zieglerspital: Nachzahlung der teuerungsbedingten Mehrkosten.	Crédit supplémentaire: pour l'hôpital Tiefenau: augmentation de l'indice général des prix, pour l'hôpital Ziegler: paiement des frais supplémentaires dus au renchérissement.
	40	Bourses pour échange d'étudiants		
941	10	Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université		
	11	Subside de l'Etat en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte		
	12	Subvention de l'Etat à la fondation de la bibliothèque de l'Europe de l'Est		
	13	Subvention de l'Etat à l'institut de recherche «Jungfraujoch»		
	14	Subvention de l'Etat à l'institut suisse de la Côte d'Ivoire		
942	10	Subvention de l'Etat à la fondation du foyer bernois des étudiants	942 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 5661.05** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **5661 fr. 05** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
	11	Idem à l'association bernoise «Logis pour étudiants» aux frais d'exploitation		
	12	Subventions à des institutions d'étudiants		
944		Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile	944. Defizit der Kliniken pro 1980. Inbegriffen ist die Abschreibung des angeschafften Mobiliars von total Franken 3 399 624.50 (Vorjahr Fr. 3 133 877.15). Betriebsdefizit somit Fr. 46 420 263.68 (Vorjahr Fr. 42 743 953.34).	Déficit des cliniques pour 1980. Y compris amortissement du mobilier acquis pour un total de 3 399 624 fr. 50 (année précédente 3 133 877 fr. 15). D'où déficit d'exploitation 46 420 263 francs 68 (année précédente 42 743 953 francs 34).
950		*Dépenses à charge de la logopédie clinique*	*950. Siehe Bemerkungen bei Konto 470.*	*Voir remarque au compte 470.*
980		*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)*	*980. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds par VF 020.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Kantonsschule Pruntrut		**583 473.50**		—		—
	16 809.60		—		—	
130 Mietzinse von Dritten		—				
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		—				
359 Sonstige Einnahmen		5 933.30				
400 10 Bundesbeitrag für die Handelsabteilung		222 962.—				
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—				
440 Beiträge der Gemeinden		354 578.20				
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission	—					
612 Besoldungen	1 125.—					
641 Unfallversicherung	—					
642 Arbeitgeberbeiträge	—					
704 Unterhalt der Gebäude	717.—					
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	176.—					
771 Unterhalt der Mobilien	—					
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 263.60					
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 364.55					
11 Studienreisen, Exkursionen	—					
12 Skilager	—					
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—					
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 188.45					
810 Taggelder und Reiseauslagen	—					
820 Mietzinse	—					
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 975.—					
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	—					
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—					
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—					

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2015 Ecole cantonale Porrentruy

130 Loyers de tiers
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
359 Autres recettes
400 10 Subvention fédérale pour la section commerciale
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski
440 Subventions des communes
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission
612 Traitements

641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
704 Entretien des bâtiments

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

11 Voyages d'études, excursions
12 Camps de ski
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production du jardin et du verger
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 167 045.30.

Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 noch verbuchten Einnahmen und Ausgaben betrafen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 167 045 fr. 30.

Les recettes et les dépenses encore comptabilisées à ce compte en 1979 concernaient toutes des décomptes de l'année 1978.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Bern		**55 923.30**		**49 500**		**17 218.85**
	4 127 685.55		**4 631 900**		**4 273 160.05**	
			2 526.85			
384 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		9 981.60		10 500		10 821.60
357 Kostenrückerstattungen		23 246.65		24 000		—
359 Sonstige Einnahmen		8 550.—		9 500		—
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		3 382.55		3 500		4 397.25
460 Schulgelder ausserkantonaler Schüler		10 762.50		2 000		2 000.—
612 Besoldungen	3 443 136.65		3 839 800		3 561 738.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	359 280.60		413 400		370 554.95	
704 Unterhalt der Gebäude	12 785.15		10 000		12 526.85	
			2 526.85			
784 Arztkosten der Schüler	2 400.—		2 400		2 400.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	29 995.10		50 000		49 978.60	
771 Unterhalt der Mobilien	8 367.95		12 000		7 450.45	
792 Schulärztlicher Dienst	94.—		400		396.—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	33 499.75		36 500		36 497.40	
11 Studienreisen, Exkursionen	10 280.—		12 000		6 850.—	
12 Skilager	8 550.—		10 000		8 500.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 812.75		14 000		13 824.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 359.90		4 000		3 659.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 836.75		24 000		19 235.60	
820 Mietzinse	80 208.—		93 000		76 490.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	94 990.15		105 000		100 177.15	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 703.75		4 000		1 488.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 385.05		1 400		1 393.20	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2020 Ecole normale Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 888 872.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 888 872 francs.
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais	357. Rückerstattung von Heizkosten durch die Stadt Bern wird erst 1981 vereinnahmt.	Le remboursement des frais de chauffage par la ville de Berne n'interviendra qu'en 1981.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités des moniteurs de camp de ski	359. Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen wird erst 1981 vereinnahmt.	La subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski ne sera touchée qu'en 1981.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
792 Service médical scolaire		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski	797 12. Dito.	Idem.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens	830. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Biel (deutschsprachig)		**79 802.90**		**81 800**		**46 894.50**
	4 354 923.94		**4 834 600**		**4 600 783.30**	
			2 700.—			
130 Mietzinse von Dritten		21 043.30		24 000		14 990.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 925.—		6 000		6 330.—
359 Sonstige Einnahmen		10 150.—		10 000		—
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		12 842.—		12 500		13 024.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		2 355.10		2 000		3 625.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		27 487.50		27 300		8 925.—
612 Besoldungen	3 535 537.45		3 898 100		3 825 048.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	362 402.70		381 300		375 026.—	
651 Dienstkleider	—		200		159.—	
704 Unterhalt der Gebäude	15 383.70		24 000		17 809.85	
754 Arztkosten der Schüler	1 739.—		5 600		2 688.—	
760 Wäsche, Wäscherei	3 000.—		3 000		3 000.—	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	6 000.—		6 000		6 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	11 937.70		15 000		14 861.20	
771 Unterhalt der Mobilien	9 862.90		10 000		9 982.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	994.30		1 000		724.85	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	61 979.85		41 000		40 962.90	
11 Studienreisen, Exkursionen	10 750.—		11 000		13 700.—	
			2 700.—			
12 Skilager	10 700.—		10 500		9 300.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	435.10		500		200.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 462.50		20 000		18 814.10	
801 PTT-Gebühren	9 253.20		10 000		9 238.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 057.15		34 000		33 993.55	
820 Mietzinse	—		32 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	246 573.80		300 000		202 311.90	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 146.—		5 000		1 946.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	213.60		700		214.60	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	1 231.20		1 700		868.50	
11 Mensabetrieb	23 263.79		24 000		13 933.45	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2025 Ecole normale Bienne (de langue allemande)		
130 Loyers de tiers		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes	359. Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen wird erst 1981 vereinnahmt.	La subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski ne sera touchée qu'en 1981.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag für das Jahr 1979.	Concerne la subvention pour 1979.
11 Subvention fédérale Jeunesse et sport, indemnités pour moniteurs de camps de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Mindereinnahmen wegen neuem Schulabkommen.	Moins de recettes, en raison d'une nouvelle convention scolaire.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments	704. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près même ordre de grandeur que l'année précédente.
754 Frais de soins médicaux pour les élèves	754. Dito.	Idem.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Sportanlage Mettmoos war noch nicht bezugsbereit.	Le centre sportif Mettmoos n'a pas encore pu être utilisé.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»	899 11. Siehe auch Konto 2030 899 11.	Voir aussi compte 2030 899 11.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Biel (französischsprachig)	**1 654 483.—**	**3 792.—**	**2 043 500** *889.55*	**5 300**	**1 920 714.80**	**2 198.—**
359 Sonstige Einnahmen		3 050.—		2 500		—
400 10 Bundesbeiträge für den hauswirtschaftlichen Unterricht		742.—		1 300		2 198.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—		500		—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		1 000		—
612 Besoldungen	1 296 279.75		1 601 700		1 525 725.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	120 502.45		161 800		161 798.95	
704 Unterhalt der Gebäude	8 356.95		12 000		10 560.50	
754 Ärztkosten der Schüler	744.50		2 100		609.60	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 500.—		1 500		1 500.—	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	1 481.65		1 500		1 500.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	14 908.10		18 000 *889.55*		18 889.55	
771 Unterhalt der Mobilien	4 985.10		5 000		4 969.20	
792 Schulärztlicher Dienst	—		700		408.—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	25 868.70		17 700		17 619.20	
11 Studienreisen, Exkursionen	5 926.05		1 500		1 050.—	
12 Skilager	3 050.—		4 000		2 200.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 242.10		2 000		163.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 308.70		20 000		7 377.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 680.60		5 000		4 969.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 467.95		9 000		3 952.60	
820 Mietzinse	—		16 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	130 000.—		150 000		150 000.—	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	377.80		1 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	107.—		300		106.—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	695.60		700		315.—	
11 Mensabetrieb	12 000.—		12 000		7 000.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2030 Ecole normale Bienne (de langue française)	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 33 325 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 33 325 000 francs.
359 Autres recettes	359. Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen wird erst 1981 vereinnahmt.	La subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski ne sera touchée qu'en 1981.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager		
11 Subventions fédérales Jeunesse et Sport, indemnités des moniteurs de camp de ski	400 11. Kein Beitrag für Jugend und Sport.	Aucune subvention en faveur de Jeunesse et Sport.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Keine ausserkantonalen Schüler.	Aucun élève d'autres cantons.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves	754. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Denrées alimentaires pour enseignement ménager		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Service médical scolaire		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Sportanlage Mettmoos war noch nicht bezugsbereit.	Le centre sportif Mettmoos n'a pas encore pu être utilisé.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe auch Konto 2025 822.	Voir aussi compte 2025 822.
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»	899 11. Siehe auch Konto 2025 899 11.	Voir aussi compte 2025 899 11.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Seminar Delsberg	16 522.95	2 601.20	—	—	—	—
310 Erlös aus Drucksachen		—				
311 Erlös aus dem Garten		—				
351 Kostgelder		—				
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—				
357 Kostenrückerstattungen		2 601.20				
359 Sonstige Einnahmen		—				
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		—				
11 Dito für Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—				
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—				
612 Besoldungen	5 025.—					
642 Arbeitgeberbeiträge	—					
704 Unterhalt der Gebäude	—					
784 Arztkosten der Schüler	—					
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—					
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	—					
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	—					
11 Dito für Neu- und Umbauten	—					
771 Unterhalt der Mobilien	3 213.55					
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—					
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	951.05					
11 Studienreisen, Exkursionen	—					
12 Skilager	—					
799 Verschiedene Sachausgaben	659.40					
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—					
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	154.45					
810 Taggelder und Reiseauslagen	48.—					
820 Mietzinse	2 390.—					
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 081.50					
860 Produktionsausgaben für den Garten	—					
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	—					
11 Mensabetrieb	—					

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2035 Ecole normale Delémont	Erstellte Neu- und Umbauten, seit 1. 1. 1956: Fr. 3 537 818.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 537 818 francs.
310 Vente d'imprimés		
311 Produit du jardin		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 noch verbuchten Einnahmen und Ausgaben betrafen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978.	Les recettes et les dépenses encore comptabilisées à ce compte en 1979 concernaient toutes des décomptes de l'année 1978.
11 Idem Jeunesse et sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Denrées alimentaires pour enseignement ménager		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Seminar Hofwil		**391 720.30**		**414 000**		**390 603.80**
	3 215 529.45		**3 541 500**		**3 490 588.10**	
			27 850.—			
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		13 889.50		15 000		15 365.80
351 Kostgelder		317 086.50		340 000		311 874.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		49 536.60		50 000		57 051.70
359 Sonstige Einnahmen		7 825.95		7 000		2 444.35
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		3 381.75		2 000		3 867.50
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		—		—
612 Besoldungen	2 533 213.05		2 758 500		2 758 493.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	245 380.80		269 400		260 349.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 482.90		7 000		9 342.35	
			2 342.35			
704 Unterhalt der Gebäude	9 315.45		12 000		11 950.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		1 000		124.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 406.75		11 000		8 399.90	
761 Nahrung	122 196.50		164 000		106 671.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Werkzeugen und Geräten	35 000.—		55 000		54 897.95	
771 Unterhalt der Mobilien	17 834.70		15 000		14 915.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 275.35		1 000		642.80	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	22 500.—		30 000		29 997.30	
11 Studienreisen, Exkursionen	6 195.—		7 200		5 825.—	
12 Skilager	6 500.—		8 000		6 900.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	90.70		500		491.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 366.15		13 000		10 115.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 219.60		6 000		4 285.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 812.25		14 500		17 943.40	
			3 443.40			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	162 208.80		155 000		177 064.25	
			22 064.25			
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 257.80		1 500		945.30	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	10 998.05		11 000		10 987.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	275.60		900		245.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2040 Ecole normale Hofwil	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 838 585.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 838 585 fr. 60.
311 Recettes provenant du jardin et du verger	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Mehr intern wohnendes Personal.	Davantage de personnel logeant dans l'établissement.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski	359. Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen wird erst 1981 vereinnahmt.	La subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski ne sera touchée qu'en 1981.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Mehr intern wohnendes Personal. Siehe auch Konto 354.	Davantage de personnel logeant dans l'établissement. Voir aussi compte 354.
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski	797 12. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que pour l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et du verger	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045 Seminar Langenthal		**35 775.85**		**25 800**		**15 325.50**
	2 230 754.30		**2 786 700** *16 198.40*		**2 442 946.75**	
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 031.80		6 000		6 421.80
359 Sonstige Einnahmen		9 371.45		6 500		3 138.90
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		4 370.—		4 400		4 459.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		1 077.60		1 100		1 305.80
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		14 925.—		7 800		—
612 Besoldungen	1 844 664.60		2 291 200		1 991 970.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	172 574.75		223 800		199 995.15	
704 Unterhalt der Gebäude	6 463.75		14 000		4 684.80	
754 Arztkosten	3 396.—		3 200		3 200.—	
761 Nahrungsmittel für den hauswirtschaftlichen Unterricht	1 989.80		2 700		2 346.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten und Werkzeugen	19 999.75		55 000		53 174.15	
771 Unterhalt der Mobilien	6 775.65		12 000		11 852.20	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	264.50		700		370.05	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	21 800.30		22 000		21 878.30	
11 Studienreisen, Exkursionen	6 075.—		7 000		6 000.—	
12 Skilager	5 700.—		8 000		5 950.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	772.05		1 700		1 138.25	
800 Büroauslagen, Druck und Buchbinderkosten	9 573.75		12 500		6 338.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 184.35		5 000		3 975.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 266.40		10 500 *221.25*		10 721.25	
820 Mietzinse	950.—		1 000		950.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	97 749.90		100 000 *15 977.15*		115 977.15	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 277.60		2 500		930.20	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	276.15		900		233.30	
11 Mensabetrieb	15 000.—		13 000		1 261.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2045 Ecole normale Langenthal	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 742 737.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 742 737 francs.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes	359. Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen wird erst 1981 vereinnahmt.	La subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski ne sera touchée qu'en 1981.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag für 1979.	Concerne la subvention pour 1979.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, idemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Entfällt wegen neuem Schulabkommen.	Est supprimé en raison d'une nouvelle Convention scolaire.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
761 Denrées alimentaires pour l'enseignement ménager		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que pour les années précédentes.
797 10 Livres, cartes, revues, journaux		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski	797 12. Dito.	Idem.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examen		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2050 Seminar Pruntrut		—		—		—
	3 076.35		—		—	
130 Mietzinse von Dritten		—				
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—				
351 Kostgelder		—				
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—				
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		—				
359 Sonstige Einnahmen		—				
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—				
612 Besoldungen	—					
642 Arbeitgeberbeiträge	—					
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—					
704 Unterhalt der Gebäude	160.70					
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—					
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—					
761 Nahrung	497.50					
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	—					
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	—					
771 Unterhalt der Mobilien	80.50					
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—					
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—					
11 Studienreisen, Exkursionen	—					
12 Skilager	—					
799 Verschiedene Sachausgaben	—					
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	811.05					
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	93.80					
810 Taggelder und Reiseauslagen	—					
820 Mietzinse	—					
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 432.80					
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	—					
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—					
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—					

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2050 Ecole normale Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 959 747.45.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées au 1. 1. 1956: 6 959 747 fr. 45.
130 Loyers de tiers 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement 351 Pensions 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves 359 Autres recettes 400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski	Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 noch verbuchten Ausgaben betrafen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978.	Les recettes et les dépenses encore comptabilisées à ce compte en 1979 concernaient toutes des décomptes de l'année 1978.
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 650 Indemnités pour vacances et jours de congé 704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves 760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement 11 Voyages d'études, excursions 12 Camps de ski 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2055 Seminar Spiez		9 355.—		9 200		5 793.60
	3 493 656.50		4 080 800 *4 152.25*		3 661 984.15	
359 Sonstige Einnahmen		5 100.—		6 000		—
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		3 266.—		2 500		4 343.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		989.—		700		1 450.60
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		—		—
612 Besoldungen	2 470 636.95		2 917 000		2 605 680.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	241 037.30		341 900		253 832.20	
784 Honorar Schularzt	2 435.—		3 600		2 205.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	39 997.95		40 000		39 670.15	
771 Unterhalt der Mobilien	6 996.25		10 000		9 963.90	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	558.50		600		597.80	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	58 613.65		60 000		59 376.85	
11 Studienreisen, Exkursionen	7 825.—		9 200		8 100.—	
12 Skilager	5 000.—		7 500		5 700.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	534.70		800		384.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 895.95		15 000		14 688.45	
801 PTT-Gebühren	8 474.70		8 000		5 677.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 993.45		22 500 *4 152.25*		26 652.25	
820 Mietzinse	514 588.—		540 000		533 338.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	97 202.85		100 000		93 677.40	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 160.—		3 500		1 516.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	706.25		1 200		923.35	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2055 Ecole normale Spiez		
359 Autres recettes	359. Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen wird erst 1981 vereinnahmt.	La subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski ne sera touchée qu'en 1891.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag für 1979.	Concerne subvention pour 1979.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
784 Honoraire médecin scolaire		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyage d'étude, excursions		
12 Camps de ski	797 12. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que pour l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, vermehrte Reiseauslagen für Stellvertreter sowie vermehrte Kosten im Zusammenhang mit der Lehrerbildungsreform.	Crédit supplémentaire. Augmentation des frais de déplacement des remplaçants et des dépenses dues à la réforme des études pédagogiques.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2060 Seminar Thun		**31 646.55**		**36 000**		40 610.—
	3 655 322.28		**4 488 100**		**4 418 833.30**	
			11 419.90			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 993.35		3 000		3 740.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 665.40		3 500		3 995.40
359 Sonstige Einnahmen		9 072.30		10 000		1 001.40
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		6 035.—		5 100		5 918.—
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		3 880.50		4 500		4 054.70
440 Beitrag der Gemeinde Thun		6 000.—		6 000		6 000.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		—		3 900		15 900.50
612 Besoldungen	3 131 045.20		3 500 400		3 471 486.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	314 532.80		373 000		333 503.90	
704 Unterhalt der Gebäude	9 994.85		15 000		14 721.55	
754 Arztkosten der Schülerinnen	3 000.—		3 500		4 479.35	
			979.35			
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	19 860.40		20 000		19 812.25	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		400 000		400 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 975.40		9 000		8 733.40	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	207.65		500		373.70	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	50 894.85		58 000		54 202.50	
11 Studienreisen, Exkursionen	10 806.50		16 200		14 753.—	
12 Skilager	7 438.40		10 800		8 200.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	947.30		1 000		304.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 073.20		10 000		10 000.—	
801 PTT-Gebühren	5 560.95		7 000		4 965.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 458.95		16 000		21 126.15	
			5 126.15			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	50 168.28		42 000		46 680.40	
			4 680.40			
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	5 871.50		4 000		4 634.—	
			634.—			
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 486.05		1 700		856.90	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2060 Ecole normale Thoune	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 446 328.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 446 328 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes	359. Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen wird erst 1981 vereinnahmt.	La subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski ne sera touchée qu'en 1981.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag für 1979.	Concerne la subvention pour 1979.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski	400 11. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que pour l'année précédente.
440 Subvention de la commune de Thoune		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)	770 11. Betrifft Mobiliaranschaffungen im Zusammenhang mit den Um- und Erweiterungsbauten gemäss GRB vom 21. 11. 1978 (Totalbetrag Fr. 591 000.—). Für 1980 Fr. 400 000.— und für 1981 Fr. 191 000.—.	Concerne acquisition de mobilier en corrélation avec les transformations et les agrandissements conformément à l'AGC du 21. 11. 1978 (montant total 591 000 fr.). Pour 1980 400 000 fr. et pour 1981 191 000 francs.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examens	830. Nachkredit, mehr Anmeldungen für das Arbeitslehrerinnenseminar als angenommen, was ein grösseres Expertenaufgebot bedingte.	Crédit supplémentaire, davantage d'inscriptions que prévu à l'Ecole normale des maîtresses de travaux à l'aiguille d'où le recours à un plus grand nombre d'experts.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2065 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**1 564 082.60**	**442 828.50**	**1 955 600** *19 327.35*	**452 900**	**1 751 931.05**	**388 076.20**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 947.70		3 000		1 898.75
311 Erlös aus dem Garten		5 000.—		5 000		5 000.—
351 Kostgelder		180 675.—		182 400		125 187.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 469.80		22 000		13 502.45
359 Sonstige Einnahmen		—		—		8 161.—
400 Bundesbeitrag an den hauswirtschaftlichen Unterricht		225 311.—		240 000		233 827.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		8 425.—		500		500.—
612 Besoldungen	1 092 712.40		1 379 000		1 234 784.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	119 796.45		155 400		120 758.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 303.90		6 000		2 521.85	
704 Unterhalt der Gebäude	9 382.80		12 000		6 069.75	
784 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	4 095.—		4 500		3 378.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 183.80		7 500		4 509.80	
761 Nahrung	112 995.—		122 000		106 692.60	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 500.—		4 800		1 500.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	29 993.20		30 000 *9 790.95*		39 790.95	
771 Unterhalt der Mobilien	7 715.10		8 000		4 264.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	554.05		800		497.15	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 998.55		24 000		23 972.35	
11 Studienreisen, Exkursionen	3 600.—		5 000		4 725.—	
12 Skilager	1 500.—		4 500		3 200.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 798.40		1 800		1 626.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 997.45		10 000		9 385.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 240.70		5 000		4 874.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 363.50		8 000 *5 030.90*		13 030.90	
820 Mietzinse an Dritte	38 277.50		80 000		78 843.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	73 180.55		68 000		65 621.35	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	13 203.—		13 500 *4 505.50*		18 005.50	
860 Produktionsausgaben für den Garten	4 997.25		5 000		3 350.25	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	694.—		800		527.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2065 Ecole normale ménagère Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 62 359.30, davon 1980 = Fr. 51 706.30.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 62 359 fr. 30, dont pour 1980 = 51 706 fr. 30.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Neuregelung ab 1. 10. 1980.	Nouvelle réglementation dès le 1. 10. 1980.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes	359. Neues Konto. Betrifft Beitrag 1979 für Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Nouveau compte. Concerne les subventions 1979 du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski.
400 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant des subventions.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments	704. Enthält nur noch die notwendigsten Unterhaltsarbeiten im Hinblick auf den am 1. 4. 1981 beginnenden Umbau.	Ne contient plus que les travaux d'entretien indispensables vu le début des travaux de transformation fixé au 1. 4. 1981.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage	760. Keine Bettwäsche mehr ab 1. 10. 1980.	Plus de linge de lit dès le 1. 10. 1980.
761 Nourriture	761. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 351.	Voir aussi remarques au compte 351.
762 Pensions d'élèves chez des tiers	762. Konto wird 1981 aufgehoben.	Ce compte sera supprimé en 1981.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für die Ausstattung des Pavillons.	Crédit supplémentaire pour l'aménagement du pavillon.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens	830. Nachkredit wegen vermehrter Anmeldungen und dadurch Ausrichtung von mehr Expertenhonoraren.	Crédit supplémentaire dû à l'augmentation du nombre des inscriptions et du montant des honoraires versés aux experts.
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2070 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	655.80	96 869.50	—	—	—	—
311 Erlös aus dem Garten		—				
351 Kostgelder		—				
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 976.50				
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		90 893.—				
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—				
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		—				
612 Besoldungen	—					
642 Arbeitgeberbeiträge	—					
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—					
704 Unterhalt der Gebäude	—					
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—					
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—					
761 Nahrung	373.55					
762 Zimmermiete für Schüler bei Privaten	—					
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	—					
771 Unterhalt der Mobilien	—					
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—					
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—					
11 Studienreisen, Exkursionen	—					
12 Skilager	—					
799 Verschiedene Sachausgaben	—					
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1.80					
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	118.10					
810 Taggelder und Reiseauslagen	—					
820 Mietzinse an Dritte	—					
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	162.35					
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	—					
860 Produktionsausgaben für den Garten	—					
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—					
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—					

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2070 Ecole normale ménagère Porrentruy

311 Produit du jardin
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
704 Entretien des bâtiments
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

762 Loyers pour les élèves chez des tiers
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

11 Voyages d'études, excursions
12 Camps de ski
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens

860 Dépenses en vue de la production du jardin
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 648 398.—.

Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 noch verbuchten Einnahmen und Ausgaben betrafen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 648 398 francs.

Les recettes et les dépenses encore comptabilisées à ce compte en 1979 concernaient toutes des décomptes de l'année 1978.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2075	*Lehrmittelverlag*		*3 621 228.67*		*3 192 000*		*3 788 537.15*
		3 621 228.67		*3 192 000*		*3 788 537.15*	
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*		—		—		*37 285.13*
310	*Erlös aus Lehrmitteln*		*3 595 311.37*		*3 162 000*		*3 726 512.32*
357	*Kostenrückerstattungen*		*25 917.30*		*30 000*		*24 739.70*
513	*Verzinsung der Kontokorrentschuld*	*100 411.—*		*105 000*		*129 457.40*	
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*	*60 486.97*		*3 000*		—	
612	*Besoldungen*	*424 279.70*		*480 000*		*479 146.35*	
642	*Beitrag an Versicherungskasse Staatspersonal*	*22 512.70*		*25 000*		*52 620.95*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an Ausgleichskasse*	*31 323.—*		*26 000*		—	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*8 233.20*		*110 000*		*86 640.55*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*14 110.50*		*12 000*		*12 267.10*	
791	*Packmaterial*	*12 887.50*		*8 000*		*8 027.30*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*390.50*		*500*		*469.10*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*765.05*		*2 000*		*2 549.75*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*12 130.60*		*15 000*		*12 978.60*	
801	*PTT-Gebühren und Frachtausgaben*	*50 378.90*		*50 000*		*52 334.55*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*3 173.20*		*2 000*		*3 898.80*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*36 930.—*		*38 000*		*54 469.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*10 192.25*		*15 000*		*12 611.60*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	—		*200*		—	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*150.—*		*300*		*150.—*	
860	*Gestehungskosten der Lehrmittel*	*2 832 873.60*		*2 300 000*		*2 880 916.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2075	*Librairie de l'Etat*	*Der Lehrmittelverlag schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1964 ist er gleich darzustellen wie die Ausgleichs- und Familienausgleichskasse.*	*Le compte de la Librairie de l'Etat présente le même total pour les recettes et les dépenses. Selon décret du 4. 11. 1964, il doit être présenté comme celui de la caisse de compensation et de la caisse de compensation familiale.*
160	*Prélèvement sur le «Fonds pour la couverture des frais d'administration»*	*160. Zum Ausgleich der Rechnung. Der Fonds wies per Ende 1980 einen Bestand auf von Fr. 177 770.72. Da die Entnahme des nebenstehenden Betrages erst 1981 (nach Abschluss der Rechnung) erfolgte, vermindert sich somit der Bestand auf Franken 140 485.59.*	*Pour balance du compte. A fin 1980, le compte présentait un solde de 177 770 fr. 72. Le montant ci-contre n'ayant été retiré qu'en 1981 (après le bouclement du compte), le Fonds s'élève maintenant à 140 485 fr. 59.*
310	*Vente de manuels scolaires*	*310. Siehe Konto 860.*	*Voir compte 860.*
357	*Remboursements de frais*	*357. Rückerstattung von Abonnementsgebühren des Amtlichen Schulblattes.*	*Remboursement de taxes d'abonnement à la Feuille officielle scolaire.*
513	*Intérêts de la dette en compte-courant*		
560	*Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»*		
612	*Traitements*		
642	*Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat*		
645	*Contribution d'employer à la Caisse de compensation*		
770	*Acquisition de mobilier et de machines*	*770. Günstiger angeschafft.*	*Acquis meilleur marché.*
771	*Entretien du mobilier*		
791	*Matériel d'emballage*		
797	*Livres, revues et journaux*		
799	*Autres dépenses*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT et frais de transport*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacements*		
820	*Loyers versés à des tiers*	*820. Neue Räume gemietet.*	*Location de nouveaux locaux.*
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
860	*Prix de revient des manuels scolaires*	*860. Siehe Konto 310.*	*Voir compte 310.*

Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion		**73 430 178.30**		**82 346 400**		**78 529 417.90**
	230 559 727.15		**255 913 700**		**246 276 898.85**	
			1 659 553.25			
2100 Sekretariat		**419 737.35**		**468 600**		**471 461.50**
	1 895 971.50		**2 278 100**		**2 074 218.50**	
			54 253.75			
250 Gebühren		257 882.—		260 000		300 821.45
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		8 294.20		8 500		8 794.20
357 10 Kostenrückerstattungen		173.—		100		182.—
11 Vergütungen für Unfälle		153 388.15		200 000		161 663.85
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	29 906.50		40 000		34 890.60	
612 Besoldungen	1 152 654.75		1 347 100		1 271 088.15	
641 Unfallversicherung	404 018.—		500 000		390 553.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	135 939.80		172 000		135 562.35	
770 Anschaffung von Mobilien	9 938.55		13 500		36 143.60	
			22 643.60			
771 Unterhalt der Mobilien	1 392.80		3 000		2 843.30	
790 Automobilbetrieb	4 000.—		5 000		4 000.—	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	4 337.95		5 000		4 893.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	162.55		200		83.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 040.30		24 000		23 854.25	
801 PTT-Gebühren	353.95		1 300		1 296.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 944.05		8 500		5 868.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 076.25		40 000		29 849.15	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	250.—		10 000		5 766.60	
832 Rechtskosten	21 931.45		30 000		17 584.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	436.50		500		329.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 588.10		8 000		9 610.15	
			1 610.15			
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen und öffentliche Sicherheit	70 000.—		70 000		100 000.—	
			30 000.—			

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
21 Direction des travaux publics	—	**1 071 569.45**
2100 Secrétariat		
250 Emoluments		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 10 Remboursements de frais 11 Indemnités pour accidents	357 11. Die ausbezahlten Unfallentschädigungen sind diesem Konto belastet worden.	Les indemnités pour accidents payées sont mises à la charge de ce compte.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Betrifft die Kommission zur Pflege des Orts- und Landschaftsbildes. Effektive Kosten als Abrechnung für das Jahr 1979.	Concerne la Commission de la protection des sites et des paysages. Frais effectifs comme décompte pour l'année 1979.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Betrifft die effektiv für das Jahr 1979 geleistete Prämie. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Die Beiträge des Personals an die Nichtbetriebsunfallversicherung sind auf diesem Konto vereinnahmt worden.	Concerne la prime effectivement versée pour 1979. Même ordre de grandeur que l'année précédente. Les cotisations du personnel pour l'assurance pour accidents non-professionnels ont été enregistrées à ce compte.
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit wegen Einbaus von Büroräumen und deren Ausstattung im Erdgeschoss.	Crédit supplémentaire en raison de l'installation de bureaux au rez-de-chaussée et de leur aménagement.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Nachkredit wegen Erhöhung des Mitgliederbeitrages an die Schweiz. Baudirektorenkonferenz.	Crédit supplémentaire en raison de l'augmentation de la cotisation à la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics.
945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic et sécurité publique	945. Betrifft die Berner Wanderwege. Nachkredit wegen Beitragserhöhung.	Concerne les chemins pédestres bernois. Crédit supplémentaire en raison de l'augmentation de la subvention.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt		**23 065 681.60**		**35 501 000**		**24 574 471.95**
	75 784 601.—		**87 394 500**		**85 453 884.65**	
			3 758.80			
310 Erlös aus Material		1 748.50		1 000		1 082.50
357 10 Kostenrückerstattungen		554 991.55		500 000		854 613.90
11 Rückerstattungen aus Verrechnungen zu Lasten der Baukredite		1 702 108.50		2 000 000		936 898.75
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		1 567 815.55		10 500 000		2 605 227.80
409 10 Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten		16 740 325.50		18 000 000		17 492 599.—
30 Dito (Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung)		2 393.692 —		4 480 000		1 470 000.—

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2105 Service des bâtiments

310 Produit de la vente de matériaux
357 10 Remboursements de frais
11 Remboursements prélevés de mises en compte à charge des crédits de construction
13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

409 10 Subventions fédérales pour constructions et transformations
30 Idem (Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherches)

357 10. Rückerstattungen der Gebäudeversicherung für eine Anzahl kleinerer Brandentschädigungen sowie Reparaturen an Blitzschutzanlagen. Inbegriffen Fr. 465 000.— für Wiederaufbau Ökonomiescheune in Münsingen, Franken 118 000.— für Chemisches Institut und Fr. 83 000.— für Alpkolonie Kiley (Diemtigen).

Remboursements de l'assurance immobiliaire pour diverses indemnités d'incendies peu importantes ainsi que réparations des paratonnerres. Y compris 465 000 fr. pour la reconstruction de la grange de desserte à Münsingen, 118 000 fr. pour l'institut de chimie et 83 000 fr. pour la colonie de montagne Kiley (Diemtigen).

357 11. Seit der Februarsession 1979 sind auch die Projektierungskosten den Baukrediten zu belasten. Da diese aber über Konto 831 bereits ausbezahlt worden sind, wurden sie nun den Baukrediten belastet und nebenstehendem Konto gutgeschrieben.

Depuis la session de février 1979 les frais de projets doivent également être mis à charge du crédit de construction. Ces frais ayant déjà été payés par le compte 831, ils ont été portés maintenant à charge du crédit de construction et à l'avoir du compte ci-contre.

357 13. Betrifft Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz. Sie werden zu Lasten des «Spitalsteuerzehntels» ausgerichtet. Bruttoausgaben bei Konto 705 13 = Fr. 3 721 754.—, davon 70% = Fr. 2 605 227.80.

Concerne remboursements de frais selon la loi sur les hôpitaux. Ils ont été prélevés sur la «dîme des hôpitaux». Dépenses brutes au compte 705 13 = 3 721 754 fr., 70% de ce total = 2 605 227 francs 80.

409 10. Nachfolgende zugesicherte Bundesbeiträge, die auf 31. Dezember 1980 noch ausstehend waren, sind auf Kontrollkonten festgehalten worden: Für verschiedene Fr. 52 672 796.50 (grössere Posten: Fr. 8,1 Mio für Zellbiologisches Zentrum Bühlplatz, Fr. 6,3 Mio für Sporthalle Universität, Fr. 4,7 Mio für Ingenieurschule Biel, Fr. 3,8 Mio für Gartenbauschule Oeschberg und Fr. 18,0 Mio für Strafanstalt Witzwil), für Chemisches Institut Fr. 767 705.40 und für Kinderklinik Fr. 2 115 256.— oder total Fr. 55 555 757.90 (Vorjahr Fr. 56 492 711.90).

Les subventions fédérales promises pas encore touchées au 31 décembre 1980 ont été inscrites sur un compte de contrôle; subventions diverses: 52 672 796 fr. 50 (montants principaux: 8,1 mio de francs pour le centre de biologie cellulaire de Bühlplatz, 6,3 mio de francs pour la salle des sports de l'Université, 4,7 mio de francs pour l'école d'ingénieurs de Bienne, 3,8 mio de francs pour l'école d'horticulture d'Oeschberg et 18,0 mio de francs pour le pénitencier de Witzwil), 767 705 fr. 40 pour l'institut de chimie et 2 115 256 fr. pour la clinique pédiatrique, soit au total 55 555 757 fr. 90 (année précédente 56 492 711 fr. 90.).

Dabei ist zu bemerken, dass sowohl diese zugesicherten wie auch die eventuell noch zu erwartenden Beiträge in der internen Ausstandskontrolle des Hochbauamtes enthalten sind.

A noter que tant les subventions déjà promises que celles auxquelles on peut encore éventuellement s'attendre figurent dans le contrôle interne des créances à recouvrer du service des bâtiments.

409 30. Veranschlagt wurde ein globaler Betrag von 4,5 Mio Fr. Effektiv sind nun eingegangen Fr. 1 470 000.—. Nachfolgende zugesicherte Bundesbeiträge, die auf 31. Dezember 1980 noch ausstehend waren, sind auf Kontrollkonten festgehalten worden: Fr. 595 194.— Operationstrakt Ost des Inselspitals, Fr. 90 728.— Neubau Psychiatrische Universitätspoliklinik, Franken 108 005.30 Neubau Polikliniktrakt des Inselspitals, Fr. 111 585.— Neubau Dermatologische Klinik des Inselspitals, Fr. 38 791.— Fertigstellung Bettenhochhaus des Inselspitals, Fr. 2 587 007.— Psychiatrische Universitätsklinik Bern, Fr. 103 773.— Inselspital Eingangshalle und Inselspital Medizinische Klinik Fr. 248 793.— oder total Fr. 3 883 876.30 (Vorjahr Fr. 1 983 301.30).

On avait inscrit au budget un montant global de 4,5 mio de francs. Subventions effectivement touchées 1 470 000 fr. Les subventions fédérales suivantes, qui n'avaient pas encore été touchées au 31 décembre 1980, ont été inscrites sur des comptes de contrôle: 595 194 fr. section opératoire est de l'hôpital de l'Ile, 90 728 fr. nouveau bâtiment de la polyclinique psychiatrique, 108 005 fr. 30 nouveau bâtiment de la polyclinique de l'hôpital de l'Ile, 111 585 fr. nouveau bâtiment de la clinique de dermatologie de l'hôpital de l'Ile, 38 791 fr. achèvement du bâtiment d'hospitalisation de l'hôpital de l'Ile, 2 587 007 fr. clinique psychiatrique universitaire de Berne, 103 773 fr. hall d'entrée de l'hôpital de l'Ile et 248 793 fr. clinique médicale de l'hôpital de l'Ile, soit au total 3 883 876 fr. 30 (année précédente 1 983 301 fr. 30).

Dabei ist zu bemerken, dass sowohl diese zugesicherten wie auch die eventuell noch zu erwartenden Beiträge in der internen Ausstandskontrolle des Hochbauamtes enthalten sind.

A noter que tant les subventions déjà promises que celles auxquelles on peut éventuellement s'attendre figurent dans le contrôle interne des créances du service des bâtiments.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
449 Gemeindebeiträge für Neu- und Umbauten		105 000.—		20 000		1 214 050.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	3 564.—		8 000		2 060.—	
612 Besoldungen	2 106 750.50		2 319 800		2 293 722.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	226 867.10		306 700		249 696.80	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		12 000		4 800.—	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts-, Wirtschafts-, Pfarr- und Forstgebäude	13 375 844.95		15 000 000		14 330 019.80	
705 10 Neu- und Umbauten	48 872 100.—		58 350 000		58 303 573.65	
13 Dito (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	4 106 911.35		3 750 000		3 721 754.—	
30 Dito (Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung)	2 922 000.—		2 900 000		2 873 434.10	
770 Anschaffung von Mobilien	8 527.35		50 000		23 204.40	
771 Unterhalt der Mobilien	7 893.65		14 000		8 602.45	
797 Bücher, Karten, Zeitungen	4 895.65		8 000		3 363.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 374.—		90 000		71 048.95	
801 PTT-Gebühren	21 565.90		30 000		21 870.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	79 334.10		88 000		72 791.05	
820 Mietzinse	150 023.—		150 000 *3 758.80*		153 758.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 954.45		45 000		37 061.60	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	6 000.—		250 000		140 195.85	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 808 882.—		4 000 000		3 137 197.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 113.—		23 000		5 730.40	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

449 Subventions des communes pour constructions et transformations

602 Jetons de présence et indemnités au membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue du développement professionnel

700 Entretien des bâtiments de l'administration, des établissements d'exploitation rurale, de maisons curiales et forestières

705 10 Constructions nouvelles et transformation

13 Idem (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)

30 Idem (Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherche)

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

899 Autres frais d'administration

449. Mehreinnahmen vor allem für Beitrag an die geschützte Operationsstelle in der Universitätskinderklinik. 1979 konnte eine erste Teilzahlung der Gemeinde Münsingen von Fr. 55 000.— für die Erstellung der neuen Ökonomiestrasse zur Landwirtschaftlichen Schule Schwand, GRB vom 19. 2. 1979 (Totalbetrag Fr. 7 807 000.—) vereinnahmt werden. Das Restguthaben von Franken 9400.— ist auf einem Kontrollkonto verbucht worden.

Davantage de recettes avant tout pour la contribution au bloc opératoire protégé de la clinique pédiatrique universitaire. En 1979, le premier versement partiel de la commune de Münsingen de 55 000 fr. pour la nouvelle route de desserte de l'école d'agriculture Schwand AGC du 19. 2. 1979 (coût total 7 807 000 fr.) a pu être encaissé. Le reste de la contribution, soit 9400 fr., a été inscrit sur un compte de contrôle.

700. Mehrausgaben im Vergleich zum Vorjahr wegen intensiverem Gebäudeunterhalt.

Davantage de dépenses que l'année précédente en raison de l'augmentation des travaux d'entretien des bâtiments.

705 10. Betrifft Neu- und Umbauten von 210 Objekten, wovon 50 im Rechnungsjahr fertig erstellt worden sind. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 439 719.70** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Concerne 210 ouvrages de constructions ou de transformations, dont 50 ont été achevés durant l'exercice. Des réserves de crédit de **439 719 fr. 70** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**

Aus früheren Kreditrückstellungen wurden in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen Fr. 7,5 Mio beim Hochbauamt und Fr. 7 Mio beim Tiefbauamt eingelegt. Siehe auch die Bemerkungen bei den Konten 2105 705 30 und 831.

Des provisions de crédit antérieures, 7,5 mio de fr. du Service des bâtiments et 7 mio de fr. du Service des ponts et chaussées ont été versés dans la réserve des provisions de crédits globales. Voir aussi remarques aux comptes 2105 705 30 et 831.

705 13. Siehe Rückerstattungen von 70% der nebenstehenden Ausgaben bei Konto 357 13.

Voir remboursements de 70% des dépenses ci-contre au compte 357 13.

705 30. Betrifft Neu- und Umbauten von 7 Objekten. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409 30. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Franken 38 170.25** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden. Aus früheren Kreditrückstellungen wurden Fr. 1,9 Mio beim Hochbauamt in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen eingelegt.

Concerne 7 ouvrages de constructions ou de transformations ; voir remboursement de la Confédération au compte 409 30. Des provisions de crédit de **38 170 fr. 25** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.** Des provisions de crédit antérieurs, la somme de 1,9 mio de francs du service des bâtiments a été versée dans la réserve des provisions de crédits globales.

770. Minderausgaben, da ein günstigerer Schreibautomat angeschafft werden konnte.

Moins de dépenses, car une machine à écrire automatique plus avantageuse a pu être achetée.

771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

797. Dito.

Idem.

801. Dito.

Idem.

831. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 54 571.20** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden. Aus früheren Kreditrückstellungen wurden Fr. 2,6 Mio beim Hochbauamt in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen eingelegt.

Des réserves de crédit de **54 571 fr. 20** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.** 2,6 mio de francs de provisions de crédit antérieures ont été versés dans la réserve des provisions de crédits globales.

899. Der Betrag von Fr. 15 000.— für die Hochschulplanung gemäss RRB vom 24. 1. 1969 musste nicht mehr ausgerichtet werden, da diese Fachstelle aufgelöst worden ist. In nebenstehendem Betrag sind inbegriffen Fr. 2000.— für die schweizerische Zentralstelle für Baurationalisierung gemäss RRB vom 16. 6. 1970 und Fr. 2000.— für den Schweizerischen Aufzugsverein.

Le montant de 15 000 fr. prévu pour la planification universitaire par ACE du 24. 1. 1969 n'a pas été versé, ce bureau ayant été supprimé. Y inclus sont au montant ci-contre 2000 fr. pour la centrale suisse de coordination dans la construction selon ACE du 16. 6. 1970 et 2000 fr. pour l'association suisse des constructeurs d'ascenseurs.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110	**Tiefbauamt**		**44 433 777.45**		**40 509 800**		**47 793 267.45**
		124 799 940.80		**133 383 600**		**129 083 773.35**	
				217 853.95			
	Staatsstrassenbau		*44 404 477.45*		*40 504 800*		*47 775 333.45*
		111 380 937.20		*113 933 600*		*111 953 577.80*	
246	**Anteil am eidgenössischen Benzinzoll**		**20 312 674.—**		**20 000 000**		**33 845 027.—**
250	**Gebühren, Tiefbau**		**131 847.50**		**140 000**		**134 312.75**
310	Erlös aus Material		5 968.65		10 000		6 261.55
354	**Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung**		**4 829.40**		**4 800**		**5 069.40**
357	**10 Kostenrückerstattungen im Strassenbau**		**348 559.75**		**200 000**		**445 640.05**
	11 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		**121 625.05**		**150 000**		**300 388.80**
359	**2 Sonstige Einnahmen**		**10 000.—**		**—**		**—**
409	**10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten**		**23 468 973.10**		**20 000 000**		**13 038 633.90**
429	***Bundesbeiträge für fremde Rechnung***		*5 056 727.90*		*5 000 000*		*5 701 559.25*
612	**Besoldungen**	18 639 087.60		21 617 400		19 995 238.35	
642	**Arbeitgeberbeiträge**	1 714 099.45		2 113 700		1 804 244.80	
651	**Dienstkleider, Fahrrad-, Verpflegungs- und Kleiderentschädigungen**	488 080.35		525 000		590 679.55	
				65 679.55			
710	**Strassenunterhalt (inkl. Wasser- und Frostschäden)**	13 019 927.55		13 500 000		13 498 433.40	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées

Construction des routes d'Etat

246 Part aux droits de douane sur l'essence

246. Betrifft den Eingang im Rechnungsjahr 1980. Kann nur schätzungsweise veranschlagt werden. Der Anteil (er wurde mit Bundesratsbeschluss vom 5. 6. 1978 neu geregelt) wird jeweils errechnet aus den verschiedenen Ausgabenkonten der drei letzten Jahre und unter Abzug der aus Motorfahrzeugsteuern und -gebühren erzielten Einnahmen. Es werden nun auch der Finanzausgleich, die steuerliche Belastung des Schwerverkehrs und die gesamten Strassenlasten im Kantonsgebiet in die Verteilungsberechnung einbezogen.

Concerne la rentrée de l'exercice 1980. Ne peut être budgétisée que par estimation. La part (qui a été recalculé selon arrêté du Conseil fédéral du 5. 6. 1978) est chaque fois calculée d'après les divers comptes des dépenses des trois dernières années et sous déduction des recettes provenant des émoluments et taxes sur véhicules à moteur. Dorénavant la compensation financière, les charges fiscales imposées au trafic lourd ainsi que les frais d'entretien des routes sur tout le territoire cantonal seront comprises dans le calcul des répartitions.

250 Emoluments, Service du génie civil

250. Gebühren für Strassenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse usw.

Emoluments pour fouilles dans les routes, raccordements aux canalisations, etc.

310 Produit de la vente de matériaux

310. Erlös aus Altmaterial.

Vente de matériaux usagés.

354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge

357 10 Remboursements de frais en matière de construction de routes

357 10. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken. Mehreinnahmen, weil vermehrt solche Bauten beendigt wurden. Siehe auch Konto 2110 712 20.

Prestations des communes pour aménagement de tronçons à l'intérieur des localités. Recettes supplémentaires, parce que davantage de constructions de ce genre ont été terminées. Voir aussi cpte 2110 712 20.

11 Autres remboursements de frais

357 11. Betrifft Rückerstattungen für Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Concerne remboursements pour la surveillance des travaux de constructions d'ouvrages hydrauliques appartenant à des tiers. Même ordre de grandeur que l'année précédente.

359 2 Autres recettes

359 2. 1979 letzte Teilzahlung der Gemeinden Rüschegg und Guggisberg an Ablösungssumme von Fr. 100 000.— wegen Übernahme der Strasse Riffenmatt–Gantrisch durch den Staat gemäss RRB vom 5. 5. 1969.

1979 dernier paiement partiel des communes de Rüschegg et Guggisberg à la somme de rachat de 100 000 fr., en raison de la prise en charge de la route Riffenmatt–Gantrisch par l'Etat, selon ACE du 5. 5. 1969.

409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, construction des routes

409 10. Betrifft die im Rechnungsjahr 1980 eingegangenen Beiträge für die Haupt- und Alpenstrassen sowie die Niveauübergänge aufgrund der eingereichten Abrechnungen. Zahlungsverschiebungen. Die für 1980 noch geschuldeten Beiträge wurden erst 1981 überwiesen.

Concerne les subventions rentrées durant l'exercice 1980 pour les routes principales et alpestres, ainsi que les passages à niveau, sur la base des décomptes présentés. Transferts de paiements. Les subventions encore dues pour 1980 n'ont été virées qu'en 1981.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Voir compte 909.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements de service, indemnités de cycles, repas et vêtements

710 Entretien des routes, y compris dégâts d'eau et de gel

710. Rückerstattungen für von Dritten verursachte Schäden werden hier vereinnahmt.

Les remboursements de dégâts causés par des tiers sont encaissés ici.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110	**Tiefbauamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
712	Ausbau der Strassen:						
	10 Hauptstrassen	23 920 526.10		23 833 000		23 751 282.75	
	20 Verbindungsstrassen	13 180 808.20		12 831 000		12 804 061.30	
	30 Alpenstrassen	887 652.10		336 000		335 066.25	
	40 Spezielle Strassenstrecken	35 000 000.—		35 000 000		35 000 000.—	
770	10 Anschaffung von Mobilien	41 849.50		40 000 *22 927.90*		62 927.90	
	11 Anschaffung von Maschinen, Fahrzeugen und Geräten	1 726 240.05		1 200 000 *91 021.95*		1 291 021.95	
771	10 Unterhalt der Maschinen, Fahrzeuge und Geräte	1 068 554.30		1 000 000 *6 953.—*		1 006 953.—	
	11 Unterhalt der Mobilien	8 517.20		12 000		7 864.35	
790	Betriebsstoffe (Maschinen, Fahrzeuge und Geräte)	457 110.80		550 000		533 810.60	
791	Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	48 113.15		70 000		58 288.70	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	100.30		1 500		694.40	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	8 682.20		11 500		10 349.35	
799	Verschiedene Sachausgaben	253.70		1 500		721.90	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 047.35		50 000 *7 607.55*		57 607.55	
801	PTT-Gebühren	146 558.15		180 000		148 924.25	
810	Taggelder und Reiseauslagen	295 616.45		315 000		298 573.70	
820	Mietzinse	262 147.15		270 000		261 315.95	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	115 151.65		125 000		118 617.75	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 000.—		10 000 *23 664.—*		33 664.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	301 665.—		340 000		283 079.45	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	148.90		1 000		156.60	
909	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*5 056 727.90*		*5 000 000*		*5 701 559.25*	
	Staatsbeiträge	*7 737 836.85*		*13 000 000*		*12 149 332.90*	
939	10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	7 737 836.85		13 000 000		12 149 332.90	
	Wasserbau	*5 681 166.75*	*29 300.—*	*6 450 000*	*5 000*	*4 980 862.65*	*17 934.—*
409	11 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Wasserbauten		29 300.—		5 000		17 934.—
720	Wasserbauten	757 547.25		900 000		824 876.—	
722	Unterhalt des interkantonalen Werkes der II. Juragewässerkorrektion	38 998.35		50 000		49 989.75	
939	11 Staatsbeiträge an Wasserbauten	4 884 621.15		5 500 000		4 105 996.90	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

712 Aménagement des routes:
10 Routes principales
20 Routes de jonction
30 Routes alpestres
40 Tronçons de routes spéciaux

712 10, 20 und 30. Für den Voranschlag wurde hier vorerst ein Globalkredit eingesetzt von 37 Mio. Franken. Er wurde alsdann auf nebenstehende Kredite aufgeteilt und mit den nebenstehenden Beträgen beansprucht.

Le budget prévoyait pour ces comptes un crédit global de 37 mio de francs. Ce crédit a par la suite été subdivisé entre les crédits ci-contre et utilisé à raison des montants ci-contre.

770 10 Acquisition de mobilier
11 Acquisition de machines, véhicules et engins

771 10 Entretien des machines, véhicules et engins
11 Entretien du mobilier

712 40. Betrifft die Taubenlochstrasse, die Autobahn Lyss–Schönbühl, die Umfahrungen Lyss und Aarberg, die Strasse Interlaken–Grimsel und die Strasse Spiez–Kandersteg und den Mükkenbergtunnel. Effektiv ausgegeben worden sind Fr. 35 000 000.—. (Aus früheren Kreditrückstellungen sind 1980 Fr. 14 064 901.80 ausgegeben worden oder somit total Fr. 49 064 901.80.) Ebenfalls aus früheren Kreditrückstellungen sind 12 Mio Franken in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen eingelegt worden.

Concerne la route du Taubenloch, l'autoroute Lyss–Schönbühl, les routes de contournement de Lyss et d'Aarberg, la route Interlaken–Grimsel, la route Spiez–Kandersteg et le tunnel de Mückenberg. Dépenses effectives 35 mio de francs (de provisions de crédit antérieures, 14 064 901 fr. 80 ont été dépensés en 1980 ou au total 49 064 901 fr. 80). D'autre part 12 mio de francs provenant également de provisions de crédits antérieures ont été versés dans la réserve des provisions de crédits globales.

790 Carburants (machines, véhicules, engins)
791 Impression de plans, héligr., matériel de photographies, etc.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Die restlichen Kreditrückstellungen von **Fr. 331 370.30** mussten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Les anciennes réserves de crédit par **331 370 fr. 30** ont dû être éliminées par **VF-revenu 0202.**

770 10. Nachkredit für die Einrichtung der Räumlichkeiten des Zweigbüros in Sonceboz.

Crédit supplémentaire pour l'aménagement intérieur du bureau secondaire à Sonceboz.

770 11. Nachkredit für Anschaffungen für den Strassenunterhalt im Berner Jura und Ersatz eines Landrovers.

Crédit supplémentaire pour des acquisitions servant à l'entretien des routes du Jura bernois et remplacement d'une Land-Rover.

893. Betrifft Prämienzahlung für 1979.

Concerne paiement des primes pour 1979.

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

909. Siehe Konto 429.

Voir compte 429.

Subventions de l'Etat

939 10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes

939 10. Veranschlagt gemäss GRB vom 10. 11. 1976, das heisst mit dem Betrag, der als Zusicherungsplafond gilt. Effektiv ausgegeben worden sind Franken 6 149 332.90 und 6 Mio Franken wurden in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen eingelegt.

Budgétisé selon AGC du 10. 11. 1976, c'est-à-dire avec le montant qui représente la garantie-plafond. 6 149 332 fr. 90 ont effectivement été dépensés et 6 mio de francs ont été versés dans la réserve des provisions de crédits globales.

Travaux hydrauliques

409 11 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat, travaux hydrauliques
720 Travaux hydrauliques
722 Entretien de l'œuvre intercantonale de la IIe correction des eaux du Jura
939 11 Subventions pour travaux hydrauliques

722. Betrifft den Anteil von 40,2% des Kantons Bern an den Gesamtkosten von Fr. 124 352.55 (Vorjahr Fr. 97 010.85).

Concerne la part du canton de Berne, soit 40,2% sur un total de frais de 124 352 fr. 55 (année précédente 97 010 fr. 85).

Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2115/16 Autobahnamt		**5 187 864.10**		**5 600 000**		**5 376 300.75**
	20 339 405.75		**24 363 200**		**20 266 535.05**	
2115 Nationalstrassenbau		**4 748 723.65**		**5 300 000**		**5 059 528.90**
	15 799 282.55		**18 858 700**		**15 095 581.60**	
269 Konzessionsgebühren		1 191 921.80		1 200 000		1 221 096.80
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		3 556 801.85		4 100 000		3 838 432.10
612 Besoldungen	3 999 998.15		4 348 900		4 138 478.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	426 984.65		509 800		423 602.40	
712 Nationalstrassenbau	11 372 299.75		14 000 000		10 533 501.—	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2115/16 Service des autoroutes

2115 Construction des routes nationales

269 Recettes provenant de droits de concession
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
712 Routes nationales

269. Betrifft Einnahmen für 1979 aus Raststätten und Tankstellen Grauholz und Münsingen. Der Betrag wird hier vereinnahmt, weil die seinerzeitigen Ausgaben über Konto 2115 712 verbucht worden sind, mit dem Vermerk zu 100% zu Lasten des Kantons.

Concerne les recettes pour 1979 provenant des restoroutes et distributeurs d'essence de Grauholz et Münsingen. Le montant est budgétisé ici, parce que les dépenses avaient été comptabilisées en leur temps par le cpte 2115 712, avec l'annotation «au 100% à la charge du canton».

409. Betrifft Kostenrückerstattungen des Bundes zu 84% an Besoldungen, Arbeitgeberbeiträge inkl. Versicherungsprämien an die Suva. Restzahlung für 1979 und Teilzahlungen für 1980.

Concerne les remboursements par la Confédération du 84% des traitements, contributions d'employeur, y compris les primes d'assurance à la SUVA. Paiement des soldes pour 1979 et des paiements partiels pour 1980.

612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Bau der Nationalstrassen. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409.

Concerne salaires de service des autoroutes afférents à la construction des routes nationales. Voir remboursements de la Confédération au compte 409.

642. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409. Sinngemäss gleiche Bemerkungen wie bei Konto 612.

Voir remboursement de la Confédération s. cpte 409. Remarques analogues à celles faites au cpte 612.

712. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar. Er entspricht einer Bausumme von 64 Mio. Franken. (Vorjahr 68 Mio. Franken.) Der Voranschlag basierte auf einer Bausumme von rund 78 Mio. Franken. Reduktion des Bauvolumens wegen Kreditkürzungen gegenüber dem langfristigen Programm des Bundes.

La dépense représente la quote-part nette de l'Etat, elle correspond à un volume de construction de 64 mio de francs (année précédente 68 mio de francs). Le budget partait d'un volume de construction de quelque 78 mio de francs. Diminution du volume de construction en raison des réductions de crédits en corrélation avec le programme à long terme de la Confédération.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2116 Nationalstrassenunterhalt		**439 140.45**		**300 000**		**316 771.85**
	4 540 123.20		**5 504 500**		**5 170 953.45**	
357 Kostenrückerstattungen		305 793.45		150 000		190 959.85
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		133 347.—		150 000		125 812.—
612 Besoldungen	2 184 637.80		2 524 500		2 371 143.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	199 258.95		259 000		215 572.90	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	13 407.90		16 000		15 876.30	
704 Unterhalt der Gebäude	17 145.25		20 000		18 984.20	
710 Strassenunterhalt	1 268 189.90		1 700 000		1 616 883.95	
770 10 Anschaffung von Mobilien	1 402.—		3 000		1 397.70	
11 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenunterhalt	387 849.35		370 000		367 786.70	
771 10 Unterhalt der Mobilien	395.70		1 500		969.95	
11 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	20 586.15		30 000		26 192.70	
790 Automobilbetrieb	264 164.70		300 000		299 956.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	50.—		500		126.20	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	500.70		1 000		901.90	
800 Büroauslagen-, Druck- und Buchbinderkosten	3 568.90		8 000		7 933.80	
801 PTT-Gebühren	19 745.70		35 000		27 456.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 878.50		25 000		24 214.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	72 805.—		110 000		109 246.70	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	16 578.50		30 000		15 880.05	
893 10 Brandversicherungsprämien	8 574.05		11 000		8 574.30	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	40 384.15		60 000		41 855.40	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2116 Entretien des routes nationales		
357 Remboursements de frais		
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	409. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes an die Unterhaltskosten inkl. Beleuchtung des Allmend- und Leimerntunnels sowie der Überdeckung Thörishaus.	Concerne remboursements de la Confédération pour frais d'entretien et d'éclairage des tunnels de l'Allmend, de Leimern et de Thörishaus.
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur	612 und 642. Betrifft die Löhne und Arbeitgeberbeiträge des Autobahnamtes in bezug auf den Unterhalt der Nationalstrassen.	Concerne salaires et prestations de l'employeur afférents à l'entretien des routes nationales payées par le Service des autoroutes.
651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles 704 Entretien des bâtiments 710 Entretien des routes 770 10 Acquisition de mobilier 11 Acquisition de machines et d'outils pour l'entretien des routes 771 10 Entretien du mobilier 11 Entretien des machines et des outils 790 Service des automobiles 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, cartes et revues 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT	710. Inbegriffen Fr. 200 000.— als Akontozahlung für das Jahr 1980 für den durch den Kanton Solothurn unterhaltenen bernischen Nationalstrassenabschnitt (Bipperamt). Die Abrechnung über die Totalkosten 1979 lautete wie folgt: Nachzahlung von Fr. 91 000.— (bei einer Vorauszahlung von Franken 200 000.—). Der Grosse Rat hat der Vereinbarung am 10. 2. 1969 zugestimmt.	Y compris 200 000 fr. à titre d'acompte pour l'année 1980 pour le tronçon bernois de la route nationale entretenu par le canton de Soleure (Bipperamt). Le décompte des frais totaux 1979 se présente comme suit: paiement supplémentaire de 91 000 fr. (avec un acompte de 200 000 fr.). Le Grand Conseil a approuvé l'accord en date du 10. 2. 1969.
801 Taxes des PTT	801. Mehrkosten gegenüber Vorjahr wegen Rugentunnel.	Davantage de frais par rapport à l'année précédente à cause du tunnel du Rugen.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 893 10 Primes pour l'assurance immobilière 11 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893 11. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	**1 669 174.40**	**260 064.30**	**1 864 700**	**217 000**	**1 572 651.55**	**305 000.15**
310 Erlös aus Verkäufen		34 540.60		47 000		48 904.65
357 Rückerstattungen		37 584.50		25 000		42 351.35
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		187 939.20		145 000		213 744.15
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*474 081.—*		*100 000*		*75 628.—*
602 Taggelder und Reisenetschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur- und Marchkommission	531.30		2 500		1 102.70	
612 Besoldungen	934 941.85		1 003 400		924 998.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	98 270.60		107 800		94 448.35	
740 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	381 814.75		452 000		301 333.75	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	19 255.50		15 000		12 881.40	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	3 534.70		10 000		2 110.55	
790 Automobilbetrieb	5 769.45		10 000		6 445.45	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	31 435.20		40 000		27 875.60	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 205.—		5 000		1 809.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 849.—		17 000		14 198.15	
801 PTT-Gebühren	11 542.15		15 000		12 393.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	38 120.35		45 000		37 744.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 032.45		20 000		13 948.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	687.60		1 000		687.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	710.—		1 000		790.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*474 081.—*		*100 000*		*75 628.—*	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	119 474.50		120 000		119 882.95	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2120 Service topographique et cadastral

310	Recettes provenant de ventes		
357	Remboursements		
405	Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	405. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 740) früherer Jahre.	Concerne recettes provenant des décomptes des frais (cpte 740) des années antérieures.
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
602	Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature et d'abornement		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
740	Triangulation et développement des mensurations cadastrales	740. Durch den Bund erfolgen keine Direktzahlungen mehr an die Unternehmer, so dass der Kanton vermehrt in Vorschuss treten muss. Rückerstattungen der Bundesanteile bei Vorliegen der Abrechnungen bei den Konten 357 und 405.	La Confédération ne fait plus aucun paiement direct aux entrepreneurs, de sorte que le canton doit de plus en plus consentir des avances. Remboursements des quotes-parts fédérales sur cptes 357 et 405 au moment où les décomptes sont présentés.
770	Acquisition d'instruments, de mobiliers, etc.		
771	Entretien des instruments et du mobilier		
790	Service des automobiles		
791	Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
797	Livres, cartes et revues		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*
935	Subventions de l'Etat payées aux communes	935. Betrifft Beiträge an Vermarkungskosten der Gebirgsgemeinden.	Concerne subventions aux frais d'abornement des communes de montagne.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2125 Planungsamt		**63 053.50**		**50 000**		**8 916.10**
	5 417 056.55		**5 866 400**		**7 116 908.35**	
			1 383 686.75			
357 Kostenrückerstattungen		16 236.50		10 000		8 916.10
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		46 817.—		40 000		—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*966 618.—*		*600 000*		*658 759.—*
489 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)		*21 988.10*		*20 000*		*26 164.60*
602 Entschädigungen an Kommissionen	—		3 000		175.—	
612 Besoldungen	2 102 790.15		2 468 300		2 369 672.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	228 941.55		290 100		268 005.85	
770 Anschaffung von Mobilien	10 999.70		10 000		9 956.—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 185.85		5 000		4 962.70	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	24 976.50		25 000		23 585.60	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	3 980.35		4 000		3 999.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	134.05		1 000		253.50	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 831.45		33 000		32 974.10	
11 Erstellung und Ausgabe von Publikationen (Planungsatlas)	49 929.50		50 000		49 443.15	
801 PTT-Gebühren	6 301.30		7 000		4 892.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	53 987.30		54 000		59 950.95	
			5 950.95			
820 Mietzinse	—		—		15 399.55	
			15 399.55			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 230.55		15 000		17 888.80	
			2 888.80			
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	199 997.70		200 000		199 625.15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	170.—		500		475.—	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*966 618.—*		*600 000*		*658 759.—*	
935 10 4 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Volksbeschluss vom 17. April 1966 (Abnahme der Kreditoren)	122 228.—		200 000		196 700.—	
11 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 109)	1 365 971.35		1 300 000		2 659 447.45	
			1 359 447.45			
945 Staatsbeiträge an Institutionen für das Planungswesen	199 401.25		200 500		199 501.25	
949 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Planungsfonds) gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 110)	1 000 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
989 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)	*222 747.10*		*1 000 000*		*354 508.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2125 Office du plan d'aménagement

357 Remboursements de frais

357. Betrifft die Einnahmen aus dem Verkauf der Planungsatlanten.

Concerne les recettes provenant de la vente des atlas d'aménagement.

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409. Betrifft Beiträge an Planungsarbeiten. Für 1980 konnten keine Abrechnungen vorgelegt werden.

Concerne contributions aux travaux d'aménagement. Aucun décompte n'a pu être présenté pour l'année 1980.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Voir compte 909.

489 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

489. Beiträge des Bundes und Dritter an Planungsarbeiten und Löhne, die zu Lasten des Planungsfonds ausgeführt worden sind. Der Betrag wurde deshalb über VA 070 wieder in den Planungsfonds eingelegt.

Subventions fédérales et de tiers pour travaux de planification exécutés à charge du fonds du plan d'aménagement. Ce montant a donc été reversé au fonds par VF 070.

602 Indemnités aux membres de commissions

602. Betrifft die Planungskommission.

Concerne la commission de planification.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.

797 Livres, cartes et journaux

799 Autres dépenses

800 10 Frais de bureau, d'impression et de réliure

11 Impression et édition des publications (Atlas de l'aménagement)

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

820. Neues Konto, Miete für zusätzliche Büroräume ab 15. 10. 1980.

Nouveau compte, loyer des bureaux supplémentaires dès le 15. 10. 1980.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

909. Siehe Konto 429.

Voir compte 429.

935 10 4 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon l'arrêté populaire du 17 avril 1966 (diminution des créditeurs)

935 10 4. Betrifft Auszahlung der in früheren Jahren abgegebenen Beitragszusicherungen. Dadurch Abnahme der Kreditoren **VA-Ertrag 0201, Franken 196 700.—**. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen konnten mit **Franken 11 038.—** über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Concerne le paiement des subventions promises au cours d'années antérieures. De ce fait, diminution des comptes créditeurs **VF-revenu 0201** par **196 700 francs.** Des réserves de crédit de **11 038 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

11 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7 juin 1970

935 11. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6. 1970. Die abgegebenen Beitragszusicherungen sind in der Verpflichtungskreditkontrolle erfasst. Nachkredit zur Abdeckung der über transitorische Kosten erfolgten Vorschusszahlungen für 1981 bis 1983. In der Rechnung 1979 wurden dagegen rund Fr. 1,2 Mio über VA ausgebucht.

Incidences de la nouvelle législation selon votation populaire du 7. 6. 1970. Les subventions promises sont inscrites dans le contrôle des crédits d'engagement. Crédit supplémentaire pour la couverture des paiements d'avances par les frais transitoires de 1981 à 1983. Par contre dans le décompte 1979, 1,2 mio de francs ont été éliminés par VF.

945 Subventions de l'Etat aux institutions de planification

945. Betrifft Beiträge an Institutionen für das Planungswesen. Es sind dies: Kantonale Planungsgruppe Fr. 150 000.—, Schweiz. Vereinigung für Landesplanung Fr. 45 801.25, Schweiz. Kantonsplanerkonferenz Fr. 1600.— und Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege Fr. 2000.—. Gesellschaft für Kunstgeschichte Fr. 100.—.

Concerne subventions en faveur des institutions d'aménagement, à savoir: Groupe cantonal du plan d'aménagement 150 000 fr., Association suisse de l'aménagement du territoire 45 801 fr. 25, la Conférence suisse des urbanistes cantonaux 1600 fr. et le fonds pour la protection des sites et ses soins 2000 fr. Société d'histoire de l'art 100 francs.

949 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement), selon la loi sur les constructions, art. 110, du 7 juin 1970

949. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6. 1970. Der Betrag wurde an die Hypothekarkasse überwiesen zugunsten des Planungsfonds. Ausgaben zu Lasten dieses Fonds erfolgten bei Konto 989.

Incidences de la nouvelle législation selon votation populaire du 7. 6. 1970. Le montant a été versé à la Caisse hypothécaire en faveur du fonds du plan d'aménagement. Dépenses à charge de ce fonds sur compte 989.

989 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

989. Der Betrag wurde über VA 020 dem Planungsfonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du Fonds du plan d'aménagement par VF 020.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2130 Bauinspektorat	—	—	—	—	—	—
	653 577.15		**763 200**		**708 927.40**	
612 Besoldungen	555 900.45		642 800		604 627.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	62 627.90		75 600		62 592.10	
770 Anschaffung von Mobilien	1 462.40		1 500		1 416.75	
771 Unterhalt der Mobilien	134.40		500		453.50	
791 Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	1 998.85		2 000		1 997.35	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	717.50		1 000		493.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	26.75		200		58.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 535.85		5 000		4 661.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 532.15		30 000		28 997.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 382.90		3 000		2 991.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		180.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	258.—		600		458.—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2130 Inspection des constructions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
797 Livres, cartes et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Steht im Zusammenhang mit den auszurichtenden Subventionen, dem Baupolizeiwesen und der Überwachung der Autoabbruchprobleme.	En corrélation avec les subventions à allouer, avec la police des constructions et la surveillance en matière de cimetières de voitures.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**80 073 492.50**	**14 037 620.60**	**83 019 200** *105 461.—*	**14 145 800**	**77 400 593.90**	**13 940 485.65**
2200 Sekretariat	**837 313.60**	**4 104.60**	**926 800** *10 508.45*	**4 100**	**883 620.70**	**4 564.60**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 104.60		4 100		4 564.60
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	24 892.20		28 000 *5 617.65*		33 617.65	
612 Besoldungen	560 014.15		608 800		591 237.30	
641 Unfallversicherung, Prämien	56 328.60		70 000		56 969.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	61 390.60		71 500		62 465.50	
770 Anschaffung von Mobilien	3 795.35		4 000		3 795.80	
771 Unterhalt der Mobilien	1 503.15		3 000		2 419.40	
790 Automobilbetrieb	7 182.40		7 500		6 608.65	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 998.55		7 000		6 706.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 398.55		10 000		9 921.95	
801 PTT-Gebühren	1 331.55		3 000		2 906.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000.45		3 500		1 888.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	50 337.45		54 000		44 980.05	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	44 625.—		50 000 *4 890.80*		54 890.80	
832 Rechtskosten	—		5 000		5 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	515.60		1 000		213.—	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	**111 501.50**	**698 694.80**
2200 Secrétariat		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Nachkredit. Höhere Kosten der ausserparlamentarischen Kommission für die Begutachtung gemischtwirtschaftlicher Gesellschaften (Motion Neukomm vom 16. 11. 1977).	Crédit supplémentaire pour les dépenses supérieures de la commission extraparlementaire chargée d'expertiser les sociétés d'économie mixte (motion Neukomm du 16. 11. 1977).
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Betrifft die Prämien des Jahres 1979 für die gesamte Direktion. Die Prämienvorauszahlungen wurden vorerst auf ein transitorisches Konto verbucht und sind 1980 zusammen mit der Schlussabrechnung auf nebenstehendes Konto übertragen worden. Dadurch wird erreicht, dass die Prämienzahlungen für ein volles Kalenderjahr ersichtlich sind.	Concerne les primes de l'année 1979 pour l'ensemble de la Direction. Les avances de primes ont tout d'abord été comptabilisées sur un compte transitoire; en 1980, elles ont été reportées avec le décompte final sur le compte ci-contre. On a ainsi une vue d'ensemble des primes payées pendant toute l'année civile.
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Betrifft vor allem Übersetzungsarbeiten.	Concerne surtout les travaux de traductions.
832 Frais judiciaires		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2205	**Verkehrsamt**	**34 660 532.80**	**1 700 974.40**	**39 994 600**	**1 688 000**	**35 283 489.25**	**1 694 436.70**
250	Gebühren aus der Schiffahrtspolizei		1 272 814.85		1 400 000		1 436 621.10
282	Betriebsbewilligungen		10 177.40		5 000		16 840.40
310	Erlös aus Verkäufen		58 216.65		8 000		25 643.95
357	Kostenrückerstattungen		9 064.50		—		75 434.25
359	1 Sonstige Einnahmen (rückzahlbare Subventionen)		30 701.—		205 000		69 897.—
	2 Dito (Darlehensrückzahlungen)		320 000.—		70 000		70 000.—
475	*Einzahlungen privatrechtlicher Fonds zur Deckung von Auszahlungen*		*34 600.—*		*150 000*		*173 090.10*
612	Besoldungen	378 101.05		516 600		390 613.05	
642	Arbeitgeberbeiträge	41 544.05		55 900		32 413.30	
770	Anschaffung von Mobilien	2 859.20		3 500		3 348.—	
771	Unterhalt der Mobilien	2 629.—		3 000		2 343.60	
797	Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	1 184.05		1 200		1 085.30	
799	Ausgaben für die Kleinschiffahrt	215 285.05		290 000		210 187.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 624.50		9 000		8 973.15	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 115.40		5 000		3 268.30	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	19 573.90		45 000		44 894.10	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	427.60		500		495.60	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports

250 Emoluments de la police de la navigation
252 Permissions d'exploitation
310 Recettes provenant des ventes
357 Remboursements de frais
359 1 Autres recettes (subventions remboursables)
2 Idem (remboursements de prêts)
475 Versements de fonds de droit privé pour couvrir des payements
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Dépenses pour la petite batellerie
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration

252. Betrifft Konzessionsbewilligungen für Skilifte und Sesselbahnen.

310. Betrifft vor allem Erlös aus dem Verkauf von Kontrollschildern. Die alten Nummernschilder mussten über **VA-Aufwand 060** mit **Fr. 41 501.50** abgeschrieben werden.

357. Steht im Zusammenhang mit der neuen Binnenschiffahrts-Verordnung.

359 1. Betrifft die Rückerstattung von Kantonsbeiträgen (rückzahlbare Subventionen) für die Anschaffung von Rollmaterial gemäss den vertraglichen Vereinbarungen. Es handelt sich dabei um Abschreibungsbeträge. Statt dass sie von der Bahnunternehmung wieder verwendet werden können, müssen sie dem Darlehensgeber zurückgegeben werden. Das hat aber zur Folge, dass bei kommenden grösseren Investitionen die öffentliche Hand wiederum als Geldgeber auftreten muss.

359 2. Nebenstehende Einnahmen betreffen die Darlehensrückzahlung der Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren mit **Fr. 25 000.—**, der Marzili-Bahn mit **Fr. 10 000.—** und der Brienz–Rothorn-Bahn mit **Fr. 35 000.—**. Um diese Beträge nehmen die Darlehen ab. **VA-Aufwand 0501.** Auf dem Privatbahnhilfedarlehen BOB konnte wiederum keine Rückzahlung erfolgen, da auch die Rechnung 1979 mit einem Defizit abschloss, das von Bund und Kanton laut Eisenbahngesetz gedeckt werden muss.

475. Siehe Konto 955. Es handelt sich hier um den Fonds zur Förderung des Verkehrs. Mit RRB vom 20. 10. 1967 wurde verfügt, dass für Auszahlungen der Fonds jeweils Deckung zu erbringen hätte. Dies erfolgt nun durch Überweisung des entsprechenden Betrages auf nebenstehendes Konto.

799. Schaffung eines speziellen Kontos zwecks besserer Erfassung der administrativen Kosten des Verkehrsamtes für die Kleinschiffahrt. Beim Polizeikommando fallen noch die Kosten für die Seepolizei an.

830. Inbegriffen Fr. 8100.— als Beitrag an das Interkantonale Seilbahn- und Skiliftkonkordat.

Concerne les concessions accordées pour skilifts et télésièges.

Concerne surtout le produit de la vente de plaques de contrôle. Les anciennes plaques de contrôle ont dû être amorties par **VF-charge 060** pour **41 501 fr. 50.**

En corrélation avec la nouvelle ordonnance sur la navigation intérieure.

Concerne le remboursement des subventions cantonales (subventions sous forme de prêts) pour l'achat de matériel roulant conformément aux accords contractuels. Il s'agit en l'occurrence de subventions pour amortissements. Au lieu de pouvoir être réutilisés par l'entreprise ferroviaire, ces montants doivent être rendus au prêteur, si bien qu'au prochain investissement important l'Etat doit rejouer les bailleurs de fonds.

Les recettes ci-contre concernent le remboursement du prêt du chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren de **25 000 fr.**, du funiculaire du Marzili de **10 000 fr.** et du chemin de fer Brienz–Rothorn avec **35 000 fr.** Les montants des prêts diminuent d'autant. **VF-charge 0501.** Rien n'a de nouveau pu être remboursé sur le prêt d'aide aux chemins de fer privés du BOB, le compte de l'exercice 1979 ayant de nouveau bouclé avec un déficit qui a dû être couvert par la Confédération et le canton en vertu de la loi sur les chemins de fer.

Voir compte 955. Il s'agit ici du Fonds pour l'encouragement du trafic. Il a été décidé par ACE du 20. 10. 1967 que pour obtenir des versements de ce fonds, il fallait produire chaque fois la couverture. Cette opération intervient à présent en virant le montant correspondant sur le cpte ci-contre.

Création d'un compte spécial en vue d'une meilleure comptabilisation des frais administratifs de l'Office des transports en ce qui concerne la petite batellerie. Les frais de la police du lac incombent encore au Commandement de la police.

Y compris 8100 fr. à titre de contribution au concordat intercantonal des téléphériques et des skilifts.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2205	**Verkehrsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
945	10 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	310 000.—		310 000		310 000.—	
	20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	17 144 663.—		22 000 000		18 812 943.—	
	21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	2 444 801.—		3 000 000		2 489 718.20	
	30 1 Darlehen für techn. Verbesserungen von Transportunternehmungen	3 000 000.—		3 000 000		3 000 000.—	
	30 **3** Dito	795 000.—		—		—	
	33 Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen	800 000.—		800 000		318 356.65	
	35 Beiträge für technische Verbesserungen ohne Bundeshilfe	—		—		—	
	36 10 Beiträge für diverse technische Verbesserungen gemäss Art. 9, Gesetz vom 4. Mai 1969 (Fahrzeugbeschaffungen)	4 700 000.—		4 700 000		4 700 000.—	
	13 Dito (BTI)	433 300.—		—		—	
	14 Dito (CJ)	355 000.—		197 000		197 000.—	
	15 Dito (GBS)	300 000.—		—		—	
	16 Dito (SZB)	379 225.—		—		—	
	17 Dito (SEZ)	210 000.—		630 000		630 000.—	
	18 Dito (GBS)	630 000.—		700 000		700 000.—	
	19 Dito (BN)	113 750.—		682 500		682 500.—	
	20 Dito (EBT)	831 600.—		787 500		787 500.—	
	21 Dito (VHB)	281 100.—		255 500		255 500.—	
	22 Dito (SMB)	70 000.—		95 200		95 200.—	
	23 Dito (OJB)	288 750.—		283 900		283 850.—	
	24 Dito (MOB)	300 000.—		378 300		378 300.—	
	25 Dito (BOB)	—		945 000		945 000.—	
	37 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen, teuerungsbedingte Mehrkosten	600 000.—		300 000		—	
955	*Auszahlungen zu Lasten privatrechtlicher Fonds (Technische Verbesserungen)*	*34 600.—*		*150 000*		*173 090.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports (suite)

945 10 **Subventions d'exploitation aux terrains et sociétés d'aviation**

20 **Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires**

21 **Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires**

30 1 **Prêts pour améliorations techniques des entreprises de transports**

30 3 **Idem**

33 **Contributions pour installations de sécurité aux passages à niveau**

35 **Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, sans subventions fédérales**

36 10 **Subsides pour diverses améliorations techniques selon art. 9, loi du 4 mai 1969 (l'achat de véhicules)**

13 Idem (BTI)
14 Idem (CJ)
15 Idem (GBS)
16 Idem (SZB)
17 Idem (SEZ)
18 Idem (GBS)
19 Idem (BN)
20 Idem (EBT)
21 Idem (VHB)
22 Idem (SMB)
23 Idem (OJB)
24 Idem (MOB)
25 Idem (BOB)

37 **Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, frais en plus à cause du renchérissement**

955 Dépenses à charge des fonds de droit privé (améliorations techniques)

945 10. Betrifft Defizitdeckung der Alpar AG. Aus der Rückstellung des Vorjahres sind Fr. 159 716.70 ausbezahlt worden. Fr. 310 000.— wurden neu zurückgestellt und werden bis zum Abschluss der Jahresrechnung zurückbehalten. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 283.30** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

945 20. Betrifft für 20 Unternehmungen die Beiträge des Jahres 1979. Anteil des Kantons = zwischen 40% und 46%. Minderausgaben im Vergleich zum Voranschlag: Geringere Teuerung, Stabilisierung der Betriebskosten und vermehrte Zunahme der Verkehrserträge.

945 21. Die Beitragszahlungen stützen sich auf das Gesetz vom 4. 5. 1969 über die konzessionierten Transportunternehmungen. Inbegriffen Fr. 1 335 388.— für die Verkehrsbetriebe der Städte Bern und Biel für ihre grenzüberfahrenden Vorortslinien gemäss Verordnung vom 10. 11. 1971. Betrifft die Defizitdeckungsanteile für das Jahr 1978. Sie wurden vorerst über ein transitorisches Konto verbucht und zusammen mit den restlichen Zahlungen auf nebenstehendes Konto übertragen.

945 30 1. Betrifft Darlehen an die BLS für den Ausbau auf Doppelspur. Mit RRB vom 29. 10. 1975 erfolgte Zustimmung zur Finanzierungsvereinbarung zwischen Bund, Kanton Bern und BLS. Der bis heute effektiv ausbezahlte Betrag von Fr. 4 Mio wurde aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt (analog der übrigen Darlehen an die BLS).

945 36 10. Zweite Tranche für Fahrzeugbeschaffungen II der verschiedenen Bahnen gemäss RRB vom 19. 7. 1978 (Totalbetrag Fr. 14 075 075.—).

945 36 14. Gemäss GRB vom 11. 5. 1977.

945 36 17. Gemäss GRB vom 15. 11. 1977.

945 36 18. Dito.

945 36 19. Dito.

945 36 20. Dito.

945 36 21. Gemäss GRB vom 15. 11. 1977. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 50.**— konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

945 36 22. Gemäss GRB vom 15. 11. 1977.

945 36 23. Dito.

945 36 24. Gemäss GRB vom 14. 5. 1979.

945 36 25. Gemäss GRB vom 21. 11. 1979.

945 37. Betrifft teuerungsbedingte Mehrkosten für Fahrzeugbeschaffungen I. Kredit musste nicht beansprucht werden, weil die Schlussabrechnungen noch nicht vorliegen.

955. Siehe Bemerkungen unter Konto 475.

Concerne la couverture du déficit de la Alpar SA. 159 716 fr. 70 ont été versés de la réserve de l'exercice précédent; 310 000 fr. ont été mis de nouveau en réserve, soit retenus jusqu'à la clôture des comptes de l'exercice. Une provision de crédit de **283 fr. 30** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Concerne les subventions pour l'année 1979 pour 20 entreprises. Part du canton = entre 40% et 46%. Dépenses inférieures aux prévisions budgétaires: renchérissement inférieur, stabilisation des frais d'exploitation et augmentation des revenus du trafic.

Les subventions versées se basent sur la loi du 4. 5. 1969 sur les entreprises de transport concessionnaires. Y compris 1 335 388 fr. pour les entreprises de transport de Berne et de Bienne pour leurs lignes de banlieue dépassant la limite de la commune, selon ordonnance du 10. 11. 1971. Concerne les parts à la couverture des déficits de l'année 1978. Elles ont tout d'abord été comptabilisées sur un compte transitoire et reportées sur le compte ci-contre avec le solde des versements.

Concerne prêts à la BLS pour poursuite du doublement de la voie. L'ACE du 29. 10. 1975 entérinait l'accord financier entre la Confédération, le canton de Berne et la BLS. Le montant de 4 mio de francs déjà versé jusqu'à présent a été capitalisé et sa valeur corrigée (ainsi que tous les autres prêts à la BLS).

Deuxième tranche pour l'achat de matériel roulant II des divers chemins de fer selon ACE du 19. 7. 1978 (montant total 14 075 075 fr.).

Selon AGC du 11. 5. 1977.

Selon AGC du 15. 11. 1977.

Idem.

Idem.

Idem.

Selon AGC du 15. 11. 1977. Une provision de crédit de **50 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Selon AGC du 15. 11. 1977.

Idem.

Selon AGC du 14. 5. 1979.

Selon AGC du 21. 11. 1979.

Concerne frais supplémentaires dus au renchérissement pour achat de matériel roulant I. On n'a pas eu à recourir au crédit, les décomptes finals n'étant pas encore connus.

Voir remarque au compte 475.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2210/11	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt/Gewässerschutzlaboratorium**	**44 575 646.10**	**12 332 541.60**	**42 097 800** *94 952.55*	**12 453 700**	**41 233 483.95**	**12 241 484.35**
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	**43 799 129.90**	**12 224 393.45**	**41 196 300** *47 007.40*	**12 333 700**	**40 364 966.75**	**12 130 112.—**
250	10 Gebühren		418 717.—		440 000		373 035.40
	11 Einnahmen aus der Wasserregulierung und dem Unterhalt der Kanäle		112 134.90		30 000		21 273.05
264	10 Wasserrechtsgebühren		63 010.70		100 000		76 653.90
	11 Wasserzinse für Wasserkraftrechte		8 327 613.15		8 360 000		8 399 517.—
	12 Wasserzinse für Gebrauchswasserrechte		2 720 278.45		2 800 000		2 717 751.95
354	Naturalienrückerstattung des Personals		3 672.60		3 700		3 672.60
357	Kostenrückerstattungen		69 425.65		70 000		54 641.10
359	2 Sonstige Einnahmen		—		—		—
405	Bundesbeiträge für Untersuchungen		509 541.—		530 000		483 567.—
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*44 425 932.—*		*28 000 000*		*32 902 510.—*
612	Besoldungen	3 441 660.55		3 808 000		3 796 773.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	361 657.65		409 300		399 692.85	
651	Dienstkleider	1 988.80		2 000		1 868.45	
722	Wasserwirtschaft und -planung	156 698.25		200 000		198 838.30	
723	Untersuchungen von Grund- und Abwasser	1 998 422.80		2 000 000		1 997 587.85	
724	Behebung von Gewässerverschmutzung	500 520.30		400 000		399 980.85	
725	Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der I. Juragewässerkorrektion	1 031 575.60		2 012 000		1 191 841.30	
770	Anschaffung von Mobilien	19 739.10		20 000 *47 007.40*		67 007.40	
771	Unterhalt der Mobilien	4 177.55		7 000		6 962.10	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	6 998.55		7 000		6 987.40	
799	Verschiedene Sachausgaben	55 234.50		101 000		73 992.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 482.65		82 000		81 701.95	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210/11 Office de l'économie hydraulique et énergétique / Laboratoire de la protection des eaux

2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique

250 10 Emoluments
11 Recettes pour l'entretien des canaux et des écluses

264 10 Taxes de droit des eaux
11 Taxes d'eau des droits de force hydraulique
12 Taxes d'eau des droits d'eau d'usage

264 11. Vom Totaleingang von Franken 8 841 517.— sind 5% = Franken 442 000.— dem nebenstehenden Konto belastet und bei der Landwirtschaftsdirektion dem Konto 2400 487 (Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds) gutgeschrieben und ab diesem Konto in den Naturschadenfonds eingelegt worden, gemäss Art. 134, Abs. 2, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950.

De la rentrée totale de 8 841 517 fr., 5%, soit 442 000 fr., ont été mis à la charge du cpte ci-contre et crédités au cpte 2400 487 (recettes en faveur des fonds déterminés) de la Direction de l'agriculture et, à partir de ce cpte, déposées au Fonds des dommages causés par les éléments, selon art. 134, al. 2, de la loi du 3. 12. 1950 sur l'utilisation des eaux.

354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
357 Remboursements de frais
359 2 Autres recettes

359 2. Rückzahlungen von in Form von Darlehen geleisteten Beitragszahlungen früherer Jahre über Konto 2210 935 20 wurden wegen Bauarbeiten ausgesetzt.

Les remboursements de subventions accordées les années antérieures sous forme de prêts par le compte 2210 395 20 ont été suspendus pour cause de travaux.

405 Subventions fédérales pour analyses
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

425. Siehe Konto 905.

Voir compte 905.

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour vêtements de service
722 Aménagement et planification des eaux
723 Analyse des eaux de fond et des eaux usées
724 Lutte contre la pollution de l'eau

725 Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la Ire correction des eaux du Jura

725. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 121 600.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Une provision de crédit de **121 600 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag + Nachkredite / Crédits suppl 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801	PTT-Gebühren	232.10		1 000		898.30	
810	Taggelder und Reiseauslagen	114 986.95		125 000		124 886.20	
820	Mietzinse	3 114.65		4 000		540.—	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 637.80		8 000		6 700.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 223.60		4 000		3 986.70	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	3 778.50		6 000		5 185.—	
905	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*44 425 932.—*		*28 000 000*		*32 902 510.—*	
935	10 Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	1 708 000.—				1 695 637.15	
	20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	33 677 000.—		32 000 000		28 968 849.90	
	30 Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen	615 000.—				1 335 049.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210 Office de l'économie hydr. et énergétique (suite)

801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers
935 10 Subventions pour installations d'alimentation en eau
20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduaires
30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures

905. Siehe Konto 425.

935 10, 20 und 30. Für diese Konten wurde hier ein Globalkredit eingesetzt von 32 Mio Franken. In der Staatsrechnung muss der gesamte Kredit entsprechend den Ausgaben aufgeteilt werden wegen der Erfassung nach funktionaler und volkswirtschaftlicher Gliederung. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 576 761.50** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden. Aus früheren Kreditrückstellungen wurden Fr. 10 Mio beim WEA und Fr. 13 Mio beim Tiefbauamt in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen eingelegt.

Voir compte 425.

Le budget prévoyait pour ces comptes un crédit global de 32 mio de francs. Dans le compte d'Etat, ce crédit doit être réparti, pour les besoins de la classification fonctionnelle et économique, en fonction des dépenses. Des reliquats de crédits non utilisés de **576 761 fr. 50** ont été éliminés par **VF-revenu 0202.** 10 mio de francs de l'Office de l'Economie hydr. et énergétique, ainsi que 13 mio de francs du Service des Ponts et Chaussées provenant de provisions de crédits antérieurs ont été versés dans la réserve des provisions de crédits globales.

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2211 Gewässerschutzlaboratorium	**776 516.20**	**108 148.15**	**901 500** *47 945.15*	**120 000**	**868 517.20**	**111 372.35**
382 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		43 165.15		50 000		40 982.35
405 Bundesbeiträge an periodische Gewässeruntersuchungen und Einrichtungen		64 983.—		70 000		70 390.—
612 Besoldungen	602 294.10		704 300		636 207.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	61 689.70		72 500		64 797.95	
651 Dienstkleider	620.35		700		670.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	45 966.30		42 000 *47 945.15*		89 945.15	
771 Unterhalt der Mobilien	6 919.10		12 000		11 988.35	
791 Materialien und Chemikalien	19 763.65		24 000		23 619.65	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	3 944.65		4 000		3 880.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 600.20		6 000		5 992.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 439.15		8 000		6 834.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 297.15		12 000		9 648.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 981.85		16 000		14 932.65	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen - Observations	
2211 Laboratoire de la protection des eaux		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire		
405 Subventions fédérales en faveur d'analyses périodiques de l'eau et installations	405. Beiträge an die Kosten der chemisch-biologischen Untersuchungen und Einrichtungen.	Subventions pour frais d'analyses de chimie biologique et de mobilier.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit für die Anschaffung eines Analysengerätes (TOC). Siehe auch Konto 405.	Crédit supplémentaire pour l'acquisition d'un appareil d'analyse (TOC). Voir également compte 405.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion		**15 883 876.70**		**17 298 700**		**17 307 409.90**
	31 094 584.05		**34 276 700**		**31 831 987.70**	
			373 523.85			
2300 Sekretariat		**55 323.40**		**50 000**		**60 708.60**
	6 615 240.75		**7 050 500**		**5 733 896.10**	
250 Gebühren		50 685.—		45 000		55 480.—
310 Erlös aus Drucksachen		907.—		1 000		1 537.20
354 Naturalienrückerstattungen		3 731.40		4 000		3 691.40
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*9 634 236.65*		*6 500 000*		*6 573 049.75*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)		*10 990.—*		*50 000*		*33 124.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommission	2 750.70		5 500		2 450.35	
612 Besoldungen	504 943.65		546 200		546 146.30	
641 Unfallversicherung	2 534.85		3 500		1 484.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	52 468.—		63 300		57 235.10	
655 Weiterbildung des Personals	4 815.10		5 500		2 339.60	
770 Anschaffung von Mobilien	4 819.50		6 500		6 349.15	
771 Unterhalt der Mobilien	1 093.50		3 000		2 122.85	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 824.95		3 000		2 868.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	432.15		1 000		929.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 342.—		12 000		10 061.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	489.90		1 000		822.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 865.65		3 000		2 478.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 765.70		15 000		9 225.70	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
23 Direction des forêts	**82 530.—**	**1 686 512.25**

2300 Secrétariat

250 Emoluments

250. Gebühren für forstliche Näherbaubewilligungen.

Emoluments pour permis de construire à proximité de la forêt.

310 Ventes d'imprimés

354 Remboursements des prestations en nature

427 Subventions fédérales pour le compte de tiers

427. Siehe Konto 907.

Voir compte 907.

487 Recettes en faveur des fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Waldwohlfahrtsfonds eingelegt.

Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'apprentissage

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

655 Perfectionnement professionnel du personnel

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300	Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899	Verschiedene Verwaltungskosten	24 247.40		25 000		23 538.60	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*9 634 236.65*		*6 500 000*		*6 573 049.75*	
927	Beiträge an den Bund	16 930.—		17 000		16 930.—	
937	10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	2 699 676.70		2 700 000		2 206 178.50	
	11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	14 100.—		—		—	
	12 Dito an Gemeinden für Lawinenverbau	335 000.—		260 000		260 000.—	
947	10 Staatsbeiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 677 711.50		1 800 000		1 181 916.45	
	11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	32 700.—		—		—	
	12 Staatsbeiträge an Dritte für Lawinenverbau	355 000.—		405 000		405 000.—	
	13 Dito an Waldzusammenlegungen	243 000.—		200 000		200 000.—	
	14 Staatsbeiträge an Kurse usw.	61 459.55		90 000		87 094.70	
	15 Betriebsbeitrag an die Försterschule	69 250.—		75 000		57 258.—	
	16 Staatsbeiträge an Forstreviere und technische Forstverwaltungen	487 019.95		700 000		541 466.50	
	17 Dito an Waldwirtschaftspläne	—		110 000		110 000.—	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)*	*6 539.85*		*50 000*		*5 100.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2300 Secrétariat (suite)

899 Autres frais d'administration	899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.	Principalement subventions aux associations.
907 Subventions fédérales à des tiers	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*
927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération	927. Betrifft Eidgenössischen Holzforschungsfonds.	Concerne Fonds fédéral de recherches sur le bois.
937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de boisement et de chemins	937 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 157 745.20** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **157 745 fr. 20** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn	937 11. 1979 Restanz eines für die Konten 937 11 und 947 11 erteilten Gesamtkredites von Fr. 1 Mio gemäss GRB vom 14. 5. 1964.	Renferme pour 1979 le solde d'un crédit global de 1 mio de fr. ouvert aux comptes 937 11 et 947 11, selon AGC du 14. 5. 1964.
12 Idem aux communes pour des constructions de protection contre les avalanches		
947 10 Subventions de l'Etat à des tiers pour les projets de boisement et de chemins	947 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 517 710.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **517 710 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn	947 11. Siehe Bemerkung bei Konto 937 11.	Voir observation sous compte 937 11.
12 Subventions de l'Etat à des tiers pour des constructions de protection contre les avalanches	947 12. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 149 175.05** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **149 175 fr. 05** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
13 Idem aux remaniements parcellaires de forêts		
14 Subventions cantonales pour cours forestiers, etc.		
15 Subside d'exploitation de l'Etat à l'Ecole de gardes forestiers		
16 Subventions de l'Etat aux districts de la forêt et aux administrations techniques		
17 Idem aux plans d'aménagement de la forêt		
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)	*987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Waldwohlfahrtsfonds entnommen.*	*Le montant a été prélevé, par VF 020, sur le Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**7 358 539.25**	**1 775 739.55**	**8 393 100** *5 994.65*	**1 551 000**	**8 253 722.85**	**1 491 472.95**
354 Naturalienrückerstattungen		15 338.55		21 000		14 092.—
359 10 Rückerstattungen von Dritten für Wirtschaftspläne		179 726.50		110 000		184 336.85
11 Sonstige Einnahmen		996 442.60		900 000		917 066.65
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		538 249.45		500 000		346 608.45
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		40 534.10		15 000		25 374.10
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		5 448.35		5 000		3 994.90
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstungen)		*39 462.50*		*50 000*		*94 251.—*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Staatsförster (70 Prozent)	4 658 417.80		5 383 600		5 383 596.75	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	58 995.45		80 000		47 368.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	695 125.15		787 500		720 589.60	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	12 000.—		18 000		14 155.35	
746 Verbau- und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	970 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	41 905.—		47 000		46 839.30	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	20 000.—		42 000		42 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien, Instrumente und Werkzeuge	6 692.95		10 000		8 644.—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	45 908.80		55 000		54 999.75	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	1 469.15		4 000		3 975.20	
11 Photoflüge für Wirtschaftspläne	16 970.30		15 000		13 323.65	
12 Materialflussmodell	—		25 000		25 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 024.75		62 000		60 481.10	
801 PTT-Gebühren	52 560.20		56 000 *5 994.65*		61 994.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	343 811.50		380 000		364 756.10	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	92 410.20		94 000		92 620.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	44 990.20		46 000		45 967.95	
830 10 Entschädigungen an freierwerbende Forstingenieure	214 939.—		240 000		237 256.70	
11 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	35 368.80		45 000		27 890.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 950.—		3 000		2 263.55	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstungen)	*90 384.30*		*50 000*		*67 938.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 410 369.90, davon 1980 = Fr. 76 369.90.

Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 410 369 fr. 90, dont en 1980 = 76 369 fr. 90.

354 Remboursements des prestations en nature

359 10 Remboursements des tiers pour plans d'aménagement

11 Autres recettes

359 11. Zur Hauptsache Einnahmen aus Beratung und Betreuung von Gemeindeforstverwaltungen im Sinne des Dekretes über den Ausbau des Forstwesens vom 19. 9. 1961.

Pour l'essentiel, recettes pour services rendus (conseils, gestion) aux administrations communales des forêts selon décret du 19. 9. 1961 sur le développement du service forestier.

407 Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de protection

407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 746) früherer Jahre.

Concerne recettes provenant de décomptes de frais d'années antérieures (voir compte 746).

447 Subventions de communes pour des projets de reboisement et de protection

447. Gemeindebeiträge an Kosten des Kontos 746.

Contributions des communes aux frais du compte 746.

467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de protection

487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisements de compensation)

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds für Ersatzaufforstungen eingelegt. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 2310 315.

Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds pour reboisements de compensation. Voir aussi remarques au compte 2310 315.

612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des gardes-chefs et des gardes-forestiers (70 pourcent)

641 Assurance contre les accidents, primes à la Suva

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers

746 Projets de reboisement et de protection sur terrain appart. à l'Etat

746. Siehe Bemerkungen bei den Konten 407 und 447. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 720 102.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Voir remarques aux comptes 407 et 447. Des réserves de crédit de **720 102 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils

11 Idem (pour constructions et transformations)

771 Entretien du mobilier, d'instruments et d'outils

797 Livres, cartes et revues

799 10 Autres dépenses

11 Vols de prises de vue concernant les plans d'aménagement

12 Modèle d'écoulement du bois

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

801. Mehrkosten für neuen Linienwähler bei der Forstinspektion Oberland.

Davantage de frais occasionnés par un nouveau sélecteur de lignes pour l'inspectorat des forêts de l'Oberland.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 10 Indemnités aux ingénieurs forestiers indépendants

11 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisements de compensation)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Ersatzaufforstungen entnommen.

Le montant a été prélevé par VF 020 sur le Fonds pour les reboisements de compensation.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2310 Staatsforstverwaltung		**11 628 057.20**		**13 335 000**		**13 295 097.40**
	13 730 940.15		**14 939 800**		**14 218 089.85**	
			308 014.—			
130 Miet- und Pachtzinse		148 699.80		143 000		156 401.80
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		2 350.—		2 400		4 520.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		79.20		10 000		—
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
10 Holzverkäufe		9 081 540.95		11 000 000		11 179 581.10
11 Samen- und Pflanzenverkauf		640 146.55		630 000		626 335.70
12 Erlös aus Steinausbeutung		42 976.75		10 000		49 588.15
314 Verkauf von Rechten		65 828.20		40 000		90 929.90
315 Verkauf von Forsten		—		5 000		—
354 Naturalrückerstattungen		4 643.40		4 600		4 643.40
357 10 Rückerstattung von Kosten		85 322.25		50 000		33 158.10
11 Entschädigungen der Suva		128 589.70		20 000		69 802.40
12 Ertrag aus Rechnungsstellung an Dritte		588 761.05		500 000		528 574.75
359 Verschiedene Einnahmen		88 720.20		50 000		84 686.75
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		750 399.15		870 000		466 875.35
477 Beiträge für fremde Rechnung		*33 300.20*		*45 000*		*37 692.65*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)		*39 441.—*		*45 000*		*21 944.—*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Staatsförster (30 Prozent) und Bannwarte (1/1)	3 315 761.95		3 769 800		3 294 228.65	
640 Krankenversicherung	167 566.20		200 000		191 040.95	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	549 018.30		546 500		502 206.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	465 400.80		516 000		491 736.80	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	403 171.80		450 000		490 597.90	
			40 597.90			
704 Unterhalt der Gebäude	71 235.85		90 000		81 857.50	
705 Neu- und Umbauten	28 206.65		45 000		30 019.05	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales

130 Loyers et fermages
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
312 Recettes provenant de l'administration forestière
10 Ventes de bois
11 Vente de semences et de plantes
12 Recettes provenant d'exploitations de carrières
314 Ventes de droits
315 Ventes de forêts
354 Remboursements pour prestations en nature
357 10 Remboursements divers
11 Indemnités d'assurance versées par la Suva
12 Rendement des travaux pour des tiers
359 Autres recettes
407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
477 Autres subventions pour le compte de tiers
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)
612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des gardes-chefs (30 pour-cent) et des gardes-forestiers (1/1)
640 Assurance-maladie
641 Assurance contre les accidents, primes à la Suva
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers
704 Entretien des bâtiments
708 Constructions nouvelles et transformations

312 10. Die Staatsforstverwaltung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von Fr. 922 992.45 ab. Deshalb kann keine Einlage in den Forstreservefonds erfolgen bei Konto 947 11.

L'Administration des forêts domaniales boucle ses comptes avec un excédent des dépenses de 922 992 fr. 45. De ce fait, pas de versement au fonds de réserve des forêts sur cpte 947 11.

315. Übertrag der Einnahmen von Fr. 944.— auf Konto 2305 487 gemäss Art. 44 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. 9. 1968. Die Abnahme der Forsten an amtlichen Werten durch Neuschatzungen und Verkäufe beträgt **Fr. 82 530.—, VA-Aufwand 052.**

Transfert des recettes de 944 fr. sur cpte 2305 487 selon art. 44 de la loi sur les finances du 29. 9. 1968. Par suite de nouvelles évaluations et de ventes, la valeur officielle des forêts diminue de **82 530 fr., VF-charge 052.**

359. Erträge aus Nebennutzungen.

Rendements de coupes secondaires.

407. Betrifft Abrechnungen von Weg- und Aufforstungsobjekten in den Staatswaldungen.

Concerne des décomptes pour projets de chemins et de reboisements dans les forêts domaniales.

477. Siehe Konto 957. Betrifft Beiträge an den Selbsthilfefonds der Wald- und Holzwirtschaft.

Voir compte 957. Concerne subventions au Fonds d'entraide de l'Association d'économie forestière.

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Forstreservefonds eingelegt.

Le montant a été versé par VF 070 au Fonds de réserve forestier.

640. } Diese Konten stehen im Zusammenhang mit den Konten 744, 745 und 746.
641. }
650. }

Ces comptes sont en corrélation avec les comptes 744, 745 et 746.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	6 766.70		15 000		4 328.95	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	3 830.35		11 000		4 356.45	
743 Holzverkaufskosten	1 163.05		3 000		1 961.60	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	4 026 501.50		4 400 000 *251 173.90*		4 651 173.90	
745 10 Kosten für Waldkulturen	1 375 880.30		1 450 000		1 318 959.60	
11 Kosten für Weganlagen	1 933 793.80		1 900 000		1 899 968.95	
12 Wirtschaftsplan über die Staatswaldungen	2 485.95		6 000		5 436.60	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	325 886.05		420 000		419 970.20	
747 Gemeindesteuern	170 497.65		175 000		139 561.50	
748 Ankauf von Rechten	—		10 000 *16 242.20*		26 242.20	
749 Ankauf von Forsten	81 900.—		200 000		23 224.—	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	459 654.15		300 000		272 133.25	
771 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	204 495.30		280 000		232 344.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	928.—		1 000		993.30	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	3 826.60		6 000		4 548.40	
820 Pachtzinse	4 868.25		5 500		5 203.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Wasser	14 000.—		16 000		15 907.50	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	848.—		2 000		458.—	
832 Rechtskosten	970.—		1 000		120.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	60 380.35		50 000		49 826.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten und Beiträge an Verbände	13 052.35		16 000		15 708.70	
947 10 Andere Staatsbeiträge	38 850.25		55 000		43 974.75	
11 Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	—		—		—	
957 Beiträge für fremde Rechnung	*33 300.20*		*45 000*		*37 692.65*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	—		*5 000*		*1 166.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales (suite)

741 Frais de mensuration et d'abornement
742 Frais d'achat et d'amodiation
743 Frais de ventes de bois
744 Frais de façonnage et de transport

745 10 Frais pour cultures forestières
11 Frais pour constructions de chemins
12 Plan d'exploitation sur les forêts de l'Etat
746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux
747 Impôts communaux
748 Acquisition de droits

749 Acquisition de forêts

749. Die amtlichen Werte haben durch Zukäufe und durch Neuschatzungen um **Fr. 55 900.—** zugenommen. **VA-Ertrag 012.**

A la suite d'achats complémentaires et de nouvelles évaluations, les valeurs officielles ont augmenté de **55 900 fr., VF-revenu 012.**

770 Acquisition de machines et d'outils

Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 80 000.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **80 000 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

771 Entretien des machines et des outils

799 Autres dépenses
801 Taxes des PTT des gardes forestiers
820 Fermages
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Prestations particulières de services, expertises, etc.
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration et subsides à des associations

947 10 Autres subventions de l'Etat

947 10. Betrifft Ablieferung an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.

Concerne versement au Fonds d'entraide de l'économie forestière.

11 Versement aux Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

947 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 312 10.

Voir remarque au compte 312 10.

957 Subventions pour le compte de tiers

957. Siehe Konto 477.

Voir compte 477.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Forstreservefonds belastet.

Le montant a été débité par VF 020 du Fonds de réserve de l'administration forestière.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2315 Bergbauverwaltung		**5 256.—**		**42 000**		**73 215.—**
	1 390.60		**7 000**		**1 409.—**	
130 Miet- und Pachtzinse		2 000.—		2 000		4 500.—
262 Ertrag aus Bewilligungen und Konzessionen		3 256.—		40 000		68 715.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die technische Fachkommission	730.—		4 000		525.—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	—		500		—	
800 Büroauslagen	84.—		500		448.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	216.90		1 000		436.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	359.70		1 000		—	

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2315 Administration des mines

130 Loyers et fermages
262 Recettes provenant de droits de permission et de concession
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions

797 Livres, cartes et revues
800 Frais de bureau
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
899 Autres frais d'administration

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdinspektorat	**2 235 257.85**	**2 186 845.70**	**2 564 700**	**2 082 200**	**2 405 954.15**	**2 199 736.85**
260 Jagdpatente		1 798 112.—		1 670 000		1 825 495.—
265 Wildverwertung und Wertersatz		235 895.10		250 000		219 162.95
266 Wildmarken und andere Einnahmen		110 382.20		114 000		110 476.—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		153.50		200		104.60
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		4 467.—		4 500		4 997.—
357 Kostenrückerstattungen		3 706.50		1 000		479.—
408 Bundesbeiträge an die Kosten in eidgenössischen Bannbezirken		15 429.40		25 000		20 252.30
468 Andere Beiträge		18 700.—		17 500		18 770.—
488 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Gebühren für Wildschaden		*479 520.—*		*345 000*		*406 620.—*
11 Dito (Wildforschungsfonds)		—		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	15 071.90		15 000		11 001.90	
612 Besoldungen	1 483 065.35		1 665 300		1 615 811.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	144 734.15		179 200		160 583.70	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	21 557.75		29 000		26 444.35	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	1 976.55		10 000		3 511.70	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	—		—		—	
747 Gemeindesteuern	284.65		2 000		318.40	
749 Erhaltung und Erweiterung des natürlichen Lebensraumes der freilebenden Tierwelt	500.—		50 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	17 174.55		18 000		16 184.30	
771 Unterhalt der Mobilien	5 435.50		5 000		4 007.15	
790 Automobilbetrieb	4 463.10		5 000		2 484.80	
791 Wildmarken und Munition	32 867.45		35 000		34 687.40	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 979.75		2 000		1 816.85	
799 Wildschadenverhütung	160 000.—		160 000		160 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 213.90		50 000		39 038.75	
801 PTT-Gebühren	18 344.30		20 000		20 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	218 949.35		225 000		225 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Inspectorat de la chasse

260 Permis de chasse
265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
266 Marques à gibier et autres recettes

310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
357 Remboursement de frais
408 Subventions fédérales pour frais dans les refuges de chasse de la Confédération
468 Autres subventions
488 10 Recettes au profit des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier). Surtaxes pour dommages causés par le gibier
11 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour équipements de service
704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
705 Constructions et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
747 Impôts communaux
749 Maintien et élargissement de l'espace vital naturel des animaux vivant en liberté
770 Acquisition de mobiliers et d'objets d'équipement
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
791 Marques à gibier et munitions
797 Livres, cartes et revues
799 Prévention des dégâts dus au gibier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

488 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Wildschadenfonds eingelegt.

Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds pour les dommages causés par le gibier.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Forstdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320	**Jagdinspektorat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820	Miet- und Pachtzinse	320.—		500		470.—	
821	Mietzins an den Staat	7 350.—		7 400		7 350.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 331.30		20 000		19 142.10	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	17 378.50		24 000		22 010.50	
860	Betriebskosten der Wildschutzanstalten	14 985.—		15 000		14 966.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 919.20		3 300		2 449.30	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	767.60		1 000		900.05	
938	Staatsbeiträge an die Gemeinden gemäss Art. 26 GJV	1 638.—		8 000		4 729.50	
948	10 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	5 000.—		5 000		5 000.—	
	11 Beiträge an Wildhüter für das Halten von Diensthunden	7 950.—		10 000		8 046.—	
988	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Wildschadenersatz*	*108 442.35*		*140 000*		*138 322.95*	
	11 Dito, Besoldungen, Taggelder usw.	*87 164.55*		*55 000*		*166 205.65*	
	12 Dito (Wildforschungsfonds)	*5 365.90*		*15 000*		*8 313.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Inspectorat de la chasse (suite)

820 Loyers et fermages
821 Loyers versés à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
860 Frais d'exploitation des stations d'élevage
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
899 Autres frais d'administration
938 Subventions de l'Etat aux communes selon article 26 L Ch
948 10 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux
11 Subventions aux gardes-chasse pour l'entretien des chiens de service

988 10 Dépenses à la charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier), indemnités pour dommages dus au gibier

988 10–11. Die Beträge wurden über VA 020 dem Wildschadenfonds entnommen.

Les montants ont été prélevés par VF 020 sur le Fonds pour les dommages causés par le gibier.

11 Idem, Traitements, indemnités journalières, etc.

12 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)

988 12. Der Betrag wurde über VA 020 dem Wildforschungsfonds entnommen.

Le montant a été prélevé par VF 020 sur le Fonds pour les recherches sur le gibier.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325	*Fischereiinspektorat*	*1 666 513.45*	*1 893 903.45*	*2 287 000*	*1 767 600*	*2 908 691.60*	*1 819 751.70*
261	*Fischereipatente*		*1 649 771.55*		*1 600 000*		*1 594 923.10*
266	*Verschiedene Einnahmen*		*89 616.—*		*60 000*		*81 685.40*
354	*Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung*		*7 084.80*		*7 100*		*7 264.80*
357	*Kostenrückerstattungen*		*599.10*		*500*		*770.40*
408	*Bundesbeiträge an Fischaussätze*		*93 009.—*		*50 000*		*77 979.—*
428	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*53 823.—*		*50 000*		*57 129.—*
602	*Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission*	*954.40*		*800*		*1 201.—*	
612	*Besoldungen*	*762 116.70*		*810 000*		*807 021.95*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*74 367.75*		*90 000*		*80 291.85*	
651	*Entschädigungen für Dienstausrüstungen*	*7 875.85*		*10 000*		*9 506.80*	
704	*Unterhalt der Fischzuchtanlagen*	*39 492.95*		*40 000*		*34 750.95*	
705	*Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen*	*125 023.70*		*633 000*		*1 283 749.95*	
747	*Gemeindesteuern*	*5 345.45*		*3 200*		*2 776.90*	
748	*Kauf von Fischereirechten*	—		—		—	
770	*Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten*	*18 604.10*		*21 000*		*20 163.40*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*8 765.35*		*7 000*		*14 727.35*	
797	*Bücher, Karten und Zeitschriften*	*536.55*		*800*		*795.20*	
799	*Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln*	*154.40*		*1 000*		*322.55*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*5 822.55*		*11 000*		*12 071.45*	
801	*PTT-Gebühren*	*33 328.40*		*21 000*		*20 190.20*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*97 775.80*		*108 000*		*105 116.80*	
820	*Miet- und Pachtzinse an Dritte*	*2 615.—*		*2 800*		*3 140.—*	
821	*Mietzins an den Staat*	*5 193.60*		*5 200*		*5 193.60*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*30 715.65*		*45 000*		*36 305.55*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*56 189.10*		*50 000*		*58 837.60*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*363.—*		*1 600*		*490.—*	
832	*Rechtskosten*	*107.15*		*1 000*		—	
860	*10 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen*	*100 338.20*		*60 000*		*74 268.55*	
	11 Brut- und Sömmerlingsankäufe	*53 283.30*		*110 000*		*86 733.80*	
893	*Sachversicherungsprämien*	*3 389.95*		*3 600*		*3 698.10*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*256.—*		*1 000*		*358.95*	
908	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*53 823.—*		*50 000*		*57 129.—*	
948	*Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei*	*180 075.55*		*200 000*		*189 850.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2325 *Inspectorat de la pêche*

Die Gesamteinnahmen wurden über VA 070 in den Fischereifonds eingelegt, die Gesamtausgaben diesem Fonds belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 enthalten.

Le total des recettes a été versé au Fonds de la pêche par VF 070 et le total des dépenses a été mis à charge de ce fonds par VF 020. Dans les statistiques, les recettes figurent sous le groupe de comptes 48 et les dépenses sous le groupe de comptes 98.

261 Patentes de pêche
266 Recettes diverses
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
357 Remboursement de frais
408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons
428 Subventions fédérales pour le compte de tiers

428. Siehe Konto 908.

Voir compte 908.

602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités et équipements de service

704 Entretien des établissements de pisciculture
705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture

705. Betrifft Bau der neuen Fischzuchtanlage Reutigen. Totalkredit gemäss GRB vom 19. 2. 1979 beläuft sich auf Franken 2 576 000.—. Davon sind in den Jahren 1979 und vor allem 1980 über nebenstehendes Konto Fr. 1 290 095.30 bezahlt worden.

Concerne construction nouvelle de l'établissement de pisciculture de Reutigen. Crédit total 2 576 000 fr. conformément à l'AGC du 19. 2. 1979. De ce montant, il a été versé en 1979 et principalement en 1980 1 290 095 fr. 30 à charge du compte ci-contre.

747 Impôts communaux
748 Achat de droits de pêche
770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses, plaques indicatrices

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers et fermages à des tiers
821 Loyer versé à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais judiciaires
860 10 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture
11 Achat d'alevins et de truitelles
893 Primes d'assurance d'objets
899 Autres frais d'administration
908 Subventions fédérales pour le compte de tiers

908. Siehe Konto 428.

Voir compte 428.

948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche

948. Beiträge an die Fischereivereine für die Produktion von Jungfischen.

Subventions aux sociétés de pêche pour la production d'alevins.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2330 Naturschutzinspektorat		**232 654.85**		**238 500**		**187 179.10**
	1 153 215.45		**1 321 600**		**1 218 915.75**	
			59 515.20			
130 Pachtzinse von Dritten		13 620.50		13 000		12 589.50
350 Gebühren		6 306.05		5 000		3 334.50
357 Kostenrückerstattungen		187.45		500		15 025.—
408 10 Bundesbeiträge an Besoldungen		158 539.85		120 000		155 483.10
11 Bundesbeiträge an Naturschutzgebiete		54 001.—		100 000		747.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	1 645.60		3 000		1 690.60	
612 Besoldungen	683 768.35		757 400		731 957.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	66 708.05		81 900		72 764.45	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	4 000.—		5 000		5 000.—	
704 10 Unterhalt von Naturdenkmälern	39 786.90		40 000		39 926.70	
11 Unterhalt der Gebäude	—		3 000		—	
747 Gemeindesteuern	623.25		1 000		378.65	
749 Sicherung von schutzwürdigem Boden	233 169.95		300 000		186 604.05	
770 Anschaffung von Mobilien	6 785.45		5 000		15 068.05	
			10 068.05			
771 Unterhalt der Mobilien	327.80		1 000		531.65	
790 Betriebskosten der Schilfmähmaschine	—		10 000		3 910.—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	5 019.75		6 000		5 776.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 778.85		8 000		10 000.—	
			2 000.—			
801 PTT-Gebühren	4 385.—		5 000		16 220.60	
			11 220.60			
810 Taggelder und Reiseauslagen	88 564.25		80 000		84 992.70	
			4 992.70			
820 Mietzinse	—		—		22 528.—	
			22 528.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 482.20		2 000		9 242.70	
			7 242.70			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	6 871.70		8 000		5 668.—	
893 Sachversicherungsprämien	298.35		300		192.15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		1 463.15	
			1 463.15			
948 Staatsbeiträge für den Naturschutz	5 000.—		5 000		5 000.—	

Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
2330 Inspectorat de la protection de la nature		
130 Loyers de tiers		
250 Emoluments		
357 Remboursement de frais		
408 10 Subventions fédérales pour les traitements	408 10. Bundesbeitrag an die Aufwendungen für die Wildhut und Pflanzenschutzaufsicht in den eidgenössischen Hochgebirgsbannbezirken. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Subvention fédérale pour les frais de surveillance en matière de protection de la faune et de la flore dans les districts francs de haute montagne. Même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Subventions fédérales pour les réserves naturelles		
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Indemnités pour équipements de service		
704 10 Protection de monuments naturels		
11 Entretien des bâtiments		
747 Impôts communaux		
749 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé	749. Der amtliche Wert hat durch Kauf um **Fr. 5880.—** zugenommen, **VA-Ertrag 013.**	A la suite d'achats, la valeur officielle a augmenté de **5880 fr., VF-revenu 013.**
770 Acquisition de mobilier	770. Mehrkosten im Zusammenhang mit dem Umzug an die Kramgasse 68.	Davantage de frais en corrélation avec le déménagement à la Kramgasse 68.
771 Entretien du mobilier		
790 Frais d'exploitation de la faucheuse de roseaux		
797 Livres, cartes et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration	899. Dito.	Idem.
948 Subventions de l'Etat pour la protection de la nature		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	**72 152 271.31**	**21 238 470.76**	**76 589 000** *2 472 088.70*	**22 591 900**	**75 487 714.60**	**21 484 931.64**
2400 Sekretariat	**18 263 408.20**	**6 047 629.85**	**19 495 000** *1 994 001.20*	**7 120 000**	**20 528 956.10**	**5 887 069.40**
250 Gebühren		12 625.20		15 000		12 587.10
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		13 195.80		5 000		3 417.25
311 Erlös aus Rochenne-Reben		8 770.55		20 000		20 549.10
357 Verschiedene Rückerstattungen		126 674.85		1 030 000		134 062.50
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		5 886 363.45		6 050 000		5 716 453.45
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Förderung der Pferdezucht		*255 607.80*		*210 000*		*185 234.70*
11 Förderung der Rindviehzucht		*385 883.—*		*360 000*		*378 890.50*
12 Förderung der Kleinviehzucht		*158 869.—*		*170 000*		*153 006.—*
13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet		*41 290 365.—*		*40 500 000*		*39 328 950.—*
14 Eidgenössische Anbauprämien		*23 516 668.55*		*42 350 000*		*22 317 233.—*
15 Landwirtschaftliche Berufsschule		*52 556.75*		*590 000*		*813 355.20*
16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		*3 521 733.—*		*3 540 000*		*3 624 941.40*
477 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		*900.—*		*1 000*		—
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)		*438 250.—*		*440 300*		*442 250.—*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	4 414.20		8 000		4 461.80	
11 Taggelder und Entschädigungen an kantonale Tierzuchtkommission	269 791.80		310 000		295 924.90	
612 Besoldungen	1 875 202.65		2 225 400		2 062 569.55	
641 Unfallversicherung	2 176.60		2 500		2 184.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	220 122.30		282 900		228 690.90	
770 Anschaffung von Mobilien	19 554.60		22 000		21 580.70	
771 Unterhalt der Mobilien	3 030.05		4 000		3 850.20	
790 Automobilbetrieb	6 130.40		7 500		5 993.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
24 Direction de l'agriculture	**—**	**114 612.—**
2400 Secrétariat		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
311 Recettes provenant du vignoble de Rochenne		
357 Remboursements divers	357. Betrifft die Rückerstattungen von Ausmerzbeiträgen. Im Vorsanchlag waren inbegriffen Fr. 900 000.— (Vorbereitungsarbeiten) für Kostenrückerstattungen der Empfänger von Flächenbeiträgen. Diese Beträge werden 1981 eingehen. Siehe auch Konto 830.	Concerne remboursements de subventions pour l'abattage du bétail. Au budget étaient inclus 900 000 fr. (travaux préparatoires) pour remboursements de frais aux bénéficiaires de subventions à la surface. Ces montants doivent être payés en 1981. Voir également compte 830.
407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407. Im Vergleich zum Voranschlag Mindereinnahmen, da die Rückerstattung von Flächenbeiträgen (Vorbereitungsarbeiten) erst 1981 erfolgen wird.	Recettes inférieures aux prévisions budgétaires, car le remboursement de subventions en fonction de la surface (travaux préparatoires) ne sera effectué qu'en 1981.
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
10 Elevage de l'espèce chevaline		
11 Elevage de l'espèce bovine		
12 Elevage du petit bétail		
13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne		
14 Primes fédérales pour la culture des champs		
15 Ecole professionnelle agricole		
16 Développement de l'agriculture en général	*427 10–16. Siehe die Konten 907 10–16.*	*Voir comptes 907 10–16.*
477 Autres subventions pour le compte de tiers	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*487. Der Betrag wurde über VA 070 dem Fonds gutgeschrieben.*	*Le montant a été versé au Fonds par VF 070.*
602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles		
11 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage du bétail		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 565.40		5 000		4 999.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 749.15		5 000		1 065.75	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 570.55		85 000		81 239.05	
801	PTT-Gebühren	4 515.—		6 000		3 357.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	43 034.65		50 000		45 169.75	
820	Mietzinse	22 960.—		23 000		22 960.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 841.05		25 000		24 416.35	
830	Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	1 304 473.95		1 930 000		1 914 565.15	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 061.—		10 000		9 665.15	
860	Produktionsausgaben für Rochenne-Reben	21 974.65		25 000		13 586.65	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	850.50		1 000		850.50	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 442.—		2 200		1 657.—	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Förderung der Pferdezucht	*255 607.80*		*210 000*		*185 234.70*	
	11 Förderung der Rindviehzucht	*385 883.—*		*360 000*		*378 890.50*	
	12 Förderung der Kleinviehzucht	*158 869.—*		*170 000*		*153 006.—*	
	13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	*41 290 365.—*		*40 500 000*		*39 328 950.—*	
	14 Eidgenössische Anbauprämien	*23 516 668.55*		*42 350 000*		*22 317 233.—*	
	15 Landwirtschaftliche Berufsschule	*52 556.75*		*590 000*		*813 355.20*	
	16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	*3 521 733.—*		*3 540 000*		*3 624 941.40*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
860 Dépenses en vue de production pour le vignoble de la Rochenne
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
10 Elevage de l'espèce chevaline
11 Elevage de l'espèce bovine
12 Elevage du petit bétail
13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne
14 Primes fédérales pour la culture des champs
15 Ecole professionnelle agricole
16 Développement de l'agriculture en général

830. Inbegriffen Fr. 1 800 000.— für Flächenbeiträge (Vorbereitungsarbeiten) gemäss GRB vom 8. 5. 1979. Siehe auch Konto 357.

860. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 42.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

907 10–16. Siehe die Konten 427 10–16.

Y compris 1 800 000 fr. pour subventions à la surface (travaux préparatoires) selon AGC du 8. 5. 1979. Voir également compte 357.

Des réserves de crédit de **42 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

Voir comptes 427 10–16.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
937	10 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		5 000		1 147.50	
	11 Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	2 372.—		30 000		24 809.—	
	12 Staatsbeiträge an Gemeinden für die landwirtschaftliche Berufsschule	624 798.60		635 000		598 369.45	
947	Staatsbeiträge:						
	10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	424 549.60		450 000		407 081.50	
	11 An land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	439 993.70		500 000		499 971.—	
	12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst, Milchverband Basel	61 342.20		20 000		18 000.—	
	14 An Prämien für Unfallvers. i. d. Landwirtschaft (Berggebiet)	124 145.90		160 000		108 418.85	
	15 An das landwirtschaftliche Technikum Zollikofen (Schülerplätze)	35 568.—		34 500		34 500.—	
	16 Dito (Betriebskostenbeitrag)	500 677.40		530 000		456 230.05	
	17 An Schweiz. Obst- und Weinfachschule Wädenswil (Technikum für Obst-, Wein- und Gartenbau) Betriebskostenbeitrag	78 485.—		111 000		101 130.—	
	20 Pferdezucht	230 000.—		345 000		218 509.85	
	30 Rindviehzucht	9 377 446.80		9 100 000 *1 994 001.20*		11 094 001.20	
	40 Kleinviehzucht	440 318.95		450 000		441 280.25	
	50 Hagelversicherung	332 694.40		340 000		246 931.20	
	60 An «Berner Heimatschutz», Bauernhausforschung, und an Bauern- und Dorfkultur	99 853.20		100 000		99 778.60	
	70 An Tierseuchenkasse	823 701.95		815 000		675 173.75	
	80 Einlage in privatrechtlichen Fonds	70 000.—		70 000		70 000.—	
	90 Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	700 000.—		770 000		684 836.—	
957	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	*900.—*		*1 000*		—	
987	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)*	*73 535.80*		*3 000*		*967.60*	
	11 Dito (Naturschadenfonds)	*621 157.55*		*450 000*		*560 109.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture
11 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours
12 Subventions de l'Etat aux communes pour l'école professionnelle agricole

947 Subventions de l'Etat:
10 En faveur du développement de l'agriculture en général
11 En faveur de la formation professionnelle agricole et de l'enseignement ménager
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, Féd. lait. Bâle
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture
15 Pour le Technicum de Zollikofen (places d'élèves)

947 15. 23 Schülerplätze à Fr. 1500.— gemäss Konkordat vom 30. 4. 1967 (aufgrund des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963).

23 places d'élèves à 1500 fr. selon concordat du 30. 4. 1967 (en vertu de l'arr. pop. du 8. 12. 1963).

16 Idem (Subside d'exploitation)

947 16. Betrifft Betriebskostenbeitrag für das Schuljahr 1979/80.

17 A l'Ecole professionnelle suisse de fructiculture et de viticulture de Wädenswil (Ecole technologique suisse du fruit et du vin) Subside d'exploitation

Concerne subventions pour frais d'exploitation pour l'année scolaire 1979/1980.

20 Elevage de l'espèce chevaline
30 Elevage de l'espèce bovine

947 30. Mehr Ausmerzaktionen im Berggebiet als vorgesehen.

Davantage d'actions d'abattage dans les régions de montagne que prévu.

40 Elevage du petit bétail
50 Assurance contre la grêle
60 Au «Berner Heimatschutz», à l'étude des maisons paysannes et à la culture paysanne et villageoise
70 A la Caisse des épizooties

947 70. Beitrag gemäss Art. 42 der Tierseuchenverordnung vom 6.11.1970.

Subvention selon art. 42 de l'ordonnance du 6.11.1970 sur les épizooties.

80 Versement au Fonds de droit privé

947 80. Beitrag an den Rebfonds gemäss Dekret vom 17. 5. 1961 mit Abänderung vom 8. 2. 1974.

Subvention au fonds viticole selon décret du 17. 5. 1961 et amendement du 8. 2. 1974.

90 Aide aux exploitations agricoles et subside aux frais d'administration pour les crédits d'investissement

957 Autres subsides pour le compte de tiers

957. Siehe Konto 477.

Voir compte 477.

987 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement rural)
11 Idem (Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments)

987 10 und 11. Die Beträge wurden über VA 020 den genannten Fonds belastet.

Les montants ont été mis à charge des Fonds ci-contre par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405 Veterinäramt	**2 102 621.20**	**514 054.75**	**1 782 600**	**482 600**	**1 663 285.15**	**452 029.—**
250 Gebühren aus Fleischschauzeugnissen		89 105.—		60 000		41 798.20
251 Viehhandelspatente		362 703.—		345 000		345 955.50
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		14 162.—		16 000		15 522.70
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		4 100.—		5 000		4 600.—
407 10 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		4 290.90		10 000		4 444.10
11 Bundesbeitrag an die Kosten der bakteriologischen Fleischuntersuchungen		23 906.25		31 000		22 166.40
467 Beiträge Dritter		15 787.60		15 600		17 542.10
477 Kautionsprämien und Abonnementsgebühren		*14 990.—*		*16 000*		*14 540.—*
612 Besoldungen	248 575.20		264 100		260 681.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	25 937.40		34 200		27 558.70	
761 Nahrung der Kursbesucher	1 254.—		12 000		1 716.—	
770 Anschaffung von Mobilien	1 098.—		4 600		2 007.—	
771 Unterhalt der Mobilien	149.—		600		323.—	
792 Bakteriologische Fleischuntersuchungen	80 385.—		110 000		83 625.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 129.85		8 000		7 247.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	37 000.—		40 000		32 680.55	
801 PTT-Gebühren	504.30		900		468.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 333.30		6 000		2 222.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 500.—		3 600		3 600.—	
830 Entschädigungen an Instruktoren und an Kreistierärzte	18 281.80		38 000		18 687.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	560.—		600		560.—	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	1 678 913.35		1 260 000		1 221 907.65	
957 Kautionsprämien und Abonnementsgebühren	*14 990.—*		*16 000*		*14 540.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2405 Office vétérinaire

250 Emoluments provenant de certificats d'inspections de viande	250. 1979 Erneuerung der Fleischbegleitscheine.	1979: renouvellement des certificats d'inspections de la viande.
251 Patentes pour le commerce du bétail		
310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement		
355 Finances de cours		
407 10 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
11 Subvention fédérale aux frais pour analyses bactériologiques des viandes	407 11. Siehe auch Konto 792.	Voir aussi compte 792.
467 Subventions des tiers	467. Zins aus Viehversicherungsfonds (privatrechtliches Vermögen).	Intérêts du Fonds pour l'assurance du bétail (fortune de droit privé).
477 Primes de cautionnement et taxes d'abonnement	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
761 Nourriture des participants aux cours	761. Drei Kurse.	Trois cours.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
792 Analyses bactériologiques des viandes	792. Siehe auch Konto 407 11.	Voir aussi compte 407 11.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux instructeurs et aux vétérinaires d'arrondissement		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail		
957 Primes de cautionnement et taxes d'abonnement	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406	*Tierseuchenkasse*		*3 095 404.30*		*4 470 200*		*4 867 125.75*
		6 831 182.50		*6 389 400*		*6 214 660.30*	
250	*Gebühren:*						
	10 Viehverkehrsscheine		*778 531.90*		*800 000*		*783 381.55*
	11 Beiträge der Tiereigentümer		*127.60*		*1 000 000*		*1 035 542.25*
	12 Prämien an Tbc- und Bang-Schlachtviehversicherung		*300.—*		*2 500*		*20.—*
251	*Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente*		*630.—*		*700*		*539.—*
270	*Bussen*		*5 000.—*		*5 000*		*5 000.—*
310	*10 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln*		*991.50*		*1 000*		*1 006.90*
	11 Erlös aus Tierverwertungen		*12 225.75*		*6 000*		*5 434.85*
407	*Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung*		*2 206 717.15*		*2 475 000*		*2 889 183.85*
447	*Beiträge der Gemeinden an Tbc-Bekämpfung*		*90 880.40*		*180 000*		*147 017.35*
612	*Besoldungen*	*272 077.15*		*289 000*		*295 504.05*	
641	*Beitrag an die Unfallversicherung*	*900.—*		*1 000*		*900.—*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*69 481.25*		*93 000*		*80 294.50*	
761	*Nahrung der Kursbesucher*	*939.—*		*3 000*		*935.—*	
770	*Anschaffung von Mobilien*	*3 905.40*		*7 000*		*4 474.35*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*767.40*		*2 000*		*1 284.65*	
791	*Materialien und Chemikalien*	*16 586.15*		*100 000*		*43 097.05*	
792	*Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen*	*1 546 595.70*		*1 775 000*		*1 508 516.25*	
797	*Zeitschriften und Lehrmittel*	*1 949.90*		*1 500*		*102.30*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*104.60*		*300*		*23.50*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*31 907.45*		*60 000*		*31 566.50*	
801	*PTT-Gebühren*	*3 478.30*		*2 000*		*2 279.80*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*5 076.40*		*10 000*		*4 428.55*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*1 600.—*		*1 600*		*1 600.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*2 800.—*		*3 800*		*3 800.—*	
830	*10 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren*	*1 363 577.25*		*1 745 000*		*1 602 474.05*	
	11 Schlachtöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	*5 741.85*		*26 000*		*10 857.10*	
	12 Entschädigungen an Dritte für Tollwutbekämpfung	*91 995.50*		*140 000*		*133 112.15*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc-Schatzungen)*	*38 424.80*		*10 000*		*28 084.35*	
893	*Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien*	*560.—*		*700*		*560.—*	
937	*Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung von Tierseuchen*	—		*8 500*		*320.25*	
947	*10 Beiträge an Tierverluste*	*3 336 575.40*		*2 080 000*		*2 437 562.90*	
	11 Beiträge zur Vernichtung von Tierkadavern	*36 139.—*		*30 000*		*22 883.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2406 Caisse des épizooties

Die Gesamtausgaben wurden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen wurden ihm gutgeschrieben, VA 070. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 erfasst.

Le total des dépenses a été mis à la charge du Fonds de la Caisse des épizooties, VF 020. Le total des recettes a été crédité à cette Caisse, VF 070. Dans la statistique, les recettes sont comptabilisées dans le groupe de comptes 48 et les dépenses dans le groupe de comptes 98.

250 Emoluments:
10 Laissez-passer pour animaux
11 Contributions des propriétaires
12 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc et bang
251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
270 Amendes
310 10 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
11 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties
447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc des bovidés
612 Traitements
641 Subvention pour l'assurance-accidents
642 Contributions de l'employeur
761 Nourriture des participants aux cours
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques

791. Betrifft hauptsächlich Ohrmarken.

Concerne principalement les marques auriculaires.

792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire
797 Revues et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 10 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs

830 10. Betrifft zur Hauptsache die Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche sowie der Rindertuberkulose.

Concerne principalement la lutte contre la fièvre aphteuse et la lutte contre la tuberculose des bovidés.

11 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs

830 11. Betrifft zur Hauptsache die Bekämpfung der Tollwut.

Concerne principalement la lutte contre la rage.

12 Indemnités à des tiers pour la lutte contre la rage
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc)
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties
947 10 Subventions pour pertes d'animaux

947 10. Betrifft zur Hauptsache Bekämpfung der Rinderseuche JBR-JPV.

Concerne principalement la lutte contre l'épizootie JBR-JPV des bovidés.

11 Subventions à l'élimination de cadavres d'animaux

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410	**Meliorationsamt**	**25 520 714.60**	**67 112.50**	**25 852 000**	**41 400**	**25 143 960.65**	**53 014.55**
250	Gebühren		47 947.50		35 000		40 354.70
310	Erlös aus Drucksachen und Material		299.40		400		205.—
357	Kostenrückerstattungen; Bodenverbesserungskommission		7 270.—		4 000		2 754.85
359	Verschiedene Einnahmen		11 595.60		2 000		9 700.—
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.*		*17 498 110.—*		*18 000 000*		*15 657 032.—*
477	*Rückerstattungen von Bundesbeiträgen*		*151 245.60*		*56 000*		*87 978.40*
487	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)*		*247 801.40*		*84 000*		*134 134.60*
602	Taggelder und Entschädigungen an Bodenverbesserungskommission	9 127.70		15 000		12 099.30	
612	Besoldungen	1 274 560.30		1 418 200		1 314 828.25	
641	Unfallversicherung	5 541.95		6 000		4 900.15	
642	Arbeitgeberbeiträge	136 806.20		166 800		140 375.55	
770	Anschaffung von Mobilien	4 366.80		5 000		4 466.55	
771	Unterhalt der Mobilien	1 342.50		3 000		1 907.45	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	1 872.25		2 000		1 981.70	
799	Verschiedene Sachausgaben	126.40		1 000		387.65	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 998.85		13 000		12 872.85	
801	PTT-Gebühren	19 151.35		23 000		20 109.50	
810	Taggelder- und Reiseauslagen	53 159.40		60 000		53 503.65	
820	Mietzinse	113 751.—		114 000		113 751.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 920.90		20 000		15 952.05	
832	Rechtskosten	—		3 000		—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	855.—		2 000		895.—	
907	*Bundesbeiträge für Meliorationen usw.*	*17 498 110.—*		*18 000 000*		*15 657 032.—*	
937	Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	2 877 427.—		2 900 000		2 535 142.—	
947	10 Staatsbeiträge an Dritte für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	17 994 707.—		20 500 000		20 310 788.—	
	11 Dito an Grossmeliorationen im Amt Erlach	3 000 000.—		600 000		600 000.—	
957	*Rückerstattungen von Bundesbeiträgen*	*151 245.60*		*56 000*		*87 978.40*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)*	*150 112.—*		*90 000*		*97 034.80*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2410 Service des améliorations foncières

250 Emoluments
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
357 Remboursements de frais; commission d'améliorations foncières
359 Autres recettes

427 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.

427. Siehe Konto 907.

Voir compte 907.

477 Restitutions de subventions fédérales

477. Siehe Konto 957.

Voir compte 957.

487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

487. Der Betrag wurde gemäss Dekret vom 18. 2. 1964 über VA 070 in den Meliorationsfonds eingelegt.

Conformément au décret du 18. 2. 1964, le montant a été versé au Fonds des améliorations par VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'améliorations foncières
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
832 Frais judiciaires
899 Autres frais d'administration

907 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.

907. Siehe Konto 427.

Voir compte 427.

937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau

937. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 56 350.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden. Aus nebenstehendem Kredit wurden Fr. 500 000.— in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen eingelegt.

Des réserves de crédit de **56 350 fr.** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.** 500 000 fr. ont été versés du crédit ci-contre dans la réserve des provisions de crédits globales.

947 10 Subventions de l'Etat à des tiers pour améliorations foncières, drainages, réunions parcellaires, chemins de montagne, alimentations en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage

947 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Totalbetrag von **Fr. 33 220.—** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht. Aus nebenstehendem Kredit wurden Fr. 3 500 000.— in die Reserve aus globalen Kreditrückstellungen eingelegt.

Des réserves de crédit d'un montant total de **33 220 fr.**, n'étant plus nécessaires, ont été éliminées par **VF-revenu 0202.** 3 500 000 fr. ont été versés du crédit ci-contre dans la réserve des provisions de crédits globales.

11 Idem, aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier

957 Restitutions de subventions fédérales

957. Siehe Konto 477.

Voir compte 477.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Meliorationsfonds belastet. Siehe auch Konto 487.

Le montant a été mis à la charge du Fonds des améliorations foncières par VF 020. Voir aussi compte 487.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**4 595 349.30**	**1 926 141.70**	**5 066 500** *3 555.45*	**1 949 000**	**4 837 738.05**	**2 018 881.50**
2415 Schule	**3 681 127.—**	**935 298.50**	**4 104 000** *3 555.45*	**970 000**	**3 962 326.15**	**982 083.10**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		80 930.30		75 000		88 429.15
351 Schul- und Kostgelder		174 798.50		175 000		173 645.85
354 Naturalienrückerstattung des Personals		99 176.75		90 000		111 770.05
359 Sonstige Einnahmen		66 853.15		85 000		73 558.85
400 Bundesbeitrag		513 539.80		545 000		534 679.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 375.30		5 000		3 962.20	
612 Besoldungen	2 602 489.65		2 895 800		2 801 596.95	
641 Unfallversicherung	200.—		400		187.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	248 197.80		282 900		281 701.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	17 237.55		21 000		20 977.40	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	180.—		400		212.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	12 044.80		30 000		20 877.30	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	438.35		500		60.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	21 248.30		25 000		23 965.55	
761 Nahrung	272 207.75		310 000		300 914.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	84 594.05		60 000		59 725.30	
771 Unterhalt der Mobilien	32 523.80		42 000		32 986.05	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 420.65		2 000		1 982.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	90 249.85		95 000		94 990.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 864.30		6 000		5 307.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 665.—		50 000		49 051.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 862.35		22 000 *3 555.45*		25 555.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 994.50		34 000		31 661.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	183 563.30		209 000		197 663.90	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 813.10		5 000		4 744.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 288.10		3 000		1 985.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 668.50		5 000		2 216.20	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen		
2415 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 583 270.35, davon 1980 = Fr. 1 931 443.20.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 9 583 270 fr. 35, dont en 1980 = 1 931 443 fr. 20.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions	351. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2416 Landwirtschaft	**914 222.30**	**990 843.20**	**962 500**	**979 000**	**875 411.90**	**1 036 798.40**
130 Pachtzinse von Dritten		2 014.50		5 000		3 204.50
310 Erlös aus Materialien		635.—		1 000		2 596.50
311 Erlös aus der Landwirtschaft		961 115.—		940 000		999 081.85
384 Naturalienrückerstattung des Personals		27 078.70		33 000		31 915.55
612 Besoldungen	280 673.45		340 500		296 836.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	24 234.—		34 200		25 601.70	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	75 518.75		65 000		32 474.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	69 932.20		74 000		73 806.35	
771 Unterhalt der Mobilien	44 974.85		38 000		37 887.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	583.95		800		586.55	
820 Pachtzinse an Dritte	7 626.—		9 000		7 271.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000.—		11 000		11 000.—	
860 Produktionsausgaben	399 679.10		390 000		389 948.65	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2416 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes et aussi rendement plus élevé que l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobiliers, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en faveur de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	**4 059 845.95**	**1 960 745.65**	**4 534 200** *34 937.90*	**1 916 000**	**4 213 721.75**	**2 001 349.55**
2420 Schule	**2 574 002.85**	**829 981.30**	**2 986 400** *34 937.90*	**821 000**	**2 781 033.15**	**892 350.10**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		48 698.—		53 000		65 953.10
351 Schul- und Kostgelder		130 200.—		128 000		127 530.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		125 488.40		132 000		135 565.30
357 Kostenrückerstattungen		3 170.—		3 000		3 095.—
359 Sonstige Einnahmen		45 599.—		35 000		77 501.15
400 Bundesbeitrag		476 825.90		470 000		482 705.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 914.20		7 000		1 597.40	
612 Besoldungen	1 822 769.30		2 052 500		1 875 453.50	
641 Unfallversicherung	89.—		500		89.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	175 486.15		211 400		177 986.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	20 834.80		21 000		20 965.40	
704 Unterhalt der Schulgebäude	14 426.35		15 000		14 896.40	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 124.70		7 000		6 941.90	
761 Nahrung	152 442.70		150 000 *11 594.15*		161 594.15	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	110 787.05		75 000		74 902.85	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		170 000		170 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 007.10		13 000		12 467.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	323.90		500		132.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	61 482.15		70 000		68 696.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 054.40		2 000		1 987.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 433.50		8 000		7 125.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 990.10		17 000		14 072.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	38 651.45		45 000		30 924.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	119 764.15		100 000 *23 343.75*		123 343.75	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	18 944.85		20 000		16 458.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	483.80		500		451.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	993.20		1 000		946.95	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen		
2420 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 561 165.10, davon 1980 = Fr. 3 743 038.15.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 9 561 165 fr. 10, dont en 1980 = 3 743 038 fr. 15.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Inbetriebnahme des neuen Demonstrationsgebäudes.	Mise en exploitation d'un nouveau bâtiment de démonstration.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule	578 627.55	286 532.60	647 000	295 000	606 120.05	281 149.90
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		41 047.80		40 000		38 192.10
351 Schul- und Kostgelder		92 230.—		88 000		88 632.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 732.20		37 000		21 928.20
357 Kostenrückerstattungen		20 416.90		20 000		18 621.60
400 Bundesbeitrag		106 105.70		110 000		113 776.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	2 368.—		3 000		2 560.60	
612 Besoldungen	345 138.65		393 500		379 544.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	36 130.55		42 500		35 572.80	
650 Ferien- und Feiertagsentschädigungen	10 251.75		13 000		9 314.85	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 825.25		6 000		5 823.15	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	408.85		1 000		436.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 582.60		5 000		4 686.70	
761 Nahrung	71 979.70		74 000		72 995.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 676.85		6 000		5 699.05	
771 Unterhalt der Mobilien	2 640.55		5 000		3 224.20	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	490.55		500		370.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	44 909.05		45 000		37 705.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	637.55		1 000		635.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 860.80		2 500		1 393.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 497.40		2 500		1 918.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 991.70		6 000		4 455.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 037.75		40 000		39 383.45	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	200.—		500		400.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2421 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursements de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments de l'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2422 Landwirtschaft	**907 215.55**	**844 231.75**	**900 800**	**800 000**	**826 568.55**	**827 849.55**
310 Erlös aus Materialien		—		1 000		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		798 721.85		760 000		788 136.15
354 Naturalienrückerstattung des Personals		45 509.90		39 000		39 713.40
612 Besoldungen	357 066.40		410 500		376 933.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	29 193.75		38 300		30 933.40	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	13 090.10		8 000		7 903.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	97 957.45		15 000		14 929.90	
771 Unterhalt der Mobilien	31 853.25		33 000		29 775.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 193.60		37 000		32 216.90	
860 Produktionsausgaben	339 640.90		350 000		328 276.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 220.10		9 000		5 600.10	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2422 Agriculture		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen, aber ungefähr gleicher Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Moins de recettes mais rendement à peu près semblable à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**2 260 049.30**	**1 069 269.65**	**2 583 000** *65 967.60*	**1 034 000**	**2 510 056.30**	**1 098 283.85**
2425 Schule	**1 411 571.25**	**450 439.05**	**1 687 000** *49 033.30*	**440 000**	**1 635 922.05**	**477 987.95**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		30 190.—		25 000		33 365.30
351 Schul- und Kostgelder		85 870.—		88 000		106 600.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		67 255.50		72 000		73 346.30
359 Sonstige Einnahmen		25 331.10		25 000		27 065.95
400 Bundesbeitrag		241 792.45		230 000		237 610.40
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 005.80		3 000		1 125.60	
612 Besoldungen	986 942.45		1 198 600		1 138 092.70	
641 Unfallversicherung	—		500		250.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	95 621.20		140 900		113 057.95	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	13 369.20		12 000 *5 765.90*		17 765.90	
704 Unterhalt der Schulgebäude	6 248.30		10 000		7 859.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 995.10		4 000		3 550.70	
761 Nahrung	72 793.40		80 000 *4 937.25*		84 937.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	28 005.95		32 000 *14 829.80*		46 829.80	
771 Unterhalt der Mobilien	7 521.—		10 000		8 721.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	175.75		500		223.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	48 547.40		45 000 *5 610.30*		50 610.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 312.40		2 500		2 348.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 796.50		8 000		4 968.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 006.50		13 000		12 897.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36 054.15		33 000 *1 363.20*		34 363.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	82 848.10		83 000 *16 526.85*		99 526.85	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	7 650.95		8 000		6 832.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	470.30		500		498.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 206.80		2 500		1 461.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal		
2425 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 605 445.85, davon 1980 = Fr. 77 891.15.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 605 445 fr. 85, dont en 1980 = 77 891 fr. 15.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe die Konten 351 und 354.	Voir comptes 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Mobiliaranschaffungen für neu eröffnete Klasse.	Acquisitions de mobilier en raison de la création d'une nouvelle classe.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehr Beratungen.	Davantage de consultations.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2426 Haushaltungsschule		**203 041.05**		**211 000**		**218 643.80**
	419 658.15		**468 600** *8 145.10*		**458 942.85**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		36 295.35		36 000		45 764.80
351 Schul- und Kostgelder		64 780.—		66 000		65 821.—
400 Bundesbeitrag		101 965.70		109 000		107 058.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 861.80		2 500		1 467.60	
612 Besoldungen	266 126.—		288 500		286 760.15	
641 Unfallversicherung	144.—		300		199.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	26 354.95		38 300		26 331.60	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	2 197.25		5 000		3 515.60	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 794.70		2 000		1 974.40	
761 Nahrung	47 000.—		50 000		49 500.—	
770 Anschaffung von Mobilien	11 324.—		18 000		17 967.90	
792 Medikamente, Verbandstoffe	128.25		500		100.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	40 871.40		41 000 *8 145.10*		49 145.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	109.95		500		186.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 500.—		1 500		1 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 007.85		20 000		20 000.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	238.—		500		295.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2426 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.
351 Ecolages et pensions		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 310.	Voir augmentation des recettes au compte 310.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2427 Landwirtschaft	**428 819.90**	**415 789.55**	**427 400** *8 789.20*	**383 000**	**415 191.40**	**401 652.10**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		403 041.55		370 000		389 039.40
384 Naturalienrückerstattung des Personals		12 748.—		13 000		12 612.70
612 Besoldungen	139 196.05		152 700		148 616.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	13 619.90		18 700		12 415.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 989.—		6 000		4 053.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	44 194.20		29 000		27 647.95	
771 Unterhalt der Mobilien	10 345.30		14 000		8 218.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	438.35		500		415.—	
820 Pachtzinse an Dritte	2 191.—		2 500		2 191.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 863.95		16 000		16 000.—	
860 Produktionsausgaben	202 027.15		185 000 *8 789.20*		193 789.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 955.—		3 000		1 845.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2427 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Moins de recettes et aussi rendement inférieur à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	29 567.05	388 813.20	—	—	—	—
2430 Schule	5 672.90	379 686.20	—	—	—	—
130 Mietzinse von Dritten		—				
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—				
351 Schul- und Kostgelder		—				
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—				
359 Sonstige Einnahmen		—				
400 Bundesbeitrag		379 686.20				
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—					
612 Besoldungen	—					
642 Arbeitgeberbeiträge	—					
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—					
704 Unterhalt der Schulgebäude	872.15					
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—					
761 Nahrung	933.70					
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 200.—					
771 Unterhalt der Mobilien	165.—					
791 Materialien und Chemikalien	903.95					
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	34.50					
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	306.35					
799 Verschiedene Sachausgaben	—					
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	893.15					
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—					
810 Taggelder und Reiseauslagen	—					
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	364.10					
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—					
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—					
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—					

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont		
2430 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 386 024.95.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 386 024 fr. 95.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 verbuchten Einnahmen und Ausgaben betreffen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978.	Les recettes et les dépenses comptabilisées à ce compte en 1979 concernaient toutes des décomptes de l'année 1978.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériaux de pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2431 Haushaltungsschule		9 127.—		—		—
	1 726.55		—		—	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—				
381 Schul- und Kostgelder		—				
400 Bundesbeitrag		9 127.—				
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	—					
612 Besoldungen	—					
642 Arbeitgeberbeiträge	—					
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	267.85					
761 Nahrung	1 003.85					
770 Anschaffung von Mobilien	86.70					
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	74.95					
799 Verschiedene Sachausgaben	—					
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	293.20					
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—					

Direction de l'agriculture | **Bemerkungen - Observations**

2431 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement
351 Ecolages et pensions
400 Subvention fédérale
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2432 Landwirtschaft		—		—		—
	22 167.60		—		—	
310 Erlös aus Materialien		—				
311 Erlös aus der Landwirtschaft		—				
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—				
612 Besoldungen	—					
642 Arbeitgeberbeiträge	—					
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 507.10					
761 Nahrung	—					
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 963.40					
771 Unterhalt der Mobilien	492.95					
799 Verschiedene Sachausgaben	10.70					
820 Pachtzinse an Dritte	—					
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—					
860 Produktionsausgaben	17 193.45					

Direction de l'agriculture | **Bemerkungen - Observations**

2432 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
704 Entretien des bâtiments agricoles

761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

820 Fermages à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich		**1 108 567.30**		**1 075 100**		**1 063 704.75**
	2 194 309.45		**2 438 300** *1 469.70*		**2 298 617.25**	
2435 Schule		**702 137.45**		**647 900**		**666 281.—**
	1 723 740.35		**1 909 600** *1 469.70*		**1 796 099.80**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		13 517.70		15 000		14 820.20
311 Erlös aus dem Garten		1 522.40		1 800		2 420.—
313 Erlös aus der Molkerei		36 390.65		36 000		36 908.65
351 Schul- und Kostgelder		26 330.—		28 000		30 560.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		86 218.90		80 000		86 137.95
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 909.—		1 100		1 410.80
359 Sonstige Einnahmen		31 163.20		17 000		24 100.30
400 Bundesbeitrag		493 140.95		455 000		452 488.—
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		11 944.65		14 000		17 435.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 699.40		4 000		1 333.—	
612 Besoldungen	1 180 334.05		1 333 300		1 269 652.75	
641 Unfallversicherung	3 306.50		3 500		3 454.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	115 865.05		143 000		123 337.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 474.—		15 000		13 519.15	
704 Unterhalt der Gebäude	4 884.50		6 000		5 911.10	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 917.25		4 000		3 738.90	
761 Nahrung	67 228.95		76 000		72 045.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	34 609.15		17 500		16 029.50	
771 Unterhalt der Mobilien	7 956.20		7 000		6 732.60	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	697.65		700		654.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 594.30		20 000		19 760.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 078.50		1 200		1 163.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 481.10		9 500		9 450.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 633.30		16 000		14 990.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	61 823.15		66 000		60 039.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 572.85		43 000		40 712.55	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	86 713.95		84 000		76 741.30	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	34 647.10		38 000 *1 469.70*		39 469.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	323.40		600		323.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300.—		300		181.50	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	22 600.—		21 000		16 860.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2435/37 Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich		
2435 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 017 752.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1.1.1956: 5 017 752 fr.
310 Recettes prov. de vente d'imprimés, de matériaux, de moy. d'enseignem.		
311 Recettes provenant du jardin		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
407 Subvention fédérale pour développement de l'économie alpestre		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2436 Haushaltungsschule	**250 149.40**	**131 533.60**	**275 300**	**134 000**	**267 409.60**	**123 633.20**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		12 857.30		13 000		12 569.70
351 Schul- und Kostgelder		47 400.—		44 000		37 900.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		12 666.—		15 000		11 837.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		5 357.30		7 000		7 619.50
400 Bundesbeitrag		53 253.—		55 000		53 707.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	1 764.80		3 000		1 660.80	
612 Besoldungen	145 681.20		165 000		164 969.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	11 790.95		14 500		12 698.60	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 754.25		4 000		3 482.55	
761 Nahrung	43 000.—		44 000		40 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 806.10		9 000		8 870.75	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 772.85		16 000		15 951.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	579.25		800		775.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 000.—		19 000		19 000.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2436 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
797 Moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2437 Landwirtschaft	**220 419.70**	**274 896.25**	**253 400**	**293 200**	**235 107.85**	**273 790.55**
130 Miet- und Pachtzinse		1 270.—		1 200		1 330.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		268 265.05		280 000		258 969.15
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 361.20		12 000		13 491.40
612 Besoldungen	57 443.40		89 100		80 301.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 834.25		8 700		5 768.05	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 968.80		6 000		5 037.90	
761 Nahrung	—		3 000		3 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	29 579.25		10 000		9 482.90	
771 Unterhalt der Mobilien	8 807.10		12 000		11 906.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	594.25		600		454.75	
820 Pachtzinse an Dritte	520.—		600		520.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 870.20		7 000		6 848.50	
860 Produktionsausgaben	104 846.55		114 000		109 659.40	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	1 955.90		2 400		2 127.60	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2437 Agriculture		
130 Loyers et fermages		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	**1 817 177.10**	**813 088.45**	**2 075 300** *6 923.45*	**865 000**	**1 939 109.25**	**903 496.30**
2440 Schule	**1 536 041.85**	**488 744.15**	**1 785 100** *6 923.45*	**545 000**	**1 705 576.40**	**532 075.20**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 704.55		22 000		26 604.50
351 Schul- und Kostgelder		63 525.—		73 000		60 012.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		89 987.70		97 000		98 382.45
357 Kostenrückerstattungen		25 463.80		23 000		27 169.90
359 Sonstige Einnahmen		24 987.40		50 000		34 746.30
400 Bundesbeitrag		264 075.70		280 000		285 160.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 670.—		4 000		2 704.50	
612 Besoldungen	1 047 398.85		1 251 600		1 232 037.95	
641 Unfallversicherung	1 000.—		1 000		89.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	104 621.10		134 700		115 377.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	16 757.85		18 000		17 995.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	12 886.95		15 000		15 000.—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		400		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 133.20		3 000		2 907.05	
761 Nahrung	68 938.85		83 000		66 773.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	33 947.65		15 000		14 954.30	
771 Unterhalt der Mobilien	10 990.35		12 000		8 450.35	
790 Automobilbetrieb	2 285.15		3 000		2 614.40	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	324.30		400		190.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	37 882.65		46 000		45 942.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 426.35		6 000		5 133.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 000.—		20 000		19 889.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 496.80		20 000		19 836.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 986.85		28 000 *6 923.45*		34 923.45	
820 Mietzinse	—		6 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	106 687.75		110 000		94 001.30	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 905.60		2 000		1 987.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 391.10		3 000		1 889.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 310.50		3 000		2 878.90	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2440/41 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet		
2440 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 852 906.20.	Constructions nouvelles et transformation comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 5 852 906 fr. 20.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignements		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehr Beratungen.	Davantage de consultations.
820 Loyers	820. Eine auswärtige Unterbringung der Schüler war nicht nötig.	Il n'a pas été nécessaire de loger les élèves au-dehors.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2441 Landwirtschaft	**281 135.25**	**324 344.30**	**290 200**	**320 000**	**233 532.85**	**371 421.10**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		324 344.30		320 000		371 421.10
612 Besoldungen	117 677.60		85 900		80 066.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	9 281.10		9 300		8 614.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 959.95		8 000		6 557.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	15 490.—		55 000		54 695.85	
771 Unterhalt der Mobilien	8 780.45		12 000		8 279.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 940.45		5 000		1 197.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 636.—		14 000		14 000.—	
860 Produktionsausgaben	99 542.50		95 000		57 437.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 827.20		6 000		2 684.10	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2441 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et aussi rendement supérieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**1 137 377.10**	**491 591.85**	**1 378 300**	**504 000**	**1 300 958.20**	**492 913.15**
2445 Schule	**1 137 377.10**	**491 591.85**	**1 378 300**	**504 000**	**1 300 958.20**	**492 913.15**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		21 853.70		21 000		23 164.35
351 Schul- und Kostgelder		73 000.—		69 000		68 840.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		42 644.35		49 000		47 152.40
359 Sonstige Einnahmen		106 398.05		105 000		104 880.55
400 Bundesbeitrag		247 695.75		260 000		248 875.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 417.60		1 500		1 050.60	
612 Besoldungen	712 494.05		884 600		840 726.60	
641 Unfallversicherung	—		200		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	71 930.95		95 300		84 215.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 912.10		12 000		9 147.80	
704 Unterhalt Schulgebäude	7 889.50		8 000		5 447.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 851.65		13 000		9 682.90	
761 Nahrung	105 647.05		112 000		111 972.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	27 483.40		32 000		31 224.65	
771 Unterhalt der Mobilien	5 143.05		6 000		5 982.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	202.45		400		243.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	34 999.70		29 000		26 999.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 223.95		2 000		1 252.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 675.10		10 000		6 374.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausausgaben	7 991.40		10 000		9 991.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	19 966.10		30 000		27 380.50	
820 Mietzinse	20 620.—		21 000		20 620.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	64 504.40		72 000		71 843.05	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	27 799.55		38 000		35 581.55	
893 Haftpflichtversicherung	249.20		300		266.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	375.90		1 000		953.25	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.		
2445 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 412 986.85, davon 1980 = Fr. 31 010.10.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 412 986 fr. 85, dont en 1980 = 31 010 fr. 10.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	En fonction des dépenses justifiant de subventions. Même ordre de grandeur que l'année précédente.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2450/51 Molkereischule Rütti-Zollikofen	**4 568 720.95**	**3 624 346.30**	**4 943 900** *94 748.95*	**4 067 500**	**4 715 829.05**	**3 839 788.45**
2450 Schule	**1 578 607.90**	**583 052.—**	**1 605 400** *45 000.—*	**756 500**	**1 597 659.65**	**697 112.70**
130 Mietzinse von Dritten		30 690.10		27 000		28 107.10
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		3 600.35		2 000		2 205.85
311 Erlös aus Garten		3 132.50		3 500		3 430.40
351 Schul- und Kostgelder		72 654.—		73 000		81 475.75
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 000.—		5 000		5 000.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		64 727.25		65 000		67 956.65
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		24 422.10		25 000		27 710.90
11 Kostenrückerstattungen der Kantonalen Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		76 221.60		77 000		76 846.95
359 Sonstige Einnahmen		3 041.35		3 000		4 189.85
400 Bundesbeitrag		299 562.75		316 000		309 189.25
460 Beiträge anderer Kantone		—		160 000		91 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 170.60		3 000		1 797.40	
612 Besoldungen	1 159 215.55		1 145 600		1 144 819.75	
641 Unfallversicherung	4 553.—		5 000		4 181.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	113 833.65		123 300		114 779.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 401.10		7 500		6 564.50	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	10 750.85		15 000		9 824.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	423.—		600		450.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 211.70		5 000		2 423.55	
761 Nahrung	90 484.15		94 000		87 259.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Werkzeugen	32 648.30		20 000		19 254.35	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		— *45 000.—*		45 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 518.45		15 000		8 021.90	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	505.50		500		335.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	32 089.65		34 000		29 846.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 485.70		4 000		2 679.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 920.90		12 000		7 596.20	
801 PTT-Gebühren	11 062.40		13 000		12 879.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 045.90		5 000		4 556.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	84 732.60		100 000		94 125.20	
860 Produktionsausgaben für den Garten	779.30		2 000		509.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	390.60		400		386.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	385.—		500		370.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2450/51 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen		
2450 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 855 537.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1.1.1956: 3 855 537 fr.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés et de matériaux		
311 Recettes prov. production du jardin		
351 Ecolages et pensions		
352 Recettes provenant d'essais		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
11 Remboursements de frais de la Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
460 Subventions d'autres cantons		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
784 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Möblierung der Unterkunft für die Lehrlinge im Neubau der Turnhalle.	Ameublement du logement des apprentis dans le bâtiment récemment construit de la salle de gymnastique.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2451 Molkerei		**3 041 294.30**		**3 311 000**		**3 142 675.75**
	2 990 113.05		**3 338 500** *49 748.95*		**3 118 169.40**	
130 Mietzinse von Dritten		10 302.50		8 000		8 029.85
310 Erlös aus Materialien		2 960.85		2 000		1 001.65
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb		3 027 379.75		3 300 000		3 133 306.65
359 Sonstige Einnahmen		651.20		1 000		337.60
612 Besoldungen	273 382.25		396 700		381 641.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 626.20		35 200		26 445.80	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 724.90		2 000		1 287.30	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	14 058.45		16 000		10 227.40	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000.—		1 000		1 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	107 608.35		30 000 *49 748.95*		79 748.95	
771 Unterhalt der Mobilien	17 924.10		30 000		23 698.30	
790 Automobilbetrieb	29 371.85		28 000		27 976.75	
791 Käsereiartikel	14 350.05		17 000		13 073.15	
799 Verschiedene Betriebskosten	10 279.15		14 000		10 601.80	
820 Mietzinse an Dritte	9 400.—		10 000		9 400.—	
821 Mietzinse an den Staat	50 000.—		50 000		50 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	104 136.40		108 000		91 276.—	
860 Produktionsausgaben	2 335 733.65		2 600 000		2 391 275.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	517.70		600		517.70	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2451 Laiterie		
130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien du bâtiment de la laiterie		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ersatzanschaffung der Joghurtabfüllmaschine.	Acquisition en remplacement d'une machine à remplir les yogourts.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux pour la fromagerie		
799 Autres dépenses		
820 Loyers à des tiers		
821 Loyers à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2455	**Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst**	**2 851 724.65**	**2 057 013.41**	**3 212 400** *149 782.—*	**2 327 000**	**3 229 490.75**	**2 424 183.34**
270	Bussen		42 138.70		35 000		34 032.05
357	Kostenrückerstattungen		120 260.60		110 000		126 386.75
359	Preisabzüge bei der Qualitätsbezahlung der Milch		489 689.36		280 000		586 457.54
407	Bundesbeiträge		741 941.05		895 000		782 003.05
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*163 461.35*		*190 000*		*180 190.85*
467	Andere Beiträge für eigene Rechnung		662 983.70		1 007 000		895 303.95
602	Taggelder und Entschädigungen	14 523.50		15 000		14 943.10	
612	Besoldungen	1 639 770.40		1 718 400		1 663 276.40	
642	Arbeitgeberbeiträge	167 287.10		202 000		161 372.70	
770	Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	9 923.20		10 000		9 979.10	
771	Unterhalt der Mobilien	7 973.70		10 000		9 558.40	
792	Kosten Laboruntersuchungen	268 612.50		270 000 *11 733.85*		281 733.85	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	2 901.65		5 000		2 929.25	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 154.75		45 000		39 850.85	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	22 782.—		25 000		23 035.75	
810	Taggelder und Reiseauslagen	211 702.—		200 000 *8 081.30*		208 081.30	
820	Mietzinse	64 946.50		68 000		64 994.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 621.65		25 000		17 957.70	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	273 382.10		295 000 *129 966.85*		424 966.85	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*163 461.35*		*190 000*		*180 190.85*	
947	Staatsbeiträge an milchwirtschaftliche Organisationen und milchverarbeitende Industrien	116 143.60		324 000		306 811.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2455 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière

270	Amendes		
357	Remboursements de frais		
359	Déductions de prix au paiement du lait selon la qualité		
407	Subventions fédérales	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*	*Voir compte 907.*
467	Autres subventions pour le compte de l'Etat	467. Betrifft Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.	Concerne subventions des organisations laitières.
602	Jetons de présence et indemnités		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
792	Frais pour analyses de laboratoire	792. Vermehrte Proben.	Davantage d'analyses.
797	Livres, revues, journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examens	830. Mehrkosten für die Einführung der EDV.	Davantage de frais en raison de l'introduction de l'informatique.
907	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*
947	Subventions de l'Etat aux organisations et industries laitières		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2460/62 Gartenbauschule Oeschberg		**986 911.85**		**968 000**		**1 001 513.85**
	1 820 662.06		**1 963 000** *119 436.60*		**2 014 406.10**	
2460 Schule		**316 038.40**		**321 000**		**334 549.85**
	1 168 368.90		**1 259 800** *119 436.60*		**1 359 990.90**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		21 548.60		21 000		23 423.70
351 Schul- und Kostgelder		59 462.80		64 000		63 506.80
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 398.—		29 000		28 584.—
359 Sonstige Einnahmen		15 569.—		17 000		24 742.35
400 Bundesbeitrag		191 060.—		190 000		194 293.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 871.40		4 000		3 036.—	
612 Besoldungen	834 418.75		897 400		897 398.—	
641 Unfallversicherung	89.—		300		89.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	80 663.40		97 400		84 381.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	8 157.20		12 000		8 735.60	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	24 998.20		25 000		24 816.20	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 473.—		2 500		2 499.10	
761 Nahrung	50 012.50		56 000		54 704.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	29 948.—		30 000		29 998.—	
771 Unterhalt der Mobilien	12 995.80		12 000		11 998.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	426.50		500		499.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	18 896.50		20 000		19 995.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 499.—		500		495.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 965.65		12 000		11 982.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 497.15		6 500		6 471.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 996.80		5 000		4 998.50	
820 Mietzinse an Dritte	1 700.—		16 700		16 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	70 999.15		60 000 *119 436.60*		179 436.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	378.30		500		380.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 382.60		1 500		1 374.50	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2460/62 Ecole d'horticulture Oeschberg		
2460 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 029 990.15, davon 1980 = Fr. 4 492 013.80.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 029 990 fr. 15, dont en 1980 = 4 492 013 fr. 80.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Inbetriebnahme der neuen Gebäude.	Mise en exploitation des nouveaux bâtiments.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2461	**Lehrlingsschule**		**355 441.95**		**353 000**		**364 700.40**
		355 441.95		**390 300**		**364 700.40**	
311	Erlös aus dem Schulgarten		230 290.—		215 000		223 170.75
351	Schul- und Kostgelder		71 452.60		70 000		70 703.80
359	Sonstige Einnahmen		—		13 000		16 800.—
400	Bundesbeitrag		53 699.35		55 000		54 025.85
515	Zinsausgaben	—		7 000		6 083.30	
612	Besoldungen	122 786.45		136 800		128 119.30	
641	Unfallversicherung	3 100.—		3 500		3 210.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	9 845.—		13 500		13 478.90	
761	Nahrung	43 208.—		47 000		44 418.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	63 781.40		67 000		54 880.20	
860	1 Produktionsausgaben	77 889.80		68 000		67 327.10	
	4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	25 000.—		25 000		25 000.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 403.30		2 500		2 285.60	
947	Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	7 428.—		20 000		19 898.—	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)*	*21 908.—*		—		*10 500.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2461 Ecole d'apprentis

311	Recettes prov. du jardin de l'école	311. Siehe Konto 860 1.	Voir compte 860 1.
381	Ecolages et pensions		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
515	Intérêts passifs		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
761	Nourriture		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	1 Dépenses en vue de la production	860 1. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
	4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)	860 4. Betrifft dreizehnte Rückzahlungsrate an das Darlehen von total Franken 500 000.—, GRB vom 18. 9. 1967, des VSG Zürich. Dadurch Abnahme der Schulden = **VA-Ertrag 0201, Franken 25 000.—.**	Concerne 13e remboursement du prêt de l'ASMJ de Zurich d'un montant total de 500 000 fr. D'où diminution des dettes = **VF-revenu 0201, 25 000 fr.**
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
947	Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)	947. Einlage des Einnahmenüberschusses 1980 in einen zweckbestimmten Fonds gemäss RRB vom 13. 6. 1969. Die Rechnung der Lehrlingsabteilung ist dadurch ausgeglichen. Die Mittel des Fonds sollen für den Ausbau und die Ergänzung der Einrichtungen der Lehrlingsabteilung verwendet werden, um stets einen nachhaltigen Lehrerfolg zu gewährleisten. Siehe in diesem Zusammenhang auch die Ausgaben bei Konto 987.	Versement de l'excédent des recettes 1980 dans un fonds à destination déterminée selon ACE du 13. 6. 1969. Le compte de la division des apprentis est ainsi réglé. Les réserves du Fonds doivent servir à développer et à compléter les installations de la division des apprentis afin de les maintenir à la hauteur des exigences professionnelles. Voir aussi à ce sujet les dépenses au compte 987.
987	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)*	*987. Der Betrag wurde dem Fonds der Lehrlingsabteilung belastet, VA 020.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds de la division des apprentis par VF 020.*

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2462 Landwirtschaft	**296 851.21**	**315 431.50**	**312 900**	**294 000**	**289 714.80**	**302 263.60**
130 Pachtzinse von Dritten		10 029.65		11 000		10 964.90
311 Erlös aus der Landwirtschaft		274 767.50		250 000		257 744.15
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 957.—		28 000		25 726.20
359 Sonstige Einnahmen		2 677.35		5 000		7 828.35
612 Besoldungen	129 319.85		146 400		137 622.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	10 231.30		13 000		10 696.45	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 472.65		1 500		1 458.70	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	696.10		700		613.30	
761 Nahrung	9 498.65		10 000		8 809.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 973.20		6 000		5 842.40	
771 Unterhalt der Mobilien	7 987.65		8 000		7 997.60	
797 Zeitungen, Bücher, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	261.50		300		293.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	499.25		500		413.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	199.70		200		184.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 422.80		1 500		1 486.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	599.10		600		584.20	
820 Pachtzinse an Dritte	6 606.—		6 700		6 606.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 195.—		9 000		8 058.10	
860 Produktionsausgaben	109 989.76		105 000		96 503.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 898.70		3 500		2 546.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2462 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2465 Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg		**101 138.35**		**51 000**		**68 967.55**
	348 054.45		**376 500** *1 265.85*		**349 065.90**	
311 Erlös aus dem Obstertrag		25 183.05		15 000		19 898.60
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		46 457.—		9 000		12 874.70
357 Kostenrückerstattungen		3 264.—		3 000		3 902.—
359 Sonstige Einnahmen		5 909.45		4 000		10 052.20
407 Bundesbeitrag		20 324.85		20 000		22 240.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	702.80		1 000		980.—	
612 Besoldungen	248 732.65		280 000		269 135.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	29 980.55		39 400		30 396.70	
770 Anschaffung von Mobilien	35 744.15		14 500		13 068.40	
771 Unterhalt der Mobilien	2 749.15		3 000		493.90	
791 Materialien und Chemikalien	79.05		200		85.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	259.70		3 000		2 220.65	
800 Büroauslagen und Druckkosten	4 714.55		5 000		2 691.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 219.10		4 000		3 464.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 234.10		4 000 *1 265.85*		5 265.85	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	4 297.65		4 200		4 054.90	
860 Produktionsausgaben	12 266.15		17 000		16 291.95	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 074.85		1 200		917.75	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2465 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg		
311 Ventes de fruits	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
352 Recettes provenant d'essais et de conseils		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2470/71 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	**582 689.95**	**82 045.95**	**888 000**	**191 300**	**742 520.10**	**179 736.40**
2470 Schule	**450 225.05**	**43 405.95**	**672 300**	**147 000**	**574 885.40**	**134 715.20**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 791.—		11 000		4 396.40
351 Schul- und Kostgelder		4 725.—		25 000		23 437.—
359 Sonstige Einnahmen		2 203.80		1 000		2 779.20
400 Bundesbeitrag		32 686.15		110 000		104 102.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 662.20		3 500		2 616.40	
612 Besoldungen	242 213.95		434 900		399 196.95	
641 Unfallversicherung	300.—		300		88.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	27 746.45		60 100		37 819.75	
761 Nahrung	17 922.40		42 000		22 440.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	75 900.—		10 000		7 857.85	
771 Unterhalt der Mobilien	1 405.35		4 000		2 230.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	17 000.—		17 000		13 815.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	600.—		1 000		851.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 600.—		5 000		4 971.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 800.—		7 000		6 682.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 023.20		17 000		16 490.15	
820 Mietzinse	20 159.70		35 000		25 907.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 741.25		5 000		4 373.70	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	7 821.—		29 000		29 000.—	
893 Haftpflichtversicherung	—		300		239.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	329.55		1 000		304.35	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2470/71 Ecole d'agriculture du Jura bernois		
2470 Ecole		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2471 Haushaltungsschule		**38 640.—**		**44 300**		**45 021.20**
	132 464.90		**215 700**		**167 634.70**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 915.—		4 000		4 677.40
351 Schul- und Kostgelder		2 400.—		10 000		16 100.—
359 Sonstige Einnahmen		308.—		300		252.80
400 Bundesbeitrag		33 017.—		30 000		23 991.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	887.40		1 000		500.—	
612 Besoldungen	82 867.20		132 600		107 201.50	
641 Unfallversicherung	400.—		400		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	11 451.55		18 700		12 427.15	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	120.90		1 500		709.35	
761 Nahrung	10 559.40		15 000		14 354.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 972.05		6 000		5 871.10	
771 Unterhalt der Mobilien	500.—		1 000		250.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	6 000.—		6 000		6 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	188.60		400		400.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	498.20		700		555.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	608.30		2 000		2 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 500.—		2 500		2 083.95	
820 Mietzinse	11 550.—		19 000		13 350.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	527.70		7 000		913.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	833.60		1 000		1 000.—	
893 Haftpflichtversicherung	—		300		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		400		18.20	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2471 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	**88 248 969.12**	**14 117 202.85**	**99 340 900** *3 759 683.80*	**12 933 700**	**95 026 911.97**	**12 632 197.43**
2500 Sekretariat	**78 518 187.87**	**6 963 658.95**	**88 347 100** *3 598 374.90*	**5 345 000**	**84 476 947.51**	**5 054 346.83**
310 Erlös aus Drucksachen		1 326.70		4 000		1 213.35
320 10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		1 701 442.02		800 000		1 368 037.41
11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		5 113 626.13		4 500 000		2 812 368.82
321 10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsfremde		—		500		—
11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		25 878.40		25 000		33 144.55
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		9 451.20		9 500		8 024.80
357 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		111 934.50		6 000		831 557.90
422 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*69 208.10*		*30 000*		*61 796.70*
472 10 Vergütungen Dritter für fremde Rechnung		*2 613 005.80*		*2 300 000*		*1 967 297.20*
11 Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung		*2 641 627.—*		*2 750 000*		*2 367 995.—*
482 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)		*2 232 000.—*		*2 200 000*		*2 015 000.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	10 420.75		25 000		24 879.20	
612 Besoldungen	1 993 787.75		2 254 000		2 131 707.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	218 412.55		264 200		220 230.—	
750 Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	11 958 821.22		13 200 000		7 506 712.17	
751 Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde	70 864.10		200 000		62 336.70	
770 Anschaffung von Mobilien	19 821.70		42 000		41 902.10	
771 Unterhalt der Mobilien	10 752.—		12 000		10 841.50	
790 Automobilbetrieb	6 501.20		7 500		6 460.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	8 968.90		9 000		8 376.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 084.30		4 000		2 032.85	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
25 Direction des œuvres sociales	—	**123 736.95**
2500 Secrétariat		
310 Vente d'imprimés		
320 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton	320 10 und 11. Erstmalige Auswirkungen des neuen Bundesgesetzes über die Unterstützung Bedürftiger.	Premiers effets de la nouvelle loi fédérale sur l'assistance aux personnes nécessiteuses.
11 Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton		
321 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des personnes étrangères au canton		
11 Autres recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères au canton		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge		
357 Autres remboursements	357. Zusätzliche Rückerstattungen wegen Betriebseinstellungen.	Remboursements supplémentaires à cause de fermetures d'entreprises.
422 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*422. Siehe Konto 902.*	*Voir compte 902.*
472 10 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*472 10. Siehe Konto 952 10. Vergütungen der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für Angehörige dieser Kantone. Ferner Beiträge anderer Staaten – insbesondere von Deutschland, Frankreich und Italien – an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden für Ausländer. Zudem Vermittlungsfälle.*	*Voir compte 952 10. Contributions des cantons d'origine aux secours versés par des communes bernoises en faveur des ressortissants de ces cantons. En outre, contributions d'Etats étrangers – en particulier d'Allemagne, de France et d'Italie – en faveur des secours versés par des communes pour des étrangers. Par ailleurs, cas de placements.*
11 Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers	*472 11. Siehe Konto 952 11. Betrifft die Einnahmen für 1979.*	*Voir compte 952 11. Concerne les recettes 1979.*
482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)	*482. Der Betrag wurde gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über VA 070 in den Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus eingelegt. Siehe auch Bemerkung bei Konto 1905 247.*	*Conformément à l'ACE du 12. 2. 1974, le montant a été versé au Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme par VF 070. Voir aussi remarques au compte 1905 247.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	750. Bei nebenstehendem Betrag handelt es sich ausschliesslich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle. Im übrigen gleiche Bemerkungen wie bei den Konten 320 10 und 11.	Concerne uniquement les secours accordés dans le cadre de l'assistance de l'Etat aux ressortissants du canton. En outre mêmes remarques que sous comptes 320 10 et 11.
751 Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 283.—		85 000		85 000.—	
801	PTT-Gebühren	749.95		4 500		2 974.80	
810	Taggelder und Reiseauslagen	26 481.05		34 000		26 358.10	
820	Mietzinse	113 122.—		113 200		113 122.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 593.75		35 000		25 833.60	
830 10	Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	59 217.45		63 000		55 721.75	
11	Entschädigungen an Dritte	638.50		22 000		19 167.—	
832	Rechtskosten	5 000.—		5 000		1 500.—	
893	Sachversicherungsprämien	390.40		1 000		390.40	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	18 647.50		20 000		18 158.60	
902	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*69 208.10*		*30 000*		*61 796.70*	
932	Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	33 540 483.10		31 000 000 *3 598 374.90*		34 598 374.90	
940	Unterricht und berufliche Ausbildung	1 374 050.—		1 500 000		1 423 294.80	
942 10	Beiträge an verschiedene Heime	220 000.—		42 000		22 000.—	
11	Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime	11 108 069.95		—		—	
10	Beiträge an Berner Bezirks- und Privaterziehungsheime	—		11 000 000		10 685 178.34	
11	Beiträge an ausserkantonale Bezirks- und Privaterziehungsheime	—		2 150 000		2 064 937.45	
12	Beiträge an Hilfsgesellschaften	22 700.—		22 700		22 700.—	
13	Bekämpfung des Drogenmissbrauchs	—		2 900 000		2 730 696.50	
10	Beiträge an Wohngemeinschaften für Drogenabhängige	400 335.80		—		—	
11	Bekämpfung des Drogenmissbrauchs	65 910.50		—		—	
12	Beratungsstellen für Drogenabhängige	220 000.—		—		—	
14	Beiträge für behinderte Kinder	1 738 650.—		1 960 000		1 716 645.—	
15	Verschiedene Beiträge	101 368.45		230 000		137 093.05	
16	Beiträge an die Hauspflege	73 000.—		142 000		141 473.95	
949 10	Verschiedene Baubeiträge	8 063 062.—		14 000 000		13 570 848.90	
11	Dito für zusätzliche Schuldentilgung	7 000 000.—		7 000 000		7 000 000.—	
952 10	*Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*	*2 613 005.80*		*2 300 000*		*1 967 297.20*	
11	*Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung*	*2 641 627.—*		*2 750 000*		*2 367 995.—*	
982	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)*	*2 487 057.70*		*2 200 000*		*2 507 604.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2500 Secrétariat (suite)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
11 Indemnités à des tiers
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance pour objets
899 Divers frais d'administration
902 Subventions fédérales pour le compte de tiers

902. Siehe Konto 422.

Voir compte 422.

932 Versements à des communes par la répartition des charges

932. Die nebenstehenden Ausgaben betreffen die Saldoverpflichtung des Staates gegenüber den Gemeinden für das Jahr 1979. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Gesamtaufwendungen für das Fürsorgewesen: Fr. 142 501 573.— (Voranschlag Fr. 145 Mio.), hievon Anteil des Staates 6/10 = Fr. 85 500 944.—. Daran hat der Staat bereits Franken 49 483 251.— (Voranschlag Fr. 56 Mio.) geleistet. Saldoverpflichtung somit Franken 36 017 693.—. Davon kommt in Abzug der von den Gemeinden zu leistende Anteil von 4/10 der Aufwendungen für die Förderung der Krankenversicherung gemäss Gesetz vom 28. 6. 1964 (Fr. 1 417 837.–) = Fr. 34 599 856.– abzüglich eine Ausrechnungsdifferenz von Fr. 1481.10, ergebend = Franken 34 598 374.90.

Les dépenses ci-contre concernent le solde des engagements de l'Etat envers les communes en 1979; compte compensatoire, c'est-à-dire compte de dépenses et de recettes à la fois. Dépenses totales en faveur d'œuvres sociales: 142 501 573 fr. (budget 145 mio de fr.), dont part de l'Etat 6/10 = 85 500 944 fr., dont l'Etat a déjà payé 49 483 251 fr. (budget 56 mio de fr.). Reste donc à payer 36 017 693 fr., dont à déduire la part à verser par les communes, soit 4/10 des dépenses pour l'encouragement de l'assurance-maladie selon loi du 28. 6. 1964 (1 417 837 fr.) = 34 599 856 fr. moins une différence de calcul de 1481 fr. 10, résultant en 34 598 374 fr. 90.

940 Enseignement et formation professionnelle
942 10 Subventions à divers foyers
11 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
10 Subventions aux foyers bernois d'éducation de district et privés
11 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés hors du canton
12 Subventions à des sociétés de secours
13 Lutte contre l'abus des drogues
10 Subventions aux communautés d'habilitation pour drogués
11 Lutte contre l'abus des drogues
12 Service de consultation pour drogués
14 Subventions en faveur d'enfants handicapés
15 Autres subventions
16 Subventions en faveur de l'aide familiale

942 14. Gemäss Art. 138 des Gesetzes vom 3. 12. 1961 über das Fürsorgewesen und der Verordnung vom 22. 12. 1971 über den Staatsbeitrag für invalide Kinder leistet der Staat für Kinder, die von der IV einen Schul- und Kostgeldbeitrag erhalten, Fr. 5.— pro Tag.

Selon art. 138 de la loi du 3. 12. 1961 sur les œuvres sociales et l'ordonnance du 22. 12. 1971 concernant la contribution cantonale pour enfants invalides, l'Etat verse aux enfants qui bénéficient de l'AI une contribution aux frais d'écolage et de pension de 5 fr. par jour.

942 16. Inbegriffen Vereinigung kantonal-bernischer Hauspflegeorganisationen Fr. 107 000.—.

Y compris la Fédération cantonale bernoise des organisations pour les soins à domicile 107 000 francs.

949 10 Divers subsides de construction
11 Idem pour amortissement supplémentaire de dettes

949 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 123 736.95** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des réserves de crédit de **123 736 fr. 95** non utilisées ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

952 10 Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers
11 Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers

952 10 und 11. Siehe die Konten 472 10 und 11.

Voir comptes 472 10 et 11.

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)

982. Siehe Bemerkungen bei Konto 482. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus belastet.

Voir remarque au compte 482. Le montant a été mis à charge du Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2510	**Sprachheilschule Münchenbuchsee**	**2 814 250.25**	**2 212 724.30**	**3 104 900** *26 861.45*	**2 357 000**	**3 085 258.86**	**2 154 696.95**
311	Erlös aus dem Garten		12 801.15		12 000		12 322.30
313	Erlös aus dem Gewerbe		7 791.65		9 000		10 406.90
350	Erlös aus Automobilbetrieb		4 883.75		5 000		4 599.75
351	Kostgelder		1 161 679.—		1 250 000		913 707.40
354	Naturalienrückerstattung des Personals		135 629.50		145 000		132 562.10
359	Sonstige Einnahmen		1 251.—		1 000		781.95
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		872 844.—		900 000		1 017 936.—
462	Beiträge anderer Kantone		15 844.25		35 000		62 380.55
482	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)*		—		*5 000*		—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 801.80		2 000 *1 985.60*		3 985.60	
612	Besoldungen	2 279 307.25		2 545 700		2 519 589.55	
641	Unfallversicherung	5 138.—		6 000		4 375.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	166 765.20		198 900		190 037.85	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	35 888.—		37 000 *18 569.80*		55 569.80	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 118.60		3 000 *702.20*		3 702.20	
704	Unterhalt der Gebäude	10 450.65		10 000		9 300.70	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	3 605.70		4 000 *2 458.60*		6 458.60	
760	10 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Schüler	482.50		500		316.10	
	11 Dito, für die Schule	4 492.50		6 000		5 967.90	
761	Nahrung	107 387.10		120 000		117 580.75	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	15 846.30		10 000		9 221.—	
771	Unterhalt der Mobilien	4 405.15		5 000		4 836.05	
790	Automobilbetrieb	5 854.25		5 000		4 069.55	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 591.90		2 000		1 893.60	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 806.05		18 000		17 992.60	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 484.20		3 500		3 427.85	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 586.70		3 000 *3 145.25*		6 145.25	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	22 280.65		4 500		4 390.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 502.30		6 000		5 983.70	
820	Mietzinse Pädoaudiologie	1 350.—		1 500		1 350.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	101 260.80		95 000		91 341.70	
860	Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	14 961.65		15 000		14 794.41	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 396.10		1 500		1 182.40	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 486.90		1 800		1 746.60	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)*	*25 862.90*		*3 000*		*4 980.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee

311	Recettes provenant du jardin	
313	Recettes provenant des métiers	
350	Recettes provenant du service des automobiles	
351	Pensions	
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	
359	Autres recettes	
402	Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)	
462	Subventions d'autres cantons	
482	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	
612	Traitements	
641	Assurance contre les accidents	
642	Contributions de l'employeur	
650	Indemnités pour vacances et jours de congé	
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel	
704	Entretien des bâtiments	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 695 923.55. An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 47 583.85. Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 2 360 246.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 70 800.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 695 923 fr. 55. Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 47 583 fr. 85. Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 2 360 246 fr. Sur cette valeur on pourra dorénavant procéder à un amortissement constant de 3%, soit 70 800 fr.
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves	311 und 313. Siehe Konto 860. 351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 710 700.—. 402. Betrifft Vorschuss für das Jahr 1979 = Fr. 700 000.— und Restzahlung für das Jahr 1978 = Fr. 317 936.—.	Voir compte 860. Y compris subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pension: 710 700 francs. Concerne avance pour 1979 = 700 000 francs et solde de la subvention pour 1978 = 317 936 francs.
760	10 Linge, effets et blanchissage pour les élèves		
	11 Idem pour l'école		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrte Stellenausschreibungskosten.	Davantage de frais de mise au concours d'emplois.
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemn. journ. et frais déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production dans les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
982	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école logopédique)*	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Unterstützungsfonds belastet.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds de secours par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16	**Schulheim für Knaben Aarwangen**	**1 519 910.65**	**1 433 150.75**	**1 792 800** *677.60*	**1 300 000**	**1 555 266.20**	**1 463 857.35**
2515	**Heim**	**1 264 049.90**	**1 160 779.30**	**1 516 200** *677.60*	**1 026 000**	**1 327 742.50**	**1 211 184.15**
351	Kostgelder		447 614.60		445 000		398 460.90
354	Naturalienrückerstattung des Personals		94 488.80		95 000		86 351.95
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		25 891.85		32 000		24 158.—
359	Sonstige Einnahmen		3 820.15		4 000		4 447.55
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		378 200.—		280 000		434 159.—
11	Dito (Betriebsbeiträge des Justiz- und Polizeidepartementes)		80 239.—		50 000		57 549.—
462	Beiträge anderer Kantone		130 524.90		120 000		206 057.75
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	425.20		1 000		422.80	
612	Besoldungen	927 192.75		1 113 800		974 079.95	
641	Unfallversicherung	269.—		1 000		189.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	80 604.20		98 400		84 472.35	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 630.10		1 500 *677.60*		2 177.60	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	674.60		2 500		908.60	
704	Unterhalt der Gebäude	4 513.75		7 000		5 580.20	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 850.60		4 000		2 446.35	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	25 549.60		28 000		27 393.15	
11	Dito für das Heim	8 455.30		12 000		11 261.15	
761	Nahrung	80 718.60		90 000		78 516.50	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 523.65		14 500		13 500.80	
771	Unterhalt der Mobilien	13 177.10		10 000		8 502.—	
790	Automobilbetrieb	2 280.70		3 000		2 220.90	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 522.65		2 000		1 486.90	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 191.85		11 000		9 577.55	
799	Verschiedene Sachausgaben	10 192.75		15 000		10 792.60	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 115.10		4 000		2 277.85	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 354.70		5 000		3 240.90	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 240.—		6 000		3 136.40	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	74 433.10		85 000		84 542.15	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	666.60		1 000		668.80	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	468.—		500		348.—	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	—		*2 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2515/16 Foyer d'école pour garçons, Aarwangen

2515 Foyer

351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
359 Autres recettes
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)
462 Subventions d'autres cantons
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
680 Indemnités pour vacances et jours de congé
685 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents
11 Idem pour le foyer
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 050 720.70.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 42 154.15.

Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 1 501 923.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 45 100.—.

402 10. Als Vorschuss für 1979 Franken 250 000.—, Restzahlung 1978 Franken 184 159.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 050 720 fr. 70.

Travaux d'entretien exécutés par le service des bâtiments, compte 2105 700 = 42 154 fr. 15.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 1 501 923 fr. Sur cette valeur, on pourra dorénavant procéder à un amortissement constant de 3% soit 45 100 fr.

Avance pour 1979, 250 000 fr., solde de la subvention pour 1978 184 159 francs.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	**255 860.75**	**272 371.45**	**276 600**	**274 000**	**227 523.70**	**252 673.20**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		263 585.65		265 000		243 407.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 785.80		9 000		9 265.80
612 Besoldungen	75 660.50		88 100		83 877.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	6 146.95		8 300		7 571.55	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 609.05		2 000		747.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 774.25		15 000		13 463.40	
771 Unterhalt der Mobilien	13 719.30		15 000		10 991.15	
791 Materialien	776.40		4 000		675.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	107.45		1 500		312.95	
820 Pachtzinse an Dritte	2 600.—		2 700		2 655.—	
821 Pachtzinse an den Staat	9 579.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 990.70		20 000		17 608.60	
860 Produktionsausgaben	115 897.15		120 000		89 620.85	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2516 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen, aber grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes inférieures mais rendement supérieur à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2520/21	**Schulheim für Knaben, Erlach**	**1 332 562.50**	**754 251.70**	**1 526 200** *55 297.05*	**919 700**	**1 444 411.80**	**841 547.10**
2520	**Heim**	**1 001 305.40**	**534 011.40**	**1 196 300** *10 974.20*	**632 000**	**1 114 749.95**	**533 187.75**
130	Mietzinse von Dritten		11 323.—		11 500		11 533.—
351	Kostgelder		194 916.55		250 000		184 368.40
354	Naturalienrückerstattung des Personals		77 315.50		80 000		69 934.65
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		7 116.—		11 000		69.10
359	Sonstige Einnahmen		3 424.95		1 500		2 067.60
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		81 025.—		100 000		49 350.—
11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		150 626.—		150 000		138 528.—
462	Beiträge anderer Kantone		8 264.40		28 000		77 337.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	715.—		2 500		545.—	
612	Besoldungen	716 188.55		848 600		826 012.35	
641	Unfallversicherung	414.—		1 500		1 189.10	
642	Arbeitgeberbeiträge	60 570.80		91 200		65 873.40	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	24 561.60		21 000		17 893.90	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	841.20		1 500 *601.60*		2 101.60	
704	Unterhalt der Gebäude	11 305.30		11 000		10 548.05	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	4 506.80		4 000 *589.30*		4 589.30	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen für die Zöglinge	16 329.35		18 000		14 286.70	
11	Dito für das Heim	4 381.65		10 000		9 907.60	
761	Nahrung	59 231.75		75 000		53 957.15	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 183.70		12 000		10 793.35	
771	Unterhalt der Mobilien	4 391.10		6 000		3 054.55	
790	Automobilbetrieb	4 691.60		5 000		4 261.55	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 602.15		1 000		855.40	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 000.—		8 000		7 989.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	10 272.45		10 000		6 538.90	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 507.85		5 000		3 810.85	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	5 035.20		7 000		5 684.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 000.80		5 000		4 150.40	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 255.70		50 000 *9 783.30*		59 783.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 740.—		1 800		924.20	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	578.85		1 500		—	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*3 786.60*		*6 000*		*6 526.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2520/21 Foyer d'école pour garçons, Cerlier

2520 Foyer

130 Loyers de tiers

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 924 575.40, davon 1980 = Fr. 975 263.40.
An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 14 892.75.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 924 575 fr. 40, dont en 1980 = 975 263 fr. 40. Travaux d'entretien effectués par le service des bâtiments, compte 2105 700: 14 892 fr. 75.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales 372 772 fr. Sur cette valeur, on pourra dorénavant procéder à un amortissement constant de 3%, soit 11 200 fr.

351 Pensions

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 38 175.—.

Y compris subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pensions 38 175 fr.

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

359 Autres recettes

402 10 Subventions, fédérales assistance (subside d'exploitation de l'AI)

402 10. Restbeitrag 1978 Fr. 49 350.—.

Solde de la subvention pour 1978: 49 350 fr.

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

402 11. Beitrag für 1979.

Subvention pour 1979.

462 Subventions d'autres cantons

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemn. journ. et frais déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Le montant a été mis à charge du Fonds d'école par VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft		**220 240.30**		**287 700**		**308 359.35**
	331 257.10		**329 900** *44 322.85*		**329 661.85**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		212 229.70		280 000		300 559.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 010.60		7 700		7 799.40
612 Besoldungen	143 664.35		164 400		125 786.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	13 684.20		15 500		13 479.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	391.15		4 000		3 921.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 883.05		13 000 *37 689.50*		50 689.50	
771 Unterhalt der Mobilien	14 853.75		10 000		9 171.85	
791 Materialien	2 305.30		4 000 *1 080.50*		5 080.50	
820 Pachtzinse an Dritte	4 382.—		5 000		4 382.—	
821 Pachtzinse an den Staat	15 110.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 582.—		4 000		1 598.55	
860 Produktionsausgaben	117 401.30		110 000 *5 552.85*		115 552.85	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2521 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement supérieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Anschaffung eines Landrovers und eines Traktors.	Acquisition d'une Landrover et d'un tracteur.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe auch Konto 311.	Voir compte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26	**Schulheim für Knaben, Landorf**	**1 333 476.30**	**1 110 964.90**	**1 513 300** *46 084.60*	**1 057 000**	**1 511 756.65**	**1 317 159.15**
2525	**Heim**	**1 120 535.95**	**892 596.70**	**1 304 600** *16 894.95*	**847 000**	**1 300 486.90**	**1 104 117.45**
351	Kostgelder		412 047.50		410 000		399 653.30
354	Naturalienrückerstattung des Personals		96 549.40		95 000		104 266.75
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		21 662.—		22 000		20 460.—
359	Sonstige Einnahmen		360.—		—		300.—
402	10 Bundesbeiträge, Fürsorge (Betriebsbeitrag IV)		330 000.—		225 000		399 816.—
	11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- u. Polizeidepartementes)		12 901.—		70 000		146 020.—
462	Beiträge anderer Kantone		19 076.80		25 000		33 601.40
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	925.—		2 000		1 200.—	
612	Besoldungen	764 693.20		907 600		907 526.15	
641	Unfallversicherung	1 243.85		1 500		94.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	66 657.65		77 700		75 517.90	
650	Ferien- u. Freitagsentschädigung.	22 241.60		30 000		21 137.10	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	491.80		2 000		1 995.60	
704	Unterhalt der Gebäude	11 924.80		12 000		10 741.45	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 320.75		4 000		2 755.50	
760	10 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen für die Zöglinge	16 105.95		18 000		16 369.—	
	11 Dito für das Heim	7 862.70		9 000		7 856.95	
761	Nahrung	95 788.70		104 000		103 948.80	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	22 250.25		13 000		12 980.25	
771	Unterhalt der Mobilien	6 192.60		6 000		5 486.95	
790	Automobilbetrieb	3 485.80		3 500 *992.10*		4 492.10	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 429.75		2 500		2 224.80	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel	8 999.15		9 000		8 994.85	
799	Verschiedene Sachausgaben	11 138.—		12 000		11 997.25	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 917.65		3 000 *1 901.70*		4 901.70	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	4 696.30		5 000		4 997.55	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 249.70		2 500		2 026.65	
820	Mietzinse	4 500.—		18 000 *350.—*		18 350.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	60 938.75		60 000 *13 651.15*		73 651.15	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	690.50		1 500		666.20	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	791.50		800		575.—	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*3 600.—*		*10 000*		*1 059.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2525/26 Foyer d'école pour garçons, Landorf

2525 Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 619 198.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 619 198 francs.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 8237.—.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 8237 francs.

Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 683 406.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 20 500.—.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 683 406 fr. Sur cette valeur on pourra dorénavant procéder à un amortissement constant de 3%, soit 20 500 francs.

351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
359 Autres recettes
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)
11 Idem (subside d'exploitation du Dépt de la justice et de la police)
462 Subventions d'autres cantons
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
650 Indemn. pour vac. et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents
11 Idem pour le foyer
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 183 550.—.

Y compris 183 550 fr. subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pensions.

402 10. Vorschuss für 1979 Fr. 200 000.—, Restbeitrag für 1978 und Restbeitrag für 1979 Fr. 199 816.—.

Avance pour 1979: 200 000 fr., solde de la subvention pour 1978 et solde de la subvention pour 1979: 199 816 francs.

402 11. Beitrag für 1978 Fr. 73 348.— und für 1979 Fr. 72 672.—.

Subvention pour 1978 73 348 fr. et pour 1979 72 672 francs.

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

800. Vermehrte Stellenausschreibungskosten.

Davantage de frais de mise au concours d'emplois.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Le montant a été mis à charge du Fonds d'école par VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526 Landwirtschaft	**212 940.35**	**218 368.20**	**208 700** *29 189.65*	**210 000**	**211 269.75**	**213 041.70**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		207 807.60		200 000		200 795.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 560.60		10 000		12 246.40
612 Besoldungen	72 973.40		76 900		62 919.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 593.95		6 800		5 182.55	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 944.40		6 000		2 389.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 799.80		6 000 *22 060.05*		28 060.05	
771 Unterhalt der Mobilien	8 685.15		9 000		7 594.60	
791 Materialien	4 478.45		3 000		2 859.75	
821 Pachtzinse an den Staat	14 380.—		—		—	
822 Reinigung Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 000.—		6 000		135.—	
860 Produktionsausgaben	94 085.20		95 000 *7 129.60*		102 129.60	

2526 Agriculture

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ersatz des Traktors.	Remplacement du tracteur.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Kein Heizölverbrauch im Schweinestall.	Pas de consommation de mazout dans la porcherie.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31	**Sonderschulheim für Knaben Oberbipp**	**1 677 110.20**	**1 167 035.50**	**1 808 000** *4 025.—*	**1 281 000**	**1 727 872.85**	**1 220 597.30**
2530	**Heim**	**1 293 543.35**	**818 339.45**	**1 413 800** *4 025.—*	**926 000**	**1 354 542.05**	**877 808.30**
351	Kostgelder		320 650.80		340 000		267 878.45
354	Naturalienrückerstattung des Personals		99 712.70		102 000		94 283.20
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		20 214.45		29 000		17 905.90
402	**Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)**		347 650.—		385 000		326 724.—
462	**Beiträge anderer Kantone**		30 111.50		70 000		171 016.75
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	553.80		800		792.80	
612	Besoldungen	947 256.85		1 022 500		1 015 810.90	
641	Unfallversicherung	1 603.—		2 000		1 163.—	
642	**Arbeitgeberbeiträge**	78 789.70		100 500		78 969.35	
650	**Ferien- und Freitagsentschädigungen**	3 481.20		4 500		3 280.70	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	467.—		1 000 *155.80*		1 155.80	
704	Unterhalt der Gebäude	8 639.25		9 000		7 897.10	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 470.—		9 500		3 523.90	
760	**10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge**	18 131.65		27 000		16 219.30	
	11 Dito für das Heim	9 286.15		12 000		9 803.25	
761	Nahrung	73 565.65		78 000		73 353.10	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	23 608.90		10 000		9 962.50	
771	Unterhalt der Mobilien	8 030.30		11 000		9 417.10	
790	**Automobilbetrieb**	3 775.95		4 000 *3 869.20*		7 869.20	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 035.45		2 000		1 076.20	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 871.60		8 000		7 925.45	
799	Verschiedene Sachausgaben	10 798.95		13 000		12 583.50	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 380.95		3 500		1 894.75	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 014.40		6 000		4 406.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 171.20		7 000		6 965.30	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	75 078.30		80 000		79 225.15	
893	**Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien**	764.80		1 500		755.30	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	768.30		1 000		491.70	
982	***Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)***	*3 675.80*		*3 000*		*2 805.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2530/31 Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp

2530 Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 761 450.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 761 450 francs.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 41 309.30.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 41 309 fr. 30.

Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 1 433 006.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 43 000.—.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 1 433 006 fr. Sur cette valeur on peut procéder dorénavant à un amortissement constant de 3%, soit 43 000 francs.

351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
402 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)
462 Subventions d'autres cantons
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem pour le foyer
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 167 630.—.

402. Vorschusszahlung für 1979 Franken 200 000.—, Restbeitrag für 1978 Fr. 126 724.—.

Y compris subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pensions, 167 630 francs.

Avance pour 1979: 200 000 fr., solde de la subvention pour 1978: 126 724 francs.

790. Grössere Reparaturkosten.

Davantage de frais de réparations.

982. Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Le montant a été mis à charge du Fonds d'école par VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2531 Landwirtschaft	**383 566.85**	**348 696.05**	**394 200**	**355 000**	**373 330.80**	**342 789.—**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		348 696.05		355 000		342 789.—
612 Besoldungen	122 146.80		131 500		123 854.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	14 534.25		18 700		16 728.25	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 258.65		5 000		1 798.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	60 000.—		46 000		45 507.35	
771 Unterhalt der Mobilien	11 960.80		12 000		11 952.05	
791 Materialien	4 898.25		5 000		778.—	
820 Pachtzinse an Dritte	8 547.—		9 000		8 547.—	
821 Pachtzinse an den Staat	14 593.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 995.25		12 000		10 534.60	
860 Produktionsausgaben	134 632.85		155 000		153 629.70	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2531 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535	**Schulheim «Schlössli», Kehrsatz**	**1 053 471.35**	**475 416.75**	**1 248 600** *28 363.20*	**674 000**	**1 225 398.10**	**579 992.75**
2535	**Heim**	**1 053 471.35**	**475 416.75**	**1 248 600** *28 363.20*	**674 000**	**1 225 398.10**	**579 992.75**
130	Mietzinse von Dritten		1 157.—		1 000		2 987.50
351	Kostgelder		189 496.—		290 000		156 735.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		51 792.20		60 000		52 464.65
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		12 673.50		16 000		10 414.—
359	Sonstige Einnahmen		11 851.05		12 000		12 908.70
402	10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		131 550.—		190 000		157 625.—
	11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		64 782.—		55 000		83 040.—
462	Beiträge anderer Kantone		12 115.—		50 000		103 817.90
482	***Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Freizeit- und Hilfsfonds des Heims)***		*669.—*		*1 000*		*4 631.10*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	915.20		1 000 *265.60*		1 265.60	
612	Besoldungen	776 729.90		903 100		903 015.05	
641	Unfallversicherung	536.—		1 800		663.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	69 498.30		87 100		87 034.—	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 841.60		10 000 *5 100.—*		15 100.—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	955.—		1 000 *2 020.40*		3 020.40	
704	Unterhalt der Gebäude	5 535.50		7 000		4 561.30	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 859.85		4 000		2 840.55	
760	10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	10 190.50		18 000		9 715.25	
	11 Dito für das Heim	4 034.05		8 000		2 144.80	
761	Nahrung	54 759.85		70 000		55 519.10	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 941.10		6 000		4 176.90	
771	Unterhalt der Mobilien	5 677.50		6 000		3 802.70	
790	Automobilbetrieb	3 846.40		6 000		4 362.15	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535 Foyer d'école «Schlössli», Kehrsatz

2535 Foyer

130 Loyers de tiers

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

462 Subventions d'autres cantons

482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des loisirs et d'aide du Foyer)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

658 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

784 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescentes

11 Idem pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 899 885.60, davon 1980 = Fr. 17 643.60.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 106 183.—.

Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 1 076 294.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 32 300.—.

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 55 840.—.

402 10. Fr. 46 450.— Restbeitrag für 1978 und Fr. 111 175.— als Schlusszahlung für 1979.

402 11. Beitrag für 1979.

482. Der Betrag wurde über VA 070 in den Freizeit- und Hilfsfonds eingelegt.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 899 885 fr. 60, dont en 1980 = 17 643 fr. 60.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700, 106 183 francs.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 1 076 294 fr. Sur cette valeur, on peut procéder dorénavant à un amortissement constant de 3%, soit 32 300 francs.

Y compris subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pension 55 840 francs.

Solde de la subvention pour 1978: 46 450 fr., et paiement final pour 1979: 111 175 francs.

Subvention pour 1979.

Le montant a été versé au Fonds des loisirs et d'aide par VF 070.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1980		Rechnung - Compte 1980	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535	**Heim (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 203.15		1 600 *5.85*		1 605.85	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 116.20		16 000		15 391.55	
799	Verschiedene Sachausgaben	19 986.45		25 000		19 751.25	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 183.95		4 000		2 621.40	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 154.15		8 000		5 348.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 448.—		4 000		3 857.90	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 841.50		55 000 *20 971.35*		75 971.35	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 360.90		2 000		1 358.90	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 856.30		4 000		2 271.10	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes)*	*1 189.95*		*3 000*		*17 404.55*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535 Foyer (suite)

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

799. Nach Aufhebung der Landwirtschaft werden die Kosten für die Kleintierhaltung diesem Konto belastet. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Depuis la suppression de l'exploitation agricole, les frais pour l'élevage du petit bétail ont été mis à charge de ce compte. Même ordre de grandeur que l'année précédente.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des loisirs et d'aide du Foyer)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Freizeit- und Hilfsfonds belastet.

Le montant a été mis à charge du Fonds des loisirs et d'aide par VF 020.

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1979		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1980		Rechnung - Compte 1980	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	**1 075 928.85**	**49 483.65**	**1 205 300** *2 940.—*	**33 000**	**1 022 868.70**	**32 527.65**
2600 Sekretariat und Inspektorat	**1 075 928.85**	**49 483.65**	**1 205 300** *2 940.—*	**33 000**	**1 022 868.70**	**32 527.65**
250 Gebühren		11 655.—		16 000		13 870.—
310 Erlös aus Drucksachen		10 119.50		12 000		8 555.15
357 Kostenrückerstattungen		27 709.15		5 000		10 102.50
602 Entschädigungen an die Expertenkommission	20 170.60		60 000		29 709.50	
612 Besoldungen	825 883.95		933 400		809 796.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	100 578.80		105 700		88 508.05	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		— *2 940.—*		2 940.—	
770 Anschaffung von Mobilien	30 035.40		10 000		9 872.90	
771 Unterhalt der Mobilien	3 470.30		4 000		2 925.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	3 489.40		4 000		3 991.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 976.80		18 000		16 828.75	
801 PTT-Gebühren	1 871.70		500		500.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 756.80		18 000		10 673.45	
820 Mietzinse	40 279.—		40 300		40 279.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 406.10		8 000		5 918.70	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 950.—		3 000		524.—	
832 Rechtsgutachten	1 000.—		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	60.—		400		400.—	

Direction des affaires communales

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
26	**Direction des affaires communales**	—	—
2600	**Secrétariat et inspectorat**		
250	Emoluments	250. Betrifft Gebühren für die Genehmigung von Finanzbeschlüssen der Gemeinden.	Concerne émoluments pour approbation des décisions communales en matière financière.
310	Vente d'imprimés	310. Betrifft Verkauf von Musterreglementen.	Concerne vente de règlements-type.
357	Remboursements de frais	357. Rückerstattung der Erstellungskosten des Handbuches für Bürgerregister- und Burgerrodelführer. Siehe auch Konto 800.	Remboursement des frais de réalisation du manuel destiné aux préposés aux registres des ressortissants municipaux et bourgeois. Voir aussi compte 800.
602	Indemnités à la Commission des experts		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe auch Konten 310 und 357.	Voir aussi compte 310 et 357.
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832	Expertises juridiques		
899	Autres frais d'administration		

Rechnung der Vermögensveränderungen (Einzelheiten)

(Siehe auch Zusammenzug auf Seite 4)

		Aufwand – Charge
		Fr.
	Aufwand **Charge**	**51 883 385.95**
	1. Posten der Finanzrechnung (nach der Kontenbezeichnung mit 2, 3, 4 oder 5 ergänzt), die, nebst den Geldkonten, in der Bilanz noch eine zusätzliche Veränderung verursachen	*718 915.05*
0501	**Abnahme der Beteiligungen und Darlehen** **Diminution des participations et prêts**	**718 915.05**
1605 359 2	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Wohnungen von Angehörigen des Polizeikommandos Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes	6 000.—
1905 359 2	Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation	9 415.05
	Aktien BKW Actions FMB	407 500.—
1940 316 2	Darlehen an Gemeinde Köniz Prêt à la commune de Köniz	226 000.—
2205 359 2	Darlehen Brienz–Rothorn-Bahn Prêt chemin de fer Brienz–Rothorn	35 000.—
	Darlehen Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren Prêt chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren	25 000.—
	Darlehen Drahtseilbahn Marzili–Stadt Bern Prêt funiculaire Marzili–Ville de Berne	10 000.—
2210 359 2	Darlehen Fairtec AG Prêt Fairtec SA	—
0201	**Abnahme der Kreditoren und Darlehen**	
1315 943 10 4	Förderung des Wohnungsbaues	
943 11 4	Wohnungssanierung in Berggebieten	
943 12 4	Förderung des sozialen Wohnungsbaues	
1940 749 4	Liegenschaftsverwaltung, Amortisationsquote «Viererfeld»	
2125 935 10 4	Planungsamt, Beiträge an Regional- und Ortsplanungen	
2460 860 4	Gartenbauschule Oeschberg, Darlehen Gärtnermeisterverband Zürich	
031	**Verminderung der Anleihen**	
1905 530 5	Tilgung auf diversen Anleihen	

Compte des variations de la fortune (Détails)

(voir aussi récapitulation à la page 4)

Ertrag – Revenu

Fr.		
51 883 385.95		**Ertrag Revenu**
7 999 911.35		*1. Postes du compte financier (les numéros sont complétés par les chiffres 2, 3, 4 ou 5) qui, outre les comptes financiers, causent une modification supplémentaire dans le bilan*
700 729.—	**0101**	**Zunahme der Beteiligungen und Darlehen Augmentation des participations et prêts**
692 729.—	1315 943 13 3	Massnahmen zur Verbesserung von Altwohnungen Mesures pour améliorations de logements anciens
8 000.—	1605 820 3	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Wohnungen von Angehörigen des Polizeikommandos Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes
3 799 182.35	**0201**	**Diminution des comptes créditeurs et prêts**
397 451.65	1315 943 10 4	Encouragement de la construction de logements
1 179 889.—	943 11 4	Améliorations du logement dans les régions de montagne
141.70	943 12 4	Encouragement de la construction de logements à caractère social
2 000 000.—	1940 749 4	Administration des domaines, quote annuelle d'amortissement «Viererfeld»
196 700.—	2125 935 10 4	Office du plan d'aménagement, subventions en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux
25 000.—	2460 860 4	Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg, prêt de l'association suisse des jardiniers, Zurich
3 500 000.—	**031**	**Diminution des emprunts**
3 500 000.—	1905 530 5	Amortissement sur divers emprunts

		Aufwand – Charge Fr.
2. Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen		*51 164 470.90*
0102	**Zunahme der Debitoren, Guthaben und Darlehen**	
1.2 1905 3	Neubau Kunstmuseum Bern	
0202	**Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen)**	
2.71 1105 1	Staatskanzlei	
2.71 1200 1	Gerichtsverwaltung	
2.71 1355 1	Amt für Berufsbildung	
2.71 1400 1	Gesundheitsdirektion	
2.71 1405 1	Frauenspital	
2.71 1430 1	Psychiatrische Klinik Bellelay	
2.71 1500 1	Justizdirektion	
2.71 1605 1	Polizeikommando	
2.71 1625 1	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	
2.71 1635 1	Strafanstalt Thorberg	
2.71 1645 1	Strafanstalt Hindelbank	
2.71 1900 1	Finanzdirektion	
3.90 1905 1	Kantonsbuchhalterei	
2.71 1920 1	Versicherungskasse	
2.71 2002 1	Abteilung Unterricht	
2.71 2006 1	Abteilung Kulturelles	
2.71 2010 1	Universität	
2.71 2105 1	Hochbauamt	
2.71 2110 1	Tiefbauamt	
2.71 2125 1	Planungsamt	
2.71 2205 1	Verkehrsamt	
2.71 2210 1	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	
2.71 2300 1	Forstdirektion	
2.71 2305 1	Forstinspektorat und Kreisforstämter	
2.71 2310 1	Staatsforstverwaltung	
2.71 2400 1	Landwirtschaftsdirektion	
2.71 2410 1	Meliorationsamt	
2.71 2500 1	Fürsorgedirektion	
031	**Verminderung der Anleihen**	
1.70 1905	Diverse Anleihen	

Ertrag - Revenu

Fr.			
43 883 474.60	*2. Détails des écritures réelles des charges et des revenus*		
178 178.75	**0102**		**Augmentation des comptes débiteurs, des avoirs et prêts**
178 178.75	1.2	1905 3	Construction du Musée des beaux-arts
8 403 867.85	**0202**		**Diminution des comptes créditeurs (éliminations)**
100 000.—	2.71	1105 1	Chancellerie d'Etat
340.—	2.71	1200 1	Administration judiciaire
1 657 578.—	2.71	1355 1	Office de la formation professionnelle
24 056.90	2.71	1400 1	Direction de l'hygiène publique
61.30	2.71	1405 1	Maternité cantonale
248.—	2.71	1430 1	Clinique psychiatrique Bellelay
6 166.25	2.71	1500 1	Direction de la justice
4 021.40	2.71	1605 1	Corps de police
35 249.60	2.71	1625 1	Bureau des experts pour les véhicules à moteur
177.40	2.71	1635 1	Pénitencier Thorberg
2 450.60	2.71	1645 1	Pénitencier Hindelbank
1 150 000.—	2.71	1900 1	Direction des finances
407 500.—	3.90	1905 1	Service cantonal de comptabilité
536.20	2.71	1920 1	Caisse d'assurance
896 648.80	2.71	2002 1	Service de l'enseignement
73 894.70	2.71	2006 1	Service des affaires culturelles
633 293.25	2.71	2010 1	Université
532 461.15	2.71	2105 1	Service des bâtiments
331 370.30	2.71	2110 1	Service des ponts et chaussées
11 038.—	2.71	2125 1	Office du plan d'aménagement
333.30	2.71	2205 1	Office des transports
698 361.50	2.71	2210 1	Office de l'économie hydraulique et énergétique
824 630.25	2.71	2300 1	Direction des forêts
720 102.—	2.71	2305 1	Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
80 000.—	2.71	2310 1	Administration des forêts domaniales
42.—	2.71	2400 1	Direction de l'agriculture
89 570.—	2.71	2410 1	Service des améliorations foncières
123 736.95	2.71	2500 1	Direction des œuvres sociales
5 150 000.—	**031**		**Diminution des emprunts**
5 150 000.—	1.70	1905	Emprunts divers

				Aufwand - Charge Fr.
0502			**Abnahme der Debitoren, Guthaben und Darlehen**	**20 000.—**
1.2	1905	3	Neubau Kunstmuseum Bern	20 000.—
052			**Abnahme der Forsten** **Diminution des forêts**	**82 530.—**
3.3	2310	1	Staatsforstverwaltung	82 530.—
053			**Abnahme der Liegenschaften** **Diminution des domaines**	**8 524 454.—**
3.4	1940	1	Ertragabwerfende, Liegenschaftsverwaltung	7 171 114.—
		2	Ertraglose, Liegenschaftsverwaltung	1 353 340.—
	2330	1	Ertragabwerfende, Naturschutzinspektorat	
060			**Abschreibungen auf Debitoren, Beteiligungen und Darlehen**	**15 339 810.84**
	1200/30		Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	1 093 394.65
	1405		Frauenspital, Kostgelder und Untersuchungseinnahmen	17 232.70
	1510		Regierungsstatthalterämter	11 265.50
	1905		Kantonsbuchhalterei, Darlehen	5 000 000.—
	1945		Steuerverwaltung, direkte Steuern	9 176 416.49
	2205		Verkehrsamt	41 501.50
061			**Abschreibungen auf Liegenschaften**	**5 261 825.—**
3.93	1905	1	Liegenschaften, ertraglose	2 261 825.—
		3	Dito	3 000 000.—

Ertrag - Revenu

Fr.				
	0502			**Diminution des comptes débiteurs, des avoirs et prêts**
	1.2	1905	3	Construction du Musée des beaux-arts
55 900.—	**012**			**Zunahme der Forsten** **Augmentation des forêts**
55 900.—	3.3	2310	1	Administration des forêts domaniales
30 095 528.—	**013**			**Zunahme der Liegenschaften** **Augmentation des domaines**
9 104 154.—	3.4	1940	1	Présentant un rendement, Administration des domaines
20 985 494.—			2	Ne présentant pas de rendement, Administration des domaines
5 880.—		2330	1	Présentant un rendement, Inspectorat de la protection de la nature
	060			**Eliminations sur comptes débiteurs, participations et prêts**
		1200/30		Administration judiciaire, émoluments et frais
		1405		Maternité cantonale, pensions et recettes provenant d'examens médicaux
		1510		Préfectures, émoluments
		1905		Service de comptabilité, prêt
		1945		Intendance des impôts, impôts directs
		2205		Office des transports
	061			**Amortissements sur domaines**
	3.93	1905	1	Domaines, ne présentant pas de rendement
			3	Idem

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

				Aufwand – Charge Fr.
070			*Einlagen in zweckbestimmte Fonds, entsprechend den Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 48* *(siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)* *Virements au profit des fonds à destination déterminée, selon les recettes en faveur des Fonds à destination déterminée, groupe de comptes 48* *(voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)*	*58 971 461.30*
5.6	*1305*	*1*	*Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft*	*252 395.45*
		2	*Fonds für Landerwerb und Landerschliessungen*	*1 974 456.—*
		3	*Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten*	*611 385.90*
	1310	*1*	*Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes*	*100 416.35*
	1320	*1*	*Krisenfonds*	*—*
	1355	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*204 600.—*
	1360	*1*	*Fonds der Ingenieurschule Biel*	*—*
	1361	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule Biel*	*25 000.—*
	1370	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule St. Immer*	*—*
	1400	*1*	*Fonds zur Krankheitsbekämpfung*	*1 172 367.—*
		2	*Fonds I für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, objektbezogene Beiträge*	*—*
	1410	*1*	*Waldaufonds*	*3 500.—*
	1600	*1*	*Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug*	*—*
		2	*Barkautionen der Ausländer*	*14 077.20*
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*44 195.95*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	*12.45*
	1905	*1*	*Schuldentilgungsfonds*	*—*
	1915	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	*396 580.—*
	1920	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*14 800.—*
	1945	*1*	*Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds*	*43 506 610.25*
		2	*Dito, Sonderfonds*	*54 500.—*
		3	*Arbeitsbeschaffungsreserve, Anteil der Gemeinden*	*22 048.—*
		4	*Dito, Anteil des Staates*	*—*
	2002	*1*	*Schulseckelfonds*	*—*
	2003	*1*	*Mueshafenfonds*	*—*
		2	*Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern*	*—*
		3	*Stipendienfonds für Härtefälle*	*476 324.—*
	2125	*1*	*Planungsfonds*	*26 164.60*
	2300	*1*	*Waldwohlfahrtsfonds*	*33 124.—*
	2305	*1*	*Fonds für Ersatzaufforstungen*	*94 251.—*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*21 944.—*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*406 620.—*
		2	*Wildforschungsfonds*	*—*
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*1 819 751.70*
	2400	*1*	*Entschuldung der Landwirtschaft*	*—*
	2400	*2*	*Naturschadenfonds*	*442 250.—*
	2406	*1*	*Tierseuchenkasse*	*4 867 125.75*
	2410	*1*	*Meliorationsfonds*	*134 134.60*
	2461	*1*	*Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg*	*—*
	2500	*2*	*Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus*	*2 015 000.—*
	2510	*1*	*Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee*	*—*
	2515	*1*	*Schulfonds des Schulheimes Aarwangen*	*—*
	2520	*1*	*Dito, Erlach*	*—*
	2525	*1*	*Dito, Landorf*	*—*
	2530	*1*	*Dito, Oberbipp*	*—*
	2540	*1*	*Dito, Kehrsatz*	*4 631.10*
	2600	*1*	*Gemeindeunterstützungsfonds*	*233 196.—*

Ertrag – Revenu

Fr.				*Postes en italique: Voir observations page 3*
72 817 257.49	*020*			***Entnahmen aus zweckbestimmten Fonds, entsprechend den Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 98*** *(siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)*
				Prélèvement sur des fonds à destination déterminée, selon les dépenses à charge des Fonds à destination déterminée, groupe de comptes 98 *(voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)*
809 202.95	*5.6*	*1305*	*1*	***Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise***
1 781 721.10			*2*	***Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains***
1 298 934.—			*3*	***Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne***
374 328.45		*1310*	*1*	***Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges***
1 462 326.05		*1320*	*1*	***Fonds de crise***
81 739.15		*1355*	*1*	***Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle***
378.45		*1360*	*1*	***Fonds de l'école d'ingénieurs de Bienne***
105 591.90		*1361*	*1*	***Fonds de l'école d'horlogerie Bienne***
7 000.—		*1370*	*1*	***Fonds de l'école d'horlogerie St-Imier***
2 655 550.84		*1400*	*1*	***Fonds de lutte contre les maladies***
16 358 391.25			*2*	***Fonds I de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et destinées au financement d'un projet***
111 080.45		*1410*	*1*	***Fonds de la Waldau***
3 600.—		*1600*	*1*	***Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire***
29 677.90			*2*	***Cautions en espèces des étrangers***
3 191.40		*1700*	*1*	***Caisse des amendes militaires***
—			*2*	***Fonds de secours de l'administration militaire cantonale***
5 150 000.—		*1905*	*1*	***Fonds d'amortissement des dettes***
29 637.05		*1915*	*1*	***Fonds cantonal de secours en cas d'accident***
19 998.30		*1920*	*1*	***Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat***
28 559 370.—		*1945*	*1*	***Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal***
122 000.—			*2*	***Idem, fonds spécial***
330 656.—			*3*	***Réserve pour la création de possibilités de travail, part des communes***
335 952.—			*4*	***Idem, part de l'Etat***
9 120.—		*2002*	*1*	***Fonds du Schulseckel***
52 000.—		*2003*	*1*	***Fonds du Mueshafen***
20 000.—			*2*	***Fonds de l'ancienne école cantonale à Berne***
31 911.—			*3*	***Fonds des bourses pour des cas de rigueur***
354 508.20		*2125*	*1*	***Fonds du plan d'aménagement***
5 100.—		*2300*	*1*	***Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt***
67 938.20		*2305*	*1*	***Fonds pour reboisements***
1 166.45		*2310*	*1*	***Fonds de réserve de l'administration forestière***
304 528.60		*2320*	*1*	***Fonds pour les dommages causés par le gibier***
8 313.05			*2*	***Fonds pour les recherches sur le gibier***
2 908 691.60		*2325*	*1*	***Fonds de la pêche***
967.60		*2400*	*1*	***Désendettement rural***
560 109.—		*2400*	*2*	***Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments***
6 214 660.30		*2406*	*1*	***Caisse des épizooties***
97 034.80		*2410*	*1*	***Fonds pour améliorations foncières***
10 500.—		*2461*	*1*	***Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg***
2 507 604.70		*2500*	*2*	***Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme***
4 980.70		*2510*	*1*	***Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee***
—		*2515*	*1*	***Fonds d'école du foyer d'école d'Aarwangen***
6 526.70		*2520*	*1*	***Idem, de Cerlier***
1 059.70		*2525*	*1*	***Idem, de Landorf***
2 805.10		*2530*	*1*	***Idem, d'Oberbipp***
17 404.55		*2540*	*1*	***Idem, de Kehrsatz***
—		*2600*	*1*	***Fonds de secours aux communes***

		Aufwand - Charge Fr.
0702	**Zunahme der Kreditoren**	**1 203 816.—**
2.73 1315 2	Amt für Wohnungswesen	1 203 816.—
08	**Fehlbetrag**	**20 732 035.06**
080	Abnahme des Fehlbetrages	20 732 035.06

Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Aufwand - Charge Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	—
11 Präsidialverwaltung	—
12 Gerichtsverwaltung	1 093 394.65
13 Volkswirtschaftsdirektion	1 203 816.—
14 Gesundheitsdirektion	17 232.70
15 Justizdirektion	11 265.50
16 Polizeidirektion	6 000.—
17 Militärdirektion	—
18 Kirchendirektion	—
19 Finanzdirektion	49 357 645.60
20 Erziehungsdirektion	—
21 Baudirektion	—
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	111 501.50
23 Forstdirektion	82 530.—
24 Landwirtschaftsdirektion	—
25 Fürsorgedirektion	—
26 Gemeindedirektion	—
Total, wie unter den Bemerkungen auf Seite 61 erwähnt	**51 883 385.95**

Ertrag - Revenu Fr.		
	0702	**Augmentation des comptes créditeurs**
	2.73 1315 2	Office du logement
	08	**Découvert**
	080	Diminution du découvert

Répartition des postes de charge et revenu par Directions

(imprimés en caractères gras sous observations)

Ertrag - Revenu Fr.	
—	10 Administration générale
100 000.—	11 Administration présidentielle
340.—	12 Administration judiciaire
3 927 789.35	13 Direction de l'économie publique
24 366.20	14 Direction de l'hygiène publique
6 166.25	15 Direction de la justice
49 899.—	16 Direction de la police
—	17 Direction des affaires militaires
—	18 Direction des cultes
42 475 862.95	19 Direction des finances
1 603 836.75	20 Direction de l'instruction publique
1 071 569.45	21 Direction des travaux publics
698 694.80	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
1 686 512.25	23 Direction des forêts
114 612.—	24 Direction de l'agriculture
123 736.95	25 Direction des œuvres sociales
—	26 Direction des affaires communales
51 883 385.95	**Total,** comme mentionné sous les observations à la page 61

	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Zweckbestimmte Fonds Sie sind ausschliesslich aus öffentlichen Mitteln geäufnet worden und dürfen nur in den vom Gesetz vorbehaltenen Fällen angegriffen werden, gemäss Art. 9, Ziff. 3, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	**288 057 690.96**	**+127 541 930.71**	**415 599 621.67**	**Fonds à destination déterminée** Ces fonds ont été exclusivement alimentés au moyen de deniers publics et des prélèvements ne peuvent être effectués que dans des cas réservés par la loi (selon art. 9, chiffre 3, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1305 1 Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft	**10 131 779.30**	**— 230 168.90**	**9 901 610.40**	**1305 1 Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 131 779.30*		*9 901 610.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 326 638.60		Intérêts
Sonstige Einnahmen		+ 252 395.45		Autres recettes
Verwendungen		— 809 202.95		Affectation
1305 2 Fonds für Landerwerb und Landerschliessung	**29 824 043.75**	**+ 192 734.90**	**30 016 778.65**	**1305 2 Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains**
Anlage: Hypothekarkasse	*29 824 043.75*		*30 016 778.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage des Staates		—.—		Versement de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 1 974 456.—		Autres recettes
Verwendungen		— 1 781 721.10		Affectation
1305 3 Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	**7 440 218.—**	**+ 1 543 243.25**	**8 983 461.25**	**1305 3 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 440 218.—*		*8 983 461.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 230 791.35		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 2 000 000.—		Versements de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 611 385.90		Autres recettes
Verwendungen		— 1 298 934.—		Affectation
1310 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	**660 723.10**	**— 252 429.40**	**408 293.70**	**1310 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges**
Anlage: Hypothekarkasse	*660 723.10*		*408 293.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 21 482.70		Intérêts
Patent- und Prüfungsgebühren		+ 100 416.35		Droits de patente et émoluments d'examens
Verwendungen		— 374 328.45		Affectation
1320 1 Krisenfonds	**20 000 000.—**	**—.—**	**20 000 000.—**	**1320 1 Fonds de crise**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 000 000.—*		*20 000 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 661 688.50		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 800 637.55		Versement de l'Etat
Verwendungen		— 1 462 326.05		Affectation
1355 1 Kantonaler Fonds zur Förderung der Berufsbildung	**872 902.20**	**+ 152 321.25**	**1 025 223.45**	**1355 1 Fonds cantonal pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse	*872 902.20*		*1 025 223.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 29 460.40		Intérêts
Gebühren-Ertrag		+ 204 600.—		Emoluments
Verwendungen		— 81 739.15		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1360 1 Fonds der Ingenieurschule Biel	**369.25**	**— 369.25**	**—.—**	**1360 1 Fonds de l'Ecole d'ingénieurs Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*369.25*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9.20		Intérêts
Verwendungen		— 378.45		Affectation
1361 1 Fonds der Uhrmacherschule Biel	**151 929.55**	**— 75 464.30**	**76 465.25**	**1361 1 Fonds de l'Ecole d'horlogerie, Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*151 929.55*		*76 465.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 127.60		Intérêts
Einlagen		+ 25 000.—		Versements
Verwendungen		— 105 591.90		Affectation
1370 1 Fonds der Uhrmacherschule St. Immer	**10 738.80**	**— 6 637.60**	**4 101.20**	**1370 1 Fonds de l'Ecole d'horlogerie, St-Imier**
Anlagen: Hypothekarkasse	*10 738.80*		*4 101.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 362.40		Intérêts
Verwendungen		— 7 000.—		Affectation
1400 1 Fonds zur Krankheitsbekämpfung	**31 554 246.79**	**+ 2 075 801.16**	**33 630 047.95**	**1400 1 Fonds de lutte contre les maladies**
Anlage: Hypothekarkasse	*31 554 246.79*		*33 630 047.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 038 985.—		Intérêts
Beiträge des Staates		+ 2 520 000.—		Versements de l'Etat
Beiträge der Gemeinden		+ 1 172 367.—		Versements des communes
Beiträge des Bundes		—.—		Versements de la Confédération
Sonstige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Verwendungen		— 2 655 550.84		Affectation
1400 2 Fonds I für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, objektbezogene Beiträge	**43 833 946.50**	**— 4 310 264.20**	**39 523 682.30**	**1400 2 Fonds I de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et destinées au financement d'un projet**
Anlage: Hypothekarkasse	*43 833 946.50*		*39 523 682.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+12 048 127.05		Versements
Verwendungen		—16 358 391.25		Affectation
Übertrag aus Fonds II		—.—		Report du Fonds II
1400 3 Fonds II für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, noch nicht objektbezogene Beiträge	**568 604.—**	**+65 349 696.65**	**65 918 300.65**	**1400 3 Fonds II de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et pas encore destinées au financement d'un projet**
Anlage: Hypothekarkasse	*568 604.—*		*65 918 300.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+65 349 696.65		Versements
Übertrag auf Fonds I		—.—		Report au Fonds I
1410 1 Waldau-Fonds	**241 206.55**	**— 103 176.—**	**138 030.55**	**1410 1 Fonds de la Waldau**
Anlage:				*Placement:*
Hypothekarkasse	*234 206.55*		*134 530.55*	*Caisse hypothécaire*
Darlehen	*7 000.—*		*3 500.—*	*Prêts*
Kapitalzinsen		+ 7 904.45		Intérêts des capitaux
Darlehenszinsen		—.—		Intérêts de prêts
Verwendungen		— 111 080.45		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	**216 474.70**	+ 3 706.—	**220 180.70**	**1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*216 474.70*		*220 180.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 306.—		Intérêts
Verwendungen		— 3 600.—		Affectation
1600 2 Barkautionen der Ausländer	**378 161.20**	— 2 837.90	**375 323.30**	**1600 2 Cautions en espèces des étrangers**
Anlage: Hypothekarkasse	*378 161.20*		*375 323.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 762.80		Intérêts
Einnahmen		+ 14 077.20		Recettes
Verwendungen		— 29 677.90		Affectation
1700 1 Militärbussenkasse	**174 365.95**	+ 46 889.40	**221 255.35**	**1700 1 Caisse des amendes militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*174 365.95*		*221 255.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 884.85		Intérêts
Militärbussen		+ 44 195.95		Amendes militaires
Verwendungen		— 3 191.40		Affectation
1700 2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	**64 300.70**	+ 2 182.60	**66 483.30**	**1700 2 Fonds de secours de l'administration militaire cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 300.70*		*66 483.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 170.15		Intérêts
Einlagen		+ 12.45		Versements
Verwendungen		—.—		Affectation
1905 1 Schuldentilgungsfonds	**33 497 165.40**	+46 795 012.25	**80 292 177.65**	**1905 1 Fonds d'amortissements des dettes**
Anlage: Hypothekarkasse	*33 497 165.40*		*80 292 177.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 946 637.25		Intérêts
Einlagen		+50 998 375.—		Versements
Verwendungen		— 5 150 000.—		Affectation
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	**2 363 940.35**	+ 446 725.90	**2 810 666.25**	**1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 363 940.35*		*2 810 666.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 79 782.95		Intérêts
Einlagen		+ 396 580.—		Versements
Verwendungen		— 29 637.05		Affectation
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	**337 817.60**	+ 11 261.05	**349 078.65**	**1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*277 722.25*		*281 813.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*60 095.35*		*67 265.35*	*Prêts*
Zinsen		+ 11 261.05		Intérêts
Bestandesveränderung der Darlehen		+ 7 170.—		Changements d'état des prêts
Rückzahlungen von Darlehen		+ 14 800.—		Remboursements de prêts
Neue Darlehen und Darlehenszinse		— 21 970.—		Nouveaux prêts et intérêts sur prêts
Verwendungen		—.—		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds	**66 729 213.65**	**+16 909 351.20**	**83 638 564.85**	**1945 1 Fonds cantonal de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*66 729 213.65*		*83 638 564.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 252 110.95		Intérêts
Einlage des Staates		+15 462 949.60		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+28 043 660.65		Versement des communes
Verwendungen		—28 559 370.—		Affectation
Verwaltungskosten		— 290 000.—		Frais d'administration
1945 2 Sonderfonds für Finanzausgleich	**2 000 000.—**	**—.—**	**2 000 000.—**	**1945 2 Fonds spécial de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 000 000.—*		*2 000 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 67 500.—		Intérêts
Einlage der Gemeinden		+ 54 500.—		Versement des communes
Verwendungen		— 122 000.—		Affectation
1945 3–5 Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Fonds I–III	*8 214 856.20*	*— 644 560.—*	*7 570 296.20*	*1945 3–5 Constitution de réserve de crise par l'économie privée, Fonds I–III*
1945 3 Fonds I, Anteil der Gemeinden	**1 895 299.—**	**— 308 608.—**	**1 586 691.—**	**1945 3 Fonds I, part des communes**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 895 299.—*		*1 586 691.—*	*Placement: Caissse hypothécaire*
Einlage der Gemeinden		+ 22 048.—		Versement des communes
Rückzahlungen an Gemeinden		— 330 656.—		Remboursements aux communes
1945 4 Fonds II, Anteil des Staates	**1 968 147.—**	**— 339 320.—**	**1 628 827.—**	**1945 4 Fonds II, part de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 968 147.—*		*1 628 827.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Überträge auf Fonds III		— 3 368.—		Reports sur fonds III
Verwendungen		— 335 952.—		Affectation
1945 5 Fonds III, Frei gewordene Mittel	**4 351 410.20**	**+ 3 368.—**	**4 354 778.20**	**1945 5 Fonds III, capitaux débloqués**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 351 410.20*		*4 354 778.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Überträge von Fonds II		+ 3 368.—		Reports du fonds II
Verwendungen		—.—		Affectation
2002 1 Schulseckelfonds	**184 122.30**	**— 2 905.85**	**181 216.45**	**2002 1 Fonds du Schulseckel**
Anlage: Hypothekarkasse	*184 122.30*		*181 216.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 214.15		Intérêts
Beiträge an Schülerreisen		— 2 000.—		Subventions pour voyages
Fakultät- und Seminarpreise		— 7 120.—		Prix de facultés et de séminaires
Verwendungen		—.—		Affectation
2003 1 Mueshafen-Fonds	**1 114 247.55**	**— 14 394.20**	**1 099 853.35**	**2003 1 Fonds du Mueshafen**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 114 247.55*		*1 099 853.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 37 605.80		Intérêts
Stipendien und Schulgeldbeiträge		— 52 000.—		Bourses et subv. pour écolages
Verwendungen		—.—		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2003 2 Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern	**412 468.—**	**— 6 079.20**	**406 388.80**	**2003 2 Fonds de l'ancienne Ecole cantonale, Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*412 468.—*		*406 388.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 13 920.80		**Intérêts**
Beitrag an d. Mittelschulstipendien		— 20 000.—		**Contribution aux bourses des écoles moyennes**
Verwendungen		—.—		Affectation
2003 3 Stipendienfonds für Härtefälle	**521 755.30**	**+ 462 022.20**	**983 777.50**	**2003 3 Fonds des bourses pour des cas de rigueur**
Anlage: Hypothekarkasse	*521 755.30*		*983 777.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zins		+ 17 609.20		Intérêts
Einlagen		+ 476 324.—		Versements
Verwendungen		— 31 911.—		Affectation
2125 1 Planungsfonds	**6 013 494.90**	**+ 876 566.—**	**6 890 060.90**	**2125 1 Fonds du plan d'aménagement**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 013 494.90*		*6 890 060.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 204 909.60		Intérêts
Einlagen des Staates		+ 1 000 000.—		Versements de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 26 164.60		Autres recettes
Verwendungen		— 354 508.20		Affectation
2300 1 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes	**92 711.—**	**+ 31 153.—**	**123 864.—**	**2300 1 Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt**
Anlage: Hypothekarkasse	*92 711.—*		*123 864.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 129.—		Intérêts
Einlagen		+ 33 124.—		Versements
Verwendungen		— 5 100.—		Affectation
2305 1 Fonds für Ersatzaufforstungen	**1 020 178.20**	**+ 60 743.80**	**1 080 922.—**	**2305 1 Fonds pour reboisements**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 020 178.20*		*1 080 922.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 34 431.—		Intérêts
Einlagen		+ 94 251.—		Versements
Verwendungen		— 67 938.20		Affectation
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	**283 617.85**	**+ 23 599.65**	**307 217.50**	**2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière**
Anlage: Hypothekarkasse	*83 617.85*		*107 217.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*200 000.—*		*200 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 2 822.10		**Intérêts**
Verschiedene Einlagen		+ 21 944.—		**Diverses versements**
Verwendungen		— 1 166.45		**Affectation**
2320 1 Wildschadenfonds	**979 840.55**	**+ 134 577.65**	**1 114 418.20**	**2320 1 Fonds pour les dommages causés par le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*979 840.55*		*1 114 418.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 32 486.25		**Intérêts**
Einlage aus Jagdzuschlägen		+ 406 620.—		Versement de suppl. sur le prix des patentes
Verwendungen		— 304 528.60		**Affectation**

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 2 Wildforschungsfonds	**82 161.20**	**— 5 540.15**	**76 621.05**	**2320 2 Fonds pour les recherches sur le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*82 161.20*		*76 621.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 772.90		Intérêts
Verwendungen		— 8 313.05		Affectation
2325 1 Fischereifonds	**1 284 732.45**	**— 1 045 580.20**	**239 152.25**	**2325 1 Fonds de la pêche**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 284 732.45*		*239 152.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 43 359.70		Intérêts
Einnahmen		+ 1 819 751.70		Recettes
Ausgaben		— 2 908 691.60		Dépenses
2400 1 Entschuldung d. Landwirtschaft	**997 038.95**	**+ 32 682.50**	**1 029 721.45**	**2400 1 Désendettement rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*997 038.95*		*1 029 721.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 33 650.10		Intérêts
Verwendungen		— 967.60		Affectation
2400 2 Naturschadenfonds	**3 267 263.30**	**— 15 920.75**	**3 251 342.55**	**2400 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 262 763.30*		*3 247 092.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*4 500.—*		*4 250.—*	*Prêt*
Zinsen		+ 102 188.25		Intérêts
Anteil am Wasserzins		+ 442 000.—		Quote-part aux taxes d'eaux
Beiträge		— 560 109.—		Subventions
2406 1 Tierseuchenkasse	**5 625 343.30**	**— 474 502.75**	**5 150 840.55**	**2406 1 Caisse des épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 625 343.30*		*5 150 840.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 197 858.05		Intérêts
Einnahmen		+ 675 173.75		Recettes
Staatsbeiträge		+ 4 867 125.75		Subventions de l'Etat
Ausgaben		— 6 214 660.30		Dépenses
2410 1 Meliorationsfonds	**1 241 527.50**	**+ 78 418.—**	**1 319 945.50**	**2410 1 Fonds pour améliorations foncières**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 241 527.50*		*1 319 945.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 41 318.20		Intérêts
Einlagen		+ 134 134.60		Versements
Verwendungen		— 97 034.80		Affectation
2461 1 Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg	**32 893.10**	**+ 10 478.60**	**43 371.70**	**2461 1 Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 893.10*		*43 371.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 080.60		Intérêts
Einlagen		+ 19 898.—		Versements
Verwendungen		— 10 500.—		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 2 Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus	**1 212 259.85**	**— 492 604.70**	**719 655.15**	**2500 2 Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 212 259.85*		*719 655.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage des Alkoholzehntels		+ 2 015 000.—		Versement de la dîme de l'alcool
Verwendungen		— 2 507 604.70		Affectation
2510 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**193 464.—**	**+ 1 548.70**	**195 012.70**	**2510 1 Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*193 464.—*		*195 012.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 529.40		Intérêts
Unterstützungen und Fürsorge		— 4 980.70		Secours et assistance
2515 1 Schulfonds des Schulheims Aarwangen	**47 713.20**	**+ 1 610.30**	**49 323.50**	**2515 1 Fonds d'école du Foyer d'école d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*47 713.20*		*49 323.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 610.30		Intérêts
2520 1 Schulfonds des Schulheims Erlach	**53 894.80**	**— 4 707.75**	**49 187.05**	**2520 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Cerlier**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 894.80*		*49 187.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 818.95		Intérêts
Unterstützungen		— 6 526.70		Secours divers
2525 1 Schulfonds des Schulheims Landorf	**39 660.20**	**+ 278.80**	**39 939.—**	**2525 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 660.20*		*39 939.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 338.50		Intérêts
Unterstützungen		— 1 059.70		Secours divers
2530 1 Schulfonds des Sonderschulheims Oberbipp	**35 818.80**	**— 1 596.25**	**34 222.55**	**2530 1 Fonds d'école du Foyer d'école spéciale d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse	*35 818.80*		*34 222.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 208.85		Intérêts
Unterstützungen		— 2 805.10		Secours divers
2535 1 Freizeit- und Hilfsfonds des Schulheims Kehrsatz	**54 481.12**	**— 10 934.75**	**43 546.37**	**2535 1 Fonds des loisirs et d'aide du Foyer d'école de Kehrsatz**
Anlage: Hypothekarkasse	*54 481.12*		*43 546.37*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 838.70		Intérêts
Einlagen		+ 4 631.10		Versements
Unterstützungen		— 17 404.55		Secours divers
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	**4 000 000.—**	**—.—**	**4 000 000.—**	**2600 1 Fonds de secours aux communes**
Anlage: Kantonalbank	*4 000 000.—*		*4 000 000.—*	*Placement: Banque cantonale*
Zinsen		+ 103 004.—		Intérêts
Beitrag der Gemeinden		+ 233 196.—		Versement des communes
Verwendungen		— 336 200.—		Affectation

Bestand [1]) (nach Angaben des Personalamtes) und Besoldungen [2]) der Behörden und des Staatspersonals

Effectif [1]) (selon indications de l'office du personnel) et traitements [2]) des autorités et du personnel de l'Etat

		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 80	Besoldungen Traitements 1980 in tausend/ en mille Fr.	Groupes		
			10 984	**536 441**	**10 544**	**537 567**	**10 775**	**584 171**			
10	**Allgemeine Verwaltung**		**1**	**121**	**1**	**149**	**1**	**151**		**10**	**Administration générale**
1000	Grosser Rat	6	1	[3]) 121	1	[3]) 149	1	[3]) 151	6	1000	Grand Conseil
11	**Präsidialverwaltung**		**68**	**4 165**	**68**	**4 102**	**68**	**4 527**		**11**	**Administration présidentiale**
1100	Regierungsrat	6	9	1 319	9	1 341	9	1 412	6	1100	Conseil exécutif
1101	Amt für Information	6	6	330	7	262	7	352	6	1101	Office d'information
1105	Staatskanzlei	6	40	1 807	41	1 957	41	2 118	6	1105	Chancellerie d'Etat
1110	Staatsarchiv	6	13	709	11	542	11	645	6	1110	Archives de l'Etat
12	**Gerichtsverwaltung**		**406**	**24 520**	**370**	**24 063**	**372**	**25 877**		**12**	**Administration judiciaire**
1200	Obergericht	4	52	4 243	53	4 353	54	4 822	4	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	4	269	14 886	232	14 126	231	15 019	4	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	4	11	917	11	992	11	1 057	4	1210	Ministère public
1215	Jugendgerichte	4	48	2 466	47	2 519	49	2 741	4	1215	Tribunaux des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	4	10	567	6	726	7	619	4	1220	Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	4	9	902	14	782	13	1 022	4	1225	Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	4	7	539	7	565	7	597	4	1230	Commission cant. des recours
13	**Volkswirtschaftsdirektion**		**533**	**24 101**	**543**	**25 138**	**566**	**27 862**		**13**	**Direction de l'économie publique**
1300	Sekretariat	6	7	345	7	446	7	478	6	1300	Secrétariat
1305	Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	6	9	497	9	524	9	550	6	1305	Bureau du délégué au développement économique
1310	Amt für Fremdenverkehr	4	6	303	6	299	6	319	4	1310	Office du tourisme
1315	Amt für Wohnungswesen	2	7	414	8	427	9	516	2	1315	Office du logement
1320	Arbeitsamt	2	25	1 171	24	1 165	23	1 212	2	1320	Office du travail
1325	Amt für Industrie und Gewerbe	4	15	770	18	857	18	985	4	1325	Office cantonal de l'industrie et de l'artisanat
1326	Uhrenbeobachtungsbüro	1	8	346	9	357	9	378	1	1326	Bureau de contrôle officiel des chronomètres
1330	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	4	1	47	1	53	1	55	4	1330	Office central pour l'économie de guerre
1335	Versicherungsamt	2	154	776	153	736	158	791	2	1335	Office des assurances
1340	Chemisches Laboratorium	3	40	1 836	40	1 891	41	2 044	3	1340	Laboratoire de chimie
1345	Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	1	5	261	6	277	9	417	1	1345	Office pour les expositions en matière économique et culturelle
1350	Amt für Berufsberatung	2	8	440	9	476	9	507	2	1350	Office de l'orientation professionnelle
1355	Amt für Berufsbildung	1	22	1 106	24	1 166	24	1 318	1	1355	Office de la formation professionnelle
1356	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	1	5	378	5	382	5	415	1	1356	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1360	Ingenieurschule Biel	1	99	6 923	102	7 286	109	7 930	1	1360	Ecole d'ingénieurs Bienne
1365	Ingenieurschule Burgdorf	1	67	4 818	68	5 013	73	5 841	1	1365	Ecole d'ingénieurs Berthoud
1370	Ingenieurschule St. Immer	1	32	1 979	32	2 093	34	2 331	1	1370	Ecole d'ingénieurs St-Imier
1375	Holzfachschule	1	10	766	10	790	10	838	1	1375	Ecole du bois
1380	Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	1	13	925	12	900	12	937	1	1380	Ecole d'administration et de transports de Bienne

[1]) a. Enthält auf ganze Arbeitskräfte umgerechnete Bestände, aber ohne temporär beschäftigte Aushilfen und nebenamtlich tätige Funktionäre.
b. Personen mit verschiedenen Tätigkeitsgebieten sind bei den entsprechenden Dienststellen aufgeführt.
[2]) Inbegriffen sind die Teuerungszulagen und das Aushilfspersonal.
[3]) In diesen Posten sind Besoldungsbeträge für nichtstaatliches oder nebenamtliches Personal enthalten.
[4]) Enthält nur Anteil des Kantons.
[5]) Auszahlungen zu Lasten Dritter.

[1]) a. Sont compris des effectifs calculés en unités de travail entières mais sans les auxiliaires occasionnels et sans les fonctionnaires à fonctions accessoires.
b. Les agents à occupations multiples sont mentionnés auprès des services correspondants.
[2]) Sont comprises les allocations de renchérissement et les salaires des auxiliaires.
[3]) Ici sont comprises des indemnités à des personnes qui ne font pas partie du personnel de l'Etat.
[4]) Renferme uniquement la part du canton.
[5]) Versement à charge de tiers.

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 80	Besoldungen Traitements 1980 in tausend/en mille Fr.	Groupes		Effectif et traitements du personnel (suite)
14	**Gesundheitsdirektion**		**1 633**	**65 750**	**1 689**	**68 888**	**1 759**	**75 836**		**14**	**Direction de l'hygiène publique**
1400	Sekretariat	3	39	1 987	47	2 376	51	2 724	3	1400	Secrétariat
1405	Frauenspital	3	274	10 822	273	11 343	284	12 302	3	1405	Maternité cantonale
1406	Hebammenschule	3	8	642	6	657	7	713	3	1406	Ecole de sages-femmes
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	3	519	20 194	560	21 627	593	24 040	3	1410	Clinique psychiatrique universitaire Berne
1415	Psychiatrische Universitätspoliklinik	3	73	3 283	81	3 716	86	4 255	3	1415	Policlinique psychiatrique universitaire
1420	Kinderpsychiatrische Station Neuhaus	3	48	1 686	50	1 760	47	1 824	3	1420	Station psychiatrique pour enfants Neuhaus
1421	Jugendpsychiatrischer Dienst	3	9	594	10	727	11	750	3	1421	Serv. psych. pour adolesc.
1422	Heilpädagogische Wohngruppen	3	—	—	—	—		72	3	1422	Foyers pédagogiques curatives
1425	Psychiatr. Klinik Münsingen	3	439	17 332	453	18 340	457	19 703	3	1425	Clinique psych. Münsingen
1430	Psychiatr. Klinik Bellelay	3	205	8 147	209	8 328	223	9 453	3	1430	Clinique psych. Bellelay
1435	Med.-psych. Dienst des Jura	3	19	1 063	—	14	—	—	3	1435	Serv. médico-psycho. du Jura
1440	Jugendpsych. Poliklinik Moutier	3	—	—	—	—	—	—	3	1440	Serv. psych. pour adolescents Moutier
15	**Justizdirektion**		**505**	**22 611**	**427**	**21 754**	**419**	**23 147**		**15**	**Direction de la justice**
1500	Sekretariat und Inspektorat	6	15	923	15	947	14	1 002	6	1500	Secrétariat et inspectorat
1505	Jugendamt	2	7	343	7	360	7	361	2	1505	Office des mineurs
1506	Beobachtungsstation für Jugendliche, Bolligen	2	21	840	21	948	21	1 057	2	1506	Station d'observations pour adolescents, Bolligen
1510	Regierungsstatthalterämter	6	124	5 815	96	5 504	94	5 707	6	1510	Préfectures
1515	Grundbuchämter	4	151	6 075	130	6 002	127	6 545	4	1515	Bureaux du registre foncier
1520	Betreibungs- und Konkursämter	4	187	[3])8 615	158	[3])7 993	156	8 475	4	1520	Offices des poursuites et faillites
16	**Polizeidirektion**		**1 933**	**88 608**	**1 926**	**91 137**	**1 979**	**99 434**		**16**	**Direction de la police**
1600	Sekretariat	6	93	4 231	92	4 343	88	4 443	6	1600	Secrétariat
1605	Polizeikommando	4	1 123	52 908	1 107	53 012	1 127	57 518	4	1605	Corps de police
1606	Autobahnpolizei	4	84	3 608	83	3 844	88	4 258	4	1606	Police des autoroutes
1615	Zivilstandsämter	4	19	[3])2 743	19	[3])3 257	19	[3])3 443	4	1615	Offices de l'état civil
1620	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	4	189	6 968	191	7 291	199	8 389	4	1620	Office de la circulation routière et de la navigation
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	4	83	4 068	83	4 185	86	4 573	4	1625	Bureau des experts pour les véhicules automob.
1630	Schutzaufsichtsamt	4	11	517	13	579	15	691	4	1630	Office de patronage
1635	Strafanstalt Thorberg	4	92	3 794	97	4 122	100	4 586	4	1635	Pénitencier Thorberg
1640	Strafanstalt Witzwil	4	86	3 645	86	3 832	84	4 058	4	1640	Pénitencier Witzwil
1645	Strafanstalt Hindelbank	4	46	1 860	46	1 886	49	1 958	4	1645	Pénitencier Hindelbank
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	4	41	1 464	42	1 805	52	2 196	4	1650	Maison de travail St-Jean
1655	Jugendheim Prêles	4	55	2 295	55	2 470	59	2 753	4	1655	Foyer d'éducation de Prêles
1660	Jugendheim «Lory», Münsingen	4	11	507	12	511	13	568	4	1660	Foyer d'éducation «Lory», Münsingen
17	**Militärdirektion**		**231**	**11 273**	**233**	**11 678**	**235**	**12 313**		**17**	**Direction des affaires militaires**
1700	Sekretariat	6	27	1 078	27	1 097	27	1 137	6	1700	Secrétariat
1705	Kreisverwaltung	6	38	[3])2 977	37	[3])2 968	40	[3])3 193	6	1705	Administration des arrondissements
1710	Kriegskommissariat	4	91	3 840	92	4 046	92	4 207	4	1710	Commissariat des guerres
1715	Kasernenverwaltung	4	16	618	16	621	16	667	4	1715	Administration des casernes
1720	Militärpflichtersatzverwaltung	6	15	[3]) 601	14	[3]) 606	14	[3]) 594	6	1720	Administration de la taxe milit.
1725	Amt für Zivilschutz	4	39	1 921	41	2 045	40	2 184	4	1725	Office de la protection civile
1726	Ausbildungszentrum Lyss	4	2	82	2	87	2	94	4	1726	Centre d'instruction, Lyss
1730	Zentralstelle für Katastrophenhilfe	4	3	156	4	208	4	237	4	1730	Service central des secours en cas de catastrophes

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 In tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 In tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 80	Besoldungen Traitements 1980 In tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
18 Kirchendirektion		**554**	**36 977**	**478**	**33 781**	**470**	**35 893**		**18 Direction des cultes**
1800 Verwaltung	6	3	186	3	192	3	202	6	1800 Administration
1801 Reformierte Kirche	1	389	28 082	383	28 227	375	29 907	1	1801 Eglise réformée
1802 Römischkatholische Kirche	1	158	8 425	88	5 066	88	5 470	1	1802 Eglise catholique romaine
1803 Christkatholische Kirche	1	4	284	4	296	4	314	1	1803 Eglise catholique chrétienne
19 Finanzdirektion		**727**	**35 423**	**724**	**37 242**	**741**	**38 864**		**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	6	7	420	7	449	7	548	6	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	6	9	511	9	529	9	553	6	1905 Service de comptabilité
1910 Finanzkontrolle	6	18	1 093	20	1 199	22	1 316	6	1910 Contrôle des finances
1915 Personalamt	6	26	1 187	25	1 200	25	1 270	6	1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	6	11	402	11	449	11	495	6	1920 Caisse de prévoyance
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	6	4	167	4	175	4	175	6	1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
1930 Amt für Statistik	6	9	450	10	465	9	521	6	1930 Service de statistique
1935 Abteilung für Datenverarbeitung	6	68	3 096	71	3 515	77	4 087	6	1935 Division de traitement de l'information
1940 Liegenschaftsverwaltung	6	8	463	9	466	8	522	6	1940 Administration des domaines
1945 Steuerverwaltung	6	490	24 192	489	25 660	496	26 023	6	1945 Intendance des impôts
1950 Zentrale Steuerinkassostelle und Staatskassen	6	77	3 442	69	3 135	73	3 354	6	1950 Office central d'encaissement des impôts et Caisses de l'Etat
20 Erziehungsdirektion		**2 591**	**144 675**	**2 482**	**144 490**	**2 544**	**159 088**		**20 Direction de l'instruction publique**
2000 Verwaltung	1	38	1 912	36	1 919	38	2 083	1	2000 Administration
2001 Abteilung Hochschule	1	21	550	15	652	16	744	1	2001 Service de l'Université
2002 Abteilung Unterricht	1	60		66		69		1	2002 Service de l'enseignement
Schulzahnpflege	1	7	3 996	5	4 133	5	4 547	1	Soins dentaires scolaires
Erziehungsberatungsstellen	1	47		46		50		1	Centres d'orientation en matières d'éducation
2003 Stipendien	1	9	469	12	545	13	589	1	2003 Bourses
2004 Jugend + Sport	1	12	527	12	562	12	581	1	2004 Jeunesse et sport
2005 Schulwarte	1	10	382	11	433	13	535	1	2005 Centre d'information pédagogique
2006 Abteilung Kulturelles	1	19	1 229	21	1 248	28	1 440	1	2006 Service des affaires culturelles
2010 Universität	1	1 902	[3] 109340	1 964	[3] 115644	2 017	[3] 127594	1	2010 Université
2015 Kantonsschule Pruntrut	1	54	4 246	—	1	—	—	1	2015 Ecole cantonale Porrentruy
2020 Seminar Bern	1	67	3 398	47	3 443	44	3 562	1	2020 Ecole normale Berne
2025 Seminar Biel, deutsch	1	49	3 371	48	3 536	43	3 825	1	2025 Ecole normale Bienne, allem.
2030 Seminar Biel, franz.	1	30	1 237	28	1 296	29	1 526	1	2030 Ecole normale Bienne, franç.
2035 Seminar Delsberg	1	45	1 791	—	5	—	—	1	2035 Ecole normale Delémont
2040 Seminar Hofwil	1	42	2 399	38	2 533	36	2 758	1	2040 Ecole normale Hofwil
2045 Seminar Langenthal	1	30	1 810	28	1 845	30	1 992	1	2045 Ecole normale Langenthal
2050 Seminar Pruntrut	1	24	1 092	—	—	—	—	1	2050 Ecole normale Porrentruy
2055 Seminar Spiez	1	31	2 436	31	2 471	31	2 606	1	2055 Ecole normale Spiez
2060 Seminar Thun	1	57	2 955	47	3 131	42	3 471	1	2060 Ecole normale Thoune
2065 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	1	17	1 046	17	1 093	17	1 235	1	2065 Ecole normale ménagère Berne
2070 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	1	11	489	—	—	—	—	1	2070 Ecole normale ménagère Porrentruy
2075 Lehrmittelverlag	1	9	[5] —	10	[5] —	11	[5] —	1	2075 Librairie de l'Etat
21 Baudirektion		**792**	**34 332**	**690**	**31 678**	**695**	**33 970**		**21 Direction des travaux publics**
2100 Sekretariat	6	17	1 069	18	1 153	19	1 271	6	2100 Secrétariat
2105 Hochbauamt	6	35	2 092	35	2 107	35	2 294	6	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	4	551	[3] 21 764	449	[3] 18 639	450	[3] 19 995	4	2110 Service des ponts et chaussées
2115 Autobahnamt	4	128	5 965	127	6 185	126	6 510	4	2115 Service des autoroutes
2120 Vermessungsamt	4	17	881	17	935	17	925	4	2120 Service top. et cadastral
2125 Planungsamt	4	35	2 021	35	2 103	38	2 370	4	2125 Office du plan d'aménag.
2130 Bauinspektorat	4	9	540	9	556	10	605	4	2130 Inspection des constructions

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 80	Besoldungen Traitements 1980 in tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
22	**Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion**		**101**	**4 809**	**102**	**4 982**	**102**	**5 415**		**22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200	Sekretariat	4	10	528	10	560	10	591	4	2200 Secrétariat
2205	Verkehrsamt	4	7	367	8	378	4	391	4	2205 Office des transports
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	4	72	3 326	72	3 442	76	3 797	4	2210 Office de l'économie hydraul. et énergétique
2211	Gewässerschutzlaboratorium	3	12	588	12	602	12	636	3	2211 Laboratoire pour la protection des eaux
23	**Forstdirektion**		**283**	**11 199**	**205**	**10 646**	**210**	**11 572**		**23 Direction des forêts**
2300	Sekretariat	6	8	476	9	505	9	546	6	2300 Secrétariat
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	5	203	[3])5 120	131	[3])4 658	134	[3])5 384	5	2305 Insp. des forêts et offic. forest. d'arrondissements
2310	Staatsforstverwaltung	5		[3])3 461		[3])3 316		[3])3 294	5	2310 Adm. des forêts domaniales
2320	Jagdinspektorat	4	49	1 539	44	1 483	46	1 616	4	2320 Inspectorat de la chasse
2325	Fischereiinspektorat	4	19	[5]) —	15	[5]) —	15	[5]) —	4	2325 Inspectorat de la pêche
2330	Naturschutzinspektorat	4	4	603	6	684	6	732	4	2330 Inspectorat de la protection de la nature
24	**Landwirtschaftsdirektion**		**409**	**18 558**	**393**	**18 193**	**400**	**19 737**		**24 Direction de l'agriculture**
2400	Sekretariat	6	38	1 899	38	1 875	40	2 063	6	2400 Secrétariat
2405	Veterinäramt	3	4	236	4	249	4	261	3	2405 Office vétérinaire
2406	Tierseuchenkasse	3	5	[5]) —	5	[5]) —	5	[5]) —	3	2406 Caisse des épizooties
2410	Meliorationsamt	2	21	1 248	22	1 275	22	1 315	2	2410 Service cantonal des améliorations foncières
2415	Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	1	56	2 724	58	2 883	58	3 098	1	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420	Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	1	51	2 404	52	2 525	53	2 632	1	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425	Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	1	34	1 265	36	1 392	39	1 573	1	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430	Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	1	27	1 401	—	—	—	—	1	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435	Bergbauernschule Hondrich	1	31	1 337	32	1 383	34	1 515	1	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440	Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	1	29	1 065	31	1 165	31	1 312	1	2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
2445	Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	1	15	651	16	712	17	841	1	2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.
2450	Molkereischule Rütti-Zollikofen	1	28	1 377	29	1 433	28	1 526	1	2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2455	Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	1	36	1 585	34	1 640	33	1 663	1	2455 Centrale cant. d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
2460	Gartenbauschule Oeschberg	1	25	[3])1 045	24	[3])1 087	23	[3])1 163	1	2460 Ecole d'horticulture Oeschberg
2465	Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	1	4	212	4	249	4	269	1	2465 Office centr. cant. p. l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
2470	Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	1	5	109	8	325	9	506	1	2470 Ecole d'agriculture du Jura bernois

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)

Effectif et traitements du personnel (suite)

		Auftellung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 80	Besoldungen Traitements 1980 in tausend/ en mille Fr.	Groupes		
25	**Fürsorgedirektion**		**204**	**8 500**	**200**	**8 820**	**200**	**9 675**		**25**	**Direction des œuvres sociales**
2500	Sekretariat	2	43	1 995	40	1 994	39	2 132	2	2500	Secrétariat
2510	Sprachheilschule Münchenbuchsee	2	52	2 203	50	2 279	51	2 520	2	2510	Ecole logopédique Münchenbuchsee
2515	Schulheim für Knaben Aarwangen	2	25	1 003	24	1 003	22	1 058	2	2515	Foyer d'école pour garçons Aarwangen
2520	Schulheim für Knaben Erlach	2	20	807	20	860	21	952	2	2520	Foyer d'école pour garçons Cerlier
2525	Schulheim für Knaben Landorf	2	19	756	19	838	20	970	2	2525	Foyer d'école pour garçons Landorf
2530	Sonderschulheim für Knaben Oberbipp	2	25	990	25	1 069	25	1 140	2	2530	Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp
2535	Schulheim «Schlössli» Kehrsatz	1	20	746	22	777	22	903	2	2535	Foyer d'école «Schlössli» Kehrsatz
26	**Gemeindedirektion**		**13**	**819**	**13**	**826**	**14**	**810**		**26**	**Direction des affaires communales**
2600	Sekretariat und Inspektorat	6	13	819	13	826	14	810	6	2600	Secrétariat et inspectorat

Bestand der Behörden und des Staatspersonals nach Dienstleistungen

(gemäss Zahlenangaben auf den Vorderseiten)

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat par services

(selon groupes indiqués aux pages précédentes)

	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 80	Besoldungen Traitements 1980 in tausend/ en mille Fr.	
Gruppe 1							**Groupe 1**
Erziehung, Bildung und Kirche	3 744	214 143	3 549	211 137	3 625	231 282	**Education, formation et cultes**
Gruppe 2							**Groupe 2**
Sozialpolitik und Fürsorge	447	13 732	444	14 207	449	15 434	**Politique sociale et œuvres sociales**
Gruppe 3							**Groupe 3**
Gesundheitspflege	1 694	68 410	1 750	71 630	1 821	78 777	**Hygiène**
Gruppe 4							**Groupe 4**
Verkehr, Rechts- und Staatssicherheit	3 658	168 858	3 464	168 033	3 523	182 168	**Transports, sécurité juridique et sûreté de l'Etat**
Gruppe 5							**Groupe 5**
Eigene Unternehmungen	203	8 581	131	7 974	134	8 678	**Entreprises de l'Etat**
Gruppe 6							**Groupe 6**
Allgemeine Verwaltung	1 238	62 717	1 206	64 586	1 223	67 832	**Administration générale**
Total (wie vorerwähnt)	10 984	536 441	10 544	537 567	10 775	584 171	**Total** (comme mentionné ci-devant)

	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Stiftungsvermögen Dieses wird nicht zum Staatsvermögen gerechnet, auch wenn es unmittelbar oder mittelbar staatlichen Zwecken dient, gemäss Art. 11, Abs. 2, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	1 473 112 351.01	+ 125 764 414.54	1 598 876 765.55	**Fortune de fondations** Ces fortunes n'entrent pas dans la fortune de l'Etat même quand elles sont affectées, soit directement, soit indirectement, à des fins de l'Etat (selon art. 11, al. 2, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1336 1 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus Liq. Wehrmannsausgleichskasse)	**3 410 661.50**	+ 171 658.45	**3 582 319.95**	**1336 1 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cant. de compens. (prov. de la liquid. de la Caisse de compens. p. militaires)**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 410 661.50*		*3 582 319.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 115 858.45		Intérêts
Mietzins		+ 55 800.—		Loyer
Verwendungen		—.—		Affectation
1336 2 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus AHV)	**9 451 201.62**	+ 332 453.06	**9 783 654.68**	**1336 2 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cantonale de compensation (de l'AVS)**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 451 201.62*		*9 783 654.68*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 325 357.90		Intérêts
Einlage		+ 609 286.02		Versement
Verwendungen		— 602 190.86		Affectation
1337 1 Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse	**8 907 269.09**	+ 4 780 924.26	**13 688 193.35**	**1337 1 Fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 907 269.09*		*13 688 193.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 422 049.95		Intérêts
Einlagen		+ 5 025 717.61		Versements
Verwendungen		— 666 843.30		Affectation
1410 1 Anna-Müller-Stiftung	**603 259.30**	+ 20 360.—	**623 619.30**	**1410 1 Fondation Anna Muller**
Anlage: Hypothekarkasse	*603 259.30*		*623 619.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 20 360.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
1410 2 Stiftung von Jenner-von Wattenwil	**198 194.65**	+ 6 689.05	**204 883.70**	**1410 2 Fondation de Jenner-de Wattenwil**
Anlage: Hypothekarkasse	*198 194.65*		*204 883.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 689.05		Intérêts
Einlagen		—.—		Versements
1500 1 Stiftung Louis Bourquin	**71 991.35**	+ 2 429.70	**74 421.05**	**1500 1 Fondation Louis Bourquin**
Anlage: Hypothekarkasse	*71 991.35*		*74 421.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 429.70		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
1630 1 Bern. Fonds für Schutzaufsicht	**29 867.25**	+ 122.90	**29 990.15**	**1630 1 Fonds bernois de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*29 867.25*		*29 990.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 003.75		Intérêts
Verwendungen		— 880.85		Affectation

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 1 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner	**1 081 067.—**	**+ 34 242.—**	**1 115 309.—**	**1700 1 Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 081 067.—*		*1 115 309.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 36 478.55		Intérêts
Beiträge Privater		+ 1 231.—		Versements des privés
Verwaltungskosten		— 1 907.55		Frais d'administration
Verwendungen		— 1 560.—		Affectation
1920 1 Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung:	*838 513 950.—*	*+77 019 338.95*	*915 533 288.95*	*1920 1 Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne:*
Rentenversicherung	**772 179 522.83**	**+78 242 275.90**	**850 421 798.73**	**Assurance-rente**
Anlage: Hypothekarkasse	*734 783 576.64*		*812 451 856.59*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*—.—*		*3 930 000.—*	*Valeurs*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*37 395 946.19*		*34 039 942.14*	*Avoirs en extance et postes transitoires*
Zinsen		+27 474 709.15		Intérêts
Zinsgarantie auf dem erforderlichen Deckungskapital		+33 884 534.80		Garantie d'intérêt sur le capital de rachat exigé
Einlagen der Arbeitgeber		+33 171 987.70		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+31 568 107.70		Dépôts d'employés
Übertragungen von Sparversicherung und Sparkasse		+ 5 969 276.05		Transferts de l'assurance d'épargne et de la caisse d'épargne
Übertragungen von der Personalfürsorgestiftung Heiligenschwendi		+ 4 791 456.—		Transferts de la fondation de prévoyance du personnel des cliniques de Heiligenschwendi
Verschiedene Einnahmen		+ 3 621 465.30		Recettes diverses
Speisung des Wohnbaudarlehens		—.—		Alimentation prêts de construction
Renten		—50 495 483.30		Rentes
Freiwillige Leistungen, Rentenauskäufe und Abfindungen		— 191 556.45		Prestations libres, rachat des rentes et indemnités uniques
Abgangsentschädigungen und Beitragsrückzahlungen		— 4 420 023.15		Indemnités de sortie et remboursement de cotisations
Übertragungen in andere Kassen		— 3 543 859.—		Transferts à d'autres caisses
Übertragungen in Sparkasse		— 892 319.60		Transferts à la caisse d'épargne
Übertragung in die Pensionskasse des Kantons Jura		— 2 696 019.30		Report dans la Caisse de pension du canton du Jura
Wohnbaudarlehen	**10 000 000.—**	**—.—**	**10 000 000.—**	**Prêts de construction**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 007 125.—*		*2 956 654.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Gewährte Darlehen	*5 992 875.—*		*7 043 345.25*	*Prêts accordés*
Darlehensrückzahlungen		+ 866 551.75		Remboursements de prêts
Zunahme Darlehen		+ 1 050 470.25		Augmentation des prêts
Neue Darlehen		— 1 917 022.—		Nouveaux prêts
Sparkasse	**54 502 508.02**	**— 1 271 472.60**	**53 231 035.42**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 161 044.22*		*51 850 043.72*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*1 341 463.80*		*1 380 991.70*	*Avoirs en extance et transitoires*
Zinsen		+ 1 807 798.75		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 2 626 645.45		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 2 293 257.—		Dépôts d'employés
Übertrag. von Rentenversicherung		+ 881 882.90		Transferts de l'assurance-rente
Übertragungen von anderen Kassen		+ 92 301.95		Transferts d'autres caisses
Rückzahlungen		— 2 149 965.95		Remboursements
Rentenzuschlag		— 589 856.—		Rentes supplémentaires
Übertrag. in Rentenversicherung		— 5 958 839.35		Transferts à l'assurance-rente
Übertragungen in andere Kassen		— 274 697.35		Transferts à d'autres caisses
Unterstützungskasse	**1 831 919.15**	**+ 48 535.65**	**1 880 454.80**	**Caisse de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 831 919.15*		*1 880 454.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 61 623.85		Intérêts
Zuwendungen, Übertragungen		+ 4 381.50		Contributions, transferts
Unterstützungen		— 17 469.70		Secours

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse:	*600 051 503.05*	*+43 273 091.05*	*643 324 594.10*	*2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois:*
Versicherte	**553 236 916.25**	**+60 001 277.40**	**613 238 193.65**	**Assurés**
Anlage: Hypothekarkasse	*550 186 087.85*		*609 613 819.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*3 050 827.40*		*3 624 373.50*	*Cotisations différées*
Liegenschaften	*1.—*		*1.—*	*Immeubles*
Zinsen		+36 870 542.40		Intérêts
Arbeitgeberbeiträge		+26 214 996.20		Cotisations des employeurs
Mitgliederbeiträge		+23 616 474.35		Cotisations des membres
Übertragungen aus Sparkasse usw.		+18 834 650.55		Transferts de la caisse d'ép., etc.
Renten und Kapitalabfindungen		—37 884 405.55		Rentes et indem. uniques de capital
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 6 899 991.40		Remboursements et versements de cotisations
Verwaltungskosten		— 750 989.15		Frais d'administration
Sparkasse	**44 003 202.05**	**—16 827 328.05**	**27 175 874.—**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*44 003 202.05*		*27 175 874.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 253 570.10		Intérêts
Arbeitgeberbeiträge		+ 1 210 104.90		Cotisations des employeurs
Mitgliederbeiträge		+ 908 173.80		Cotisations des membres
Kassenleistungen		— 2 529 923.35		Prestations de caisse
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		—17 669 253.50		Remboursements et versements de cotisations
Hilfsfonds	**2 811 384.75**	**+ 99 141.70**	**2 910 526.45**	**Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 751 734.75*		*2 179 276.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*1 059 650.—*		*731 250.—*	*Prêts*
Zinsen		+ 102 261.70		Intérêts
Unterstützungen		— 3 120.—		Secours
2000 2 Henri-Türler-Stiftung der «Helvetia» Bern	**24 746.25**	**— 24 746.25**	**—.—**	**2000 2 Fondation Henri Türler de l'«Helvetia» à Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 746.25*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 835.15		Intérêts
Übertrag der Stiftung an Stadt- und Universitätsbibliothek		— 25 581.40		Transfert de la «Fondation» aux bibliothèques de la ville et de l'université
2003 1 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Stammfonds	**355 697.80**	**— 632.20**	**355 065.60**	**2003 1 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds capital**
Anlage: Hypothekarkasse	*105 897.80*		*116 015.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*249 800.—*		*239 050.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 10 117.80		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
Kursveränderungen		— 10 750.—		Modification des cours
2003 2 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Dispositionsfonds	**201 669.—**	**— 12 900.—**	**188 769.—**	**2003 2 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds de disposition**
Anlage: Hypothekarkasse	*201 669.—*		*188 769.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 586.20		Intérêts
Verwendungen		— 19 486.20		Affectation
2003 3 Juillard-Stiftung	**30 777.15**	**+ 1 038.70**	**31 815.85**	**2003 3 Fondation Juillard**
Anlage: Hypothekarkasse	*30 777.15*		*31 815.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 038.70		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2003 4 Trächsel-Stiftung	**139 719.25**	**+ 2 398.60**	**142 117.85**	**2003 4 Fondation Trächsel**
Anlage: Hypothekarkasse	*139 719.25*		*142 117.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 648.60		Intérêts
Rückzahlung		+ 1 000.—		Remboursement
Verwendungen		— 3 250.—		Affectation

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2003 5 Haller-Stiftung	**71 840.90**	+ 2 424.60	**74 265.50**	**2003 5 Fondation Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*71 840.90*		*74 265.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 424.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2003 6 Stiftung de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	**143 268.95**	+ 1 119.05	**144 388.—**	**2003 6 Fondation de Harries pour bourses en fav. médecine et art**
Anlage: Hypothekarkasse	*117 068.95*		*122 388.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*26 200.—*		*22 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 5 535.50		Intérêts
Rückzahlungen		+ 6 000.—		Remboursements
Kursdifferenzen		— 4 200.—		Différences du cours
Verwendungen		— 6 216.45		Affectation
2003 7 Theodor-Schenk-Stiftung	**162 861.—**	+ 8 819.—	**171 680.—**	**2003 7 Fondation Theodor Schenk**
Anlage: Hypothekarkasse	*82 861.—*		*171 680.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*80 000.—*		—.—	*Valeurs*
Zinsen		+ 9 874.—		Intérêts
Verwendungen		— 1 055.—		Affectation
2003 8 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Hauptfonds	**161 532.—**	— 6 750.—	**154 782.—**	**2003 8 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*161 532.—*		*154 782.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 250.—		Intérêts
Zuweisung an Reservefonds		—.—		Versement au fonds de réserve
Verwendungen		— 12 000.—		Affectation
2003 9 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Reservefonds	**43 908.—**	+ 7 601.—	**51 509.—**	**2003 9 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds de réserve**
Anlage: Hypothekarkasse	*43 908.—*		*51 509.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 601.—		Intérêts
Rückzahlung		+ 6 000.—		Remboursement
Zuweisung des Hauptfonds		—.—		Versement du fonds principal
Verwendungen		—.—		Affectation
2003 10 Paul-Schwemer-Stiftung	**1 582 722.90**	+ 8 656.95	**1 591 379.85**	**2003 10 Fondation Paul Schwemer**
Anlage: Hypothekarkasse	*722 322.90*		*561 179.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*860 400.—*		*1 030 200.—*	*Titres*
Zinsen		+ 43 308.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
Kursdifferenzen		— 34 651.05		Différences du cours
2006 1 Bernische Denkmalpflege-Stiftung	**253 073.50**	+ 38 304.70	**291 378.20**	**2006 1 Fondation bernoise pour la conservation des monuments historiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*253 073.50*		*291 378.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 415.85		Intérêts
Einlagen		+ 40 000.—		Versements
Verwendungen		— 11 111.15		Affectation
2010 1 Hallersche Preismedaille	**46 513.65**	— 1 324.50	**45 189.15**	**2010 1 Médaille Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*46 513.65*		*45 189.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 553.50		Intérêts
Verwendungen		— 2 878.—		Affectation

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 4 Stammfonds (Lenz-Heymann-Stiftung) der Christkatholischen Fakultät	**171 592.10**	+ 784.85	**172 376.95**	**2010 4 Fonds principal (Fondat. Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*171 592.10*		*172 376.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 784.85		Intérêts
Verwendungen		— 5 000.—		Affectation
2010 7 Walter-Munzinger-Stiftung	**144 782.75**	+ 1 166.35	**145 949.10**	**2010 7 Fondation Walter Munzinger**
Anlage: Hypothekarkasse	*140 482.75*		*141 649.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*4 300.—*		*4 300.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 6 166.35		Intérêts
Verwendungen		— 5 000.—		Affectation
2010 8 Eduard-Herzog-Stiftung	**367 984.15**	+ 801.70	**368 785.85**	**2010 8 Fondation Edouard Herzog**
Anlage: Hypothekarkasse	*350 984.15*		*351 785.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*17 000.—*		*17 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 12 809.20		Intérêts
Verwendungen		— 12 007.50		Affectation
2010 9 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Vermögensfonds	**2 560 575.90**	—.—	**2 560 575.90**	**2010 9 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de fortune**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 560 575.90*		*2 560 575.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 86 419.40		Intérêts
Beitrag an den Betriebsfonds		— 86 419.40		Versement au fonds de roulement
2010 10 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Betriebsfonds	**1 222 301.90**	+ 22 692.—	**1 244 993.90**	**2010 10 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 222 301.90*		*1 244 993.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 39 767.05		Intérêts
Geschenke		+ 50 000.—		Dons
Beitrag des Vermögensfonds		+ 86 419.40		Versement du fonds de fortune
Forschungsbeiträge		— 144 305.45		Allocations p. recherches scientif.
Verwaltungskosten		— 9 189.—		Frais d'administration
2010 11 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Legat Schwemer	**50 861.20**	+ 1 716.55	**52 577.75**	**2010 11 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; legs Schwemer**
Anlage: Hypothekarkasse	*50 861.20*		*52 577.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 716.55		Intérêts
2010 12 Studentenkrankenkasse der Universität Bern	**726 263.—**	+ 24 511.35	**750 774.35**	**2010 12 Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*726 263.—*		*750 774.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 24 511.35		Intérêts

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 13 Moser-Nef-Stiftung für rechtsgeschichtliche Forschungen in der Schweiz	65 389.60	+	1 237.80	66 627.40	**2010 13 Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 389.60*			*6 627.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*60 000.—*			*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	3 355.80		Intérêts
Verwendungen		—	2 118.—		Affectation
2010 16 Adolf-Küry-Stiftung der christkatholisch-theologischen Fakultät	238 697.90	+	45.95	238 743.85	**2010 16 Fondation Adolf Küry de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*238 697.90*			*238 743.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	8 045.95		Intérêts
Verwendungen		—	8 000.—		Affectation
2010 17 Guthnick-Stiftung	4 859.55	+	164.—	5 023.55	**2010 17 Fondation Guthnick**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 859.55*			*5 023.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	164.—		Intérêts
2010 18 Fonds zugunsten der klinischen Logopädie	217 994.40	—	2 660.20	215 334.20	**2010 18 Fonds en faveur de la logopédie clinique**
Anlage: Hypothekarkasse	*217 994.40*			*215 334.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	7 339.80		Intérêts
Einlagen			—.—		Versements
Verwendungen		—	10 000.—		Affectation
2020 1 Reisestiftung der Vereinigung ehemaliger Schüler des bernischen Staatsseminars	45 965.—	—	464.90	45 500.10	**2020 1 Fondation de voyage de l'Association des anciens élèves de l'école normale**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 965.—*			*15 500.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*30 000.—*			*30 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	523.10		Intérêts
Verwendungen		—	988.—		Affectation
2075 1 Fonds zur Deckung der Kosten des Lehrmittelverlages	111 712.30	+	66 058.42	177 770.72	**2075 1 Fonds pour la couverture des frais de la librairie de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*111 712.30*			*177 770.72*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 571.45		Intérêts
Einlage		+	60 486.97		Versement
Verwendungen			—.—		Affectation
2500 1 Stiftung «Bernisches Hilfswerk»	1 646 076.10	—	16 958.40	1 629 117.70	**2500 1 Fondation «Œuvre bernoise de secours»**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 763.60*			*493 898.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 600 000.—*			*1 100 000.—*	*Valeurs*
Guthaben	*36 312.50*			*35 218.75*	*Actif*
Zinsen		+	108 163.05		Intérêts
Zuwendungen		+	8 170.—		Versements
Beitragsrückzahlungen		+	10 400.70		Remboursements de subventions
Kursgewinn		+	750.—		Bénéfice de cours
Beiträge		—	141 196.30		Subventions
Verwaltungskosten		—	3 245.85		Frais d'administration

	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	
	Fr.		Fr.	Fr.	
Privatrechtliche Fonds Diese gehören privatrechtlich zwar dem Staate, werden aber nicht zum Staatsvermögen gerechnet, da sie ganz oder teilweise durch Zuwendungen Privater begründet oder geäufnet worden sind und bestimmten Zwecken dienen. Gemäss Art. 11, Abs. 1, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	**33 836 945.94**	+	**4 293 716.08**	**38 130 662.02**	**Fonds de droit privé** Bien qu'appartenant à l'Etat au sens du droit privé, ces fonds n'entrent pas dans la fortune de l'Etat, car ils sont constitués et alimentés, soit entièrement, soit partiellement, par les libéralités des particuliers et ont une destination déterminée (selon article 11, alinéa 1, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1100 1 Sport-Toto-Fonds der Präsidialverwaltung	**661 336.80**	+	**90 619.85**	**751 956.65**	**1100 1 Fonds du Sport-Toto de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*661 336.80*			*751 956.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+	137 962.20		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+	22 996.65		Intérêts
Verwendungen		—	70 339.—		Affectation
1100 2 «Seva»-Fonds der Präsidialverwaltung	**50 936.—**	+	**204 764.—**	**255 700.—**	**1100 2 Fonds de la «Seva» de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*50 936.—*			*255 700.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	364 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	5 779.75		Intérêts
Einlage		+	879.—		Versement
Verwendungen		—	165 894.75		Affectation
1105 1 Hallwil-Fonds der Staatskanzlei	**18 970.65**	+	**640.25**	**19 610.90**	**1105 1 Fonds Hallwil de la chancellerie d'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 970.65*			*19 610.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	640.25		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
1300 4 «Seva»-Fonds der Direktion der Volkswirtschaft	**37 176.50**	+	**1 998.50**	**39 175.—**	**1300 4 Fonds de la «Seva», Direction de l'économie publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 176.50*			*39 175.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 287.35		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	8 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	7 288.85		Affectation
1300 5 Fonds des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr	**103 767.15**	+	**6 926.65**	**110 693.80**	**1300 5 Fonds pour l'Institut de recherches touristiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*103 767.15*			*110 693.980*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 526.65		Intérêts
Zuwendungen		+	28 300.—		Subsides
Verwendungen		—	24 900.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1300 6 Fonds zur Förderung der Uhrmacherberufe	**2 641.80**	+ **89.10**	**2 730.90**	**1300 6 Fonds pour l'encouragement des professions horlogères**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 641.80*		*2 730.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 89.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
1300 7 Fonds zur Förderung von Gewerbe, Handel usw.	**85 850.—**	— **783.—**	**85 067.—**	**1300 7 Fonds destiné à l'encouragement de l'industrie, du commerce, etc.**
Anlage: Hypothekarkasse	*85 850.—*		*85 067.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 817.—		Intérêts
Verwendungen		— 3 600.—		Affectation
1320 3 Barkautionen für die private, gewerbsmässige Stellenvermittlung	**1 000.—**	—.—	**1 000.—**	**1320 3 Cautions en espèces pour les bureaux de placement à fin lucrative**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 000.—*		*1 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 33.75		Intérêts
Verwendungen		— 33.75		Affectation
1355 1 Fonds für berufliche Förderung	**3 441.65**	+ **116.10**	**3 557.75**	**1355 1 Fonds pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 441.65*		*3 557.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 116.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
1360 2 Chappuis-Fonds der Ingenieurschule Biel	**9 837.05**	+ **101.65**	**9 938.70**	**1360 2 Fonds Chappuis de l'Ecole d'ingénieurs de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 837.05*		*9 938.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 326.65		Intérêts
Verwendungen		— 225.—		Affectation
1365 2 Ingenieurschule Burgdorf Kindlimann-Unterstützungsfonds	**21 773.—**	— **157.—**	**21 616.—**	**1365 2 Ecole d'ingénieurs de Berthoud Fonds de secours Kindlimann**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 773.—*		*21 616.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 723.—		Intérêts
Einlage		+ 20.—		Versement
Verwendungen		— 900.—		Affectation
1365 4 Ingenieurschule Burgdorf Hasler-Fonds	**6 833.95**	+ **2 669.70**	**9 503.65**	**1365 4 Ecole d'ingénieurs de Berthoud Fonds Hasler**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 833.95*		*9 503.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 555.90		Intérêts
Einlagen		+ 37 623.65		Versements
Verwendungen		— 35 509.85		Affectation
1365 5 Ingenieurschule Burgdorf BBC-Fonds	**2 437.20**	+ **78.15**	**2 515.35**	**1365 5 Ecole d'ingénieurs de Berthoud Fonds BBC**
Anlage: Sparheft Kantonalbank Burgdorf	*2 437.20*		*2 515.35*	*Placement: Carnet d'épargne Banque cantonale Berthoud*
Zinsen		+ 46.55		Intérêts
Einlage		+ 5 508.60		Versement
Verwendungen		— 5 477.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1365 6 Autophon-Fonds der Ingenieurschule Burgdorf	**2 533.60**	— 47.—	**2 486.60**	**1365 6 Fonds Autophon de l'Ecole d'ingénieurs de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 533.60*		*2 486.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 106.—		Intérêts
Einlagen		+ 6 136.—		Versements
Verwendungen		— 6 289.—		Affectation
1365 7 Siemens-Albis-Fonds der Ingenieurschule Burgdorf	**798.50**	+ 84.20	**882.70**	**1365 7 Fonds Siemens-Albis de l'Ecole d'ingénieurs de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*798.50*		*882.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 84.—		Intérêts
Einlagen		+ 5 387.20		Versements
Verwendungen		— 5 387.—		Affectation
1365 8 Fonds für Anschaffungen der Ingenieurschule Burgdorf	**9 395.30**	— 8 097.10	**1 298.20**	**1365 8 Fonds pour achats destinés à l'Ecole d'ingénieurs de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 395.30*		*1 298.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 163.45		Intérêts
Einlagen		+ 3 329.45		Versements
Verwendungen		— 11 590.—		Affectation
1400 1 Helene-Welti-Fonds	**1 562 599.75**	+ 113 590.75	**1 676 190.50**	**1400 1 Fonds Hélène Welti**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 029 499.75*		*1 143 090.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*533 100.—*		*533 100.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 133 354.55		Intérêts
Beiträge		— 166 876.80		Subsides
Rentenzahlungen		— 1 333.35		Rentes
Verkauf von Anrechten		+ 148 446.35		Vente de droits
1400 2 «Seva»-Fonds der Gesundheitsdirektion	**3 826.—**	+ 1 697.—	**5 523.—**	**1400 2 Fonds de la «Seva», Direction de l'hygiène publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 826.—*		*5 523.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 133.80		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 8 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 6 436.80		Affectation
1405 1 Unterstützungsfonds des kantonalen Frauenspitals	**99 344.15**	— 4 047.95	**95 296.20**	**1405 1 Fonds de secours de la Matérnité cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*99 344.15*		*95 296.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 347.85		Intérêts
Verwendungen		— 7 395.80		Affectation
1405 2 Jubiläumsfonds des Frauenspitals	**35 262.15**	+ 3 408.75	**38 670.90**	**1405 2 Fonds de jubilé de la maternité cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*35 262.15*		*38 670.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 217.25		Intérêts
Einlage		+ 2 191.50		Versement

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1410 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**151 453.30**	+	**5 111.50**	**156 564.80**	**1410 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*151 453.30*			*156 564.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 111.50		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
1410 5 Anna-Nüesch-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**8 096.60**	+	**273.25**	**8 369.85**	**1410 5 Fonds Anna Nüesch de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 096.60*			*8 369.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	273.25		Intérêts
1425 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**142 006.35**	+	**100 531.10**	**242 537.45**	**1425 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*142 006.35*			*242 537.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 531.10		Intérêts
Einlage		+	100 000.—		Versement
Verwendungen		—	5 000.—		Affectation
1430 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**15 603.40**		**—.—**	**15 603.40**	**1430 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 603.40*			*15 603.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	526.60		Intérêts
Verwendungen		—	526.60		Affectation
1500 1 «Seva»-Fonds der Justizdirektion	**4 557.—**	+	**362.—**	**4 919.—**	**1500 1 Fonds de la «Seva», Direction de la justice**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 557.—*			*4 919.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	163.40		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	8 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	7 801.40		Affectation
1505 2 Fonds für hilflose Jugend des Jura	**55 972.35**	+	**870.70**	**56 843.05**	**1505 2 Fonds pour la Jeunesse abandonnée du Jura**
Anlage: Div. Sparhefte	*42 972.35*			*33 843.05*	*Placement: Carnets d'épargne*
Wertschriften	*13 000.—*			*23 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	1 904.50		Intérêts
Verwendungen		—	1 033.80		Affectation
Rückzahlung			—.—		Remboursement
Kauf von Wertschriften		—	10 000.—		Achat de titres
Zunahme der Wertschriften		+	10 000.—		Augmentation des titres
1505 3 Loë-Blaser-Fonds	**77 299.—**	+	**149.65**	**77 448.65**	**1505 3 Fonds Loë Blaser**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 699.—*			*16 948.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*5 600.—*			*500.—*	*Prêts*
Wertschriften	*60 000.—*			*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	4 076.10		Intérêts
Verwendungen		—	3 880.—		Affectation
Sonstige Ausgaben		—	46.45		Autres dépenses
1600 1 Reservefonds «Seva» der Polizeidirektion	**10 938.55**	—	**3 658.30**	**7 280.25**	**1600 1 Fonds de réserve «Seva» de la Direction de la police**
Anlage: Hypothekarkasse, Sparheft	*10 938.55*			*7 280.25*	*Placement: Caisse hypothécaire, carnet d'épargne*
Zinsen		+	144.—		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	8 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	11 802.30		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1605 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps	**6 924.—**	**+ 16 468.—**	**23 392.—**	**1605 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 924.—*		*23 392.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 470.15		Intérêts
Einlagen		+ 20 000.—		Versements
Verwendungen		— 4 002.15		Affectation
1605 2 Unterstützungsfonds des kantonalen Polizeikorps für Berufsunfälle	**80 385.30**	**+ 1 076.40**	**81 461.70**	**1605 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionnels**
Anlage: Hypothekarkasse	*80 385.30*		*81 461.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 684.40		Intérêts
Verwendungen		— 1 608.—		Affectation
1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht	**12 535.25**	**— 4 718.55**	**7 816.70**	**1630 1 Fonds de la Direction de la police pour patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 535.25*		*7 816.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 381.45		Intérêts
Verwendungen		— 5 100.—		Affectation
1645 1 Fonds für Betreuung der Insassen und Entlassenen der Strafanstalt Hindelbank	**21 499.10**	**+ 670.30**	**22 169.40**	**1645 1 Fonds de prévoyance du pénitencier de Hindelbank**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 499.10*		*22 169.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 724.30		Intérêts
Verwendungen		— 54.—		Affectation
1655 1 Fonds für die Freizeitgestaltung im Jugendheim Prêles	**480.40**	**+ 16.20**	**496.60**	**1655 1 Fonds pour l'organisation des loisirs au foyer d'éducation de Prêles**
Anlage: Hypothekarkasse	*480.40*		*496.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 16.20		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
1700 1 Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion	**872 676.—**	**+ 45 856.—**	**918 532.—**	**1700 1 Fonds du Sport-Toto de la Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*872 676.—*		*918 532.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 29 311.15		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 137 962.—		Versement du Sport-Toto
Verwendungen		— 121 417.15		Affectation
1700 2 «Seva»-Fonds der Militärdirektion	**58 257.—**	**+ 6 599.—**	**64 856.—**	**1700 2 Fonds de la «Seva», Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*58 257.—*		*64 856.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 062.65		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 8 000.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einnahmen		+ 400.—		Autres recettes
Verwendungen		— 3 863.65		Affectation
1700 3 Kantonaler Fonds für Aufgaben der Landesverteidigung	**33 980.55**	**— 1 931.55**	**32 049.—**	**1700 3 Fonds cantonal pour les obligations de la défense nationale**
Anlage: Hypothekarkasse	*33 980.55*		*32 049.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 071.65		Intérêts
Verwendungen		— 3 003.20		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1800 1 Müslinsches Legat	**144 001.—**	+ **2 805.—**	**146 806.—**	**1800 1 Legs Müslin**
Anlage: Hypothekarkasse	*144 001.—*		*146 806.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 805.—		Intérêts
Verwendungen		— 2 000.—		Affectation
1800 2 Reservefonds der Kirchendirektion	**26 215.85**	+ **3 260.85**	**29 476.70**	**1800 2 Fonds de réserve de la Direction des cultes**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 215.85*		*29 476.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 929.55		Intérêts
Einlage		+ 8 000.—		Versement
Verwendungen		— 5 668.70		Affectation
1900 3 Fonds zum Unterhalt der Gedenkstätte von Oberst Will in Nidau	**12 688.60**	+ **428.25**	**13 116.85**	**1900 3 Fonds pour l'entretien du monument du colonel Will à Nidau**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 688.60*		*13 116.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 428.25		Intérêts
1900 5 «Seva»-Fonds der Finanzdirektion	**20 595.95**	— **329.30**	**20 266.65**	**1900 5 Fonds de la «Seva», Direction des finances**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 595.95*		*20 266.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 345.25		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 8 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 8 674.55		Affectation
1900 7 Sport-Toto-Fonds des Regierungsrates	**2 866 613.20**	+ **491 824.70**	**3 358 437.90**	**1900 7 Fonds du Sport-Toto du Conseil Exécutif**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 866 613.20*		*3 358 437.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 114 727.80		Intérêts
Rückzahlungen		+ 14 500.—		Remboursements
Anteil Zahlen-Lotto		+ 635 543.55		Part à la Loterie Suisse à numéros
Übertrag Sperrkonto		+ 152 053.35		Report compte bloqué
Verwendungen		— 425 000.—		Affectation
1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören	**59 605.70**	— **4 979.—**	**54 626.70**	**1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse assurance**
Anlage: Hypothekarkasse	*59 605.70*		*54 626.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 846.—		Intérêts
Verwendungen		— 6 825.—		Affectation
1940 1 Fonds für das Schloss Landshut	**429 873.—**	— **30 445.—**	**399 428.—**	**1940 1 Fonds pour le Château de Landshut**
Anlage: Hypothekarkasse	*429 873.—*		*399 428.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 13 228.70		Intérêts
Beiträge		+ 10 000.—		Subsides
Miet- und Pachtzinse		+ 30 882.—		Loyers et fermages
Museum		+ 16 984.—		Musée
Sonstige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Verwendungen		— 101 539.70		Affectation
1940 2 Fonds für das Schloss Hünegg	**893.35**	— **558.65**	**334.70**	**1940 2 Fonds pour le Château de Hünegg**
Anlage: Hypothekarkasse	*893.35*		*334.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 22.65		Intérêts
Verwendungen		— 581.30		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 3 Fonds für Turn- und Sportwesen	**4 782 765.—**	**+ 1 120 736.—**	**5 903 501.—**	**2000 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 782 765.—*		*5 903 501.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 170 689.95		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 1 379 616.—		Versement du «Sport-Toto»
Verwendungen		— 429 569.95		Affectation
2000 4 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	**4 553 316.—**	**+ 892 662.—**	**5 445 978.—**	**2000 4 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 533 316.—*		*5 425 978.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*20 000.—*		*20 000.—*	*Prêts*
Zinsen		+ 160 396.15		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 1 724 520.—		Versement du Sport-Toto
Rückerstattungen		—.—		Remboursement
Abnahme der Darlehen		—.—		Diminution des prêts
Verwendungen		— 992 254.15		Affectation
2000 5 «Seva»-Fonds der Erziehungsdirektion	**4 174.—**	**— 292.—**	**3 882.—**	**2000 5 Fonds de la « Seva», Direction de l'instruction publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 174.—*		*3 382.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*—.—*		*500.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 155.40		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 8 000.—		Versement de la «Seva»
Zunahme Wertschriften		+ 500.—		Augmentation des valeurs
Verwendungen		— 8 947.40		Affectation
2000 6 Fonds für Härtefälle der Schulzahnpflege	**2 990.80**	**— 804.35**	**2 186.45**	**2000 6 Fonds pour des cas de rigueur en matière de soins dentaires scolaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 990.80*		*2 186.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 95.65		Intérêts
Verwendungen		— 900.—		Affectation
2003 1 Lücke-Stipendium	**54 233.50**	**+ 1 830.40**	**56 063.90**	**2003 1 Bourse Lücke**
Anlage: Hypothekarkasse	*54 233.50*		*56 063.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 830.40		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2003 2 Fädminger-Stipendienfonds	**14 383.15**	**+ 58.60**	**14 441.75**	**2003 2 Fonds Fädminger pour bourses**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 383.15*		*14 441.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 478.60		Intérêts
Stipendien		— 420.—		Bourses
2003 3 Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	**994 349.—**	**+ 33 461.—**	**1 027 810.—**	**2003 3 Fonds avocat Arthur Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*331 363.—*		*247 678.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*662 986.—*		*780 132.—*	*Valeurs*
Zinsen und übrige Erträge		+ 23 496.40		Intérêts et autres revenus
Rückerstattungen		+ 5 910.65		Remboursements
Kurs- und Bestandesveränderungen		+ 16 903.—		Changements de cours et d'états
Verwendungen		— 12 350.—		Affectation
Steuern und Verwaltungskosten		— 499.05		Impôts et frais d'administration

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2003 4 Dr.-Nobs-Fonds	**58 154.90**	—	**630.35**	**57 524.55**	**2003 4 Fonds Dr Nobs**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 154.90*			*21 924.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*38 000.—*			*35 600.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	1 052.50		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
Kursveränderungen		—	1 682.85		Différences de cours
2004 1 Sport-Toto-Fonds des Amtes für Jugend und Sport	**308 339.—**	+	**50 091.—**	**358 430.—**	**2004 1 Fonds du Sport-Toto pour le Service de jeunesse et sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*308 339.—*			*358 430.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	10 810.85		Intérêts
Einlage		+	71 918.25		Versement
Verwendungen		—	32 638.10		Affectation
2006 1 Fonds «Kunstdenkmäler des Kantons Bern»	**16 067.—**	+	**2 826.—**	**18 893.—**	**2006 1 Fonds «Monuments historiques du canton de Berne»**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 067.—*			*18 893.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	462.75		Intérêts
Einlage		+	8 363.25		Versement
Verwendungen		—	6 000.—		Affectation
2006 2 Fonds (Stiftung) für das bernische Schrifttum	**15 331.—**	—	**2 305.—**	**13 026.—**	**2006 2 Fonds (fondation) pour la littérature bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 331.—*			*13 026.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	463.45		Intérêts
Verwendungen		—	2 768.45		Affectation
2006 3 Kulturfonds Bern-Jura	**23 904.60**	+	**806.75**	**24 711.35**	**2006 3 Fonds culturel Berne-Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 904.60*			*24 711.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	806.75		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
2006 4 Kantonaler Musikfonds	**5 028.—**	—	**1 894.55**	**3 133.45**	**2006 4 Fonds cantonal pour la musique**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 028.—*			*3 133.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	113.95		Intérêts
Verwendungen		—	2 008.50		Affectation
2006 5 Fonds Georges Droz	**41 334.90**	—	**1 625.35**	**39 709.55**	**2006 5 Fonds Georges Droz**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 334.90*			*39 709.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 374.65		Intérêts
Verwendungen		—	3 000.—		Affectation
2010 1 Orgelbaufonds der Universität	**13 136.75**	+	**443.35**	**13 580.10**	**2010 1 Fonds des orgues d. l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 136.75*			*13 580.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	443.35		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
2010 2 Hilfsfonds für das Mineralogisch-petrographische Institut	**23 262.45**	—	**46.60**	**23 215.85**	**2010 2 Fonds de secours pour l'Institut minéralogiques-pétrographiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 262.45*			*23 215.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	391.95		Intérêts
Einlage		+	17 819.50		Versement
Verwendungen		—	18 258.05		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 3 Lazarus-Preis; Stammkapital	**26 633.95**	+ 898.90	**27 532.85**	**2010 3 Prix Lazarus; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 633.95*		*27 532.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 898.90		Intérêts
2010 4 Lazarus-Preis; Fonds für Dissertationen	**11 037.35**	+ 372.50	**11 409.85**	**2010 4 Prix Lazarus; fonds pour dissertations**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 037.35*		*11 409.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 372.50		Intérêts
2010 5 Stipendienfonds der Christkatholischen Fakultät	**95 986.—**	— 1 160.—	**94 826.—**	**2010 5 Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*95 986.—*		*94 826.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 140.—		Intérêts
Stipendien		— 4 300.—		Bourses
2010 6 Ruppaner-Bibliothekfonds	**24 681.15**	+ 91.90	**24 773.05**	**2010 6 Fonds d. bibliothèque Ruppaner**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 681.15*		*24 773.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 811.90		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 720.—		Entretien de la bibliothèque
2010 7 Zehender-Bibliothekfonds	**45 496.65**	+ 167.15	**45 663.80**	**2010 7 Fonds d. bibliothèque Zehender**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 496.65*		*45 663.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 494.40		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		—.—		Entretien de la bibliothèque
Verwendungen		— 1 327.25		Affectation
2010 8 Eduard-Adolf-Stein-Fonds	**102 115.10**	— 77.10	**102 038.—**	**2010 8 Fonds Eduard Adolf Stein**
Anlage: Hypothekarkasse	*102 115.10*		*102 038.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 422.90		Intérêts
Verwendungen		— 3 500.—		Affectation
2010 9 Legat Volz	**8 728.85**	+ 294.60	**9 023.45**	**2010 9 Legs Volz**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 728.85*		*9 023.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 294.60		Intérêts
2010 10 Medizinische Fakultät der Universität Bern; Legat Dr.W. Spirig	**64 266.55**	+ 233.30	**64 499.85**	**2010 10 Faculté de médecine de l'Université Berne; legs Dr W. Spirig**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 266.55*		*64 499.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 112.05		Intérêts
Einlage		+ 465.—		Versement
Beiträge		—.—		Bourses
Verwendungen		— 2 343.75		Affectation
2010 11 Dr.-K.-A.-Lingner-Legat	**37 863.70**	+ 137.20	**38 000.90**	**2010 11 Legs Dr K. A. Lingner**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 863.70*		*38 000.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 244.10		Intérêts
Beiträge		— 1 106.90		Bourses
2010 12 Fonds Eugen Huber – Seminar	—.—	+ 2 649.20	**2 649.20**	**2010 12 Fonds du séminaire Eugen Huber**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—		*2 649.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 203.75		Intérêts
Einlage		+ 16 612.—		Versement
Verwendungen		— 14 166.55		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 13 K.-A.-Guillebeau-Fonds der Veterinär-medizinischen Fakultät	**293 741.70**	+ 4 448.05	**298 189.75**	**2010 13 Fonds K. A. Guillebeau de Faculté médecine-vétérinaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*278 258.20*		*282 471.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Sparheft	*15 483.50*		*15 718.30*	*Carnet d'épargne*
Zinsen		+ 9 453.05		Intérêts
Einlagen		+ 3 000.—		Versements
Verwendungen		— 8 005.—		Affectation
2010 14 Fonds für studentische Wohlfahrtszwecke	**69 584.85**	+ 166 130.50	**235 715.35**	**2010 14 Fonds d'aide aux étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse	*69 584.85*		*235 715.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 234.—		Intérêts
Einlage		+ 181 116.—		Versement
Verwendungen		— 18 219.50		Affectation
2010 15 Bürgi-Fonds	**64 002.95**	+ 2 309.10	**66 312.05**	**2010 15 Fonds Bürgi**
Anlage: Hypothekarkasse	*56 002.95*		*58 312.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*8 000.—*		*8 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 2 309.10		Intérêts
2010 16 Fonds für das zahnärztliche Institut der Universität Bern	**9 487.70**	+ 999.70	**10 487.40**	**2010 16 Fonds de l'Institut de médecine dentaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 487.70*		*10 487.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 314.20		Intérêts
Einlagen		+ 2 185.50		Versements
Verwendungen		— 1 500.—		Affectation
2010 17 Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	**66 248.95**	— 5 228.30	**61 020.65**	**2010 17 Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*66 248.95*		*61 020.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 013.10		Intérêts
Verwendungen		— 7 241.40		Affectation
2010 18 Geiser-Fonds für das Mathematische Seminar Bern	**20 533.05**	+ 692.95	**21 226.—**	**2010 18 Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématique**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 533.05*		*21 226.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 692.95		Intérêts
2010 19 Fonds für das Chemische Institut der Universität Bern	**8 309.40**	— 1 165.40	**7 144.—**	**2010 19 Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 309.40*		*7 144.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 254.60		Intérêts
Verwendungen		— 1 420.—		Affectation
2010 20 Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	**20 427.15**	+ 689.40	**21 116.55**	**2010 20 Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 427.15*		*21 116.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 689.40		Intérêts
2010 21 Josephine-Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Medizin	**875 487.65**	+ 11 307.50	**886 795.15**	**2010 21 Fonds Joséphine Clark de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*875 487.65*		*886 795.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 28 949.35		Intérêts
Einlagen		+ 14 214.15		Versements
Verwendungen		— 31 856.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 22 Fonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	12 938.60	+ 436.65	13 375.25	**2010 22 Fonds de la Faculté philosophique I de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 938.60*		*13 375.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 436.65		Intérêts
2010 23 Albert-Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Bujatrik	53 521.25	+ 1 806.30	55 327.55	**2010 23 Fonds Albert Joerg pour recherches dans le domaine Bujatrik**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 521.25*		*55 327.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 806.30		Intérêts
2010 24 Hilfsfonds für den botanischen Garten der Universität Bern	—.—	+ 2 714.65	2 714.65	**2010 24 Fonds d'aide pour le jardin botanique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse			*2 714.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 22.45		Intérêts
Einlage		+ 2 692.20		Versement
2010 25 Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik oder Therapie	145 814.40	+ 2 011.25	147 825.65	**2010 25 Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique**
Anlage: Hypothekarkasse	*125 814.40*		*127 825.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*20 000.—*		*20 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 5 383.75		Intérêts
Verwendungen		— 3 372.50		Affectation
2010 26 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Stammfonds	1 726 163.30	— 45 315.95	1 680 847.35	**2010 26 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 009 663.30*		*956 147.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*716 500.—*		*724 700.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 150 667.60		Intérêts
Verkauf von Wertschriften		+ 15 000.—		Vente de titres
Zunahme der Wertschriften		+ 8 200.—		Augmentation des titres
Übertrag auf die Sonderfonds		— 142 415.40		Reports aux fonds spéciaux
Kauf von Wertschriften		— 72 400.—		Achat de titres
Verwendungen		— 4 368.15		Affectation
2010 27 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Seminar	71 118.45	+ 9 910.55	81 029.—	**2010 27 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire historique**
Anlage: Hypothekarkasse	*71 118.45*		*81 029.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 874.10		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+ 35 174.85		Report du fonds principal
Verwendungen		— 28 138.40		Affectation
2010 28 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Juristisches Seminar	154 192.60	+ 23 052.40	177 245.—	**2010 28 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire jurid.**
Anlage: Hypothekarkasse	*154 192.60*		*177 245.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 777.30		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+ 35 174.85		Report du fonds principal
Verwendungen		— 17 899.75		Affectation
2010 29 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds für die Rechtsquellenausgabe	614 125.05	+ 5 391.10	619 516.15	**2010 29 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial pour la publication de documents juridiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*614 125.05*		*619 516.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 21 179.95		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+ 72 065.70		Report du fonds principal
Verwendungen		— 87 854.55		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 30 Fonds für die Weiterbildung von Schwachsichtigen oder Blinden	**35 470.10**	+ **1 197.10**	**36 667.20**	**2010 30 Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles**
Anlage: Hypothekarkasse	*35 470.10*		*36 667.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 197.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 31 Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	**11 494.80**	— **334.15**	**11 160.65**	**2010 31 Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 494.80*		*11 160.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 376.65		Intérêts
Verwendungen		— 710.80		Affectation
2010 32 Fonds Institut für mathematische Statistik und Versicherungslehre	**—.—**	+ **4 337.45**	**4 337.45**	**2010 32 Fonds Institut de statistique et de sciences actuarielles**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—		*4 337.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 70.—		Intérêts
Einlagen		+ 4 267.45		Versements
2010 33 Fonds Institut für mathematische Statistik	**—.—**	+ **98.65**	**98.65**	**2010 33 Fonds Institut de statistique mathématique**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—		*98.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zins		+ 2.45		Intérêt
Einlage		+ 96.20		Versement
2010 34 Fonds für den Theodor-Kocher-Preis	**68 623.20**	+ **530.55**	**69 153.75**	**2010 34 Fonds de prix Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 623.20*		*29 153.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*40 000.—*		*40 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 3 813.85		Intérêts
Verwendungen		— 3 283.30		Affectation
2010 35 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern	**7 860.95**	+ **265.30**	**8 126.25**	**2010 35 Fonds Dr Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 860.95*		*8 126.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 265.30		Intérêts
2010 36 Asante-Preis	**3 135.50**	+ **105.80**	**3 241.30**	**2010 36 Prix Asante**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 135.50*		*3 241.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 105.80		Intérêts
2010 38 Legat Scheidegger des Kunsthistorischen Seminars	**10 300.—**	— **299.50**	**10 000.50**	**2010 38 Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 300.—*		*10 000.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 337.50		Intérêts
Verwendungen		— 637.—		Affectation
2010 39 Johann-Alfred-Münger-Fonds der Universität Bern	**1 148.15**	+ **38.75**	**1 186.90**	**2010 39 Fonds Johann Alfred Münger de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 148.15*		*1 186.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 38.75		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 40 Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	**7 131.80**	+ 240.70	**7 372.50**	**2010 40 Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 131.80*		*7 372.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 240.70		Intérêts
2010 41 Emma-Ottilie-Bach-Legat der Universität Bern	**24 960.45**	+ 842.40	**25 802.85**	**2010 41 Université de Berne, Legs Emma Ottilie Bach**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 960.45*		*25 802.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 842.40		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 43 Exkursionsfonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**2 140.—**	— 2 140.—	**—.—**	**2010 43 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 140.—*		*—.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 34.—		Intérêts
Verwendungen		— 2 174.—		Affectation
2010 44 Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	**39 993.—**	+ 1 348.—	**41 341.—**	**2010 44 Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 993.—*		*41 341.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 348.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 45 Fonds für mineralogisch-petrographische Exkursionen der Universität Bern	**22 490.—**	+ 446.—	**22 936.—**	**2010 45 Fonds pour excursions minéralogiques-pétrographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 490.—*		*22 936.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 752.—		Intérêts
Verwendungen		— 306.—		Affectation
2010 46 Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern	**2 676.15**	+ 90.35	**2 766.50**	**2010 46 Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 676.15*		*2 766.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 90.35		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 49 Dr.-Joachim-de-Giacomi-Fonds	**11 955.—**	+ 98.—	**12 053.—**	**2010 49 Fonds Dr Joachim de Giacomi**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 955.—*		*12 053.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 398.—		Intérêts
Verwendungen		— 300.—		Affectation
2010 50 Eduard-Fischer-Fonds	**18 103.50**	— 2 529.35	**15 574.15**	**2010 50 Fonds Ed. Fischer**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 103.50*		*15 574.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 570.65		Intérêts
Verwendungen		— 3 100.—		Affectation
2010 51 Fonds für den Botanischen Garten, Legat Schneider	**5 386.05**	— 838.45	**4 547.60**	**2010 51 Fonds du jardin botanique, Legs Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 386.05*		*4 547.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 161.55		Intérêts
Verwendungen		— 1 000.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 52 Eugène-und-Louis-Michaud-Fonds	**79 246.50**	**— 8 814.45**	**70 432.05**	**2010 52 Fonds Eugène et Louis Michaud**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 366.50*		*44 472.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*25 880.—*		*25 960.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 16 138.75		Intérêts
Zunahme der Wertschriften		+ 80.—		Augmentation des titres
Verkauf Wertschriften		+ 370.40		Vente de titres
Wertschriftenankauf		— 403.60		Achat de titres
Verwendungen		— 25 000.—		Affectation
2010 53 Jubiläumsfonds der Christkatholisch-theologischen Fakultät	**68 002.30**	**— 7 717.55**	**60 284.75**	**2010 53 Fonds des jubilés de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*68 002.30*		*60 284.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 282.45		Intérêts
Verwendungen		— 10 000.—		Affectation
2010 54 Karl-Jaberg-Stiftung, Stammfonds	**65 816.05**	**— 4 797.30**	**61 018.75**	**2010 54 Fondation Karl Jaberg, fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 696.05*		*9 018.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*54 120.—*		*52 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 5 867.60		Intérêts
Verkauf Wertschriften		+ 5 879.05		Vente de titres
Kauf Wertschriften		— 2 596.40		Achat de titres
Abnahme Wertschriften		— 2 120.—		Diminution de titres
Übertrag auf diverse Fonds		— 11 695.—		Report sur divers fonds
Verwendungen		— 132.55		Affectation
2010 55 Karl-Jaberg-Stiftung, Sonderfonds für Druckkostenbeiträge	**8 428.80**	**+ 8 641.20**	**17 070.—**	**2010 55 Fondation Karl Jaberg, fonds spécial pour subsides aux frais d'impression**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 428.80*		*14 950.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*—.—*		*2 120.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 670.25		Intérêts
Zunahme Wertschriften		+ 2 120.—		Augmentation de titres
Übertrag ab Stammfonds		+ 9 356.—		Report du fonds principal
Verwendungen		— 3 505.05		Affectation
2010 56 Karl-Jaberg-Stiftung, Sonderfonds für Bücheranschaffungen	**763.75**	**+ 1 022.75**	**1 786.50**	**2010 56 Fondation Karl Jaberg, fonds spécial pour acquisitions de livres**
Anlage: Hypothekarkasse	*763.75*		*1 786.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 86.—		Intérêts
Übertrag ab Stammfonds		+ 2 339.—		Report du fonds principal
Verwendungen		— 1 402.25		Affectation
2100 1 «Seva»-Fonds der Baudirektion	**7 288.—**	**+ 3 402.—**	**10 690.—**	**2100 1 Fonds de la « Seva », Direction des travaux publics**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 288.—*		*10 690.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 314.25		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 8 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 4 912.25		Affectation
2110 1 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister	**95 396.—**	**+ 3 218.—**	**98 614.—**	**2110 1 Fonds d'aide pour cantoniers dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse	*95 396.—*		*98 614.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 218.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2200 1 SEVA-Fonds der Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**2 548.50**	+	273.90	**2 822.40**	**2200 1 Fonds de la SEVA, Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 548.50*			*2 822.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	113.20		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	8 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	7 839.30		Affectation
2205 1 Schwellenfonds der ehemaligen Spiez–Frutigen-Bahn	**604 189.50**	+	27 368.15	**631 557.65**	**2205 1 Fonds d'endiguem. de l'ancien chemin de fer Spiez–Frutigen**
Anlage: Ersparniskasse Aeschi	*24 189.50*			*41 557.65*	*Placement: Caisse d'epargne Aeschi*
Wertschriften	*580 000.—*			*590 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	22 177.20		Intérêts
Verrechnungssteuer-Rückerstattung		+	9 565.40		Remboursement impôt anticipé
Aufwand für Schwellenbauten		—	4 294.30		Charges pour endiguements
Zunahme der Wertschriften		+	10 000.—		Augmentation des titres
Kauf von Wertschriften		—	10 080.15		Achats de titres
2205 2 Fonds zur Förderung des Verkehrs	**177 006.75**	—	4 423.60	**172 583.15**	**2205 2 Fonds pour l'encouragement des transports**
Anlage: Hypothekarkasse	*176 999.75*			*172 576.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*4.—*			*4.—*	*Valeurs*
Darlehen	*3.—*			*3.—*	*Prêts*
Zinsen		+	7 074.—		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	155 480.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einnahmen		+	6 320.—		Autres recettes
Verwendungen		—	173 297.60		Affectation
2300 1 SEVA-Fonds der Forstdirektion	**39 971.70**	+	1 711.30	**41 683.—**	**2300 1 Fonds de la SEVA, Direction des forêts**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 971.70*			*41 683.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 366.55		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	8 000.—		Versements de la «Seva»
Verwendungen		—	7 655.25		Affectation
2320 1 Jagdfonds	**520 984.—**	+	54 985.—	**575 969.—**	**2320 1 Fonds de chasse**
Anlage: Hypothekarkasse	*520 984.—*			*575 969.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	19 207.80		Intérêts
Gebühren		+	65 395.—		Emoluments
Übrige Einnahmen		+	11 450.—		Recettes diverses
Erlös aus Drucksachen		+	6 654.50		Vente d'imprimés
Hebung und Förderung der Jagd		—	47 722.30		Amélioration et relèvement de la chasse
Verwendungen			—.—		Affectation
2320 2 Reservefonds Jagd der Forstdirektion	**61 681.—**	+	66 455.—	**128 136.—**	**2320 2 Fonds de réserve pour la chasse de la Direction des forêts**
Anlage: Hypothekarkasse	*61 681.—*			*128 136.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 194.25		Intérêts
Hegebeiträge der Jäger		+	117 760.—		Contributions des chasseurs pour la protection du gibier
Übrige Einnahmen		+	942.55		Recettes diverses
Verwendung für hegerische Massnahmen		—	57 441.80		Utilisation pour la prise de mesures de protection

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2330 1 Naturschutzfonds	**138 662.55**	+ **35 729.80**	**174 392.35**	**2330 1 Fonds de la protection de la nature**
Anlage: Hypothekarkasse	*138 662.55*		*174 392.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 781.60		Intérêts
Diverse Einlagen		+ 38 214.—		Versements divers
Verwendungen		— 8 265.80		Affectation
2330 2 Dr. h. c. Hans-Itten-Fonds	**9 681.70**	— **4 275.10**	**5 406.60**	**2330 2 Fonds Dr h. vc. Hans Itten**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 681.70*		*5 406.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 224.90		Intérêts
Verwendungen		— 4 500.—		Affectation
2400 1 Kantonaler Rebfonds	**94 491.70**	+ **214 763.95**	**309 255.65**	**2400 1 Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**
Anlage: Hypothekarkasse	*94 491.70*		*309 255.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 840.70		Intérêts
Bundesbeitrag		+ 122 600.35		Subvention de la Confédération
Staatsbeitrag		+ 70 000.—		Subvention de l'Etat
Beiträge der Rebbesitzer		+ 17 087.90		Contributions des vignerons
Übrige Einnahmen		+ 13 502.—		Autres recettes
Beiträge an die Rebberg-erneuerung		—.—		Subsides pour la reconstitution des vignes
Sonstige Ausgaben		— 13 267.—		Autres dépenses
2400 3 Fonds für eine landwirtschaftliche Ausstellung im Kanton Bern	**27 562.55**	— **499.95**	**27 062.60**	**2400 3 Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*27 562.55*		*27 062.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 900.05		Intérêts
Verwendungen		— 1 400.—		Affectation
2400 4 Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttischüler	**21 658.95**	+ **731.—**	**22 389.95**	**2400 4 Fonds du jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütti**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 658.95*		*22 389.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 731.—		Intérêts
2400 6 Fonds der «Mutuelle chevaline suisse»	**1 248.90**	— **6.85**	**1 242.05**	**2400 6 Fonds Mutuelle chevaline suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 248.90*		*1 242.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 41.15		Intérêts
Verwendungen		— 48.—		Affectation
2400 7 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	**52 745.15**	+ **1 082 608.90**	**1 135 354.05**	**2400 7 Fonds pour le folklore rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*52 745.15*		*1 135 354.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 39 098.65		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 1 455 930.—		Versement de la «Seva»
Übrige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Beiträge an Restaurationen		— 408 874.90		Subsides pour restaurations
Übrige Ausgaben		— 3 544.85		Autres dépenses

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2400 9 «Seva»-Fonds der Landwirtschaftsdirektion	**15 906.—**	—	**1 773.—**	**14 133.—**	**2400 9 Fonds de la «Seva», Direction de l'agriculture**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 906.—*			*14 133.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	520.95		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	8 000.—		Versement de la «Seva»
Übrige Einnahmen		+	772.—		Autres recettes
Verwendungen		—	11 065.95		Affectation
2400 10 Alfred-Kindler-Fonds	**86 360.65**	+	**2 914.65**	**89 275.30**	**2400 10 Fonds Alfred Kindler**
Anlage: Hypothekarkasse	*86 360.65*			*89 275.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 914.65		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
2400 11 Fonds für land- und milchwirtschaftliche Studienreisen und Literatur	**22 009.70**	+	**41 554.50**	**63 564.20**	**2400 11 Fonds pour voyages d'études et littérature agricole et d'économie laitière**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 009.70*			*63 564.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 168.95		Intérêts
Einlage Schweiz. Käseunion		+	40 835.55		Versement de l'Union suisse de commerce de fromage
Verwendungen		—	450.—		Affectation
2405 1 Viehversicherungsfonds	**535 546.08**	—	**12 727.72**	**522 818.36**	**2405 1 Fonds d'assurance du bétail**
Anlage: Hypothekarkasse	*535 546.08*			*522 818.36*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	17 542.10		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	3 059.15		Autres recettes
Verwendungen		—	33 328.97		Affectation
2406 1 Sammlung für bedürftige Seuchengeschädigte	**1 768.95**	—	**1 768.95**	**—.—**	**2406 1 Collecte pour les agriculteurs indigents, endommagés par les épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 768.95*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5.60		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	28.95		Autres recettes
Aufhebung des Fonds		—	1 803.50		Liquidation du Fonds
2410 1 Siedlungsfonds	**446 270.45**	+	**12 991.60**	**459 262.05**	**2410 1 Fonds de colonisation**
Anlage: Hypothekarkasse	*446 270.45*			*459 262.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	15 044.80		Intérêts
Verwendungen		—	2 053.20		Affectation
2415 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Rütti-Zollikofen	**95 834.15**	—	**7 039.90**	**88 794.25**	**2415 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*95 834.15*			*88 794.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 092.55		Intérêts
Verwendungen		—	10 132.45		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2420 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschafts- und Haushaltungsschule Schwand	**27 676.30**	+	934.10	**28 610.40**	**2420 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture et de l'école ménagère Schwand**
Anlage: Hypothekarkasse	*27 676.30*			*28 610.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	934.10		Intérêts
2435 1 Jubiläumsfonds der Bergbauernschule Hondrich	**17 371.10**	+	586.25	**17 957.35**	**2435 1 Fonds de Jubilé de l'Ecole d'agriculture de montagne Hondrich**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 371.10*			*17 957.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	586.25		Intérêts
2440 1 Genossenschaftsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Seeland Ins	**35 235.65**	+	670.45	**35 906.10**	**2440 1 Fonds des coopératives de l'Ecole d'agriculture du Seeland à Anet**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 235.65*			*10 906.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*25 000.—*			*25 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	1 612.35		Intérêts
Verwendungen		—	941.90		Affectation
2445 1 Genossenschaftsfonds für die kantonale landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**27 084.—**	+	249.—	**27 333.—**	**2445 1 Fonds des coopératives pour l'Ecole d'agriculture de Langnau**
Anlage: Hypothekarkasse	*27 084.—*			*27 333.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	899.—		Intérêts
Verwendungen		—	650.—		Affectation
2450 1 Fonds für käsereitechnische Versuche und Untersuchungen an der Molkereischule Rütti-Zollikofen	**84 683.55**	+	2 858.05	**87 541.60**	**2450 1 Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses à l'Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*84 683.55*			*87 541.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 858.05		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
2500 1 Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	**445 561.—**	+	4 935.—	**450 496.—**	**2500 1 Fonds pour secours extraordinaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*445 561.—*			*450 496.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	14 851.25		Intérêts
Rückerstattungen		+	15 683.75		Remboursements
Verwendungen		—	25 600.—		Affectation
2500 2 Fonds der Fürsorgedirektion	**12 208.60**	—	3 444.60	**8 764.—**	**2500 2 Fonds de la Direction des œuvres sociales**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 208.60*			*8 764.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	398.20		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	8 000.—		Versement de la «Seva»
Rückerstattungen			—.—		Remboursements
Verwendungen		—	11 842.80		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 6 Viktoriastiftung und deren Fonds	*5 502 758.51*	*— 498 128.90*	*5 004 629.61*	*2500 6 Institution Viktoria et ses fonds*
2500 60 Viktoriastiftung	**5 154 819.91**	**— 498 128.90**	**4 656 691.01**	**2500 60 Institution Viktoria**
Anlage: Viktoriagut	*1 834 000.—*		*1 834 000.—*	*Placement: Domaine*
Liegenschaften und Mobiliar	*1 560 289.85*		*1 553 364.85*	*Immeubles et mobilier*
Aktivhypotheken	*500 000.—*		*—.—*	*Hypothèques actives*
Wertschriften	*210 007.—*		*710 007.—*	*Valeurs*
Hypothekarkasse	*892 001.50*		*239 076.90*	*Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*117 492.15*		*90 663.25*	*Caisse et compte de chèques post.*
Debitoren	*109 272.40*		*197 266.—*	*Débiteurs*
Transitorische Aktiven	*—.—*		*100 000.—*	*Poste transitoire actif*
Kreditoren	*— 49 823.39*		*— 49 056.39*	*Créditeurs*
Transitorische Passiven	*— 18 419.60*		*— 18 630.60*	*Poste transitoire passif*
Zinsen		+ 151 993.15		Intérêts
Kostgelder		+ 764 664.50		Pensions
Übrige Einnahmen		+ 523 002.65		Autres recettes
Kosten der Erziehungsanstalt		— 1 937 789.20		Frais de l'institution
61 Ebersold-Schiferli-Fonds	**285 700.95**	**—.—**	**285 700.95**	**61 Fonds Ebersold-Schiferli**
Anlage: Hypothekarkasse	*285 700.95*		*285 700.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 642.—		Intérêts
Verwendungen		— 9 642.—		Affectation
63 Unterstützungsfonds	**62 237.65**	**—.—**	**62 237.65**	**63 Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*62 237.65*		*62 237.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 100.—		Intérêts
Verwendungen		— 2 100.—		Affectation
2510 2 Freiplatzfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**58 299.10**	**+ 1 916.85**	**60 215.95**	**2510 2 Fonds des places gratuites de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*58 299.10*		*60 215.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 966.85		Intérêts
Verwendungen		— 50.—		Affectation
2510 5 Donatorenfonds	**226 273.15**	**+ 28 553.85**	**254 827.—**	**2510 5 Fonds des donateurs**
Anlage: Hypothekarkasse	*62 173.15*		*90 727.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*11 000.—*		*11 000.—*	*Valeurs*
Anteil am Vermögen Ella Hutmacher	*153 100.—*		*153 100.—*	*Participation à la fortune Ella Hutmacher*
Zinsen		+ 3 309.15		Intérêts
Einlagen		+ 30 000.—		Versement
Verwendungen		— 4 755.30		Affectation
2515 2 Fonds Witschi Ernst	**285 935.65**	**+ 1 410.05**	**287 345.70**	**2515 2 Fonds Witschi Ernest**
Anlage: Schweiz. Bankverein	*22 690.65*		*24 100.70*	*Placement: Société de banque suisse*
Wertschriften	*263 245.—*		*263 245.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 9 204.30		Intérêts
Verrechnungssteuerguthaben		+ 4 794.70		Avoirs d'impôts anticipés
Andere Guthaben		—.—		Autres créances
Kursdifferenz auf Neuanlagen		—.—		Différences de cours sur nouveaux placements
Verwendungen		— 12 000.—		Affectation
Verwaltungskosten		— 588.95		Frais d'administration

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1980 Fortune au 31 décembre 1980	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2600 1 Fonds «Gemeindewappen-Bereinigungen und sonstige Unkosten»	**92 877.30**	**— 80 702.95**	**12 174.35**	**2600 1 Fonds pour la mise au point des armoiries communales et frais divers**
Anlage: Hypothekarkasse	*92 877.30*		*12 174.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 897.05		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 8 000.—		Versement de la «Seva»
Übrige Einnahmen		+ 7 475.—		Autres recettes
Verwendungen		— 98 075.—		Affectation
2600 2 Fonds für bedrängte Gemeinden	**100 854.65**	**+ 3 403.85**	**104 258.50**	**2600 2 Fonds des communes obérées**
Anlage: Hypothekarkasse	*100 854.65*		*104 258.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 403.85		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation